
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 你永远无法预知你的运气；(you Never Know Your Luck;) 000001

2. 你永远无法预知你的运气；(you Never Know Your Luck;) 000002

3. 你永远无法预知你的运气；(you Never Know Your Luck;) 000003

4. 你永远无法预知你的运气；(you Never Know Your Luck;) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

你永远无法预知你的运气；(You Never Know Your Luck;)

[ðɪs] ['iːbuk] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [baɪ]['deɪvɪd] ['wɪdʒə]
This eBook was produced by David Widger
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰

这本电子书由大卫·威杰制作。

[juː; jʊ]['nevə(r)] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [lʌk]
YOU NEVER KNOW YOUR LUCK
你 绝不 知道 你的 运气

你永远无法预知自己的运气。

[['biːɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌmætrɪ'məʊniəl] [dɪ'zɜːtə(r)]]
[BEING THE STORY OF A MATRIMONIAL DESERTER]
[存在 这 故事 的 一个 婚姻 逃兵]

【一个婚姻逃亡者的故事】

[baɪ] ['gɪlbət] ['pɑːkə(r)]
By Gilbert Parker
经过 吉尔伯特 帕克

作者：吉尔伯特·帕克

['vɒljuːm] [wʌn] .
Volume 1 .
体积 1 .

第一卷。

['kɒntents] :
CONTENTS :
内容 :

内容：

['vɒljuːm] [wʌn] .
Volume 1 .
体积 1 .

第一卷。

['prəʊɪm] [ai] . " [ˌpaɪə'nɪəs] , [əʊ] [ˌpaɪə'nɪəs] " [ˌaɪ 'aɪ] .
PROEM I . " PIONEERS , O PIONEERS " II .
序言 我 . " 先驱者 , 哦 先驱者 " 二 .

序言 I. "先驱者啊，先驱者" II.

['kləʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːz] [θriː] .
CLOSING THE DOORS III .
结束 这 门 三、 .

关上大门 III.

[ðə; ði] ['ləʊgən] ['traɪəl] [ænd; ənd] [wɒt] [keɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ˌaɪ 'viː] .
THE LOGAN TRIAL AND WHAT CAME OF IT IV .
这 洛根 审判 和 什么 来了 的 它 第四 .

洛根审判及其结果 IV.

" [streŋθ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi]['gɪv(ə)n] [ðiː] " [viː] . [ə; eɪ] ['stɔːri] [tuː; tə][biː; bi] [təʊld]
" STRENGTH SHALL BE GIVEN THEE " V . A STORY TO BE TOLD
" 力量 将 是 给定 你 " V . 一个 故事 到 是 讲述

"你必得着力量" V. 一个待讲述的故事

['vɒljuːm] [ˌtuː'tuː] . ['sɪksθ] .
Volume 2 . VI .
体积 2 . 六年级 .

第二卷，第六章

" [hɪə(r)] ['ɛndɛθ] [ðə; ði] [fɜːst] ['les(ə)n] " [sevn] .
" HERE ENDETH THE FIRST LESSON " VII .
" 这里 结束 这 第一的 课 " 七 .

“第一课到此结束” VII.

[ə; eɪ] ['wʊmənz] [wei] [tuː; tə] ['nɒlɪdʒ] [eɪtθ] .
A WOMAN'S WAY TO KNOWLEDGE VIII .
一个 女性的 方式 到 知识 八 .

女性求知之路 VIII.

[ɔːl] [ə'baʊt] [æn; ən] [ʌn'əʊpənd] ['letə(r)] [ɪks] .
ALL ABOUT AN UNOPENED LETTER IX .
全部 关于 一个 未开封 信 第九章 .

关于一封未开封的信 IX。

[naɪt] [ʃeɪd]
NIGHT SHADE
夜晚 阴影

茄科植物

[ænd; ənd] ['mɔːnɪŋ] ['glɔːri] [eks] . " [es] . [əʊ] . [es] . " [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
AND MORNING GLORY X . " S . O . S . " XI .
和 早晨 荣耀 X . " S . 哦 . S . " 十一 .

和牵牛花 X.“SOS” XI.

[ɪn] [ðə; ði] [kæmp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'zɜːtə(r)]
IN THE CAMP OF THE DESERTER
在 这 营 的 这 逃兵

在逃兵营地

['vɒljuːm] [θriː] .
Volume 3 .
体积 3 .

第三卷。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[æt; ət] [ðə; ði] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] ['kʌstəm] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
AT THE RECEIPT OF CUSTOM XIII .
在 这 收据 的 风俗 十三 .

海关收据十三。

['kɪti] [spiːks] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [ə'gen] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
KITTY SPEAKS HER MIND AGAIN XIV .
猫咪 说话 她 头脑 再次 十四 .

凯蒂再次畅所欲言 XIV.

[ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['vɜːdɪkt] ['ɛks'viː] .
AWAITING THE VERDICT XV .
等待中 这 判决 十五 .

等待判决十五。

" [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] [kri'eɪtɪd] [hiː; hi] [ðem; ðəm] " [ˌɛks'viː'aɪ] .
" MALE AND FEMALE CREATED HE THEM " XVI .
" 男性 和 女性 创建 他 他们 " 十六 .

“神创造了男人和女人”十六。

" - [twɒz] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['pleʒə(r)] [juː; jʊ] [keɪm] [hɪə(r)] , [juː; jʊ][gəʊ] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [maɪn] "
" ' TWAS FOR YOUR PLEASURE YOU CAME HERE , YOU GO BACK FOR MINE "
" - 那是 为了 你的 乐趣 你 来了 这里 , 你 去 后退 为了 矿 "
[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
XVII .
十七 .

"你来这里是为了取悦自己，回去取悦我吧。"十七。

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ?
WHO WOULD HAVE THOUGHT IT ?
WHO 会 有 想法 它 ?

谁能想到呢?

['epɪlɒg]
EPILOGUE
结语

结语

[ˌɪntrə'dʌkʃn]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[ðɪs] ['vɒljuːm] [kən'teɪnz] [tuː] ['nɒv(ə)lz] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] ['preəri] ['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [taʊn]
This volume contains two novels dealing with the life of prairie people in the town
这 体积 包含 二 小说 处理 和 这 生活 的 草原 人们 在 这 镇
[ɒv; əv] - [ɪn][ðə; ði][fɑː(r)] [west] . -
of Askatoon in the far West . '
的 - 在 这 远的 西方 . -

本书收录了两部小说，讲述了遥远西部小镇阿斯卡顿草原居民的生活。

[ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] - [ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] - [ðə; ði] ['mʌni] ['mɑːstə(r)] - [diːl]
The World for Sale ' and the latter portion of ' The Money Master ' deal
这 世界 为了 销售 - 和 这 后者 部分 的 - 这 钱 掌握 - 交易
[wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [laɪf] ,
with the same life ,
和 这 相同的 生活 ,

《待售的世界》和《金钱大师》的后半部分讲述的是同一种人生。

[ænd; ənd] - [ðə; ði] ['mʌni] ['mɑːstə(r)] - [kən'teɪnd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['kærəktəz] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd]
and ' The Money Master ' contained some of the characters to be found
和 - 这 钱 掌握 - 包含 一些 的 这 人物 到 是 成立
[ɪn] - [waɪld] [juːθ] - .
in ' Wild Youth ' .
在 - 荒野 青年 - .

《金钱大师》中包含了一些《青春狂想曲》中的人物。

- [ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] - ['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] ['preəri] ['kʌntri] [wɪð] [straɪf]
' The World for Sale ' also was a picture of prairie country with strife
- 这 世界 为了 销售 - 还 曾是 一个 图片 的 草原 国家 和 冲突
[bɪ'twiːn] [ə; eɪ]['mɒd(ə)n]['æŋgləʊ] - [kə'neɪdiən] [taʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [frentʃ] - [kə'neɪdiən] [taʊn] [ɪn][ðə; ði]
between a modern Anglo - Canadian town and a French - Canadian town in the
之间 一个 现代的 盎格鲁 - 加拿大 镇 和 一个 法语 - 加拿大 镇 在 这
[west] .
West .
西方 .

《待售的世界》也描绘了草原地区的景象，展现了西部一个现代化的英裔加拿大城镇和一个法裔加拿大城镇之间的冲突。

[ðiːz] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['piːp(ə)l] ;
These books are of the same people ;
这些 图书 是 的 这 相同的 人们 ;

这些书的作者是同一人；

[bʌt; bət] - [juː; jʊ]['nevə(r)] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [lʌk] - [ænd; ənd] - [waɪld] [juːθ] - [hæv; həv] ['sevrəl] ['kærəktəz]
but ' You Never Know Your Luck ' and ' Wild Youth ' have several characters
但 - 你 绝不 知道 你的 运气 - 和 - 荒野 青年 - 有 一些 人物
[wɪtʃ] [muːv] ['prɒmɪnəntli] [θruː] [bəuθ] .
which move prominently through both .
哪个 移动 突出地 通过 两个都 .

但《你永远不知道你的运气》和《狂野青春》中有几个角色贯穿始终，戏份很重。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə] - [ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] - [ɪn] [ðɪs] ['sɪəriːz] ,
In the introduction to ' The World for Sale ' in this series ,
在 这 介绍 到 - 这 世界 为了 销售 - 在 这 系列 ,

在本系列丛书《待售的世界》的引言中，

[ai] [druː] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] ['preəri] [laɪf] , [ænd; ənd][ai] [niːd] [nɒt] [rɪ'piːt] [wɒt] [wɒz; wəz] [sed]
I drew a description of prairie life , and I need not repeat what was said
我 画 一个 描述 的 草原 生活 , 和 我 需要 不是 重复 什么 曾是 说
[ðeə(r)] . -
there . '
那里 . -

我描绘了草原上的生活景象，无需赘述其中的内容。

[ɪn][juː; jʊ]['nevə(r)] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [lʌk] - [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['prəʊɪm] [wɪtʃ] [dɪ'skraɪbz] ['briːfli] [ðə; ði] [lʊk]
In You Never Know Your Luck ' there is a Proem which describes briefly the look
在 你 绝不 知道 你的 运气 - 那里 是 一个 序言 哪个 描述 简要地 这 看
[ɒv; əv][ðə; ði] ['preəri] [ænd; ənd] [sə'dʒests] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .
of the prairie and suggests characteristics of the life of the people .
的 这 草原 和 建议 特征 的 这 生活 的 这 人们 .

在《你永远不知道你的运气》中，有一首序曲，简要地描述了草原的景象，并暗示了草原人民的生活特点。

[ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [hæz; həz][ə; eɪ]['letə(r)] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ][waɪf][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
The basis of the book has a letter written by a wife to her
这 基础 的 这 书 有 一个 信 书面 经过 一个 妻子 到 她
['hʌzbənd] [æt; ət][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l][taɪm][ɪn][hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]['brəʊkən][hɪz; ɪz] ['prɒmɪs]
husband at a critical time in his career when he had broken his promise
丈夫 在 一个 批判的 时间 在 他的 职业 什么时候 他 有 破碎的 他的 承诺
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
to her .
到 她 .

这本书的内容源于妻子在丈夫事业的关键时刻写给他的一封信，当时丈夫违背了对她的承诺。

[wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['krɪtɪks] [sed] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] ,
One or two critics said the situation is impossible ,
一 或者 二 评论家 说 这 情况 是 不可能的 ,

一两位批评人士表示这种情况是不可能的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][nəʊ][mæn] [wʊd] ['kæri] [ə; eɪ]['letə(r)] [ʌn'əʊpənd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [j'iəz]
because no man would carry a letter unopened for a long number of years
因为 不 男人 会 携带 一个 信 未开封 为了 一个 长的 数字 的 年
.
.
.

因为没有人会把一封未开封的信保存多年。

[maɪ][rɪ'plaɪ][ɪz] : [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪg'zæktli] [wɒt] [ai][maɪ'self][dɪd] .
My reply is : that it is exactly what I myself did .
我的 回复 是 : 那 它 是 确切地 什么 我 我 做过 .

我的回答是：这正是我自己所做的。

[ai][hæv; həv] [stɪl] [ə; eɪ]['letə(r)] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dɪ'lɪvəd] [æt; ət][maɪ][dɔː(r)][ˌsɪks'tiːn] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
I have still a letter written to me which was delivered at my door sixteen years ago .
我 有 仍然 一个 信 书面 到 我 哪个 曾是 发表 在 我的 门 十六 年 前 .

我至今还保存着十六年前送到我家门口的一封信。

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][maɪ]['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ai] ['riːəlaɪz] ,
I have never read it , and my reason for not reading it was that I realised ,
我 有 绝不 读 它 , 和 我的 原因 为了 不是 阅读 它 曾是 那 我 意识到 ,

我从来没读过这本书，我没读它的原因是，我意识到：

[æz; əz][ai] [θɪŋk] , [wɒt] [ɪts] ['kɒntents] [wɜː(r); wə(r)] .
as I think , what its contents were .
作为 我 思考 , 什么 它是 内容 是 .

我认为，它的内容是什么。

[ai] [njuː] [ðæt] [ðə; ði]['letə(r)] [wʊd] [ə'nɔɪ] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː][laɪz] .
I knew that the letter would annoy , and there it lies .
我 知道 那 这 信 会 烦人 , 和 那里 它 谎言 .

我知道这封信会惹恼别人，它就这么放在那里。

[ðə; ði]['raɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)] [huː] [wɒz; wəz] [ðen] [maɪ] ['enəmi] [ɪz] [naʊ] [maɪ] [frend] .
The writer of the letter who was then my enemy is now my friend .
这 作家 的 这 信 WHO 曾是 然后 我的 敌人 是 现在 我的 朋友 .

写这封信的人，当时还是我的敌人，现在成了我的朋友。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['kærəktə(r)][ɪn][ðə; ði] [bʊk] , ['krəʊziə(r)] , [wɒz; wəz][æn; ən]['aɪ(ə)rɪʃmən] , [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['aɪrɪʃmənz] ['klevənəs] ,
The chief character in the book , Crozier , was an Irishman , with all the Irishman's cleverness ,
这 首席 特点 在 这 书 , 克罗齐尔 , 曾是 一个 爱尔兰人 , 和 全部 这 爱尔兰人的 聪明才智 ,

书中的主人公克罗齐尔是个爱尔兰人，他具备爱尔兰人所有的聪明才智。

['sensətɪvnəs] , [ɔː'dæsəti] , [ænd; ənd] [tɪ'mɪdəti] ; [fɔː(r); fə(r)][bəuθ] [ðəʊz] ['lætə(r)] ['kwɒlətiz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [reɪs] ,
sensitiveness , audacity , and timidity ; for both those latter qualities are characteristic of the Irish race ,
敏感性 , 大胆 , 和 胆怯 ; 为了 两个都 那些 后者 品质 是 特征 的 这 爱尔兰 种族 ,

敏感、大胆和胆怯；因为后两种特质都是爱尔兰民族的特征。

[ænd; ənd][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][hɑːf] ['aɪrɪʃ] [ai][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [ai] [sə'prest] [ə; eɪ]['letə(r)] [ænd; ənd] [waɪ] ['krəʊziə(r)][dɪd] .
and as I am half Irish I can understand why I suppressed a letter and why Crozier did .
和 作为 我 是 一半 爱尔兰 我 能 理解 为什么 我 被抑制 一个 信 和 为什么 克罗齐尔 做过 .

因为我有一半爱尔兰血统，所以我能理解我为什么隐瞒了一封信，也能理解克罗齐尔为什么隐瞒了这封信。

['krəʊziə(r)][ɪz][ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv][mæn] [ðæt] ['kɒmz] [ə'keɪʒnəli] [tuː; tə][ðə; ði] [də'mɪnjən] [ɒv; əv]['kænədə] ;
Crozier is the type of man that comes occasionally to the Dominion of Canada ;
克罗齐尔 是 这 类型 的 男人 那 来 偶尔 到 这 自治领 的 加拿大 ;

克罗齐尔是那种偶尔会来加拿大自治领的人；

[ænd; ənd] ['kɪti] ['taɪnən][ɪz][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv][gɜːl] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [west] [briːdz] .
and Kitty Tynan is the sort of girl that the great West breeds .
和 猫咪 蒂南 是 这 种类 的 女孩 那 这 伟大的 西方 品种 .

而凯蒂·蒂南正是西部孕育的那种女孩。

[ʃiː; ʃi][dɪd][æn; ən] [ɪ'mɒrəl] [θɪŋ] [ɪn] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði]['letə(r)] [ðæt] ['krəʊziə(r)][hæd; həd] [sə'prest] ,
She did an immoral thing in opening the letter that Crozier had suppressed ,
她 做过 一个 不道德 事物 在 开幕 这 信 那 克罗齐尔 有 被抑制 ,

她打开了克罗齐尔藏匿的那封信，这是一件不道德的事。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [kɔːz] — [fɔː(r); fə(r)] ['kroʊʒərz] [seɪk] ; [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪz; ɪz][waɪf] [raɪt] [ə'nʌðə(r)] ['letə(r)] ,
but she did it in a good cause — for Crozier's sake ; she made his wife write another letter ,
但 她 做过 它 在 一个 好的 原因 — 为了 克罗齐尔的 清酒 ; 她 制成 他的 妻子 写 其他 信 ,

但她这样做是为了好意——为了克罗齐尔；她让他的妻子又写了一封信。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['envələʊp] [fɔː(r); fə(r)]['krəʊziə(r)][tuː; tə]['əʊpən][ænd; ənd] [siː] .
and she placed it again in the envelope for Crozier to open and see .
和 她 放置 它 再次 在 这 信封 为了 克罗齐尔 到 打开 和 看 .

然后她又把它放回信封里，让克罗齐尔打开看看。

[wɒt'evə(r)] [læk] [ɒv; əv] [mə'ræləti] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)][ækt][wɒz; wəz] ['bælənst] [baɪ][ðə; ði] [gʊd] [end][tuː; tə][ðə; ði]['stɔːri] ,
Whatever lack of morality there was in her act was balanced by the good end to the story ,
任何 缺少 的 道德 那里 曾是 在 她 行为 曾是 均衡 经过 这 好的 结尾 到 这 故事 ,

她行为中或许存在一些道德上的缺陷，但故事的结局却很圆满，弥补了这些不足。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ɒv; əv] ['kɪtiz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)]['krəʊziə(r)] ,
though it meant the sacrifice of Kitty's love for Crozier ,
尽管 它 意思是 这 牺牲 的 小猫的 爱 为了 克罗齐尔 ,

虽然这意味着凯蒂要牺牲她对克罗齐尔的爱，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] ['hæpi] [wʌns][mɔː(r)] .
and the making of his wife happy once more .
和 这 制作 的 他的 妻子 快乐的 一次 更多的 .

并让他的妻子再次感到快乐。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] - [waɪld] [juːθ] - [ai] [meɪk] [nəʊ][ə'pɒlədʒi][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
As for ' Wild Youth ' I make no apology for it .
作为 为了 - 荒野 青年 - 我 制作 不 道歉 为了 它 .

至于《狂野青春》，我对此毫不后悔。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [freʃ] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['pʌblɪk] ,
It is still fresh in the minds of the American public ,
它 是 仍然 新鲜的 在 这 思想 的 这 美国人 民众 ,

这件事在美国民众心中仍然记忆犹新。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [tuː; tə][ðə; ði][laɪf] .
and it is true to the life .
和 它 是 真的 到 这 生活 .

它与生活完全吻合。

[sʌm; səm]['krɪtɪks] ['fræŋkli] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] [ˌmelədrə'mætɪk] .
Some critics frankly called it melodramatic .
一些 评论家 坦率地说 称为 它 戏剧性的 .

一些评论家直言不讳地称其为情节剧。

[ai][du:; də][nɒt]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tu:; tə][ðə; ði] [tɜ:m] .
I do not object to the term .
我 做 不是 目的 到 这 学期 .

我不反对这个说法。

[ai] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)][ˌmelədrə'mætɪk][ðæn; ðən]['sɜ:t(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][plɒts][ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪərz]
I know nothing more melodramatic than certain of the plots of Shakespeare's
我 知道 没有什么 更多的 戏剧性的 比 肯定 的 这 图表 的 莎士比亚的
[pleɪz] .
plays .
演出 .

我知道没有什么比莎士比亚某些戏剧的情节更戏剧化的了。

['tɒməs] ['hɑ:di] [ɪz][ˌmelədrə'mætɪk] ; ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]['kɒnræd][ɪz][ˌmelədrə'mætɪk] ; ['bælzæk][wɒz; wəz]
Thomas Hardy is melodramatic ; Joseph Conrad is melodramatic ; Balzac was
托马斯 哈迪 是 戏剧性的 ; 约瑟夫 康拉德 是 戏剧性的 ; 巴尔扎克 曾是
[ˌmelədrə'mætɪk] , [ænd; ənd][səʊ][wɜ:(r); wə(r)]['vɪktə(r)]['hju:gəʊ] ,
melodramatic , and so were Victor Hugo ,
戏剧性的 , 和 所以 是 胜利者 雨果 ,

托马斯·哈代的作品是情节剧式的；约瑟夫·康拉德的作品是情节剧式的；巴尔扎克的作品是情节剧式的；维克多·雨果的作品也是情节剧式的。

[tʃɑ:lz] ['dɪkɪnz] , [ænd; ənd][sɜ:(r)] ['wɔ:ltə] [skɒt] .
Charles Dickens , and Sir Walter Scott .
查尔斯 狄更斯 , 和 先生 沃尔特 斯科特 .

查尔斯·狄更斯和沃尔特·斯科特爵士。

[ðə; ði] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv]['melədrɑ:mə][ɪz][nɒt][wʌn] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'stɜ:b] [ə; eɪ]['raɪtə(r)][ɒv; əv]['fɪkʃ(ə)n] .
The charge of melodrama is not one that should disturb a writer of fiction .
这 收费 的 情节剧 是 不是 一 那 应该 打扰 一个 作家 的 小说 .

小说家不应该被指责作品情节过于戏剧化。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['kærəktəz] [ˌmelədrə'mætɪk] .
The question is , are the characters melodramatic .
这 问题 是 , 是 这 人物 戏剧性的 .

问题是，这些角色是否过于戏剧化。

[wɪl] ['eniwʌn] [sə'dʒest] [tu:; tə][ˌem 'i:][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɜ:l][ɒv; əv] [ˌsev(ə)n'ti:n] [wɪð] [ə; eɪ][mæn]
Will anyone suggest to me the marriage of a girl of seventeen with a man
将要 任何人 建议 到 我 这 婚姻 的 一个 女孩 的 十七 和 一个 男人
['əʊvə(r)]['sɪksti][ɪz][ˌmelədrə'mætɪk] .
over sixty is melodramatic .
超过 六十 是 戏剧性的 .

有人会觉得十七岁的女孩嫁给六十多岁的男人是矫揉造作吗?

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] , [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:]['trædʒɪkəl] , [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] [keɪs] .
It may be , but I think it tragical , and so it was in this case .
它 可能 是 , 但 我 思考 它 悲剧 , 和 所以 它 曾是 在 这 案件 .

也许是这样，但我认为这很悲剧，就这件事而言更是如此。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:'lændəʊ] [gaɪz] , [ai] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði][mæn][æz; əz][ai] [nju:] [hɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz]
As for Orlando Guise , I describe the man as I knew him , and he is
作为 为了 奥兰多 伪装 , 我 描述 这 男人 作为 我 知道 他 , 和 他 是
[stɪl] [ə'laɪv] .
still alive .
仍然 活 .

至于奥兰多·吉斯，我按照我所认识的他来描述，他现在还活着。

[sʌm; səm] ['kɒments] [ə'pɒn][ðə; ði]['stɔːri] [sə'dʒestid] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
Some comments upon the story suggested that it was impossible for a
一些 评论 之上 这 故事 建议 那 它 曾是 不可能的 为了 一个
[mæn][tuː; tə][spend][ðə; ði] [naɪt] [ɒn][ðə; ði] ['preəri] [wɪð] [ə; eɪ]['wʊmən] [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] [wɪ'ðaʊt]
man to spend the night on the prairie with a woman whom he loved without
男人 到 花费 这 夜晚 在 这 草原 和 一个 女士 谁 他 喜爱 没有
['kɔːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [fə'get] [hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] [vaʊz] .
causing her to forget her marriage vows .
导致 她 到 忘记 她 婚姻 誓言 .

一些评论认为，一个男人不可能与自己心爱的女人在草原上过夜而不使她忘记婚姻誓言。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ˌsentɪ'ment(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪz] ['nɒns(ə)ns] .
It is not sentimental to say that is nonsense .
它 是 不是 感伤的 到 说 那 是 废话 .

说那是胡说八道，并非出于感伤。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['prʊəriənt][maɪnd] [ðæt] ['əʊnli] [siːz] ['iːv(ə)l][ɪn][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] .
It is a prurient mind that only sees evil in a situation of the sort .
它 是 一个 淫秽的 头脑 那 仅有的 看到 邪恶的 在 一个 情况 的 这 种类 .

只有心怀淫念的人才会在这种情况下只看到邪恶。

[waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][dɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd]['wʊmən] [kə'mɪt] [ə; eɪ]
Why it should be desirable to make a young man and woman commit a
为什么 它 应该 是 理想 到 制作 一个 年轻的 男人 和 女士 犯罪 一个
[ˌmɪsdɪ'miːnə(r)] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] [preɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['krɪtɪk][ɪz] [bɪ'jɒnd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
misdemeanor to secure the praise of a critic is beyond imagination .
轻罪 到 安全的 这 称赞 的 一个 评论家 是 超过 想像力 .

为了博得评论家的赞扬，让年轻男女犯下轻罪，这种做法实在令人费解。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː; də] .
It would be easy enough to do .
它 会 是 简单的 足够的 到 做 .

这很容易做到。

[ai][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [wei] .
I did it in The Right of Way .
我 做过 它 在 这 正确的 的 方式 .

我是在公共道路上做的。

[ai][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['ʌðə(r)z][ɒv; əv][maɪ] [bʊks] .
I did it in others of my books .
我 做过 它 在 其他的 的 我的 图书 .

我在其他书中也这么做过。

[wɒt] ['hæpənz] [tuː; tə][wʌn][mæn][ænd; ənd][wʌn]['wʊmən] [dʌz] [nɒt] [ˌnesə'serəli] ['hæpən] [tuː; tə]
What happens to one man and one woman does not necessarily happen to
什么 发生 到 一 男人 和 一 女士 做 不是 一定 发生 到
[ə'nʌðə(r)] .
another .
其他 .

发生在一个人身上的事，未必会发生在另一个人身上。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][men] [huː] , [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ɒv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] , [wʊd] [nɒt] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv]
There are men who , for love of a woman , would not take advantage of
那里 是 男人 WHO , 为了 爱 的 一个 女士 , 会 不是 拿 优势 的
[hɜː(r); hə(r)][ˌɪnsɪ'kjʊərəti] .
her insecurity .
她 不安全感 .

有些男人，即使深爱一个女人，也不会利用她的不安全感。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌðə(r)z] [huː] [wʊd] .
There are others who would .
那里 是 其他的 WHO 会 .

还有其他人会这么做。

[ɪn] [maɪ] [bʊks] [ai] [hæv; həv] [meɪd] [bəuθ] ['klɑːsɪz] [duː; də] [ðeə(r)] [wɪl] , [ænd; ənd] [bəuθ] [ɑː(r); ə(r)] [truː]
In my books I have made both classes do their will , and both are true
在 我的 图书 我 有 制成 两个都 课程 做 他们的 将要 , 和 两个都 是 真的
[tuː; tə] [laɪf] .
to life .
到 生活 .

在我的书中，我让这两个阶层都按照自己的意愿行事，而且这两个阶层都符合现实生活。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] ['mætə(r)] [wɒt] [wʌn] [bʊk] [ɪz] [ɔː(r)] [ɪz] [nɒt] ,
It does not matter what one book is or is not ,
它 做 不是 事情 什么 一 书 是 或者 是 不是 ,

一本书是什么或不是什么，都无关紧要。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ['mætə(r)] [ðæt] [æn; ən] ['ɔːθə(r)] [raɪts] [hɪz; ɪz] [bʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [ðə; ði]
but it does matter that an author writes his book with a sense of the
但 它 做 事情 那 一个 作者 写 他的 书 和 一个 感觉 的 这
['fɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [truː] .
fitting and the true .
配件 和 这 真的 .

但作者在写作时能否把握作品的恰当性和真实性，这一点非常重要。

[bəuθ] [ðiːz] [bʊks] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] ['prez(ə)nt] [ðæt] [saɪd] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪn] ['kænədə] [wɪtʃ] [ɪz]
Both these books were written to present that side of life in Canada which is
两个都 这些 图书 是 书面 到 展示 那 边 的 生活 在 加拿大 哪个 是
[nɒt] ['wɪntri] [ænd; ənd] [fə'bɪdɪŋ] .
not wintry and forbidding .
不是 冬季 和 禁止 .

这两本书都是为了展现加拿大生活中不寒冷、不令人畏惧的一面而写的。

[ðeə(r)] [ɪz] [wɔːmθ] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] [ɪn] [bəuθ] [teɪlz; 'teɪliːz] ,
There is warmth of summer in both tales ,
那里 是 温暖 的 夏天 在 两个都 故事 ,

两个故事中都充满了夏日的温暖。

[ænd; ənd] ['θrɪlɪŋ] [eə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪld] ['kʌntrisaɪd] .
and thrilling air and the beauty of the wild countryside .
和 惊险 空气 和 这 美丽 的 这 荒野 农村 .

还有令人兴奋的空气和美丽的乡村荒野。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kəʊld] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sɪ'vɪə(r)] [ɪn] [məʊst] [pɑːts] [ɒv; əv] ['kænədə] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [eə(r)] [ɪz]
As for the cold , it is severe in most parts of Canada , but the air is
作为 为了 这 寒冷的 , 它 是 严重 在 最多 部分 的 加拿大 , 但 这 空气 是
[draɪ] ,
dry ,
干燥 ,

至于寒冷的天气，加拿大大部分地区都很寒冷，但空气干燥。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃɑːpnəs] [ɪz] [nɒt] [felt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [ðɪs] ['dæmpə(r)] ['klaɪmət] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .
and the sharpness is not felt as it is in this damper climate of England .
和 这 锐利度 是 不是 毛毡 作为 它 是 在 这 阻尼器 气候 的 英格兰 .

而且，与英国这种较为潮湿的气候相比，这里感觉不到那种刺骨的寒冷。

[kə'neɪdiənz] [fi:l] [ðə; ði][kəʊld][ɒv; əv][ə; eɪ] [mɑ:tʃ] [ɔ:(r)][nəʊ'vembə(r)] [deɪ] [ɪn] ['lʌndən] [fɑ:(r)][mɔ:(r)]
Canadians feel the cold of a March or November day in London far more
加拿大人 感觉 这 寒冷的 的 一个 行进 或者 十一月 天 在 伦敦 远的 更多的

[ðæn; ðən][ðə; ði][kəʊld][ɒv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] ['wɪnɪpeg] ,
than the cold of a day in Winnipeg ,
比 这 寒冷的 的 一个 天 在 温尼伯 ,

加拿大人对伦敦三月或十一月的寒冷感受远比对温尼伯的寒冷感受要强烈得多。

[wɪð] [ðə; ði] [θə'mɒmɪtə(r)] ['meni] [dɪ'gri:z] [bɪ'ləʊ] ['zɪərəʊ] .
with the thermometer many degrees below zero .
和 这 温度计 许多 学位 以下 零 .

温度计显示温度远低于零度。

[bəuθ] [ði:z] [bʊks] ['prez(ə)nt][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [saɪd][ɒv; əv]['kænədə] ,
Both these books present the summer side of Canada ,
两个都 这些 图书 展示 这 夏天 边 的 加拿大 ,

这两本书都展现了加拿大夏季的风貌。

[wɪtʃ] [ɪz][æz; əz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] ['eni] ['klaɪmət] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] ;
which is as delightful as that of any climate in the world ;
哪个 是 作为 愉快 作为 那 的 任何 气候 在 这 世界 ;

这与世界上任何一种气候一样令人愉悦;

[bəuθ] [ʃəʊ] [ðə; ði]['mɒd(ə)n] ['westən] [laɪf] [wɪtʃ] [ɪz] ['greɪtli] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [wen] [pjeə]
both show the modern western life which is greatly changed since the days when Pierre
两个都 展示 这 现代的 西 生活 哪个 是 非常 已更改 自从 这 天 什么时候 皮埃尔

[rəum] [ðə; ði] ['veri] ['fi:ldz] [weə(r)] [ði:z] [teɪlz; 'teɪli:z] [teɪk] [pleɪs] .
roamed the very fields where these tales take place .
漫游 这 非常 字段 在哪里 这些 故事 拿 地方 .

两者都展现了现代西方生活,与皮埃尔当年在这些故事发生的田野上漫游的时代相比,现代西方生活已经发生了巨大的变化。

[ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][bi:; bi] [fə'gɒtn] [ðæt] ['brɪtɪʃ] [kə'lʌmbiə] [hæz; həz][ə; eɪ]['klaɪmət] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv]
It should never be forgotten that British Columbia has a climate like that of
它 应该 绝不 是 被遗忘的 那 英国 哥伦比亚 有 一个 气候 喜欢 那 的

['ɪŋglənd] ,
England ,
英格兰 ,

永远不应忘记,不列颠哥伦比亚省的气候与英国相似。

[weə(r)] , [ɒn][ðə; ði] [kəʊst] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['nevə(r)]['kəʊldə(r)][ðæn; ðən][hɪə(r)] ,
where , on the Coast , it is never colder than here ,
在哪里 , 在 这 海岸 , 它 是 绝不 更冷 比 这里 ,

沿海地区,没有比这里更冷的了。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][reɪn] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [snəʊ] [ɪn]['wɪntə(r)] .
and where there is rain instead of snow in winter .
和 在哪里 那里 是 雨 反而 的 雪 在 冬天 .

以及冬季下雨而不是下雪的地方。

[ðeə(r)][ɪz] [mʌtʃ] ['hju:mə(r)][ænd; ənd] [gʊd] ['neɪtʃə(r)][ɪn][ðə; ði] [west] ,
There is much humour and good nature in the West ,
那里 是 很多 幽默 和 好的 自然 在 这 西方 ,

西方人充满幽默感,天性善良。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ɔ:lsəʊ][ai] [traɪd] [tu:; tə] [brɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ði:z] [tu:] [bʊks] ;
and this also I tried to bring out in these two books ;
和 这 还 我 尝试 到 带来 出去 在 这些 二 图书 ;

这也是我在这两本书中试图表达出来的;

[ænd; ənd] - [ɪz][æz; əz] [ˌkɒzmə'pɒlɪtən] [æz; əz] ['lʌndən] .
and Askatoon is as cosmopolitan as London .
和 - 是 作为 国际化 作为 伦敦 .

阿斯卡顿和伦敦一样，都是国际化大都市。

['kænədə][ɪn][ðə; ði] [west] [hæz; həz][ɔ:l] ['reɪsɪz] ,
Canada in the West has all races ,
加拿大 在 这 西方 有 全部 种族 ,

加拿大西部地区拥有各种族裔，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kən'sɪstənt] [ɒv; əv][ˌem 'iː][tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] [ɒv; əv]['nəʊb(ə)l] [bɜ:θ]
and it was consistent of me to give a Chinaman of noble birth
和 它 曾是 持续的 的 我 到 给 一个 中国人 的 高贵 出生
[ə; eɪ] [pɑ:t] [tu:; tə] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði][ˌtrædʒi'kɒmədi] .
a part to play in the tragicomedy .
一个 部分 到 玩 在 这 悲喜剧 .

让一位出身高贵的中国人在这部悲喜剧中扮演一个角色，这符合我的一贯作风。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'spekt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] ,
I have a great respect for the Chinaman ,
我 有 一个 伟大的 尊重 为了 这 中国人 ,

我非常尊重中国人。

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['sɜ:vənt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] [frend] .
and he is a good servant and a faithful friend .
和 他 是 一个 好的 仆人 和 一个 忠实 朋友 .

他是一位好仆人，也是一位忠实的朋友。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] [æz; əz][li:] [tʃu:] [ai] [nju:] [ɪn] ['brɪtɪʃ] [kə'lʌmbiə] ,
Such a Chinaman as Li Choo I knew in British Columbia ,
这样的 一个 中国人 作为 李 秋 我 知道 在 英国 哥伦比亚 ,

我在不列颠哥伦比亚省就认识一个像李楚这样的中国人。

[ænd; ənd][ɔ:l][ai][dɪd][wɒz; wəz][tu:; tə] [θrəʊ] [hɪm][ɒn][ðə; ði] ['i:stən] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒkiz] ,
and all I did was to throw him on the Eastern side of the Rockies ,
和 全部 我 做过 曾是 到 扔 他 在 这 东 边 的 这 落基山脉 ,

我所做的只是把他扔到了落基山脉东侧。

[ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bɔ:də(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑ:ðɪst] ['westən] ['prɒvɪns] .
a few miles from the border of the farthest Western province .
一个 很少 英里 从 这 边界 的 这 最远 西 省 .

距离最西部省份的边界仅几英里。

[ðə; ði] ['tʃaɪnəmənz] [deθ] [wɒz; wəz]['feɪθf(ə)l][ɪn][ɪts]['di:teɪl] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tru:] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
The Chinaman's death was faithful in its detail , and it was true to his
这 中国人的 死亡 曾是 忠实 在 它是 细节 , 和 它 曾是 真的 到 他的
['neɪtʃə(r)] .
nature .
自然 .

中国人的死状细节真实，也符合他的本性。

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][daɪ] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][əʊld]['peɪgən] [fə'lɒsəfi] , [stɪl] ['præktɪst] [ɪn]['tʃaɪnə]
He had to die , and with the old pagan philosophy , still practised in China
他 有 到 死 , 和 和 这 老的 异教徒 哲学 , 仍然 已实践 在 中国
[ænd; ənd][dʒə'pæn] ,
and Japan ,
和 日本 ,

他必须死，而这种古老的异教哲学，至今仍在中国和日本盛行。

[hi:; hi] [tʃəʊz] [ðə; ði]['betə(r)] [wei] , [tu:; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] .
he chose the better way , to his mind .
他 选择 这 更好的 方式 , 到 他的 头脑 .

在他看来，他选择了更好的方法。

['prɪnsɪz] [stɪl] [dɪ'strɔɪ] [ðəm'selvz] [ɪn][əʊld][dʒə'pæn] , [æz; əz]['riːs(ə)nt]['hɪstri; 'hɪstəri] [pruːvz] .
Princes still destroy themselves in old Japan , as recent history proves .
王子们 仍然 破坏 他们自己 在 老的 日本 , 作为 最近的 历史 证明 .

近代史证明，即使在古代日本，王子们仍然会自我毁灭。

[juː; jʊ]['nevə(r)] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [lʌk]
YOU NEVER KNOW YOUR LUCK
你 绝不 知道 你的 运气

你永远无法预知自己的运气。

['vɒljuːm] [wʌn] .
Volume 1 .
体积 1 .

第一卷。

['prəʊɪm] [ai] . " [ˌpaɪə'nɪəs] , [əʊ] [ˌpaɪə'nɪəs] " [ˌaɪ 'aɪ] .
PROEM I . " PIONEERS , O PIONEERS " II .
序言 我 . " 先驱者 , 哦 先驱者 " 二 .

序言 I. “先驱者啊，先驱者” II.

['kləʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːz] [θriː] .
CLOSING THE DOORS III .
结束 这 门 三、 .

关上大门 III.

[ðə; ði] ['ləʊgən] ['traɪəl] [ænd; ənd] [wɒt] [keɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ˌaɪ 'viː] .
THE LOGAN TRIAL AND WHAT CAME OF IT IV .
这 洛根 审判 和 什么 来了 的 它 第四 .

洛根审判及其结果 IV.

" [streŋθ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi]['gɪv(ə)n] [ðiː] " [viː] . [ə; eɪ] ['stɔːri] [tuː; tə][biː; bi] [təʊld]
" STRENGTH SHALL BE GIVEN THEE " V . A STORY TO BE TOLD
" 力量 将 是 给定 你 " V . 一个 故事 到 是 讲述

“你必得着力量” V. 一个待讲述的故事

['prəʊɪm]
PROEM
序言

PROEM

[hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['riːpɪŋ] - [taɪm] ?
Have you ever seen it in reaping - time ?
有 你 曾经 已见 它 在 收割 - 时间 ?

你见过收割季节的景象吗？

[ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv][gəʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [wɪð] ['dʒent(ə)l] ['biləu] ['telɪŋ] [ɒv; əv] [sliːp] [ænd; ənd] [nɒt] [ɒv; əv] [stɔːm] ,
A sea of gold it is , with gentle billows telling of sleep and not of storm ,
一个 海 的 金子 它 是 , 和 温和的 波澜 讲述 的 睡觉 和 不是 的 风暴 ,

这是一片金色的海洋，轻柔的波浪诉说着沉睡，而非风暴。

[wɪtʃ] , [laɪk] ['redʒəmənt] [ə'fʊt] , [sə'luːt] [ðə; ði]['riːpə(r)][ænd; ənd] [seɪ] ,
which , like regiments afoot , salute the reaper and say ,
哪个 , 喜欢 军团 步行 , 礼炮 这 死神 和 说 ,

它们如同行军的军团，向死神敬礼并说道：

" [ɔːl] [ɪz] [fʊl'fɪld] [ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ;
" All is fulfilled in the light of the sun and the way of the earth ;
" 全部 是 已完成 在 这 光 的 这 太阳 和 这 方式 的 这 地球 ;

“一切都在太阳的光芒和大地的法则中得以实现；

[let][ðə; ði] [ʃɑ:p] [naɪf] [fɔ:l] .
let the sharp knife fall .
让 这 锋利的 刀 落下 .

让锋利的刀子掉下来。

" [ðə; ði] ['kaʊntləs] ['mɪljən] [hedz] [ɑ:(r); ə(r)] ['hevi] [wɪð] [fru'ɪʃ(ə)n] ,
" The countless million heads are heavy with fruition ,
" 这 无数 百万 头部 是 重的 和 果实 ,

“无数的脑袋都沉甸甸的，满是果实。”

[ænd; ənd] [sʌn] ['glɔ:rifai] [ænd; ənd] [bri:z] ['kreɪdlz] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] ['hɑ:vɪst] .
and sun glorifies and breeze cradles them to the hour of harvest .
和 太阳 荣耀 和 微风 摇篮 他们 到 这 小时 的 收成 .

阳光照耀，微风轻拂，直至收获的时刻。

[ðə; ði][eə(r)] - [laɪk] [ðə; ði] ['tɪŋgl] [ɒv; əv] ['wɔ:tə(r)] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['maʊntən] - [sprɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [θrəʊt]
The air - like the tingle of water from a mountain - spring in the throat
这 空气 - 喜欢 这 刺痛 的 水 从 一个 山 - 春天 在 这 喉
[ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔ:n] ['weɪfeərə(r)] ,
of the worn wayfarer ,
的 这 磨损 旅行者 ,

空气中仿佛涌出山泉水，沁入疲惫旅人的喉咙，带来一丝清凉。

['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜ:ld] [flʌʃt] [ə'weɪ] .
bringing a sense of the dust of the world flushed away .
带来 一个 感觉 的 这 灰尘 的 这 世界 酡 离开 .

仿佛世间尘埃被冲刷殆尽。

['ɑ:kədi] ?
Arcady ?
阿卡迪 ?

街机?

[lʊk] ['kləʊsli] .
Look closely .
看 密切 .

仔细看。

[laɪk] ['aɪləndz] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['jeləʊ] [si:] , [ɑ:(r); ə(r)] ['haʊzɪz] — ['sʌmtaɪmz] [ɪn] [ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv]
Like islands in the shining yellow sea , are houses — sometimes in a clump of
喜欢 岛屿 在 这 灼灼 黄色的 海 , 是 房屋 — 有时 在 一个 丛 的
[tri:z] ,
trees ,
树木 ,

房屋如同闪耀的黄色海洋中的岛屿——有时掩映在树丛中，

['sʌmtaɪmz] ['əʊnli] [laɪk] [beə(r)] - [bækt] [ˌdəʊme'stɪsəti] [ɔ:(r)] ['neɪkɪd] ['ɪndəstri] [ɪn] [ðə; ði] - .
sometimes only like bare - backed domesticity or naked industry in the workfield .
有时 仅有的 喜欢 裸 - 支持的 家庭生活 或者 裸 行业 在 这 - .

有时只喜欢赤裸裸的家庭生活或赤裸裸的职场劳动。

['ɔ:lsəʊ] ['raɪzɪŋ] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'spæns] , [klaʊdz] [ðæt] [wɪnd] ['skaɪwədz] ,
Also rising here and there in the expanse , clouds that wind skyward ,
还 上升 这里 和 那里 在 这 广阔 , 云 那 风 向天空 ,

此外，广袤的天空中还不时升起云朵，它们蜿蜒向上，直冲云霄。

['spredɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['paʊdəri] [mɪst] .
spreading out in a powdery mist .
传播 出去 在 一个 粉状 薄雾 .

弥漫开来，如同粉末状的薄雾。

[ðeɪ] [lʊk] [laɪk] [ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [sməʊk] [ɒv; əv] ['ɪnsens] , [ɒv; əv]['sækrɪfaɪs] .
They look like the rolling smoke of incense , of sacrifice .
他们 看 喜欢 这 滚动 抽烟 的 香 , 的 牺牲 .

它们看起来像是香火缭绕、祭祀仪式中升起的缕缕青烟。

['sækrɪfaɪs][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
Sacrifice it is .
牺牲 它 是 .

这是牺牲。

[ðə; ði][vɑːst] [stiːm] - ['θreʃə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['maɪtɪli] [dɪ'vaʊərɪŋ] [wɒt] [ðeə(r)] ['sɜːvənts] , [ðə; ði]['mɒnstə(r)]
The vast steam - threshers are mightily devouring what their servants , the monster
这 广阔的 蒸汽 - 脱粒机 是 非常 吞噬 什么 他们的 仆人 , 这 怪物
[stiːm] - ['riːpəz] , [hæv; həv] [ɡliːn] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
steam - reapers , have gleaned for them .
蒸汽 - 收割者 , 有 收集 为了 他们 .

巨大的蒸汽脱粒机正大举地吞噬着它们的仆人——巨型蒸汽收割机——为它们收集的一切。

[suːn] , [wen] [sep'tembə(r)] ['kɒmz] , [ɔːl] [ðæt] ['weɪvɪŋ] [siː] [wɪl] [biː; bi] [stɪl] .
Soon , when September comes , all that waving sea will be still .
很快 , 什么时候 九月 来 , 全部 那 挥手 海 将要 是 仍然 .

不久，九月来临，波涛汹涌的大海将归于平静。

[wɒt] [wɒz; wəz][ɡəʊld] [wɪl] [stɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['rʌstɪd] [ɡəʊld] ,
What was gold will still be a rusted gold ,
什么 曾是 金子 将要 仍然 是 一个 生锈的 金子 ,

曾经的黄金终究会变成锈金。

[bʌt; bət][nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] - [ðə; ði] ['stʌbl] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːn] [naʊ] ['laɪɪŋ] [ɪn][vɑːst] ['ɡɑːnə] [baɪ]
but near to the earth - the stubble of the corn now lying in vast garners by
但 靠近 到 这 地球 - 这 茬 的 这 玉米 现在 说谎 在 广阔的 收集者 经过
[ðə; ði] ['reɪlweɪ] [laɪnz] ,
the railway lines ,
这 铁路 线条 ,

但靠近地面的地方——铁路沿线堆积如山的玉米茬，

[ə'weɪtɪŋ] ['trænspɔːt] [iːst] [ænd; ənd] [west] [ænd; ənd] [saʊθ] [ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['siːz] .
awaiting transport east and west and south and across the seas .
等待中 运输 东方 和 西方 和 南 和 穿过 这 海域 .

等待运往东方、西方、南方以及跨越海洋的交通工具。

[nɒt] ['ɑːkədi] [ðɪs] , [bʌt; bət][ə; eɪ][lænd][ɒv; əv] ['ɪndəstri] [ɪn][ðə; ði][ɡrɪp][ɒv; əv] [ɪn'dʌstriəlɪst] ,
Not Arcady this , but a land of industry in the grip of industrialists ,
不是 阿卡迪 这 , 但 一个 土地 的 行业 在 这 紧握 的 实业家 ,

这里不是阿卡迪亚，而是被工业家掌控的工业之地。

[huːz] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] ['rɪtʃɪz] [ɪz] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] ,
whose determination to achieve riches is , in spite of themselves ,
谁 决心 到 达到 财富 是 , 在 尽管如此 的 他们自己 ,

他们一心想要致富，尽管他们自己可能并不情愿，

['tʃeisən] [baɪ][ðə; ði]['mæɡnɪtjuːd][ænd; ənd] ['ɔːdəli] ['prəʊses][ɒv; əv] ['neɪtʃərz] ['træveɪl] [wɪtʃ] [ɪz][nɒt]
chastened by the magnitude and orderly process of nature's travail which is not
受了教训 经过 这 震级 和 秩序 过程 的 自然的 劳作 哪个 是 不是
[peɪn] .
pain .
疼痛 .

被自然界艰辛的规模和有序过程所震慑，而这并非痛苦。

[hɪə(r)] ['neɪtʃə(r)] [haɪdz] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tɜːn(ə)l] ['straɪvɪŋ] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] ['smʌðə(r)] [ɒv; əv] [waɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [mʌnθs] [ɪn] ['evri] [jɪə(r)] ,
Here Nature hides her internal striving under a smother of white for many months in every year ,
这里 自然 隐藏 她 内部的 努力 在下面 一个 窒息 的 白色的 为了 许多 几个月 在 每一个 年 ，

在这里，大自然每年有好几个月都用皑皑白雪掩盖着它内在的奋斗。

[wen] [wɒt] [ɪz] [naʊ] [gəʊld] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [sɒft] — ['sʌmtaɪmz] , [tuː] ,
when what is now gold in the sun will be a soft — sometimes , too ,
什么时候 什么 是 现在 金子 在 这 太阳 将要 是 一个 柔软的 — 有时 ， 也 ，

当阳光下呈现金色的物质，有时会变成柔软的——有时也会如此。

[ə; eɪ] [hɑːd] - ['ʃaɪnɪŋ] ['kʌvələt] [laɪk] [ɪm'pæktɪd] [wʊl] .
a hard - shining coverlet like impacted wool .
一个 难的 - 灼灼 床单 喜欢 受影响 羊毛 .

像浸过羊毛一样闪闪发亮的硬质毯子。

[ðen] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'dʒestɪk] [klaʊdz] [ɒv; əv] ['ɪnsens] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['θreʃə(r)] ,
Then , instead of the majestic clouds of incense from the threshers ,
然后 ， 反而 的 这 雄伟 云 的 香 从 这 脱粒机 ，

然后，取而代之的是脱粒机升腾起的壮丽香烟，

[wɪl] [raɪz] [bluː] ['spaɪrəl] [riːðz; riːθs] [ɒv; əv] [sməʊk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ləʊnli] [həʊm] .
will rise blue spiral wreaths of smoke from the lonely home .
将要 上升 蓝色的 螺旋 花圈 的 抽烟 从 这 孤独 家 .

孤独的房屋将升起蓝色的螺旋状烟雾。

[ðeə(r)] [ðə; ði] ['fɑːmə(r)] [rests] [tɪl] [sprɪŋ] , ['kʌmfətɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [waɪl] [hiː; hi] [weɪts] ,
There the farmer rests till spring , comforting himself in the thought that while he waits ,
那里 这 农民 休息 直到 春天 ， 令人感到安慰 他自己 在 这 想法 那 尽管 他 等待 ，

农夫在那里休息直到春天到来，他安慰自己说，在他等待的这段时间里，

[fɑː(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [snəʊ] [ðə; ði] [wiːt] [ɪz] ['sləʊli] [ɪk'spændɪŋ] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [ɪn] ['eɪprəl] ,
far under the snow the wheat is slowly expanding ; and as in April ,
远的 在下面 这 雪 这 小麦 是 缓慢地 扩展 ； 和 作为 在 四月 ，

在厚厚的积雪下，小麦正在缓慢生长；就像四月份那样，

[ðə; ði] [waɪt] [frɒst] [flaɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔɪl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sʌn] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pʊʃ] ['ʌpwəd] [ænd; ənd] ['aʊtwəd] ,
the white frost flies out of the soil into the sun , it will push upward and outward ,
这 白色的 霜 苍蝇 出去 的 这 土壤 进入 这 太阳 ， 它 将要 推 向上 和 向外 ，

白色的霜花从土壤中飞出，迎着阳光，向上向外推。

[griːn] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] , ['griːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [wɪð] [ðə; ði] " [wɒt] [tʃɪə(r)] , ['pɑːtnə(r)] !
green and vigorous , greeting his eye with the " What cheer , partner !
绿色的 和 蓬勃 ， 问候 他的 眼睛 和 这 " 什么 欢呼 ， 伙伴 ！

绿色而充满活力，映入眼帘的是"多么欢呼啊，伙伴！"

" [ɒv; əv] [ə; eɪ] [meit] [ɪn] [ðə; ði] [skiːm] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] .
" of a mate in the scheme of nature .
" 的 一个 伴侣 在 这 方案 的 自然 .

"在自然界中，伴侣是不可或缺的。"

[nɒt] ['ɑːkədi] ; [ænd; ənd] [jet] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒɔɪz][ɒv; əv] ['ɑːkədi] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] — [braɪt] ,
Not Arcady ; and yet many of the joys of Arcady are here — bright ,
不是 阿卡迪 ; 和 然而 许多 的 这 喜悦 的 阿卡迪 是 这里 — 明亮的 ,
['sɪŋɪŋ] [bɜːdz] ,
singing birds ,
歌唱 鸟类 ,

不是阿卡迪亚；然而阿卡迪亚的许多乐趣在这里也有——明亮、歌唱的鸟儿，

[waɪd] [əd'ventʃərəs] ['rɪvəz] , [ɪ'njuːmərəb(ə)l] [striːmz] , [ðə; ði] ['skwɪrəl] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd][ðə; ði]
wide adventurous rivers , innumerable streams , the squirrel in the wood and the
宽的 冒险的 河流 , 无数 溪流 , 这 松鼠 在 这 木头 和 这
['brækən] ,
bracken ,
蕨类植物 ,

宽阔而充满冒险气息的河流，数不胜数的溪流，林中的松鼠和蕨类植物，

[ðə; ði]['waɪldkæt] ['stiːlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['ʌndəgrəʊθ] , [ðə; ði] ['lɪzəd] ['glɪtərɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [stəʊn] ,
the wildcat stealing through the undergrowth , the lizard glittering by the stone ,
这 野猫 偷窃 通过 这 灌木丛 , 这 蜥蜴 闪闪发光 经过 这 石头 ,

野猫在灌木丛中穿梭，蜥蜴在石头旁闪闪发光。

[ðə; ði] [fɪʃ] ['liːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːm] , [ðə; ði] [pleɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪpəwɪl] , [ðə; ði] [kɔːl] [ɒv; əv]
the fish leaping in the stream , the plaint of the whippoorwill , the call of
这 鱼 跳跃 在 这 溪流 , 这 感叹 的 这 夜鹰 , 这 称呼 的
[ðə; ði] ['bluːbɜːd] ,
the bluebird ,
这 蓝鸟 ,

鱼儿在溪流中跃动，夜鹰发出哀鸣，蓝鸟鸣叫，

[ðə; ði]['gəʊldən] [flæʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːriəʊl] , [ðə; ði] [hɒŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] [giːs] [ˌəʊvə'hed] ,
the golden flash of the oriole , the honk of the wild geese overhead ,
这 金的 闪光 的 这 黄鹂 , 这 喇叭 的 这 荒野 鹅 开销 ,

金莺的金色闪光，野雁在头顶的鸣叫，

[ðə; ði] [wɜː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mælɑːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sedʒ] .
the whirr of the mallard from the sedge .
这 呼呼 的 这 凫 从 这 莎 .

野鸭在莎草丛中鸣叫。

[ænd; ənd] , [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɔːl] ,
And , more than all ,
和 , 更多的 比 全部 ,

而且，最重要的是，

[ə; eɪ]['hjuːmən] [vɔɪs] [dɪkl'eəɹɪŋ] [baɪ][ɪts][dʒɔɪ][ɪn] [sɒŋ] [ðæt] [nɒt] ['əʊnli][gɒd] [lʊks] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɜːld]
a human voice declaring by its joy in song that not only God looks upon the world
一个 人类 嗓音 声明 经过 它是 喜悦 在 歌曲 那 不是 仅有的 上帝 看起来 之上 这 世界
[ænd; ənd][faindz][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [gʊd] .
and finds it very good .
和 发现 它 非常 好的 .

人类的声音用歌声宣告，不仅上帝看待这个世界并认为它很美好。

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER I
章 我

第一章

" [ˌpaɪə'nɪəs] , [əʊ] [ˌpaɪə'nɪəs]
" PIONEERS , O PIONEERS
" 先驱者 , 哦 先驱者

“先驱者啊，先驱者们”

" [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv] - , [ə; eɪ] ['preəri] [taʊn] ,

" If you had stood on the borders of Askatoon , a prairie town ,

" 如果 你 有 站立 在 这 边界 的 - , 一个 草原 镇 ,

“如果你站在草原小镇阿斯卡顿的边界上，

[ɒn][ðə; ði] ['pɑːθweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɒkiz] [wʌn] [leɪt] ['ɔːgəst] [deɪ] [nɒt] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

on the pathway to the Rockies one late August day not many years ago ,

在 这 路径 到 这 落基山脉 一 晚的 八月 天 不是 许多 年 前 ,

几年前八月下旬的一天，在通往落基山脉的路上，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [hɜːd] [ə; eɪ] [freʃ] [jʌŋ] ['hjuːmən] [vɔɪs] ['sɪŋɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

you would have heard a fresh young human voice singing into the morning ,

你 会 有 听到 一个 新鲜的 年轻的 人类 嗓音 歌唱 进入 这 早晨 ,

你会听到清晨传来一个清新稚嫩的人声歌唱，

[æz; əz][ɪts] [pə'zesə(r)] [lʊkt] , [frɒm; frəm][ə; eɪ][kəʊt][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['brʌʃɪŋ] ,

as its possessor looked , from a coat she was brushing ,

作为 它是 拥有者 看起来 , 从 一个 外套 她 曾是 刷牙 ,

它的主人正从她正在刷的外套上往下看去，

[aʊt]['əʊvə(r)][ðə; ði] " [fiːld] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɒθ] [ɒv; əv][gəʊld] ,

out over the " field of the cloth of gold ,

出去 超过 这 " 场地 的 这 布 的 金子 ,

在“金布田野”上，

" [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [biːn] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [siː] .

" which your eye has already been invited to see .

" 哪个 你的 眼睛 有 已经 到过 受邀 到 看 .

“你的眼睛已经被邀请去看了。”

[wɪð] [ðə; ði][gɪft][ɒv; əv] ['sɪŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ][æt; ət][ɔːl] ,

With the gift of singing for joy at all ,

和 这 礼物 的 歌唱 为了 喜悦 在 全部 ,

拥有歌唱喜悦的天赋，

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sɪŋ] ['veri] ['dʒɔɪəsli] [æt; ət] ['twenti] - [tuː] .

you should be able to sing very joyously at twenty - two .

你 应该 是 有能力的 到 唱歌 非常 欣喜地 在 二十 - 二 .

二十二岁的时候，你应该能够非常快乐地歌唱。

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ['sɪŋə(r)][wɒz; wəz][dʒʌst] [ðæt] [eɪdʒ] ;

This morning singer was just that age ;

这 早晨 歌手 曾是 只是 那 年龄 ;

今天早上这位歌手的年纪正好是那个年纪；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['gəʊldən] ['kɑːpɪt] [ɒv; əv] [wiːt] ['stretʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

and if you had looked at the golden carpet of wheat stretching for

和 如果 你 有 看起来 在 这 金的 地毯 的 小麦 伸展 为了

[skɔːz] [ɒv; əv] [maɪlz] ,

scores of miles ,

得分 的 英里 ,

如果你曾凝视过绵延数十英里的金色麦田，

[bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['kjʊəriəsli] [ɪn]

before you looked at her , you would have thought her curiously in

前 你 看起来 在 她 , 你 会 有 想法 她 奇怪的是 在

[təʊn] [wɪð] [ðə; ði] [siːn] .

tone with the scene .

语气 和 这 场景 .

在你注意到她之前，你会觉得她与周围的场景格格不入，有点奇怪。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪmfəni] [ɪn][gəʊld] — ['nʌθɪŋ] [les] .
She was a symphony in gold — nothing less .
她 曾是 一个 交响乐 在 金子 — 没有什么 较少的 .

她宛如一首金色的交响乐——绝非虚言。

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [hɜː(r); hə(r)][skɪn] , [hɜː(r); hə(r)] [lɑːf] ,
Her hair , her cheeks , her eyes , her skin , her laugh ,
她 头发 , 她 脸颊 , 她 眼睛 , 她 皮肤 , 她 笑 ,
[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][gəʊld] .
her voice they were all gold .
她 嗓音 他们 是 全部 金子 .

她的头发、脸颊、眼睛、皮肤、笑声、声音，全都闪耀着光芒。

['evriθɪŋ] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [dɪ'mɒnstrətɪvli] ['gəʊldən][ðæt][juː; jʊ] [mait] [hæv; həv]
Everything about her was so demonstratively golden that you might have
一切 关于 她 曾是 所以 明显地 金的 那 你 可能 有
[hæd; həd][ə; eɪ][sə'spɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] [ænd; ənd][nɒt] [bɔːn] ;
had a suspicion it was made and not born ;
有 一个 怀疑 它 曾是 制成 和 不是 出生 ;

她浑身上下都散发着耀眼的光芒，以至于你可能会怀疑这光芒并非天生，而是后天形成的；

[æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌʌn'rɪəl] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl] [hɜː'self] [ə; eɪ]['prɒpə(r)]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]
as though it was unreal , and the girl herself a proper subject of
作为 尽管 它 曾是 虚幻 , 和 这 女孩 她自己 一个 恰当的 主题 的
[sə'spɪʃ(ə)n] .
suspicion .
怀疑 .

仿佛这一切都不真实，而女孩本身也成了嫌疑人。

[ðə; ði] ['aɪlæʃɪz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [lɒŋ] [ænd; ənd][səʊ] [blæk] , [ðə; ði] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ]['təʊpæz] ,
The eyelashes were so long and so black , the eyes were so topaz ,
这 睫毛 是 所以 长的 和 所以 黑色的 , 这 眼睛 是 所以 黄玉 ,

睫毛又长又黑，眼睛像黄玉一样晶莹剔透。

[ðə; ði][heə(r)][wɒz; wəz][səʊ][laɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][klaʊd][ɒv; əv][gəʊld][æz; əz] [wʊd] [biː; bi][faʊnd][ɒn][dʒəʊn]
the hair was so like such a cloud of gold as would be found on Joan
这 头发 曾是 所以 喜欢 这样的 一个 云 的 金子 作为 会 是 成立 在 琼
[ɒv; əv][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [siːn] [baɪ][ə; eɪ] [ˌmedi'iːvl] ['peɪntə(r)] ,
of Are as seen by a mediaeval painter ,
的 是 作为 已见 经过 一个 中世纪 画家 ,

她的头发就像中世纪画家笔下圣女贞德的头发一样，如同金色的云朵。

[ðæt] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [feɪnt] [ˌɑːtɪˌfɪʃi'æləti] [sə'raʊndɪd] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn] ['evri] ['ʌðə(r)] [wei] [ə; eɪ]
that an air of faint artificiality surrounded what was in every other way a
那 一个 空气 的 头晕的 人工性 包围 什么 曾是 在 每一个 其他 方式 一个
[rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['efət] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ðɪs] ['riːdʒən] ,
remarkable effort of nature to give this region ,
卓越 努力 的 自然 到 给 这 地区 ,

尽管如此，大自然赋予这片土地的非凡美景，却笼罩着一层淡淡的人工痕迹。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['veri] ['bɪzi] , [ə; eɪ] ['kiːnəʊt] .
where she was so very busy , a keynote .
在哪里 她 曾是 所以 非常 忙碌的 , 一个 基调 .

她当时非常忙，因为她要发表主题演讲。

[pəʊ'zɜːz] [hæv; həv] [sed] [ðæt] ['neɪtʃə(r)][ɪz] ['geərɪʃ] [ɔː(r)][ɪg'zædʒəreɪtɪd][mɔː(r)]['ɒf(ə)n][ðæn; ðən][nɒt] ;
Poseurs have said that nature is garish or exaggerated more often than not ;
装腔作势者 有 说 那 自然 是 扎眼 或者 夸张的 更多的 经常 比 不是 ;

装腔作势的人常说，自然界往往是艳俗的或夸张的；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['laɪb(ə)l] .
but it is a libel .
但 它 是 一个 诽谤 .

但这是诽谤。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ˌærɪstə'krætɪk][tuː; tə][ðə; ði][enθ] [dɪ'griː] , [ænd; ənd][ɪz]['nevə(r)]['əʊvə(r)] [dʌn] ; ['kʌrɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ,
She is aristocratic to the nth degree , and is never over done ; courage she has ,
她 是 贵族 到 这 第n个 程度 , 和 是 绝不 超过 完毕 ; 勇气 她 有 ,

她举止高贵，却从不矫揉造作；她很有勇气。

[bʌt; bət][nəʊ][ˌɒsten'teɪʃ(ə)n] .
but no ostentation .
但 不 炫耀 .

但并不炫耀。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] ,
There was , however ,
那里 曾是 , 然而 ,

然而，确实存在这种情况。

[dʒʌst][ə; eɪ] [slaɪt] [tʌtʃ] [ɒv; əv]['əʊvə(r)] - ['emfəsɪs] [ɪn] [ðɪs] ['sɪŋɪŋ] - [gɜːrlz][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n] — [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [seɪ] ,
just a slight touch of over - emphasis in this singing - girl's presentation — that you were bound to say ,
只是 一个 轻微 触碰 的 超过 - 强调 在 这 歌唱 - 女孩们 推介会 — 那 你 是 边界 到 说 ,

你肯定会说，这位女歌手的表演稍微有点用力过猛。

[ɪf] [juː; jʊ] [kən'sɪdəd] [hɜː(r); hə(r)] [kwaɪt] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [ɪn] [ðɪs] ['neɪtʃə(r)] - [skiːm] .
if you considered her quite apart from her place in this nature - scheme :
如果 你 经过考虑的 她 相当 除 从 她 地方 在 这 自然 - 方案 .

如果你把她完全从她在这个自然体系中的位置上考虑过来。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['həʊlli] [ˌærɪstə'krætɪk] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lækɪŋ] [ɪn] [ðæt] [haɪ] ,
She was not wholly aristocratic ; she was lacking in that high ,
她 曾是 不是 完全 贵族 ; 她 曾是 缺乏 在 那 高的 ,

她并非完全出身贵族；她缺乏那种高贵的气质。

['səʊʃ(ə)l] [rɪ'faɪnmənt] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][gəʊld] [nɒt] [səʊ]['gəʊldən] , [hɜː(r); hə(r)] [blæk] ['aɪlæʃɪz] [nɒt] [səʊ] [blæk] .
social refinement which would have made her gold not so golden , her black eyelashes not so black .
社会的 精炼 哪个 会 有 制成 她 金子 不是 所以 金的 , 她 黑色的 睫毛 不是 所以 黑色的 .

社会礼仪会使她的黄金不再那么金，她的黑睫毛不再那么黑。

['biːɪŋ] [ˌʌnəˌrɪstə'krætɪk] [ɪz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [bɜːθ] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['mætə(r)][ɒv; əv]['peərəntɪdʒ] .
Being unaristocratic is not always a matter of birth , though it may be a matter of parentage .
存在 非贵族式 是 不是 总是 一个 事情 的 出生 , 尽管 它 可能 是 一个 事情 的 亲子关系 .

非贵族身份并不总是与出身有关，尽管它可能与父母的血统有关。

[hɜː(r); hə(r)] ['peərəntɪdʒ] [wɒz; wəz] ['ɒnɪst] [ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] [ænd; ənd] [nɒt] [ɪg'zɔːltɪd] .
Her parentage was honest and respectable and not exalted .
她 亲子关系 曾是 诚实的 和 可敬 和 不是 崇高 .

她的出身诚实体面，并不显赫。

[hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] [biːn] [æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] ,
Her father had been an engineer ,
她 父亲 有 到过 一个 工程师 ,

她的父亲是一名工程师。

[huː] [hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɒn] [ə; eɪ] [njuː] ['reɪlweɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [west] .
who had lost his life on a new railway of the West .
WHO 有 丢失的 他的 生活 在 一个 新的 铁路 的 这 西方 .

他在西部一条新建铁路上失去了生命。

[hɪz; ɪz] ['wɪdəʊ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['penʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [hɜː(r); hə(r)] ,
His widow had received a pension from the company insufficient to maintain her ,
他的 寡妇 有 已收到 一个 养老金 从 这 公司 不足的 到 维持 她 ,

他的遗孀从公司领取的养老金不足以维持生计。

[ænd; ənd] [səʊ] [ʃiː; ʃi] [kept] ['bɔːdəz] ,
and so she kept boarders ,
和 所以 她 保留 寄宿生 ,

所以她开始招收房客。

[ðə; ði] [kəʊt] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [huːm] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [naʊ] ['brʌʃɪŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] .
the coat of one of whom her daughter was now brushing as she sang .
这 外套 的 一 的 谁 她 女儿 曾是 现在 刷牙 作为 她 唱 .

她女儿一边唱歌一边给其中一个人的外套刷毛。

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] [hɜː'self] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɜːrlz] [slaɪt] [dɪsˌkwɒlɪfɪ'keɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['haɪə(r)] ['sɜːk(ə)l] [ɒv; əv] [sɪ'lekʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['neɪtʃə(r)] [ə'reindʒ] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [sə'saɪəti] [meɪks] [ɪts] [dʒuː'dɪʃəl] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
The widow herself was the origin of the girl's slight disqualification for being of that higher circle of selection which nature arranges long before society makes its judicial decision .
这 寡妇 她自己 曾是 这 起源 的 这 女孩们 轻微 取消资格 为了 存在 的 那 更高 圆圈 的 选择 哪个 自然 安排 长的 前 社会 制作 它是 司法 决定 .

寡妇本身就是导致女孩略微失去进入更高阶层选拔圈资格的根源，而这种选拔圈的划分早在社会做出最终裁决之前就已经由自然安排好了。

[ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [haɪ] [ɪn'telɪdʒəns] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['riːəl] [dɪ'griː] [ɪn'herɪtɪd] ;
The father had been a man of high intelligence , which his daughter to a real degree inherited ;
这 父亲 有 到过 一个 男人 的 高的 智力 , 哪个 他的 女儿 到 一个 真实的 程度 遗传 ;

父亲是一位才智过人的人，女儿在很大程度上继承了这一点；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] , [æz; əz] [kaɪnd] [ə; eɪ] [səʊl] [æz; əz] ['evə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] ,
but the mother , as kind a soul as ever lived ,
但 这 母亲 , 作为 种类 一个 灵魂 作为 曾经 居住地 ,

但是这位母亲，却是世上最善良的人之一，

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['prɒdʌkt][ɒv; əv] ['sʌðən] ['ɪŋglɪʃ] ['rʊərəl][laɪf] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌmptʃuəs] , [bʌt; bət]
was a product of southern English rural life — a little sumptuous , but
曾是 一个 产品 的 南部 英语 乡村的 生活 — 一个 小的 豪华 , 但
['həʊlsəm] ,
wholesome ,
健康 ,

它是英国南部乡村生活的产物——略显奢华，但健康向上。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtərz] [seɪk] [æt; ət] [liːst] ,
and for her daughter's sake at least ,
和 为了 她 女儿的 清酒 在 至少 ,

至少为了她女儿，

['kiːpɪŋ] [hɜː'self] [wel] [ænd; ənd] ['seɪfli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['mɒrəl] [peɪl] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [mɑːkt]
keeping herself well and safely within the moral pale in the midst of marked
保持 她自己 出色地 和 安全 之内 这 道德 苍白 在 这 中间 的 标记
[temp'teiʃənz] .
temptations .
诱惑 .

在各种诱惑之中，她始终保持着良好的道德操守。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fɔːti] - [faɪv] ,
She was forty - five ,
她 曾是 四十 - 五 ,

她四十五岁，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sed] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['æmpl] [bʌt; bət]['prɒpə(r)]['greɪsɪz] [ðæt] [æt; ət]
and it said a good deal for her ample but proper graces that at
和 它 说 一个 好的 交易 为了 她 充足 但 恰当的 恩典 那 在
['fɔːti] - [faɪv][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['njuːmərəs] [əd'maiərə] .
forty - five she had numerous admirers .
四十 - 五 她 有 很多的 仰慕者 .

她容貌丰腴却举止得体，45岁时就拥有众多仰慕者，这足以说明她的魅力所在。

[ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn] [ə'pɪərəns] , [wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [pə'hæps] [ɒv; əv] ['spæniʃ] — [waɪ] ,
The girl was English in appearance , with a touch perhaps of Spanish — why ,
这 女孩 曾是 英语 在 外貌 , 和 一个 触碰 也许 的 西班牙语 — 为什么 ,
[huː] [kæn; kən] [seɪ] ?
who can say ?
WHO 能 说 ?

这个女孩长相像英国人，或许还带点西班牙人的血统——至于为什么，谁也说不准。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðəʊz] ['spæniʃ] [hɪ'dælgəʊ] [rekt] [ɒn][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [kəʊst] [lɒŋ]
Was it because of those Spanish hidalgoes wrecked on the Irish coast long
曾是 它 因为 的 那些 西班牙语 伊达尔戈斯 损毁 在 这 爱尔兰 海岸 长的
[sɪns] ?
since ?
自从 ?

是因为那些很久以前在爱尔兰海岸沉没的西班牙伊达尔戈号帆船吗?

[hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] , [haʊ'evə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] ['aɪrɪʃ] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz]
Her mind and her tongue , however , were Irish like her father's
她 头脑 和 她 舌头 , 然而 , 是 爱尔兰 喜欢 她 父亲的
.
.
.

然而，她的思想和语言却像她父亲一样，是典型的爱尔兰人。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [hɜː(r); hə(r)] , ['evribɒdi] [dɪd] ,
You would have liked her , everybody did ,
你 会 有 喜欢 她 , 大家 做过 ,

你会喜欢她的，大家都喜欢她。

— [jet] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] ['neɪtʃə(r)] [hæd; həd] [feɪld] [ɪn] [self] - ['kɒnfɪdəns] [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] ,

— yet you would have thought that nature had failed in self - confidence for once ,

— 然而 你 会 有 想法 那 自然 有 失败的 在 自己 - 信心 为了 一次 ，

——然而你或许会认为，大自然这一次竟然失去了自信。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [səʊ] ['pɔɪntɪdli] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [deɪmz] ['kʌlə(r)] - [skiːm] ,

she was so pointedly designed to express the ancient dame's colour - scheme ,

她 曾是 所以 尖锐地 设计 到 表达 这 古老的 女士的 颜色 - 方案 ，

她的设计如此鲜明地体现了古代女性的配色方案，

['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['delɪkət] [ɔː'rɪfərəs] [daʊn] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['juːθfl] [tʃiːk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɜːs] - [praʊd] [lʊk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪntli] [rəˌtrʊ'se] [nəʊz] ;

even to the delicate auriferous down on her youthful cheek and the purse - proud look of her faintly retrousse nose ;

甚至 到 这 精美的 含金的 向下 在 她 青春 脸颊 和 这 钱包 - 自豪的 看 的 她 淡淡的 回溯 鼻子 ；

甚至连她年轻脸颊上那细软的金黄色绒毛，以及她略微翘起的鼻子上那骄傲的神情；

[ðəʊ] [ɪn] [fækt] [ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [pɜːs] [ænd; ənd] ['skeəsli] ['niːdɪd] [wʌn] .

though in fact she never had had a purse and scarcely needed one .

尽管 在 事实 她 绝不 有 有 一个 钱包 和 几乎 需要 一 .

但事实上她从来没有钱包，也几乎不需要钱包。

[ɪn] ['eni] [keɪs] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [æn; ən] ['æmpl] ['pɒkɪt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [dres] .

In any case she had an ample pocket in her dress .

在 任何 案件 她 有 一个 充足 口袋 在 她 裙子 .

总之，她的裙子口袋很大。

[ðɪs] ['feəli] [fʊl] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ðə; ði] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['pɜːs(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['stɔːri] ,

This fairly full description of her is given not because she is the most important person in the story ,

这 相当 满的 描述 的 她 是 给定 不是 因为 她 是 这 最多 重要的 人 在 这 故事 ，

对她进行如此详尽的描述，并不是因为她是故事中最重要的人物。

[bʌt; bət] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ;

but because the end of the story would have been entirely different had it not been for her ;

但 因为 这 结尾 的 这 故事 会 有 到过 完全 不同的 有 它 不是 到过 为了 她 ；

但如果没有她，故事的结局将会完全不同；

[ænd; ənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [spɔːt] [ɒv; əv] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɔː(r)] [tʃɑːns] [ðæt] [ðeɪ] [ɪk'spres] [ðə; ði] [fʊl] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] .

and because she herself was one of those who are so much the sport of circumstances or chance that they express the full meaning of the title of this story .

和 因为 她 她自己 曾是 一 的 那些 WHO 是 所以 很多 这 运动 的 情况 或者 机会 那 他们 表达 这 满的 意义 的 这 标题 的 这 故事 .

因为她本人就是那种非常受环境或机遇影响的人，所以这充分表达了这篇故事标题的含义。

[æz; əz][ə; eɪ][laɪn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɪk'spleɪnz] , [ðə; ði] [teɪl] [kən'sɜːnz] [ə; eɪ][ˌmætrɪ'məʊniəl] [dɪ'zɜːtə(r)]
As a line beneath the title explains , the tale concerns a matrimonial deserter
作为 一个 线 下面 这 标题 解释 , 这 故事 担忧 一个 婚姻 逃兵

.
:
:

正如标题下方的一行文字所解释的那样，这个故事讲述的是一个婚后逃婚的男人。

['sɜːt(ə)nli] [ðɪs] [gɜːl][hæd; həd]['nevə(r)] [dɪ'zɜːtɪd] ['mætrɪməni] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɒn][mɔː(r)]
Certainly this girl had never deserted matrimony , though she had on more
当然 这 女孩 有 绝不 荒凉的 婚姻 , 尽管 她 有 在 更多的

[ðæn; ðən][wʌn][ə'keɪʒ(ə)n] [ə'vɔɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] ;
than one occasion avoided it ;
比 一 场合 避免 它 ;

这个女孩当然从未背弃婚姻，尽管她曾不止一次地逃避婚姻；

[ænd; ənd][ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [men] [miːn] [ænd; ənd] [ləʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðeɪ] [mait]
and there had been men mean and low enough to imagine they might
和 那里 有 到过 男人 意思是 和 低的 足够的 到 想象 他们 可能

[ə'lʊə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['mætrɪməni] [wɪ'ðaʊt] [ɪts]['steɪtəs] .
allure her to the conditions of matrimony without its status .
引诱 她 到 这 状况 的 婚姻 没有 它是 地位 .

曾经有一些卑鄙无耻的男人妄想用婚姻的名义引诱她，让她接受婚姻的条件，却不承认婚姻的地位。

[æz; əz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][ðə; ði] [əd'vɜːtɪsmənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] [wɒz; wəz] ['həʊlli]
As with her mother the advertisement of her appearance was wholly
作为 和 她 母亲 这 广告 的 她 外貌 曾是 完全

[ˌmɪs'liːdɪŋ] .
misleading .
误导性的 .

与她母亲的情况一样，她的外貌宣传完全具有误导性。

[ə; eɪ][mæn][hæd; həd][wʌns] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] " [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [tuː] [geɪ] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] ,
A man had once said to her that " she looked too gay to be good ,
一个 男人 有 一次 说 到 她 那 " 她 看起来 也 同性恋 到 是 好的 ,

曾有人对她说：“她看上去太娘娘腔了，不像个好人。”

" [bʌt; bət][ɪn][ɔːl] [ɪ'senʃ(ə)lz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [geɪ] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd]
" but in all essentials she was as good as she was gay , and indeed
" 但 在 全部 必需品 她 曾是 作为 好的 作为 她 曾是 同性恋 , 和 的确

['rɑːðə(r)]['betə(r)] .
rather better .
相当 更好的 .

但就所有本质而言，她既善良又同性恋，而且实际上还要好得多。

[hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][hæd; həd][nɒt] [kept] ['bɔːdəz] [fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n] [j'iəz] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [sʌm; səm]
Her mother had not kept boarders for seven years without getting some
她 母亲 有 不是 保留 寄宿生 为了 七 年 没有 获得 一些

['juːsf(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
useful knowledge of the world ,
有用 知识 的 这 世界 ,

她母亲七年来一直收留寄宿生，也从中积累了一些有用的世事知识。

[ɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] [ɪm'pɑːtɪŋ] ['juːsf(ə)l] ['nɒlɪdʒ] ; [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][men] [huː] , ['hævɪŋ] [peɪd]
or without imparting useful knowledge ; and there were men who , having paid
或者 没有 传授 有用 知识 ; 和 那里 是 男人 WHO , 拥有 有薪酬的

[ðeə(r)] [bɪls] [ɒn][dɪ'mɑːnd] ,
their bills on demand ,
他们的 账单 在 要求 ,

或者没有传授有用的知识；还有一些人，在按要求支付了账单后，

[tɜːnd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['waɪzə(r)] [ɪf] [nɒt]['betə(r)] [men] .
turned from her wiser if not better men .
转向 从 她 更明智 如果 不是 更好的 男人 .

她背叛了那些比她更有智慧，即便不是更好的男人。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd] [pə'sjuːd] [ðə; ði][əʊld][bʌt; bət] [ɪn'glɔːriəs] [prə'feʃn] [ɒv; əv] ['hʌntɪŋ] [teɪm] [θɪŋz] ,
Because they had pursued the old but inglorious profession of hunting tame things ,
因为 他们 有 追击 这 老的 但 不光彩的 职业 的 打猎 驯服 事物 ,

因为他们从事的是古老而又卑微的狩猎家畜的职业。

['mɪsɪz] . ['tindl] ['taɪnən][hæd; həd][ɪg'zæktɪd][ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n][ɪn][wʌn] [wei] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] — [baɪ]['ekstrəz] ,
Mrs . Tyndall Tynan had exacted compensation in one way or another — by extras ,
太太 . 廷德尔 蒂南 有 索取 赔偿 在 一 方式 或者 其他 — 经过 额外 ,

廷德尔·泰南夫人以某种方式索取了补偿——比如额外报酬。

[baɪ] [ə'keɪʒən(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərət] [ə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['teɪb(ə)l] ['lʌkʃəriz] , [ænd; ənd][baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] ['mendɪŋ] ,
by occasional and deliberate omission of table luxuries , and by making them pay for their own mending ,
经过 偶然 和 商榷 省略 的 桌子 奢侈品 , 和 经过 制作 他们 支付 为了 他们的 自己的 修补 ,

通过偶尔或故意省略餐桌上的奢侈品，以及让他们自己承担修补费用，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] ['əʊnli][dɪd] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['bɔːdəz] [bɪ'heɪvd] [ðəm'selvz] [wel] .
which she herself only did when her boarders behaved themselves well .
哪个 她 她自己 仅有的 做过 什么时候 她 寄宿生 表现 他们自己 出色地 .

她自己也只有在房客表现良好时才会这样做。

[ʃiː; ʃi] [skɔːd] [ɪn] ['eni] ['kɒntest] — [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['rɑːðə(r)] [smɔːl] [breɪn] , [lɑːdʒ] [hɑːt] , [ænd; ənd]['ɑːd(ə)nt] [ə'pɪərəns] .
She scored in any contest — in spite of her rather small brain , large heart , and ardent appearance .
她 得分 在 任何 竞赛 — 在 尽管如此 的 她 相当 小的 脑 , 大的 心 , 和 热心 外貌 .

尽管她脑子不太灵光，但心地善良，外表热情奔放，她却在任何比赛中都能得分。

[ə; eɪ] ['veri] ['klevə(r)] , ['ʃɪftləs] ['aɪrɪʃ] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'veləp] ['ʃruːdnəs] ,
A very clever , shiftless Irish husband had made her develop shrewdness ,
一个 非常 聪明的 , 无所事事 爱尔兰 丈夫 有 制成 她 发展 城府 ,

她那聪明却游手好闲的爱尔兰丈夫让她变得精明世故。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['bɪzi] ['wɒtʃɪŋ] [ænd; ənd] [fend] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [niːd] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [fend] [hɜː'self] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ɪk'stent][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [biːn] [friː] [ænd; ənd] ['tʃaɪldləs] [ænd; ənd] ['θɜːti] .
and she was so busy watching and fending her daughter that she did not need to watch and fend herself to the same extent as she would have done had she been free and childless and thirty .
和 她 曾是 所以 忙碌的 观看 和 防御 她 女儿 那 她 做过 不是 需要 到 手表 和 挡 她自己 到 这 相同的 程度 作为 她 会 有 完毕 有 她 到过 自由的 和 无子女 和 三十 .

她忙于照看和照顾女儿，所以不需要像一个自由、没有孩子、三十岁的人那样，花那么多精力去照顾自己。

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] ['taɪnən][wɒz; wəz] ['præktɪkl] ,
The widow Tynan was practical ,
这 寡妇 蒂南 曾是 实际的 ,

寡妇蒂南很务实，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [nʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [stænd][fɔː(r); fə(r)]
and she saw none of those things which made her daughter stand for
和 她 锯 没有任何 的 那些 事物 哪个 制成 她 女儿 站立 为了

['mɪnɪts] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm][ænd; ənd] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪstəns] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['preəri] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]
minutes at a time and look into the distance over the prairie towards the
分钟 在 一个 时间 和 看 进入 这 距离 超过 这 草原 向 这

['sʌnset] [lait] [ɔː(r)][ðə; ði] [greɪ] - [bluː] ['fʊtˌhɪlz] .
sunset light or the grey - blue foothills .
日落 光 或者 这 灰色的 - 蓝色的 山麓 .

她没有看到任何能让她的女儿站上几分钟，眺望远方草原上落日余晖或灰蓝色山麓的景象。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [sæŋ] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [sʌŋ] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [gɜːl]
She never sang — she had never sung a note in her life ; but this girl
她 绝不 唱 — 她 有 绝不 唱 一个 笔记 在 她 生活 ; 但 这 女孩

[ɒv; əv] [hɜːz] ,
of hers ,
的 她的 ,

她从不唱歌——她这辈子都没唱过一个音符；但她的这个女孩，

[wɪð] [ə; eɪ] [mænz] [kəʊt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ænd; ənd] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [siːn] [bɪ'fɔː(r)]
with a man's coat in her hand , and eyes on the joyous scene before
和 一个 男人的 外套 在 她 手 , 和 眼睛 在 这 欢乐 场景 前

[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

她手里拿着一件男士外套，目光注视着眼前欢乐的景象。

[wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ['hʌmɪŋ] [ɔː(r)] ['sɪŋɪŋ] .
was for ever humming or singing .
曾是 为了 曾经 哼唱 或者 歌唱 .

总是哼着歌或唱着歌。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['iːv(ə)n] [sʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['kwaɪə(r)] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ['eni]
She had even sung in the church choir till she declined to do so any
她 有 甚至 唱 在 这 教会 唱诗班 直到 她 拒绝 到 做 所以 任何

[lɒŋgə(r)] ,
longer ,
更长 ,

她甚至曾在教堂唱诗班唱歌，直到她不再愿意继续唱下去为止。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['strendʒər] [stɛərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][səʊ] ;
because strangers stared at her so ;
因为 陌生人 凝视 在 她 所以 ;

因为陌生人总是盯着她看；

[wɪtʃ] [gəʊz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][səʊ][veɪn][æz; əz]['piːp(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kʌlərɪŋ]
which goes to show that she was not so vain as people of her colouring
哪个 去 到 展示 那 她 曾是 不是 所以 徒劳 作为 人们 的 她 染色

['sʌmtaɪmz] [ɑː(r); ə(r)] .
sometimes are .
有时 是 .

这说明她不像一些和她肤色相同的人那样虚荣。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz][bæd] , [haʊ'evə(r)] , [wen] [ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][ðə; ði][ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ; [fɔː(r); fə(r)]
It was just as bad , however , when she sat in the congregation ; for
它 曾是 只是 作为 坏的 , 然而 , 什么时候 她 卫星 在 这 会众 ; 为了

[ðen] ,
then ,
然后 ,

然而，当她坐在会众席上时，情况也同样糟糕；因为那时，

[tuː] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] , ['piːp(ə)l] [stɛərd] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .
too , if she sang , people stared at her .
也 , 如果 她 唱 , 人们 凝视 在 她 .

而且，如果她唱歌，人们都会盯着她看。

[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['seldəm] [went] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [æt; ət] [ɔːl] ;
So it was that she seldom went to church at all ;
所以 它 曾是 那 她 很少 去 到 教会 在 全部 ;

所以她很少去教堂；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ'diəz] [ɒv; əv] [raɪt] [ænd; ənd]
but it was not because of this that her ideas of right and
但 它 曾是 不是 因为 的 这 那 她 想法 的 正确的 和

[rɒŋ] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ænd; ənd] [nɒt] [kən'venʃən(ə)l] ,
wrong were quite individual and not conventional ,
错误的 是 相当 个人 和 不是 传统的 ,

但这并非她对是非对错的看法非常独特且不落俗套的原因。

[æz; əz] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌmætrɪ'məʊniəl] [dɪ'zɜːtə(r)] [wɪl] [ʃəʊ] .
as the tale of the matrimonial deserter will show .
作为 这 故事 的 这 婚姻 逃兵 将要 展示 .

正如那个抛弃婚姻的男人的故事所展现的那样。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [tʃɜːtʃ] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] ['brɪskli] [ə'plaɪɪŋ] [ə; eɪ] [lait] [wɪsk] - [bruːm] [tuː; tə]
This was not church , however , and briskly applying a light whisk - broom to
这 曾是 不是 教会 , 然而 , 和 轻快地 申请 一个 光 拂 - 扫帚 到

[ðə; ði] [kəʊt] ,
the coat ,
这 外套 ,

但这并非教堂，于是他迅速用轻柔的扫帚拂拭外套。

[ʃiː; ʃi] [hʌmd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔːŋz] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz]
she hummed one of the songs her father taught her when he was
她 哼唱 一 的 这 歌曲 她 父亲 教授 她 什么时候 他 曾是

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['bɔɪənt] [ɔː(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [muːdz] ,
in his buoyant or in his sentimental moods ,
在 他的 浮力 或者 在 他的 感伤的 情绪 ,

她哼起了父亲教她的一首歌，那是父亲心情愉悦或感伤时会唱的歌。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [feə(r)] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] .
and that was a fair proportion of the time .
和 那 曾是 一个 公平的 部分 的 这 时间 .

而且这种情况发生的频率相当高。

[ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] [pə'pleks] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] ['bɔɪənsi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kriːpi] ['melənkəli]
It used to perplex her the thrilling buoyancy and the creepy melancholy
它 用过的 到 困扰 她 这 惊险 浮力 和 这 爬行 忧郁

[wɪtʃ] [ɔːl'tɜːnətli] ['mɑːstəd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] ;
which alternately mastered her father ;
哪个 交替 精通 她 父亲 ;

她过去常常对父亲身上时而令人振奋的乐观和时而令人毛骨悚然的忧郁这两种截然不同的情绪感到困惑不解；

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [səʊ][ɪ'njʊəd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðæt][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt]
but as a child she had become so inured to it that she was not
但 作为 一个 孩子 她 有 变得 所以 受伤 到 它 那 她 曾是 不是

[sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ɔːl'tɜːnət] ['pensɪv] ['geɪəti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [ɪgˌzɪlə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
surprised at the alternate pensive gaiety and the blazing exhilaration of the
惊讶 在 这 备用 沉思的 欢乐 和 这 炽烈 兴奋 的 这

[pə'tɪkjələ(r)][mæn] [huːz] [kəʊt][ʃiː; ʃi][naʊ] [dʌst] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [spek] [ɒv; əv]
particular man whose coat she now dusted long after there remained a speck of
特别的 男人 谁 外套 她 现在 掸去灰尘 长的 后 那里 剩余 一个 斑点 的

[dʌst] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .
dust upon it .
灰尘 之上 它 .

但她从小就对这种景象习以为常，所以对于眼前这位男士时而沉思的快乐，时而热情洋溢的兴奋，她并不感到惊讶。如今，她还在为他掸去外套上的灰尘，即使外套上已经残留了一粒灰尘。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [sɒŋ] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] :
This was the song she sang :
这 曾是 这 歌曲 她 唱 :

这是她唱的歌:

" [ˌwɛrə'weɪ] , [ˌwɛrə'weɪ] [gəʊz][ðə; ði][læd] [ðæt][wʌns][wɒz; wəz][maɪn] ?
" Whereaway , whereaway goes the lad that once was mine ?
" 在哪里 , 在哪里 去 这 小伙子 那 一次 曾是 矿 ?

"我曾经的那个孩子，如今身在何处？他如今身在何处？"

['hɪərəˌweɪ] [ai] ['weɪtɪd] [hɪm] , ['hɪərəˌweɪ] [ænd; ənd][ɒft] ;
Hereaway I waited him , hereaway and oft ;
此处 我 等待 他 , 此处 和 经常 ;

我在这里等他，常常在这里等他；

[wen] [ai] [sæŋ] [maɪ] [sɒŋ] [tuː; tə][hɪm] , [braɪt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃaɪn] —
When I sang my song to him , bright his eyes began to shine —
什么时候 我 唱 我的 歌曲 到 他 , 明亮的 他的 眼睛 开始 到 闪耀 —

当我为他唱歌时，他的眼睛开始闪闪发光——

['hɪərəˌweɪ] [ai] [lʌvd] [hɪm] [wel] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz] [sɒft] .
Hereaway I loved him well , for my heart was soft .
此处 我 喜爱 他 出色地 , 为了 我的 心 曾是 柔软的 .

然而，我依然深爱着他，因为我心软。

" ['hɪərəˌweɪ] [maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz] [sɒft] ; [wen] [hiː; hi] [kɪst] [maɪ] ['hæpi] [aɪz] ,
" Hereaway my heart was soft ; when he kissed my happy eyes ,
" 此处 我的 心 曾是 柔软的 ; 什么时候 他 亲吻 我的 快乐的 眼睛 ,

"这时我的心都软了；当他亲吻我快乐的双眼时，

[held] [maɪ][hænd] , [ænd; ənd] [prest] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [wɔːm] [ə'genst] [maɪ] [braʊ] ,
Held my hand , and pressed his cheek warm against my brow ,
握住 我的 手 , 和 按下 他的 脸颊 温暖的 反对 我的 眉头 ,

他握住我的手，将温暖的脸颊贴在我的额头上。

[həʊm] [ai] [sɔː] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɜːθ] , ['hev(ə)n] [stʊd] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði][skaɪz] —
Home I saw upon the earth , heaven stood there in the skies —
家 我 锯 之上 这 地球 , 天堂 站立 那里 在 这 天空 —

我看见家园就在大地上，天堂就在天空中——

- [ˌwɛrə'weɪ] , [ˌwɛrə'weɪ] [gəʊz][maɪ]['lʌvə(r)] [naʊ] ? - "
' Whereaway , whereaway goes my lover now ? ' "
- 在哪里 , 在哪里 去 我的 情人 现在 ? - "

"我的爱人如今身在何处，身在何处？"

" [ˌwɛrə'weɪ] [gəʊz] [maɪ] [læd] — [tel] [ˌem 'iː] , [hæz; həz] [hiː; hi] [gɒn] [ə'ləʊn] ?
" Whereaway goes my lad — tell me , has he gone alone ?
" 在哪里 去 我的 小伙子 — 告诉 我 , 有 他 已消失 独自的 ?

"我的孩子去了哪里？告诉我，他是独自一人去的吗？"

['nevə(r)] [hɑːʃ] [wɜːd] [dɪd] [ai] [spiːk] , ['nevə(r)] [hɜːt] [ai] [geɪv] ;
Never harsh word did I speak , never hurt I gave ;
绝不 残酷的 单词 做过 我 说话 , 绝不 伤害 我 给予 ;

我从未说过一句伤人的话，也从未伤害过任何人；

[strɒŋ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ; [laɪk] [ə; eɪ] ['herən] [hiː; hi] [hæz; həz] [fləʊn] —
Strong he was and beautiful ; like a heron he has flown —
强的 他 曾是 和 美丽的 ; 喜欢 一个 苍鹭 他 有 飞行 —

他强壮而俊美；他像苍鹭一样飞翔——

['hɪərəˌweɪ] , ['hɪərəˌweɪ]
Hereaway , hereaway
此处 , 此处

这里，这里

[wɪl] [ai] [meɪk] [maɪ] [greɪv] .
will I make my grave .
将要 我 制作 我的 严重 .

我会亲手打造我的坟墓吗？

" [wen] [wʌns] [mɔː(r)] [ðə; ði] [læd] [ai] [lʌvd] ['hɪərəˌweɪ] , ['hɪərəˌweɪ] ,
" When once more the lad I loved hereaway , hereaway ,
" 什么时候 一次 更多的 这 小伙子 我 喜爱 此处 , 此处 ,

"当我再次爱上这个男孩，远在他乡，远在他乡时，

['kɒmz] [tuː; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn] [maɪn] , [kɪs] [ˌem 'iː] [ɒn] [ðə; ði] [braʊ] ,
Comes to lay his hand in mine , kiss me on the brow ,
来 到 躺 他的 手 在 矿 , 吻 我 在 这 眉头 ,

他走过来把手放在我的手上，吻了吻我的额头，

[ai] [wɪl] ['wɪspə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [wɪnd] , [hiː; hi] [wɪl] [wiːp] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ˌem 'iː] [seɪ] —
I will whisper down the wind , he will weep to hear me say —
我 将要 耳语 向下 这 风 , 他 将要 哭泣 到 听到 我 说 —

我会对着风低语，他会因听到我说这些话而哭泣——

- [ˌwɛrə'weɪ] , [ˌwɛrə'weɪ] [gəʊz] [maɪ] ['lʌvə(r)] [naʊ] ? -
' Whereaway , whereaway goes my lover now ? '
- 在哪里 , 在哪里 去 我的 情人 现在 ? -

"我的爱人如今去了哪里，去了哪里？"

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pleɪntɪv] ['kwɒləti] [ɪn] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['rʌsɪt] ['meɪdn] [ɪn] ['pɜːfɪkt]
" There was a plaintive quality in the voice of this russet maiden in perfect
" 那里 曾是 一个 哀怨 质量 在 这 嗓音 的 这 赤褐色 少女 在 完美的
['kiːpɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːdz] ;
keeping with the music and the words ;
保持 和 这 音乐 和 这 字 ;

"这位红皮肤少女的声音中带着一丝哀怨，与音乐和歌词完美契合；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [smaɪld] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [diːp] ,
and though her lips smiled , there was a deep ,
和 尽管 她 嘴唇 微笑 , 那里 曾是 一个 深的 ,

虽然她的嘴角带着微笑，但内心深处却隐藏着一丝……

['wɪstf(ə)l] [lʊk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [mɔː(r)][ɪn] ['hɑːməni] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['ɔːtəm] [ðæn; ðən] [wɪð]

wistful look in her eyes more in harmony with the coming autumn than with

怅惘 看 在 她 眼睛 更多的 在 和谐 和 这 未来 秋天 比 和

[ðɪs] ['gɔːdʒəs] ['hɑːvɪst] - [taɪm] .

this gorgeous harvest - time .

这 华丽的 收成 - 时间 .

她眼中流露出的惆怅，更像是即将到来的秋天，而不是这美好的丰收时节。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['sɪŋɪŋ] [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['məʊʃnləs] , [əb'zɔːbd]

For a moment after she had finished singing she stood motionless , absorbed

为了 一个 片刻 后 她 有 完成的 歌唱 她 站立 静止不动 , 吸收

[baɪ][ðə; ði][fɑː(r)][hə'raɪz(ə)n] ;

by the far horizon ;

经过 这 远的 地平线 ;

唱完歌后，她静静地站了一会儿，目光被远处的地平线所吸引；

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃeɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɒdi][ænd; ənd][sed] [ɪn][ə; eɪ][brɪsk] ,

then suddenly she gave a little shake of the body and said in a brisk ,

然后 突然 她 给予 一个 小的 摇 的 这 身体 和 说 在 一个 轻快 ,

然后她突然微微抖了抖身子，干脆利落地说道：

['pleɪfəli] [tʃaɪdɪŋ] [wei] :

playfully chiding way :

嬉戏地 责备 方式 :

戏谑地责备：

" ['kɪti] ['taɪnən] , ['kɪti] ['taɪnən] , [wɒt] [ə; eɪ][gɜːl][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !

" Kitty Tynan , Kitty Tynan , what a girl you are !

" 猫咪 蒂南 , 猫咪 蒂南 , 什么 一个 女孩 你 是 !

“凯蒂·蒂南，凯蒂·蒂南，你真是个了不起的女孩！”

" [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][nɪə(r)] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] ,

" There was no one near , so far as eye could see ,

" 那里 曾是 不 一 靠近 , 所以 远的 作为 眼睛 可以 看 ,

“目之所及之处，附近空无一人。”

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][klɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'drest] [tuː; tə] [hɜː'self] .

so it was clear that the words were addressed to herself .

所以 它 曾是 清除 那 这 字 是 已解决 到 她自己 .

所以很明显，这些话是说给她自己听的。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪk'spresɪŋ] [ðæt] ['wʌndə(r)] [wɪtʃ] [səʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [fiːl] [æt; ət] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ɪn]

She was expressing that wonder which so many people feel at discovering in

她 曾是 表达 那 想知道 哪个 所以 许多 人们 感觉 在 发现 在

[ðəm'selvz] [lɒŋ] - [kən'siːld] [ˌkærəktə'rɪstɪks] ,

themselves long - concealed characteristics ,

他们自己 长的 - 暗 特征 ,

她表达的是许多人在发现自己身上长期隐藏的特质时所感受到的那种惊奇。

[ɔː(r)][faɪnd] [ðəm'selvz] ['duːɪŋ] [θɪŋz] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)]['nætʃ(ə)rəl]['ɔːbɪt] , [æz; əz] [ðeɪ] [θɪŋk] .

or find themselves doing things out of their natural orbit , as they think .

或者 寻找 他们自己 正在做 事物 出去 的 他们的 自然的 轨道 , 作为 他们 思考 .

或者发现自己在做着超出自己能力范围的事情，正如他们所认为的那样。

[ɪf] ['eni] [wʌn][hæd; həd][təʊld] ['kɪti] ['taɪnən] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][reə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

If any one had told Kitty Tynan that she had rare imagination ,

如果 任何 一 有 讲述 猫咪 蒂南 那 她 有 稀有的 想像力 ,

如果有人告诉凯蒂·蒂南她拥有非凡的想象力，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [w'ʌndəd] [wɒt] [wɒz; wəz] [ment] .

she would have wondered what was meant .

她 会 有 想知道 什么 曾是 意思是 .

她会想知道这话是什么意思。

[ɪf] ['eniwʌn] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , " [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['driːmɪŋ] [ə'baʊt] , ['kɪti] ?
If anyone had said to her , " What are you dreaming about , Kitty ?
如果 任何人 有 说 到 她 , " 什么 是 你 做梦 关于 , 猫咪 ?

如果有人问她：“凯蒂，你在梦里想什么呢？”

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ˌʌndə'stʊd] , [haʊ'evə(r)] ,
" she would have understood , however ,
" 她 会 有 理解 , 然而 ,

“不过，她会理解的。”

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][fɪts][ɒv; əv] ['driːmɪŋ] ['evə(r)] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
for she had had fits of dreaming ever since she was a child ,
为了 她 有 有 适合 的 做梦 曾经 自从 她 曾是 一个 孩子 ,

因为她从小就经常做梦，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'kriːst] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑːst] [fjuː] [j'ɪəz] — [sɪns] [ðə; ði][mæn] [keɪm] [tuː; tə]
and they had increased during the past few years — since the man came to
和 他们 有 增加 期间 这 过去的 很少 年 — 自从 这 男人 来了 到
[lɪv; laɪv] [wɪð] [ðem; ðəm] [huːz] [kəʊt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['brʌʃɪŋ] .
live with them whose coat she was brushing .
居住 和 他们 谁 外套 她 曾是 刷牙 .

过去几年里，自从那个她正在梳理毛发的男人搬来和他们一起住之后，他们的人数就增加了。

[pə'hæps] [ðɪs] [wɒz; wəz]['əʊnli] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ,
Perhaps this was only imitation ,
也许 这 曾是 仅有的 模仿 ,

或许这只是模仿，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][mæn][hæd; həd][ə; eɪ]['hæbɪt][ɒv; əv] ['stændɪŋ] [ɔː(r)] ['sɪtɪŋ] [stɪl] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ]
because the man had a habit of standing or sitting still and looking
因为 这 男人 有 一个 习惯 的 常设 或者 坐着 仍然 和 寻找
['ɪntuː] [speɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪnɪts] — [ænd; ənd][ɒn] ['sʌndez] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] — [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ;
into space for minutes — and on Sundays for hours — at a time ;
进入 空间 为了 分钟 — 和 在 星期日 为了 小时 — 在 一个 时间 ;

因为这个人有习惯性地站着或坐着不动，盯着虚空发呆几分钟——星期天甚至会持续几个小时；

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɒtʃt] [hɪm][æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [grɑːs] ,
and often she had watched him as he lay on his back in the long grass ,
和 经常 她 有 观看 他 作为 他 躺 在 他的 后退 在 这 长的 草 ,

她常常看着他仰面躺在长长的草丛里。

[hed] [ɒn][ə; eɪ] ['hɪlək] , [hæt] [daʊn] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
head on a hillock , hat down over his eyes ,
头 在 一个 岗 , 帽子 向下 超过 他的 眼睛 ,

他头枕在小山丘上，帽子压低遮住了眼睛。

[waɪl] [ðə; ði] [sməʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][paɪp] [keɪm] ['kɜːlɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][rɪm] .
while the smoke from his pipe came curling up from beneath the rim .
尽管 这 抽烟 从 他的 管道 来了 冰壶 向上 从 下面 这 轮缘 .

而他烟斗里的烟雾则从烟斗边缘下方袅袅升起。

['ɔːlsəʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɪm][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] ['sɪtɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['letə(r)][bɪ'fɔː(r)] [hɪm][ænd; ənd]
Also she had seen him more than once sitting with a letter before him and
还 她 有 已见 他 更多的 比 一次 坐着 和 一个 信 前 他 和
['geɪzɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['mɪnɪts] [tə'geðə(r)] .
gazing at it for many minutes together .
凝视 在 它 为了 许多 分钟 一起 .

她还不止一次看到他坐在那里，面前放着一封信，他盯着信看了好几分钟。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlsəʊ]['nəʊtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['letə(r)][ɒn] [iːtʃ] [ə'keɪʒ(ə)n] ;
She had also noted that it was the same letter on each occasion ;
她 有 还 著名的 那 它 曾是 这 相同的 信 在 每个 场合 ;

她还注意到，每次都是同一封信；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kləʊzd] ['letə(r)] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʌn'stæmpt] .
that it was a closed letter , and also that it was unstamped .
那 它 曾是 一个 关闭 信 , 和 还 那 它 曾是 未盖章 .

这是一封密封信，而且没有贴邮票。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][desk] — [ðə; ði] [desk] [wʌns]
She knew that , because she had seen it in his desk — the desk once
她 知道 那 , 因为 她 有 已见 它 在 他的 桌子 — 这 桌子 一次
[bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,
belonging to her father ,
属于 到 她 父亲 ,

她知道这一点，因为她曾在他书桌里见过——那张书桌曾经属于她父亲。

[ə; eɪ] ['sləʊpɪŋ] [θɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [griːn] - [beɪz] [tɒp] .
a sloping thing with a green - baize top .
一个 倾斜的 事物 和 一个 绿色的 - 台布 顶部 .

一个倾斜的物体，顶部铺着绿色绒布。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [lɒkt] , [bʌt; bət] ['veri] ['ɒf(ə)n][hiː; hi] [dɪd] [nɒt] ; [ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən]
Sometimes he kept it locked , but very often he did not ; and more than
有时 他 保留 它 已锁定 , 但 非常 经常 他 做过 不是 ; 和 更多的 比
[wʌns] ,
once ,
一次 ,

有时他会把门锁上，但很多时候他不会；而且不止一次，

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][get][hɪm] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [desk] , [nɒt] [aʊt]
when he had asked her to get him something from the desk , not out
什么时候 他 有 问 她 到 得到 他 某物 从 这 桌子 , 不是 出去
[ɒv; əv] ['miːnnəs] ,
of meanness ,
的 卑鄙 ,

他让她去桌上帮他拿东西，并非出于恶意。

[bʌt; bət] ['tʃiːfli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɜː(r); hə(r)]['mɒrəl] ['stændəd] [hæd; həd] [nɒt] [ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] ['delɪkət]
but chiefly because her moral standard had not a multitude of delicate
但 主要 因为 她 道德 标准 有 不是 一个 民众 的 精美的
[pʌŋk'tiliəu] ,
punctilios ,
点 ,

但主要原因是她的道德标准没有太多细枝末节。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['envələʊp] ['kjʊəriəsli] .
she had examined the envelope curiously .
她 有 检查 这 信封 奇怪的是 .

她好奇地仔细查看了信封。

[ðə; ði] ['envələʊp] [bɔː(r)][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['hændraɪtɪŋ] ,
The envelope bore a woman's handwriting ,
这 信封 钻孔 一个 女性的 手写 ,

信封上的字迹是女性的笔迹。

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [əʊnd] [ðə; ði][kəʊt] —
and the name on it was not that of the man who owned the coat —
和 这 姓名 在 它 曾是 不是 那 的 这 男人 WHO 拥有 这 外套 —
[ænd; ənd][ðə; ði]['letə(r)] .
and the letter .
和 这 信 .

而且上面的名字也不是这件外套和这封信的主人的名字。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒn][ðə; ði] ['envələʊp] [wɒz; wəz] [ʃiːl] ['krəʊziə(r)] ,
The name on the envelope was Shiel Crozier ,
这 姓名 在 这 信封 曾是 希尔 克罗齐尔 ,

信封上的名字是希尔·克罗齐尔，

[bʌt; bət][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [əʊnd] [ðə; ði][kəʊt][wɒz; wəz][dʒeɪ] . [dʒiː] . ['keri] —
but the name of the man who owned the coat was J . G . Kerry —
但 这 姓名 的 这 男人 WHO 拥有 这 外套 曾是 J . G . 克里 —
[dʒeɪmz] ['gæθɔːrn] ['keri] ,
James Gathorne Kerry ,
詹姆斯 加索恩 克里 ,

但那件外套的主人名叫JG Kerry——詹姆斯·加索恩·克里（James Gathorne Kerry）。

[səʊ][hiː; hi] [sed] .
so he said .
所以 他 说 .

他说。

['kɪti] ['taɪnən][hæd; həd] ['sɜːt(ə)nli] [ɪ'nʌf] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃerɪʃ] [ə; eɪ]
Kitty Tynan had certainly enough imagination to make her cherish a
猫咪 蒂南 有 当然 足够的 想像力 到 制作 她 珍惜 一个
['mɪst(ə)ri] .
mystery .
神秘 .

凯蒂·蒂南的想象力确实丰富，她很享受解谜的过程。

[ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] ['greɪtli] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ment] .
She wondered greatly what it all meant .
她 想知道 非常 什么 它 全部 意思是 .

她非常想知道这一切意味着什么。

['nevə(r)][ɪn] ['eniθɪŋ] [els] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [biːn] [ɪn'kwɪzətɪv] [ɔː(r)] ['praɪɪŋ] [weə(r)] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz]
Never in anything else had she been inquisitive or prying where the man was
绝不 在 任何事物 别的 有 她 到过 好奇 或者 窥探 在哪里 这 男人 曾是
[kən'sɜːnd] ;
concerned ;
担心的 ;

在其他任何事上，她从未对这个男人表现出如此好奇或窥探的态度；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ðɪs] ['letə(r)][hæd; həd][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['stɔːri] ,
but she felt that this letter had the heart of a story ,
但 她 毛毡 那 这 信 有 这 心 的 一个 故事 ,

但她觉得这封信里蕴含着一个故事的核心。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] ['fɪfti] ['stɔːriz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wʊd] [fɪt][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv]
and she had made up fifty stories which she thought would fit the case of
和 她 有 制成 向上 五十 故事 哪个 她 想法 会 合身 这 案件 的
[dʒeɪ] . [dʒiː] . ['keri] ,
J . G . Kerry ,
J . G . 克里 ,

她编造了五十个故事，认为这些故事都符合JG Kerry的案子。

[huː] [fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)][fɔː(r)] [j'iəz] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [haʊs] .
who for over four years had lived in her mother's house .
WHO 为了 超过 四 年 有 居住地 在 她 母亲的 房子 .

她已经在母亲家住了四年多。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [pɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] , [pə'hæps] [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]
He had become part of her life , perhaps just because he was a
他 有 变得 部分 的 她 生活 , 也许 只是 因为 他 曾是 一个
[mæn] ,
man ,
男人 ,

他已经成为她生活的一部分，或许仅仅因为他是个男人。

— [ænd; ənd] [wɒt] [həʊm] [ɪz][ə; eɪ]['riːəl] [həʊm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][mæn] ? — [pə'hæps] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]
— and what home is a real home without a man ? — perhaps because he
— 和 什么 家 是 一个 真实的 家 没有 一个 男人 ? — 也许 因为 他
['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd] ,
always had a kind ,
总是 有 一个 种类 ,

——没有男人，又怎能称之为真正的家呢？——或许是因为他总是那么善良，

['kwaɪət] , [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] ['stɪmjuleɪtɪŋ] ['tʃɪəflnəs] ;
quiet , confidential word for her , or a word of stimulating cheerfulness ;
安静的 , 机密的 单词 为了 她 , 或者 一个 单词 的 刺激性的 愉悦 ;
[ɪn'diːd] ,
indeed ,
的确 ,

一句安静、私密的话语，或者一句令人振奋的话语；的确如此。

[hiː; hi] [ʃəʊd] [ɪn][hɪz; ɪz]['mænə(r)] [ə'keɪʒnəli] ['ɔːlməʊst][ə; eɪ] ['bɔɪstərəs] [hɪ'lærəti] .
he showed in his manner occasionally almost a boisterous hilarity .
他 显示 在 他的 方式 偶尔 几乎 一个 喧闹的 欢闹 .

他的举止偶尔会流露出一种近乎喧闹的滑稽感。

[hiː; hi] [ʌn'daʊtɪdli] [wɒz; wəz] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [kɔːld] " [ə; eɪ][kwɪə(r)] [dɪk] ,
He undoubtedly was what her mother called " a queer dick ,
他 无疑 曾是 什么 她 母亲 称为 " 一个 酷儿 迪克 ,

他无疑就是她母亲口中的"同性恋混蛋"。

" [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] " [ə; eɪ] ['pɪpɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [kɔː(r)] ,
" but also " a pippin with a perfect core ,
" 但 还 " 一个 皮平 和 一个 完美的 核 ,

但同时也是一颗拥有完美果核的苹果，

" [wɪtʃ] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd]
" which was her way of saying that he was a man to be trusted
" 哪个 曾是 她 方式 的 说 那 他 曾是 一个 男人 到 是 可信
[wɪð] [hɜː'self] [ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] ;
with herself and with her daughter ;
和 她自己 和 和 她 女儿 ;

"这是她委婉地表达她认为他是一个值得信赖的人，可以把她和她的女儿托付给他；

[wʌn] [huː] [wʊd] [stænd] ['lɔɪəli] [baɪ][ə; eɪ] [frend] [ɔː(r)][ə; eɪ]['wʊmən] .
one who would stand loyally by a friend or a woman .
一 WHO 会 站立 忠诚地 经过 一个 朋友 或者 一个 女士 .

一个会忠心耿耿地站在朋友或女人身边的人。

[hiː; hi][hæd; həd] [stʊd] [baɪ][ðem; ðəm][bəʊθ] [wen] [ɔː'gʌstəs] ['bɜːlɪŋgeɪm] , [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] ,
He had stood by them both when Augustus Burlingame , the lawyer ,
他 有 站立 经过 他们 两个都 什么时候 奥古斯都 伯灵格姆 , 这 律师 ,

当律师奥古斯都·伯林盖姆（Augustus Burlingame）……时，他一直站在他们俩一边。

[huː] [hæd; həd] [bɔːdɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] [wen] [dʒeɪ] . [dʒiː] . ['keri] [fɜːst] [keɪm] ,
who had boarded with them when J . G . Kerry first came ,
WHO 有 登机 和 他们 什么时候 J . G . 克里 第一的 来了 ,

JG Kerry初来乍到时，和他们一起住的那些人

['kɔːsli] [ɪk'siːdɪd] [ðə; ði] [baʊndz] [ɒv; əv] ['lɪbərəl] ['frendlinəs] [wɪtʃ] [mɑːkt] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] ,
coarsely exceeded the bounds of liberal friendliness which marked the household ,
粗略地 超出 这 界限 的 自由主义 友善 哪个 标记 这 家庭 ,

粗暴地超出了该家庭所特有的宽容友好的界限，

[ænd; ənd] [baɪ] ['fɜːtɪv] [ə'tempts] [æt; ət] ['ɪntɪməsi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [meɪk] [laɪf] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [bəuθ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] .
and by furtive attempts at intimacy began to make life impossible for both mother and daughter .
和 经过 鬼鬼祟祟 尝试 在 亲密关系 开始 到 制作 生活 不可能的 为了 两个都 母亲 和 女儿 .

他们偷偷摸摸地试图与女儿亲热，结果却让母女俩的生活变得无法忍受。

['bɜːlɪŋgeɪm] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hed] ,
Burlingame took it into his head ,
伯灵格姆 采取 它 进入 他的 头 ,

伯林盖姆把这件事记在了心里。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] ['nəʊtɪs] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rʊmz; ruːmz] [wɜː(r); wə(r)] ['niːdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['bɔːdə(r)] ,
when he received notice that his rooms were needed for another boarder ,
什么时候 他 已收到 注意 那 他的 房间 是 需要 为了 其他 边境 ,

当他接到通知，说他的房间需要给另一位房客住时，

[ðæt] [dʒeɪ] . [dʒiː] . ['keri] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
that J . G . Kerry was the cause of it .
那 J . G . 克里 曾是 这 原因 的 它 .

而这一切的罪魁祸首正是克里。

[pə'hæps] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] ,
Perhaps this was not without reason ,
也许 这 曾是 不是 没有 原因 ,

或许这并非毫无道理。

[sɪns] ['keri] [hæd; həd] [siːn] ['kɪti] ['taɪnən] ['æŋgrəli] [ʌn'klæspɪŋ] [bɝːlɪŋgeɪmz] [ɑːm] [frɒm; frəm] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪst] ,
since Kerry had seen Kitty Tynan angrily unclasping Burlingame's arm from around her waist ,
自从 克里 有 已见 猫咪 蒂南 愤怒地 解开扣子 伯灵格姆的 手臂 从 大约 她 腰部 ,

自从凯莉看到凯蒂·蒂南愤怒地解开伯林盖姆搂在她腰间的手臂后，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [juːst] ['kʌtɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'saɪsɪv] [wɜːdz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['senʃʊəlɪst] ['ɑːftəwədz] .
and had used cutting and decisive words to the sensualist afterwards .
和 有 用过的 切割 和 决定性 字 到 这 感官主义者 然后 .

事后，她用尖锐而果断的言辞斥责了那个好色之徒。

[ðeə(r)] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ɔː'gʌstəs] ['bɜːlɪŋgeɪm] [ə; eɪ] [lænd] - ['eɪdʒənt] — ['dʒesi] ['bʊlrʌʃ] — [huː] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [laɪk] [ə; eɪ] ['kætəpʌlt] ,
There had taken the place of Augustus Burlingame a land - agent — Jesse Bulrush — who came and went like a catapult ,
那里 有 已采取 这 地方 的 奥古斯都 伯灵格姆 一个 土地 - 代理人 — 杰西 芦苇 — WHO 来了 和 去 喜欢 一个 弹射 ,

取代奥古斯都·伯林盖姆的是一位土地代理人——杰西·布尔拉什——他来去匆匆，如同弹弓一般。

[naʊ] [ɪn] ['dɒmɪsaɪl] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] [tə'geðə(r)] , [naʊ] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [wiːks] ; [ə; eɪ]
now in domicile for three days together , now gone for three weeks ; a
现在 在 住所 为了 三 天 一起 ， 现在 已消失 为了 三 周 ； 一个
['vɒljəb(ə)l] ,
voluble ,
健谈的 ，

现在两人同住三天，现在又离开三周；一个健谈的人，

['gæsiəs] , ['hjuːmərəs] ['feləʊ] , [huː] ['kʌvəd] [ʌp] [ə; eɪ] [wel] [ɒv; əv] [kə'mɜːʃ(ə)l] [ɪ'veɪsɪvnəs] ,
gaseous , humorous fellow , who covered up a well of commercial evasiveness ,
气态 ， 幽默 同伴 ， WHO 涵盖 向上 一个 出色地 的 商业的 回避 ，

他是个爱开玩笑、爱卖弄风趣的人，但实际上却极度缺乏商业上的灵活性。

['ɒnəsti] [ænd; ənd] [ə'drɔɪtnəs] [baɪ] [ə; eɪ] [pə'spaɪərɪŋ] ['geɪəti] ['nætʃ(ə)rəl] [ɪn] [ɪts] ['ɒrɪdʒɪn] [ænd; ənd]
honesty and adroitness by a perspiring gaiety natural in its origin and
诚实 和 灵巧 经过 一个 出汗 欢乐 自然的 在 它是 起源 和
[kən'viːniənt] [fɔː(r); fə(r)] ['hɑːmləs] [dɪ'siːt] .
convenient for harmless deceit .
方便的 为了 无害 欺骗 .

诚实和机敏，源于一种汗流浃背的快乐，这种快乐是与生俱来的，并且便于进行无害的欺骗。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['fɪfti] , [ænd; ənd] [nəʊ] ['gælənt] [seɪv] [ɪn] [wɜːdz] ; [ænd; ənd] ,
He was fifty , and no gallant save in words ; and ,
他 曾是 五十 ， 和 不 英勇 节省 在 字 ； 和 ，

他五十岁了，除了嘴上说说之外，一点也不像个绅士；而且，

[æz; əz] [ə; eɪ] ['weəri] ['bætʃələ(r)] [ɒv; əv] ['meni] [j'iəz] - ['stændɪŋ] ,
as a wary bachelor of many years ' standing ,
作为 一个 警惕 学士 的 许多 年 - 常设 ，

作为一个谨慎的单身多年人士，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [ʃəʊd] [ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] ['blændɪʃ] [ə; eɪ] [gʊd] -
it was a long time before he showed a tendency to blandish a good -
它 曾是 一个 长的 时间 前 他 显示 一个 趋势 到 谀 一个 好的 -
['lʊkɪŋ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [nɜːs] [nemd] ['iːgən] [huː] ['ɔːlsəʊ] [lɒdʒd] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['taɪnən] ;
looking middle - aged nurse named Egan who also lodged with Mrs . Tynan ;
寻找 中间 - 老年人 护士 命名 伊根 WHO 还 已提交 和 太太 . 蒂南 ；

过了很久，他才表现出讨好一位名叫伊根的漂亮中年护士的倾向，这位护士也和蒂南太太住在一起；

[ðəʊ] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [pleɪn] - [feɪst] [nɜːs] [ɪn] ['juːnɪfɔːm] [hæz; həz] [æn; ən] [əd'vɑːntɪdʒ] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ]
though even a plain - faced nurse in uniform has an advantage over a
尽管 甚至 一个 清楚的 - 面对 护士 在 制服 有 一个 优势 超过 一个
['hænsəm] [ˌʌnprə'feʃənl] ['wʊmən] .
handsome unprofessional woman .
英俊的 不专业的 女士 .

即使是相貌平平、穿着制服的护士，也比一位外表俊美但缺乏职业素养的女性更有优势。

['dʒesi] ['bʊlrʌʃ] [ænd; ənd] [dʒeɪ] . [dʒiː] . ['keri] [wɜː(r); wə(r)] [frendz] — [bɪ'keɪm] [ɪn'diːd] [sʌtʃ]
Jesse Bulrush and J . G . Kerry were friends — became indeed such
杰西 芦苇 和 J . G . 克里 是 朋友们 — 成为 的确 这样的
[ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [frendz] [tuː; tə] [ɔːl] [ə'pɪərəns] ,
confidential friends to all appearance ,
机密的 朋友们 到 全部 外貌 ，

杰西·布尔拉什和J·G·克里是朋友——而且表面上看起来确实是非常亲密的朋友。

[ðəʊ] [ðeə(r)] ['səʊʃ(ə)l] ['ɒrɪdʒɪn] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [səʊ] ['dɪfrənt] , [ðæt] ['kɪti] ['taɪnən] ,
though their social origin was evidently so different , that Kitty Tynan ,
尽管 他们的 社会的 起源 曾是 显然 所以 不同的 ， 那 猫咪 蒂南 ，

尽管他们的社会出身显然截然不同，但凯蒂·蒂南

[wen] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [gləʊ]
when she wished to have a pleasant conversation which gave her a glow
什么时候 她 希望 到 有 一个 令人愉快的 对话 哪个 给予 她 一个 辉光
[fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] ['ɑːftəwədz] ,
for hours afterwards ,
为了 小时 然后 ,

当她想要进行一次愉快的谈话，并且谈话结束后几个小时她都会容光焕发时，

[tɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][fæt][mæn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [liːn] [ænd; ənd][ˌærɪstə'krætɪk] - ['lʊkɪŋ] [frend] .
talked to the fat man of his lean and aristocratic - looking friend .
谈话 到 这 胖的 男人 的 他的 倾斜 和 贵族 - 寻找 朋友 .

他跟自己身材精瘦、相貌高贵的朋友身边的胖子聊了起来。

" [gɒt] [hɪz; ɪz] [hed] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] — [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [eɪnt]
" Got his head where it ought to be — on his shoulders ; and it ain't
" 得到 他的 头 在哪里 它 应该 到 是 — 在 他的 肩膀 ; 和 它 不是
[fɔː(r); fə(r)] ['pleɪɪŋ] ['fʊtbɔːl] [wɪð] ,
for playing football with ,
为了 玩耍 足球 和 ,

“他头脑清醒，头脑不乱；而且他的头可不是用来踢足球的。”

" [wɒz; wəz][ðə; ði]['friːkwənt] [rɪ'mɑːk] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['bʊlrʌʃ] [kən'sɜːnɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['keri] .
" was the frequent remark of Mr . Bulrush concerning Mr . Kerry .
" 曾是 这 频繁 评论 的 先生 . 芦苇 有关 先生 . 克里 .

这是布尔拉什先生经常对克里先生说的话。

[ðɪs] ['ɔːlweɪz] [meɪd] ['kɪti] ['taɪnən] [wɒnt] [tuː; tə] [sɪŋ] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][təʊld] [waɪ] ,
This always made Kitty Tynan want to sing , she could not have told why ,
这 总是 制成 猫咪 蒂南 想 到 唱歌 , 她 可以 不是 有 讲述 为什么 ,

这总是让凯蒂·蒂南想要唱歌，她自己也说不清为什么。

[seɪv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]
save that it seemed to her the equivalent of a long history of
节省 那 它 似乎 到 她 这 相等的 的 一个 长的 历史 的
[ðə; ði][mæn] [huːz] [pɑːst] [leɪ] [ɪn] [mɪsts] [ðæt] ['nevə(r)] ['lɪftɪd] ,
the man whose past lay in mists that never lifted ,
这 男人 谁 过去的 躺 在 薄雾 那 绝不 抬起 ,

只不过在她看来，这相当于一部关于那个身世深埋于迷雾之中、永不散去的男人的漫长历史。

[ænd; ənd] [huːm] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [ɪn'kwɪzətɪv] ['bɜːlɪŋgeɪm] [hæd; həd] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] " [dɪ'skʌvə(r)] "
and whom even the inquisitive Burlingame had been unable to " discover "
和 谁 甚至 这 好奇 伯灵格姆 有 到过 无法 到 " 发现 "
[wen] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] .
when he lived in the same house .
什么时候 他 居住地 在 这 相同的 房子 .

即使是好奇心旺盛的伯林盖姆，住在同一栋房子里时也未能“发现”他。

[bʌt; bət] [ðen] ['kɪti] ['taɪnən][wɒz; wəz][æz; əz][fɒnd][ɒv; əv] ['sɪŋɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][kə'neəri] ,
But then Kitty Tynan was as fond of singing as a canary ,
但 然后 猫咪 蒂南 曾是 作为 喜爱 的 歌唱 作为 一个 金丝雀 ,

但凯蒂·蒂南却像金丝雀一样喜欢唱歌。

[ænd; ənd] [rɪ'liːvd] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] ['kɒnstəntli] [baɪ] [ðɪs] ['vɜːtʃuəs] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] [miːnz] ,
and relieved her feelings constantly by this virtuous and becoming means ,
和 松了口气 她 情怀 不断地 经过 这 有德行的 和 成为 方法 ,
[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [kən'træltəʊ] [vɔɪs] .
with her good contralto voice .
和 她 好的 女低音 嗓音 .

她用这种高尚而得体的方式，用她优美的女低音歌声，不断地排解自己的悲伤。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [ɒv; əv] [kɒntrə'dɪkʃnz] ;
She was indeed a creature of contradictions ;
她 曾是 的确 一个 生物 的 矛盾 ;

她的确是一个充满矛盾的人;

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] ['evə(r)] ['eni] [wʌn][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][sə'prɑːnəʊ] [vɔɪs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] .
for if ever any one should have had a soprano voice it was she .
为了 如果 曾经 任何 一 应该 有 有 一个 女高音 嗓音 它 曾是 她 .

如果说谁天生就该拥有女高音的嗓音，那非她莫属。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə; eɪ][sə'prɑːnəʊ] .
She looked a soprano .
她 看起来 一个 女高音 .

她看起来像个女高音。

[wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sæŋ] [wɪð] ['kɛriz] [kəʊt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd][ˌaɪ 'tiː]
What she was thinking of as she sang with Kerry's coat in her hand it
什么 她 曾是 思维 的 作为 她 唱 和 凯瑞的 外套 在 她 手 它
[wʊd] [biː; bi] [hɑːd] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][baɪ][ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv] [ɪˌlɪmɪ'neɪʃn] ,
would be hard to discover by the process of elimination ,
会 是 难的 到 发现 经过 这 过程 的 消除 ,

她手里拿着凯莉的外套唱歌时在想什么，很难通过排除法来找出答案。

[æz; əz][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [seɪ] [wen] ['trækɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] .
as the detectives say when tracking down a criminal .
作为 这 侦探 说 什么时候 追踪 向下 一个 刑事 .

正如侦探们在追踪罪犯时所说的那样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [ɒv; əv][nəʊ] ['kɒnsɪkwəns] ;
It is , however , of no consequence ;
它 是 , 然而 , 的 不 结果 ;

但这无关紧要;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][klɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [sɒŋ] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [hæd; həd] [muːvd] [hɜː(r); hə(r)] ,
but it was clear that the song she sang had moved her ,
但 它 曾是 清除 那 这 歌曲 她 唱 有 已搬 她 ,

但很明显，她唱的那首歌深深打动了她。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [glɪnt] [ɒv; əv][ə; eɪ][teə(r); tɪə][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːnd]
for there was the glint of a tear in her eye as she turned
为了 那里 曾是 这 闪烁 的 一个 撕 在 她 眼睛 作为 她 转向
[tə'wɔːdz] [ðə; ði] [haʊs] ,
towards the house ,
向 这 房子 ,

当她转身走向房子时，眼中闪过一丝泪光。

[ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪrɪk] ['sɪŋɪŋ] [ðəm'selvz] ['əʊvə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][breɪn] :
the words of the lyric singing themselves over in her brain :
这 字 的 这 歌词 歌唱 他们自己 超过 在 她 脑 :

歌词在她脑海中不断回响:

" ['hɪərəˌweɪ] [maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz][sɒft] ; [wen] [hiː; hi] [kɪst] [maɪ] ['hæpi] [aɪz] ,
" Hereaway my heart was soft ; when he kissed my happy eyes ,
" 此处 我的 心 曾是 柔软的 ; 什么时候 他 亲吻 我的 快乐的 眼睛 ,

“这时我的心都软了；当他亲吻我快乐的双眼时，

[held] [maɪ][hænd] , [ænd; ənd] [prest] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [wɔːm] [ə'genst] [maɪ] [braʊ] ,
Held my hand , and pressed his cheek warm against my brow ,
握住 我的 手 , 和 按下 他的 脸颊 温暖的 反对 我的 眉头 ,

他握住我的手，将温暖的脸颊贴在我的额头上。

[həʊm] [ai] [sɔː] [ə'pɒn] [ðə; ði] [hɑːθ] , ['hev(ə)n] [stʊd] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪz] -
Home I saw upon the hearth , heaven stood there in the skies '
家 我 锯 之上 这 炉 , 天堂 站立 那里 在 这 天空 -

我看见家就在炉火旁，天堂就在那里，在天空之中。

[ˌwɛrə'weɪ] , [ˌwɛrə'weɪ] [gəʊz] [maɪ] ['lʌvə(r)] [naʊ] ? " -
Whereaway , whereaway goes my lover now ? " '
在哪里 , 在哪里 去 我的 情人 现在 ? " -

我的爱人如今身在何处?

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [nəʊ] ['lʌvə(r)] [hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)] ;
She knew that no lover had left her ;
她 知道 那 不 情人 有 左边 她 ;

她知道没有哪个爱人离开她;

[ðæt] [nʌn] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɔːm] [tʃiːk] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [braʊ] ;
that none was in the habit of laying his warm cheek against her brow ;
那 没有任何 曾是 在 这 习惯 的 躺下 他的 温暖的 脸颊 反对 她 眉头 ;

没有一个人有将温暖的脸颊贴在她的额头上的习惯;

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sed] [ə'laʊd] [tuː; tə] [hɜː'self] , " ['kɪti] ['taɪnən] ,
and perhaps that was why she had said aloud to herself , " Kitty Tynan ,
和 也许 那 曾是 为什么 她 有 说 大声 到 她自己 , " 猫咪 蒂南 ,

也许正因如此，她才自言自语道:“凯蒂·蒂南，

['kɪti] ['taɪnən] , [wɒt] [ə; eɪ] [gɜːl] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] !
Kitty Tynan , what a girl you are !
猫咪 蒂南 , 什么 一个 女孩 你 是 !

Kitty Tynan，你真是个了不起的女孩!

" [pə'hæps] — [ænd; ənd] [pə'hæps] [nɒt] .
" Perhaps — and perhaps not .
" 也许 — 和 也许 不是 .

“也许是，也许不是。”

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [stept] ['fɔːwəd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [haʊs] ,
As she stepped forward towards the door she heard a voice within the house ,
作为 她 步 向前 向 这 门 她 听到 一个 嗓音 之内 这 房子 ,

她走向门口时，听到屋里传来一个声音。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['kwikən] [hɜː(r); hə(r)] ['fʊtsteps] .
and she quickened her footsteps .
和 她 加速 她 脚步声 .

她加快了脚步。

[ðə; ði] [blʌd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ðə; ði] [lʊk] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] ['kwikən] ['ɔːlsəʊ] .
The blood in her face , the look in her eye quickened also .
这 血 在 她 脸 , 这 看 在 她 眼睛 加速 还 .

她脸上的血色，以及她眼神中的急促，都显露出来。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [ə'pɪəd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] — [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [ɪn] [ʃɜːt] - [sliːvz] ,
And now a figure appeared in the doorway — a figure in shirt - sleeves ,
和 现在 一个 数字 出现 在 这 门口 — 一个 数字 在 衬衫 - 袖子 ,

这时，门口出现了一个人影——一个穿着衬衫袖子的人影，

[wɪtʃ] [ʃʊk] [ə; eɪ] [fɪst] [æt; ət] [ðə; ði] ['hʌrɪɪŋ] [gɜːl] .
which shook a fist at the hurrying girl .
哪个 摇晃 一个 拳头 在 这 匆忙 女孩 .

他朝匆匆赶来的女孩挥了挥拳头。

" ['vɪlən] - !
" Villain ' !
" 恶棍 - !

“恶棍'!

" [hiː; hi] [sed] ['geɪli] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əb'sɜːd] ,
" he said gaily , for he was in one of his absurd ,
" 他 说 兴高采烈地 , 为了 他 曾是 在 一 的 他的 荒诞 ,

"他兴高采烈地说，因为他正处于他那些荒诞的……之中。"

[ɪ'bʌliənt] [muːdz] — ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [tɔːk] [wɪð] ['dʒesi] ['bʊlrʌʃ] .
ebullient moods — after a long talk with Jesse Bulrush .
热情洋溢 情绪 — 后 一个 长的 讲话 和 杰西 芦苇 .

与杰西·布尔拉什长谈之后，心情无比愉悦。

" ['hɪðə(r)] [wɪð] [maɪ][kəʊt] ; [maɪ] ['spɒtləs] [kəʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['spɒtɪd] [wɜːld] , — [ðə; ði] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] [ə'nɒməli] —
" Hither with my coat ; my spotless coat in a spotted world , — the unbelievable anomaly —
" 这里 和 我的 外套 ; 我的 一尘不染 外套 在 一个 斑 世界 , — 这 难以置信 异常 —

"我带着我的外套来到这里；在这个斑驳的世界里，我那件洁白无瑕的外套——这真是不可思议的异类——"

" - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɜːθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʌsti] [tuː; tə] - [deɪ]
" ' For the earth of a dusty to - day
" - 为了 这 地球 的 一个 尘土飞扬 到 - 天

"今日尘土飞扬的土地

[ɪz][ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɜːθi] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . -
Is the dust of an earthy to - morrow . '
是 这 灰尘 的 一个 泥土 到 - 明天 . -

这是尘世明日的尘埃。

" [wen] [hiː; hi] [tɔːkt] [laɪk] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [hɪm] ,
" When he talked like this she did not understand him ,
" 什么时候 他 谈话 喜欢 这 她 做过 不是 理解 他 ,

"他这样说话的时候，她听不懂他在说什么。"

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['klevə(r)] [bɪ'jɒnd] ['θɪŋkɪŋ] — [ə; eɪ] ['hev(ə)nli] ['dʒʌmb(ə)l] .
but she thought it was clever beyond thinking — a heavenly jumble .
但 她 想法 它 曾是 聪明的 超过 思维 — 一个 天上 杂乱 .

但她觉得这真是妙不可言——简直是天作之合。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [jʊd] [biː; bi] [kɑːt] [fɔː(r); fə(r)] ['rʌbɪʃ] ,
" If it wasn't for me you'd be carted for rubbish ,
" 如果 它 不是 为了 我 你会 是 推车 为了 垃圾 ,

"要不是我，你早就被当垃圾扔掉了。"

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['dʒɔɪəsli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [helpt] [hɪm][ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz][kəʊt] ,
" she replied joyously as she helped him on with his coat ,
" 她 回复 欣喜地 作为 她 帮助 他 在 和 他的 外套 ,

她一边帮他穿上外套，一边高兴地回答道。

[ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['məʊʃn] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .
though he had made a motion to take it from her .
尽管 他 有 制成 一个 运动 到 拿 它 从 她 .

虽然他曾表示要从她手中拿走它。

" [ai] [hɜːd] [juː; jʊ] ['sɪŋɪŋ] — [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?
" I heard you singing — what was it ?
" 我 听到 你 歌唱 — 什么 曾是 它 ?

我听到你在唱歌——你唱的是什么歌?

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['tʃɪərəli] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ðæt] [hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] [pri'ɒkjupaɪd] .
" he asked cheerily , while it could be seen that his mind was preoccupied .
" 他 问 兴高采烈地 , 尽管 它 可以 是 已见 那 他的 头脑 曾是 心事重重 .

"他语气轻松地问道，但看得出来他心事重重。"

[ðə; ði] [sɒŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sʌŋ] , ['fləʊtɪŋ] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] , [hæd; həd] [siːmd] [fə'mɪliə(r)][tuː; tə]
The song she had sung , floating through the air , had seemed familiar to
这 歌曲 她 有 唱 ， 漂浮的 通过 这 空气 ， 有 似乎 熟悉的 到
[hɪm] ,
him ,
他 ，

她唱的那首歌，飘荡在空中，他觉得很熟悉。

[waɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['greɪtli] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð] [ə; eɪ][bɪg] ['bɪznəs] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn]
while he had been greatly engaged with a big business thing he had been
尽管 他 有 到过 非常 已订婚的 和 一个 大的 商业 事物 他 有 到过
['plænɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,
planning for a long time ,
规划 为了 一个 长的 时间 ，

虽然他一直全身心投入到他筹划已久的一项大生意中，

[wɪð] ['dʒesi] ['bʊlrʌʃ] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ɔː(r)] ['fɔːgraʊnd] , [æz; əz] [skaʊt] [ɔː(r)][rɪə(r)] - [gɑːd] [ɔː(r)]
with Jesse Bulrush in the background or foreground , as scout or rear - guard or
和 杰西 芦苇 在 这 背景 或者 前景 ， 作为 侦察 或者 后部 - 警卫 或者
[wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] :
what you will :
什么 你 将要 ：

杰西·布尔拉什可以在背景或前景中，担任侦察兵、后卫或其他任何角色：

" - [ˌwɛrə'weɪ] , [ˌwɛrə'weɪ] [gəʊz] [ðə; ði] [læd] [ðæt] [wʌns] [wɒz; wəz] [maɪn] ?
" ' Whereaway , whereaway goes the lad that once was mine ?
" - 在哪里 ， 在哪里 去 这 小伙子 那 一次 曾是 矿 ？

“我曾经的那个孩子，如今身在何处？

['hɪərəˌweɪ]
Hereaway
此处

这里

, [ai] ['weɪtɪd] [hɪm] , ['hɪərəˌweɪ] [ænd; ənd] [ɒft] — -
, I waited him , hereaway and oft — '
， 我 等待 他 ， 此处 和 经常 — -

我一直在这里等他，常常——

" [ʃiː; ʃi] [hʌmd] [wɪð] [æn; ən][ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['geɪəti] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sɒŋ]
" she hummed with an exaggerated gaiety in her voice , for the song
" 她 哼唱 和 一个 夸张的 欢乐 在 她 嗓音 ， 为了 这 歌曲
[hæd; həd] ['sæd(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] ,
had saddened her ,
有 悲伤 她 ，

她用一种夸张的欢快语气哼着歌，因为这首歌让她感到悲伤。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [nɒt] [waɪ] .
she knew not why .
她 知道 不是 为什么 .

她不知道为什么。

[æt; ət][ðə; ði] [wɜːdz] [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [ɪgˌzɪlə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [mænz] [feɪs] ['vænɪʃd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
At the words the flaming exhilaration of the man's face vanished and his
在 这 字 这 炽盛 兴奋 的 这 男人的 脸 消失了 和 他的
[aɪz] [tʊk] [ɒn][ə; eɪ] ['pɔɪnjənt] ,
eyes took on a poignant ,
眼睛 采取 在 一个 令人心酸的 ，

听到这话，男人脸上原本炽热的兴奋消失了，取而代之的是一丝凄凉。

['dɪstənt] [lʊk] .
distant look .
遥远 看 .

眼神迷离。

" [ðæt] — [əʊ] , [ðæt] !
" That — oh , that !
" 那 — 哦 , 那 !

“那个——哦，那个！

" [hiː; hi] [sed] ,
" he said ,
" 他 说 ,

他说：“

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒɜːk][ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['klentʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd][hiː; hi]
and with a little jerk of the head and a clenching of the hand he
和 和 一个 小的 混蛋 的 这 头 和 一个 紧握 的 这 手 他
[muːvd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [striːt] .
moved towards the street .
已搬 向 这 街道 .

他微微一甩头，攥紧拳头，朝街道走去。

" [jɔː(r); jə(r)][hæt] !
" Your hat !
" 你的 帽子 !

你的帽子！

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['ɑːftə(r)][hɪm] , [ænd; ənd][ræn][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] .
" she called after him , and ran inside the house .
" 她 称为 后 他 , 和 跑 里面 这 房子 .

她朝他喊了一声，然后跑进了屋里。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtə(r)][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] .
An instant later she gave it to him .
一个 立即的 之后 她 给予 它 到 他 .

片刻之后，她把它递给了他。

[naʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][klɪə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [smaɪld] ['kaɪndli][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
Now his face was clear and his eyes smiled kindly at her .
现在 他的 脸 曾是 清除 和 他的 眼睛 微笑 亲切地 在 她 .

现在他面色明亮，眼神温柔地看着她。

" - [ˌwɛrə'weɪ] , ['hɪərəˌweɪ] - [ɪz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [sɒŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
" ' Whereaway , hereaway ' is a wonderful song , " he said .
" - 在哪里 , 此处 - 是 一个 精彩的 歌曲 , " 他 说 .

“《Whereaway, hereaway》是一首很棒的歌，”他说。

" [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] — [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] .
" We used to sing it when I was a boy — and after , and after .
" 我们 用过的 到 唱歌 它 什么时候 我 曾是 一个 男生 — 和 后 , 和 后 .

“我小时候就经常唱这首歌——后来也一直唱，一直唱。”

[ɪts] [æn; ən][əʊld] [sɒŋ] — [əʊld][æz; əz][ðə; ði] [hɪlz] .
It's an old song — old as the hills .
它是 一个 老的 歌曲 — 老的 作为 这 丘陵 .

这是一首古老的歌——和山一样古老。

[wel] , [θæŋks] , ['kɪti] ['taɪnən] .
Well , thanks , Kitty Tynan .
出色地 , 谢谢 , 猫咪 蒂南 .

谢谢你，凯蒂·蒂南。

[wɒt] [ə; eɪ][gɜːl][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] — [tuː; tə][biː; bi][səʊ][kaɪnd][tuː; tə][ə; eɪ] ['feləʊ] [laɪk] — [ˌem 'iː] ! "
What a girl you are — to be so kind to a fellow like — me ! "
什么 一个 女孩 你 是 — 到 是 所以 种类 到 一个 同伴 喜欢 — 我 ! "

你真是个好姑娘——竟然对我这样的人这么好！

" ['kɪti] ['taɪnən] , [wɒt] [ə; eɪ][gɜːl][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !
" Kitty Tynan , what a girl you are !
" 猫咪 蒂南 , 什么 一个 女孩 你 是 !

“凯蒂·蒂南，你真是个了不起的女孩！”

" — [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['veri] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [juːst] [ə'baʊt] [hɜː'self] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [bɪ'fɔː(r)] .
" — these were the very words she had used about herself a little while before .
" — 这些 是 这 非常 字 她 有 用过的 关于 她自己 一个 小的 尽管 前 .

——这些话正是她不久前用来形容自己的。

[ðə; ði] [sɒŋ] — [waɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [meɪk] ['mɪstə(r)] . ['keri] [teɪk] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kwɪə(r)] [lʊk] [ɔːl][æt; ət][wʌns] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] ?
The song — why did it make Mr . Kerry take on such a queer look all at once when he heard it ?
这 歌曲 — 为什么 做过 它 制作 先生 . 克里 拿 在 这样的 一个 酷儿 看 全部 在 一次 什么时候 他 听到 它 ?

这首歌——为什么凯瑞先生一听到它，脸上就立刻露出了如此古怪的表情？

['kɪti] [wɒtʃt] [hɪm] ['straɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] .
Kitty watched him striding down the street into the town .
猫咪 观看 他 大步走 向下 这 街道 进入 这 镇 .

凯蒂看着他大步走下街道，走进镇子。

[naʊ] [ə; eɪ] [vɔɪs] — [ə; eɪ] [rɪtʃ] , ['kwɪzɪkl] , ['kaɪndli] [vɔɪs] - [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] :
Now a voice — a rich , quizzical , kindly voice - called out to her :
现在 一个 嗓音 — 一个 富有的 , 疑惑的 , 亲切地 嗓音 - 称为 出去 到 她 :

这时，一个声音——一个浑厚、好奇、友善的声音——向她喊道：

" [kʌm] , [kʌm] , [mɪs] ['taɪnən] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [helpt] [ɒn] [wɪð] [maɪ] [kəʊt] , " [ˌaɪ 'tiː] [sed] .
" Come , come , Miss Tynan , I want to be helped on with my coat , " it said .
" 来 , 来 , 错过 蒂南 , 我 想 到 是 帮助 在 和 我的 外套 , " 它 说 .

“来吧，来吧，蒂南小姐，请帮我穿上外套，”它说。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ][fæt] , ['ɔːkwəd] [mæn][wɒz; wəz] ['strʌg(ə)lɪŋ] , [ɔː(r)] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] , ['ɪntuː][hɪz; ɪz][kəʊt] .
Inside the house a fat , awkward man was struggling , or pretending to struggle , into his coat .
里面 这 房子 一个 胖的 , 尴尬的 男人 曾是 挣扎 , 或者 假装 到 斗争 , 进入 他的 外套 .

屋内，一个肥胖笨拙的男人正在费力地（或者假装费力地）穿上外套。

" [rəʊl]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstə(r)] . [.rəʊli 'pəʊli] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['tʃɪərəli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entəd] .
" Roll into it , Mr . Rolypoly , " she answered cheerily as she entered .
" 卷 进入 它 , 先生 . 滚木 , " 她 回答 兴高采烈地 作为 她 进入 .

“滚进去吧，罗利波利先生，”她一边兴高采烈地回答，一边走了进去。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪm] [nɒt] [ðə; ði][stɑː(r)] ['bɔːdə(r)] — ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] !
" Of course I'm not the star boarder — nothing for me !
" 的 课程 我是 不是 这 星星 边境 — 没有什么 为了 我 !

“我当然不是明星寄宿生——跟我没关系！”

" [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ə'fektɪd] ['prəʊtest] .
" he said in affected protest .
" 他 说 在 做作的 反对 .

他带着几分愤慨说道。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][tuː; tə] ['stɑːbəd] [ænd; ənd] [jʊl] [get][ˌaɪ 'tiː][ɒn] ,
" A little more to starboard and you'll get it on ,
" 一个 小的 更多的 到 右舷 和 你会 得到 它 在 ,

"再往右舷偏一点就能上去了。"

" [ʃiː; ʃi] [ri'tɔːt] [wɪð] [ə; eɪ] [glɪnt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [leɪt] ['fɑː.ðərz] ['reɪləri] ,
" she retorted with a glint of her late father's raillery ,
" 她 反驳 和 一个 闪烁 的 她 晚的 父亲的 玩笑 ,

她反驳道，语气中带着已故父亲惯有的嘲讽。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] [kəʊt] [ə; eɪ] [twɪtʃ] [wɪtʃ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ɒn] [ðə; ði] ['æmpl] ['ʃəuldəz] .
and she gave the coat a twitch which put it right on the ample shoulders .
和 她 给予 这 外套 一个 抽搐 哪个 放 它 正确的 在 这 充足 肩膀 .

她抖了抖外套，外套就正好搭在了她宽阔的肩膀上。

" ['bʊli] ! ['bʊli] !
" Bully ! bully !
" 欺负 ! 欺负 !

"欺负人！欺负人！"

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][tɪp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [kʌp] . "
" I'll give you the tip for the Askatoon cup . "
" 患病的 给 你 这 提示 为了 这 - 杯子 . "

"我来告诉你阿斯卡顿杯的秘诀。"

" [aɪm][ə; eɪ] ['krɪstʃən] .
" I'm a Christian .
" 我是 一个 基督教 .

"我是一名基督徒。"

[ai] [heɪt] [hɔːs] - ['reisə] [ænd; ənd] ['gæmbəlz] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] ['mɒkɪŋli] .
I hate horse - racers and gamblers , " she returned mockingly .
我 恨 马 - 赛车手 和 赌徒 , " 她 返回 嘲讽地 .

"我讨厌赛马人和赌徒，"她嘲讽地回答道。

" [aɪl] [tɜːn] ['krɪstʃən] — [ai] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] , " [hiː; hi] [bliːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɔːweɪ] .
" I'll turn Christian — I want to be loved , " he bleated from the doorway .
" 患病的 转动 基督教 — 我 想 到 是 喜爱 , " 他 咩咩叫 从 这 门口 .

"我要皈依基督教——我渴望被爱，"他站在门口哀嚎道。

" [rəʊl][ɒn] , [praʊd] ['pɔːpəs] !
" Roll on , proud porpoise !
" 卷 在 , 自豪的 海豚 !

"前进吧，骄傲的海豚！"

" [ʃiː; ʃi][ˌriː'dʒɔin, ri-] , [wɪtʃ] [ʃəʊz] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [nɒt] [kwaɪt] [ˌærɪstə'krætɪk]
" she rejoined , which shows that her conversation was not quite aristocratic
" 她 重新加入 , 哪个 演出 那 她 对话 曾是 不是 相当 贵族
[æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] .
at all times .
在 全部 时代 .

她重新开口说道，这表明她的谈话并非始终都那么高雅。

" ['gɒli] , [bʌt; bət] [ʃiːz] [ə; eɪ][gəʊld]['dɒlə(r)][ɪn][ə; eɪ][gəʊld][bæŋk] ,
" Golly , but she's a gold dollar in a gold bank ,
" 发誓 , 但 她是 一个 金子 美元 在 一个 金子 银行 ,

"哎呀，她可是金库里的一枚金币啊！"

" [ri'mɑːk] ['dʒesi] ['bʊlrʌʃ] ['wɔːmli] [æz; əz][hiː; hi] [ləːtʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .
" remarked Jesse Bulrush warmly as he lurched into the street .
" 评论 杰西 芦苇 热情地 作为 他 踉跄了一下 进入 这 街道 .

"杰西·布尔拉什一边说着，一边踉跄地走到街上。"

[ðə; ði][gɜːl] [stʊd] [stɪl] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ['lʊkɪŋ] ['driːmɪli] [daʊn] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði]
The girl stood still in the middle of the room looking dreamily down the way the
这 女孩 站立 仍然 在 这 中间 的 这 房间 寻找 梦幻般地 向下 这 方式 这

[tuː] [men] [hæd; həd] [gɒn] .
two men had gone .
二 男人 有 已消失 .

女孩站在房间中央，眼神迷离地望着两个男人离开的方向。

[ðə; ði]['kwaɪət][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['sʌmə(r)] [deɪ] [sə'raʊndɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
The quiet of the late summer day surrounded her .
这 安静的 的 这 晚的 夏天 天 包围 她 .

夏末的静谧笼罩着她。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] ['dɪzi] [dɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['biːz] , [ðə; ði] ['sliːpi] ['graɪndɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [grɑːs] ['hɒpəz] ,
She heard the dizzy din of the bees , the sleepy grinding of the grass hoppers ,
她 听到 这 晕眩的 din 的 这 蜜蜂 , 这 困 研磨 的 这 草 料斗 ,

她听到蜜蜂嗡嗡的叫声，蚱蜢昏昏欲睡的摩擦声。

[ðə; ði][saʊ; sʌf][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒlətri] [paɪn][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ɔːl]
the sough of the solitary pine at the door , and then behind them all
这 飒飒 的 这 孤 松树 在 这 门 , 和 然后 在后面 他们 全部

[ə; eɪ] ['wɪzɪŋ] ,
a whizzing ,
一个 呼啸 ,

门口那棵孤零零的松树发出沙沙的声响，然后他们身后传来一阵呼啸声。

[mə'ʃiːn] - [laɪk] [saʊnd] .
machine - like sound .
机器 - 喜欢 声音 .

机器般的声音。

[ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [saʊnd] [went] [ɒn][ænd; ənd][ɒn] .
This particular sound went on and on .
这 特别的 声音 去 在 和 在 .

这种声音持续不断。

[ʃiː; ʃi]['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [ruːm] .
She opened the door of the next room .
她 打开 这 门 的 这 下一个 房间 .

她打开了隔壁房间的门。

[hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][sæt][æt; ət][ə; eɪ] ['səʊɪŋ] - [mə'ʃiːn] [ɪn'tent][ə'pɒn][sʌm; səm] [wɜːk] ,
Her mother sat at a sewing - machine intent upon some work ,
她 母亲 卫星 在 一个 缝纫 - 机器 意图 之上 一些 工作 ,

她的母亲坐在缝纫机前，专心致志地做着些工作。

[ðə; ði]['niːd(ə)l] ['iːtɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['spredɪŋ] [piːs] [ɒv; əv] [klɒθ] .
the needle eating up a spreading piece of cloth .
这 针 吃 向上 一个 传播 片 的 布 .

针头吞噬着一块摊开的布料。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['meɪkɪŋ] , ['mʌðə(r)] ?
" What are you making , mother ?
" 什么 是 你 制作 , 母亲 ?

"妈妈，你在做什么？"

" ['kɪti] [ɑːskt] .
" **Kitty asked .**
" 猫咪 问 .

"凯蒂问道。"

" [njuː] [blaɪndz][fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['kɛriz] ['bedruːm] - [hiː; hi] [laɪks] [ðɪs] [griːn] ['kʌlə(r)] ,
" **New blinds for Mr . Kerry's bedroom - he likes this green colour ,**
" 新的 百叶窗 为了 先生 . 凯瑞的 卧室 - 他 点赞 这 绿色的 颜色 ,

"给凯瑞先生的卧室换了新百叶窗——他喜欢这种绿色。"

" [ðə; ði] ['wɪdəʊ] ['ædɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [flʌʃ] , [djuː] [tuː; tə] ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['səʊɪŋ] - [mə'ʃiːn]
" **the widow added with a slight flush , due to leaning over the sewing - machine**
" 这 寡妇 额外 和 一个 轻微 冲洗 , 到期的 到 倾斜 超过 这 缝纫 - 机器
, [nəʊ] [daʊt] .
, no doubt .
, 不 怀疑 .

"寡妇补充道，脸颊微微泛红，无疑是因为她刚才俯身在缝纫机上操作的缘故。"

" ['evribɒdi] [dʌz] ['evriθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , " [ri'mɑːk] [ðə; ði][gɜːl]['ɔːlməʊst] ['petɪʃli] .
" **Everybody does everything for him , " remarked the girl almost pettishly .**
" 大家 做 一切 为了 他 , " 评论 这 女孩 几乎 斤斤计较 .

"每个人都为他做一切事，"女孩近乎恼怒地说道。

" [ðæts] [ə; eɪ] [naɪs] ['spɪrɪt] , [ai] [mʌst; məst] [seɪ] !
" **That's a nice spirit , I must say !**
" 那就是 一个 好的 精神 , 我 必须 说 !

"不得不说，这真是令人欣慰的精神！"

" [rɪ'plaɪd] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [rɪ'pruːvɪŋli] , [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['ɔːlməʊst] ['stɒpɪŋ] .
" **replied her mother reprovingly , the machine almost stopping .**
" 回复 她 母亲 责备地 , 这 机器 几乎 停止 .

"她母亲责备地回答道，机器几乎停了下来。"

" [ɪf] [ai] [sed] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] ,
" **If I said it in a different way it would be all right ,**
" 如果 我 说 它 在 一个 不同的 方式 它 会 是 全部 正确的 ,

"如果我换一种方式说，那就没问题了。"

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [wɜːdz] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪnɪŋ]
" **the other returned with a smile , and she repeated the words with a winning**
" 这 其他 返回 和 一个 微笑 , 和 她 重复 这 字 和 一个 获胜
[sɒft] [ɪn'flekʃn] ,
soft inflection ,
柔软的 拐点 ,

另一个人带着微笑回应，她用一种柔和而动人的语气重复了这些话。

[laɪk] [ə; eɪ] [bɔːn] ['æktrəs] .
like a born actress .
喜欢 一个 出生 演员 .

就像天生的演员一样。

" ['kɪti] - ['kɪti] ['taɪnən] , [wɒt] [ə; eɪ][gɜːl][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ! " [dɪ'kleəd] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] ,
" **Kitty - Kitty Tynan , what a girl you are ! " declared her mother ,**
" 猫咪 - 猫咪 蒂南 , 什么 一个 女孩 你 是 ! " 声明 她 母亲 ,

"凯蒂凯蒂·蒂南，你真是个了不起的女孩！"她的母亲赞叹道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bent] ['smaɪlɪŋ]['əʊvə(r)][ðə; ði] [mə'ʃiːn] , [wɪtʃ] ['prez(ə)ntli] [bʌzd] [ɒn] [ɪts] [dɪ'vaʊərɪŋ]
and she bent smiling over the machine , which presently buzzed on its devouring
和 她 弯曲 微笑 超过 这 机器 , 哪个 目前 嗡嗡作响 在 它是 吞噬
[wei] .
way .
方式 .

她笑着俯身靠近机器，机器随即嗡嗡作响地继续吞噬着一切。

[θriː] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [sed] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
Three people had said the same thing within a few minutes .
三 人们 有 说 这 相同的 事物 之内 一个 很少 分钟 .

几分钟之内，三个人说了同样的话。

[ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [stəʊl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [gɜːrlz] [feɪs] ,
A look of pleasure stole over the girl's face ,
一个 看 的 乐趣 偷窃 超过 这 女孩们 脸 ,

女孩脸上浮现出一丝愉悦的表情。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] [rəʊz] [ænd; ənd] [fel] [wɪð] [ə; eɪ] ['hæpi] [saɪ] .
and her bosom rose and fell with a happy sigh .
和 她 怀 玫瑰 和 跌倒 和 一个 快乐的 叹 .

她的胸脯随着一声幸福的叹息而起伏。

['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
Somehow it was quite a wonderful day for her .
不知何故 它 曾是 相当 一个 精彩的 天 为了 她 .

对她来说，这不知怎的成了非常美好的一天。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER II
章 二

第二章

['kləʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːz]
CLOSING THE DOORS
结束 这 门

关上大门

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['piːp(ə)l] [huː] , [ɪn] [sʌm; səm] ['sʌt(ə)l] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] [wei] , [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [laɪk]
There are many people who , in some subtle psychological way , are very like
那里 是 许多 人们 WHO , 在 一些 微妙的 心理 方式 , 是 非常 喜欢
[ðeə(r)] [nems] ;
their names ;
他们的 姓名 ;

很多人在某些微妙的心理层面上，与他们的名字非常相像；

[æz; əz] [ðəʊ] [sʌm; səm] [wʌn] [hæd; həd] ['wɪspəd] [tuː; tə] " [ðə; ði] ['peərənts] [ɒv; əv] [ðɪs] [tʃaɪld] " [ðə; ði]
as though some one had whispered to " the parents of this child " the
作为 尽管 一些 一 有 低声说道 到 " 这 父母 的 这 孩子 " 这
[neɪm] [dɪ'zaɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [taɪm] .
name designed for it from the beginning of time .
姓名 设计 为了 它 从 这 开始 的 时间 .

仿佛有人悄悄告诉“这个孩子的父母”，从亘古之初就为他/她设计了名字。

[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɪð] [ʃiːl] ['krəʊziə(r)] .
So it was with Shiel Crozier .
所以 它 曾是 和 希尔 克罗齐尔 .

希尔·克罗齐尔的情况也是如此。

[dʌz] [nɒt] [ðə; ði] [neɪm] [sə'dʒest] [ə; eɪ] [mæn] [liːn] [ænd; ənd] [flæt] , ['sɪnjuːi] ,
Does not the name suggest a man lean and flat , sinewy ,
做 不是 这 姓名 建议 一个 男人 倾斜 和 平坦的 , 筋骨 ,

这个名字难道不是在暗示一个身材精瘦扁平、肌肉发达的男人吗?

['æŋgjələ(r)] [ænd; ənd] ['aɪsəleɪtɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [el] ['grekoʊz] ['pɪktʃəz] [ɪn] [ðə; ði] ['prɑːdəʊ]
angular and isolated like a figure in one of El Greco's pictures in the Prado
角度 和 孤立 喜欢 一个 数字 在 一 的 埃尔 格雷科的 图片 在 这 普拉多
[æt; ət] [mə'drɪd] ?
at Madrid ?
在 马德里 ?

像马德里普拉多博物馆里埃尔·格列柯画作中的人物那样棱角分明、孤僻孤立吗?

[dʌz] [nɒt] [ðə; ði] [neɪm] [sə'dʒest] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] ['iːlɒŋgeɪtɪd] [hjuː'mænəti] [wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv]
Does not the name suggest a figure of elongated humanity with a touch of
做 不是 这 姓名 建议 一个 数字 的 细长的 人类 和 一个 触碰 的
['eɪnʃənt] ['mɪstɪsɪzəm] [ænd; ənd] [jet] ['ɔːlsəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fæn'tæstɪkəl] ['hjuːmə(r)] [ɒv; əv] [dɒn] [kɪ'hoti] ?
ancient mysticism and yet also of the fantastical humour of Don Quixote ?
古老的 神秘主义 和 然而 还 的 这 奇幻 幽默 的 大学教师 堂吉诃德 ?

这个名字难道不让人联想到一个身形修长、带有古代神秘主义色彩，又兼具堂吉诃德式奇幻幽默的人物形象吗?

[ɪn] ['aʊtwəd] [ə'pɪərəns] [ʃiːl] ['krəʊziə(r)] , ['ʌðəwaɪz] [dʒeɪ] . [dʒiː] . ['keri] , [ɒv; əv] - ,
In outward appearance Shiel Crozier , otherwise J . G . Kerry , of Askatoon ,
在 向外 外貌 希尔 克罗齐尔 , 否则 J . G . 克里 , 的 - ,

从外观上看，来自阿斯卡顿的希尔·克罗泽尔（Shiel Crozier），又名 JG·克里（JG Kerry），

[wɒz; wəz] [laɪk] [hɪz; ɪz] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] .
was like his name for the greater part of the time .
曾是 喜欢 他的 姓名 为了 这 更大的 部分 的 这 时间 .

大部分时间里，这就像他的名字一样。

[teɪk] [hɪm] [ɪn] [rɪ'pəʊz] ,
Take him in repose ,
拿 他 在 休息 ,

让他安息吧，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] [ə; eɪ] [læŋk] [ə'setɪk] [huː] [driːmd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hæpi] [lænd] [weə(r)] [ˌflædʒə'leɪʃn]
and he looked a lank ascetic who dreamed of a happy land where flagellation
和 他 看起来 一个 空白 苦行僧 WHO 梦见 的 一个 快乐的 土地 在哪里 鞭毛
[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [peɪn] [ə; eɪ] [ˌpænə'siːə] .
was a joy and pain a panacea .
曾是 一个 喜悦 和 疼痛 一个 万能药 .

他看起来像个瘦削的苦行僧，梦想着一个快乐的地方，在那里鞭笞是一种快乐，痛苦是一种灵丹妙药。

[ɪn] ['ækʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [æz; əz] [wen] ['kɪti] ['taɪnən] [helpt] [hɪm] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kəʊt] ,
In action , however , as when Kitty Tynan helped him on with his coat ,
在 行动 , 然而 , 作为 什么时候 猫咪 蒂南 帮助 他 在 和 他的 外套 ,

然而，在实际行动中，比如当凯蒂·蒂南帮他穿上外套时，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pjʊə(r)] [ˌɪmprəvaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] .
he was a pure improvisation of nature .
他 曾是 一个 纯的 即兴创作 的 自然 .

他是大自然纯粹的即兴产物。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [krʌm'weliən] [məʊl] , [wɪtʃ] [brəʊk] [aʊt] [ɪn] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [laɪk] [æn; ən]
He had a face with a Cromwellian mole , which broke out in emotion like an
他 有 一个 脸 和 一个 克伦威尔 痣 , 哪个 打破 出去 在 情感 喜欢 一个
['eɪprəl] [deɪ] ,
April day ,
四月 天 ,

他脸上长着一颗克伦威尔式的痣，情绪波动如同四月的晴天般剧烈。

[wɪð] [aɪz] ['tʃeɪndʒɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [bluː] - [greɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dipɪst] [ˌʌltrəmə'riːn] [ðæt] ['evə(r)]
with eyes changing from a blue - grey to the deepest ultramarine that ever
和 眼睛 变化 从 一个 蓝色的 - 灰色的 到 这 最深处 群青 那 曾经
[dɪ'laɪtɪd] [ðə; ði] [səʊl] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] ['mɑːstə(r)] .
delighted the soul and made the reputation of an Old Master .
高兴极了 这 灵魂 和 制成 这 名声 的 一个 老的 掌握 .

眼睛的颜色从蓝灰色变为最深邃的群青色，这种颜色令人心旷神怡，也成就了古典大师的声誉。

['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['preəri] [taʊn] [ɒv; əv] - ,
Even in the prairie town of Askatoon ,
甚至 在 这 草原 镇 的 - ,

即使在草原小镇阿斯卡顿，

[weə(r)] ['evri] [mæn][ɪz][səʊ] ['bɪzi] [ðæt] [hiː; hi] ['skeəsli] [nəʊz] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['tʃɪldrən] [wen] [hiː; hi]
where every man is so busy that he scarcely knows his own children when he
在哪里 每一个 男人 是 所以 忙碌的 那 他 几乎 知道 他的 自己的 孩子们 什么时候 他
[miːts] [ðem; ðəm] ,
meets them ,
满足 他们 ,

那里每个人都忙得不可开交，以至于见到自己的孩子时都几乎认不出他们。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [rɪ'kwaɪəz] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [wen] [ðə; ði][dɔː(r)][kləuziz][ɒn]
and almost requires an introduction to his wife when the door closes on
和 几乎 需要 一个 介绍 到 他的 妻子 什么时候 这 门 关闭 在
[ðem; ðəm][æt; ət] ['bedtaɪm] ,
them at bedtime ,
他们 在 就寝时间 ,

几乎每次睡前关上门时，他都需要向妻子介绍一下自己。

['piːp(ə)l] [tʊk] [ə; eɪ]['sekənd] [lʊk] [æt; ət][hɪm] [wen] [hiː; hi] [pɑːst] .
people took a second look at him when he passed .
人们 采取 一个 第二 看 在 他 什么时候 他 通过了 .

他去世时，人们都多看了他一眼。

['meni] [huː] [keɪm] [ɪn] [mʌtʃ] [də'rekt]['kɒntækt] [wɪð] [hɪm] , [æz; əz] [ɔː'gʌstəs] ['bɜːlɪŋgeɪm] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)]
Many who came in much direct contact with him , as Augustus Burlingame the lawyer
许多 WHO 来了 在 很多 直接的 接触 和 他 , 作为 奥古斯都 伯灵格姆 这 律师
[hæd; həd] [dʌn] ,
had done ,
有 完毕 ,

许多与他有过直接接触的人，比如律师奥古斯都·伯林盖姆，

[traɪd] [tuː; tə] [drɔː] [frɒm; frəm][hɪm] [ɔːl] [ðeə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] [hɪm'self] ;
tried to draw from him all there was to tell about himself ;
尝试 到 画 从 他 全部 那里 曾是 到 告诉 关于 他自己 ;

试图从他口中套取所有关于他自己的事情；

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['frendli] ['kʌstəm] [ɒv; əv][ðə; ði][fɑː(r)] [west] .
which is a friendly custom of the far West .
哪个 是 一个 友好的 风俗 的 这 远的 西方 .

这是美国西部地区的一种友好习俗。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] - [bɔːn] ['greɪtli] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] [ðəm'selvz] .
The native - born greatly desire to tell about themselves .
这 本国的 - 出生 非常 欲望 到 告诉 关于 他们自己 .

本地人非常渴望讲述自己的故事。

[ðeɪ] [weə(r)][ðeə(r)] [hɑːts] [ɒn][ðeə(r)] [sliːvz] ,
They wear their hearts on their sleeves ,
他们 穿 他们的 心 在 他们的 袖子 ,

他们喜怒形于色，

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['tʃaɪldlaɪk] [ɪn][ðə; ði][fræŋk][ri'saitəl][ɒv; əv][ɔːl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]
and are childlike in the frank recitals of all they were and are
和 是 孩子气 在 这 坦率 独奏会 的 全部 他们 是 和 是
[ænd; ənd] [həʊp] [tuː; tə][biː; bi] .
and hope to be .
和 希望 到 是 .

他们坦率地讲述自己的过去、现在和未来，就像孩子一样天真无邪。

[ðɪs] ['kʌvəz] [ʌp]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['bɪznəs] ['ækjəmən] , ['ʃruːdnəs] ,
This covers up also a good deal of business acumen , shrewdness ,
这 封面 向上 还 一个 好的 交易 的 商业 敏锐 , 城府 ,

这也掩盖了相当多的商业头脑和精明。

[ænd; ənd] ['siːkrətɪvnəs] [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [səʊ] ['tʃaɪldlaɪk] [ænd; ənd] [blænd] .
and secretiveness which is not so childlike and bland .
和 秘密 哪个 是 不是 所以 孩子气 和 平淡 .

以及那种不那么幼稚、不那么乏味的神秘感。

[ɪn] [ðɪs] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ʃɑːp] ['kɒntrɑːst] [tuː; tə] [ðəʊz] [nɒt] ['neɪtɪv] - [bɔːn] .
In this they are in sharp contrast to those not native - born .
在 这 他们 是 在 锋利的 对比 到 那些 不是 本国的 - 出生 .

这一点，他们与非本地出生的人形成了鲜明的对比。

[ðiːz] [kʌm] [frɒm; frəm] ['meni] ['pleɪsɪz] [ɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['seldəm]
These come from many places on the earth , and they are seldom
这些 来 从 许多 地方 在 这 地球 , 和 他们 是 很少
['gærələsli; 'gærjʊləsli] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] .
garrulously historical .
喋喋不休 历史 .

这些文字来自世界各地，而且很少是冗长的历史文字。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['preəri] ['kʌntri] [tuː; tə] [fə'get] [ðeɪ] ['evə(r)] [lɪvd; 'laɪvd]
Some of them go to the prairie country to forget they ever lived
一些 的 他们 去 到 这 草原 国家 到 忘记 他们 曾经 居住地
[bɪ'fɔː(r)] ,
before ,
前 ,

他们中的一些人前往草原地区，是为了忘记他们曾经的生活。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [ə'gen] , ['hævɪŋ] [biːn] [hɜːt] [ɪn] [laɪf] [ˌʌndɪ'zɜːrvɪŋli] ;
and to begin the world again , having been hurt in life undeservingly ;
和 到 开始 这 世界 再次 , 拥有 到过 伤害 在 生活 不应得的 ;

并在生活中遭受不应有的伤害后，重新开始这个世界；

[sʌm; səm] [gəʊ] [tuː; tə] ['beri] [ðeə(r)] [mɪ'steɪks] [ɔː(r)] [wɜːs] [ɪn] [ˌpaɪə'nɪə(r)] [wɜːk] [ænd; ənd] [əd'ventʃə(r)] ;
some go to bury their mistakes or worse in pioneer work and adventure ;
一些 去 到 埋葬 他们的 错误 或者 更糟 在 先锋 工作 和 冒险 ;

有些人选择投身开拓性的工作和冒险，以掩盖自己的错误，甚至更糟；

[sʌm; səm] [fliː] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [rɒθ] [ðæt] [wʊd] [dɪ'vaʊə(r)] [ðem; ðəm] — [ðə; ði] [lɔː] , [sə'saɪəti] , [ɔː(r)]
some flee from a wrath that would devour them — the law , society , or
一些 逃跑 从 一个 愤怒 那 会 吞食 他们 — 这 法律 , 社会 , 或者
[ə; eɪ] ['wʊmən] .
a woman .
一个 女士 .

有些人逃离的是一种会吞噬他们的愤怒——法律、社会或女人。

[ðɪs] [mʌtʃ] [mʌst; məst] [biː; bi] [sed] [æt; ət] [wʌns] [fɔː(r); fə(r)] ['krəʊziə(r)] , [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [kraɪm]
This much must be said at once for Crozier , that he had no crime
这 很多 必须 是 说 在 一次 为了 克罗齐尔 , 那 他 有 不 犯罪
[tuː; tə] [haɪd] .
to hide .
到 隐藏 .

必须立即指出的是，克罗齐尔没有任何罪行需要隐瞒。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [kraɪm] [ðæt] " [hiː; hi] ['bʌklz] [ʌp] [hɪz; ɪz] [tɔːk] [laɪk] [ðə; ði]
It was not because of crime that " He buckles up his talk like the
它 曾是 不是 因为 的 犯罪 那 " 他 扣环 向上 他的 讲话 喜欢 这
['belibænd] [ɒn] [ə; eɪ] [b'rɒntʃəʊ] ,
bellyband on a broncho ,
腹带 在 一个 支气管 ,

并不是因为犯罪，他才“像给野马系上肚带一样，把自己的谈话束得严严实实”。

" [æz; əz]['mæləˌkaɪ] ['diːli] , [ðə; ði]['eksaɪl][frɒm; frəm] [trə'liː] , [sed] [ɒv; əv][hɪm] ;
" as Malachi Deely , the exile from Tralee , said of him ;
" 作为 马拉基 迪莉 , 这 流亡 从 特拉利 , 说 的 他 ;

正如特拉利流亡者马拉基·迪利对他的评价一样;

[ænd; ənd] ['diːli] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] " [hɔːs] - [sens] , " [nəʊ] [daʊt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]
and Deely was a man of " horse - sense , " no doubt because he
和 迪莉 曾是 一个 男人 的 " 马 - 感觉 , " 不 怀疑 因为 他
[wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɔːs] - ['dɒktə(r)] — " [ə; eɪ] - ['sɜːdʒən] ,
was a horse - doctor — " a veterenny surgeon ,
曾是 一个 马 - 医生 — " 一个 - 外科医生 ,

迪利是个"懂马的人",这无疑是因为他是一名马医——"兽医外科医生"。

" [æz; əz][hɪz; ɪz] [frendz] [kɔːld] [hɪm] [wen] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə]['flætə(r)][hɪm] .
" as his friends called him when they wished to flatter him .
" 作为 他的 朋友们 称为 他 什么时候 他们 希望 到 奉承 他 .

这是他的朋友们为了奉承他而对他的称呼。

['diːli] ['sʌplɪmentɪd] [ðɪs] [tʃeɪst] [rɪ'mɑːk] [ə'baʊt][ðə; ði][b'rɒntʃəʊ] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ðæt] , "
Deely supplemented this chaste remark about the broncho with the observation that , "
迪莉 补充 这 贞洁 评论 关于 这 支气管 和 这 观察 那 , "
[seɪm] [æz; əz][ðə; ði][b'rɒntʃəʊ] ,
Same as the broncho ,
相同的 作为 这 支气管 ,

迪利在对支气管发表这番略带羞涩的评论后,又补充道:"和支气管一样,

[juː; jʊ]['bʌk(ə)l] [hɪm] ['taɪtɪst] [wen] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [ɪz] ['stɜːrɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʌndəbrʌʃ] .
you buckle him tightest when you know the divil is stirring in his underbrush .
你 扣上 他 最紧 什么时候 你 知道 这 魔鬼 是 搅拌 在 他的 草丛 .

当你意识到魔鬼正在他内心深处蠢蠢欲动时,你就会把他勒得最紧。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['ædɪd] ['fɜːðə(r)] , " - [tɪz][ə; eɪ]['wʊmən] [ðæts] [pʊt][ðə; ði] - [ɒn][hɪz; ɪz]
" And he added further , " ' Tis a woman that's put the mumplaster on his
" 和 他 额外 更远 , " - 的 一个 女士 那就是 放 这 - 在 他的
[tʌŋ] ,
tongue ,
舌头 ,

他还补充道:"是女人把癞蛤蟆放在他舌头上的。"

['sɪbli] , [ænd; ənd][ai][bet][juː; jʊ][ə; eɪ]['hʌndrəd] [ɪts] [ə'nʌðə(r)] [mænz] [waɪf] .
Sibley , and I bet you a hundred it's another man's wife .
西布利 , 和 我 赌注 你 一个 百 它是 其他 男人的 妻子 .

西布利,我敢打赌,她肯定是别人的妻子。

" [laɪk] ['meni] [ə; eɪ]['spekjuleɪtə(r)] ,
" Like many a speculator ,
" 喜欢 许多 一个 投机者 ,

"就像许多投机者一样,

['mæləˌkaɪ] ['diːli] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [nəʊ]['prɒfɪt] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][bet] [ɪn][ðə; ði][end] ,
Malachi Deely would have made no profit out of his bet in the end ,
马拉基 迪莉 会 有 制成 不 利润 出去 的 他的 赌注 在 这 结尾 ,

最终,马拉奇·迪利并没有从他的赌注中获利。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiːl] ['krəʊziə(r)][hæd; həd][hæd; həd][nəʊ] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [lɔː] , [ɔː(r)] [wɪð] [ə'nʌðə(r)]
for Shiel Crozier had had no trouble with the law , or with another
为了 希尔 克罗齐尔 有 有 不 麻烦 和 这 法律 , 或者 和 其他
[mænz] [waɪf] ,
man's wife ,
男人的 妻子 ,

因为希尔·克罗齐尔既没有触犯法律,也没有与别人的妻子发生过任何纠纷。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

你永远无法预知你的运气；(You Never Know Your Luck;)

[nɔː(r)] [jet] [wɪð] ['eni] ['sɪŋg(ə)l] [meɪd] — [nɒt] [jet] ; [ðəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [naʊ] ['kɪti] ['taɪnən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pɑːθ] .

nor yet with any single maid — not yet ; though there was now Kitty Tynan in his path .

也不 然而 和 任何 单身的 女佣 — 不是 然而 ; 尽管 那里 曾是 现在 猫咪 蒂南 在 他的 小路 .

但他还没有和任何一个女仆在一起——还没有；尽管现在凯蒂·蒂南出现在他的面前。

[jet] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] ['trʌb(ə)l] .

Yet he had had trouble .

然而 他 有 有 麻烦 .

但他遇到了麻烦。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [hɪnt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'keɪʒən(ə)l] [prə'faʊnd] [æb'strækʃn] ;

There was hint of it in his occasional profound abstraction ;

那里 曾是 暗示 的 它 在 他的 偶然 深刻的 抽象 ;

在他偶尔创作的深刻抽象作品中，隐约可见这一点；

[bʌt; bət] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ɔːl] [els] [ɪn] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hɪə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , [ə; eɪ] ['dʒentlmən] ,

but more than all else in the fact that here he was , a gentleman ,

但 更多的 比 全部 别的 在 这 事实 那 这里 他 曾是 , 一个 绅士 ,

但最重要的是，他是一位绅士。

['hævɪŋ] [lɪvd; 'laɪvd] [hɪz; ɪz] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)] ['əʊvə(r)] [fɔː(r)] [j'iəz] [pɑːst] [æz; əz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [hɔːs] - ['ekspɜːt] ,

having lived his life for over four years past as a sort of horse - expert ,

拥有 居住地 他的 生活 为了 超过 四 年 过去的 作为 一个 种类 的 马 - 专家 ,

在过去的四年多时间里，他一直以马匹专家的身份生活着。

['əʊvəsɪə(r)] , [ænd; ənd] [stʌd] - ['mænɪdʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['teri] ['brenən] , [ðə; ði] [ˌæbsən'tiː] [ˌmɪljə'neə(r)] .

overseer , and stud - manager for Terry Brennan , the absentee millionaire .

监工 , 和 钉子 - 经理 为了 特里 布伦南 , 这 缺席者 百万富翁 .

监工，以及缺席百万富翁特里·布伦南的种马场经理。

[ɪn] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [west] ,

In the opinion of the West ,

在 这 观点 的 这 西方 ,

在西方看来，

" [bɪg] - [bʌgz] " [dɪd] [nɒt] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [ðɪs] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ən'les] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['rʌfli] ['hændld] [baɪ] [feɪt] [ɔː(r)] ['fɔːtʃuːn] .

" big - bugs " did not come down to this kind of occupation unless they had been roughly handled by fate or fortune .

" 大的 - 漏洞 " 做过 不是 来 向下 到 这 种类 的 职业 除非 他们 有 到过 大致 处理 经过 命运 或者 财富 .

除非命运或运气使它们遭受重创，否则“大虫子”不会沦落到这种职业。

" [tɔːk] ?

" Talk ?

" 讲话 ?

“讲话？

[wɒtʃ] [ˌem ˈiː] [naʊ] , [hiː; hi] [tɔːks] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌtestɪˈməʊniəl] [ɪn] [ə; eɪ] [freɪm] ,
Watch me now , he talks like a testimonial in a frame ,
手表 我 现在 , 他 会谈 喜欢 一个 用户评价 在 一个 框架 ,

瞧瞧我，他说话就像在做证词一样。

" [sed] [ˈmæləˌkaɪ] [ˈdiːli] [ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [ðɪs] [teɪl] [ˈəupənz] , [tuː; tə] [dʒɒn] [ˈsɪbli] ,
" said Malachi Deely on the day this tale opens , to John Sibley ,
" 说 马拉基 迪莉 在 这 天 这 故事 打开 , 到 约翰 西布利 ,

“故事开始的那天，马拉奇·迪利对约翰·西布利说道：”

[ðə; ði] [ˈɡæmblɪŋ] [jʌŋ] [ˈfɑːmə(r)] [huː] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [dɪd] [wel] [aʊt] [ɒv; əv] [bəuθ] [ˈɡæmblɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfɑːmɪŋ] .
the gambling young farmer who , strange to say , did well out of both gambling and farming .
这 赌博 年轻的 农民 WHO , 奇怪的 到 说 , 做过 出色地 出去 的 两个都 赌博 和 农业 .

这位爱赌博的年轻农民，说来奇怪，竟然靠赌博和务农都赚了不少钱。

" [wɜːdz] [tuː; tə] [hɪm] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [nʌts] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈmʌŋki] .
" Words to him are like nuts to a monkey .
" 字 到 他 是 喜欢 坚果 到 一个 猴 .

对他来说，语言就像猴子吃坚果一样。

[hiːz] [æn; ən] [ˈɑːtɪst] , [ðæt] [mæn] [ɪz] .
He's an artist , that man is .
他是 一个 艺术家 , 那 男人 是 .

他是个艺术家，那个人是。

[biːn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɜːklz] [weə(r)] [ðə; ði] [bænd] [pleɪz] [ɡʊd] [ænd; ənd] [sɒft] ,
Been in the circles where the band plays good and soft ,
到过 在 这 界 在哪里 这 乐队 演出 好的 和 柔软的 ,

曾经身处那种乐队演奏优美柔和的音乐氛围中，

[weə(r)] [ðə; ði] [ˈmjuːzɪk] [smelz] — [ˈfeəli] [smelz] [laɪk] - , " [rɪˈspɒndɪd] [ˈsɪbli] .
where the music smells — fairly smells like parfumery , " responded Sibley .
在哪里 这 音乐 气味 — 相当 气味 喜欢 - , " 回应 西布利 .

“音乐闻起来——很像香水味，”西布利回答道。

" [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [ɡet] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv] [hɪm] .
" I'd like to get at the bottom of him .
" ID 喜欢 到 得到 在 这 底部 的 他 .

我想彻底弄清楚他到底是什么样的人。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [ɡʊd] [ˈstɔːri] [ˈʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [æsˈbestɒs] [vest] — [ˈsʌmθɪŋ] [ðætɪd] [meɪk] [ə; eɪ] [mæn] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [əʊ] - [biː; bi] - [ˈdʒɔɪfl] ,
There's a real good story under his asbestos vest — something that'd make a man call for the oh - be - joyful ,
有 一个 真实的 好的 故事 在下面 他的 石棉 背心 — 某物 那样的话 制作 一个 男人 称呼 为了 这 哦 - 是 - 快乐 ,

他的石棉背心下藏着一个非常精彩的故事——一个足以让男人欢呼雀跃的故事。

[seɪm] [æz; əz] [ai] [duː; də] [naʊ] .
same as I do now .
相同的 作为 我 做 现在 .

和我现在做的一样。

" [ˈɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [wɜːld] [θruː] [ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈtʌmblə(r)] [ˈdiːli] [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [ˈɡɒsɪp] .
" After they had seen the world through the bottom of a tumbler Deely continued the gossip .
" 后 他们 有 已见 这 世界 通过 这 底部 的 一个 不倒翁 迪莉 持续 这 闲话 .

“在他们透过玻璃杯底部看到了这个世界之后，迪莉继续闲聊。”

" [wɒtʃ] [ˌem 'iː] [naʊ] , [biːn] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [djuːks] [ɪn] ['ɪŋglənd] — [ænd; ənd] ['aɪələnd] , [ðæt]
" Watch me now , been a friend of dukes in England — and Ireland , that
" 手表 我 现在 ， 到过 一个 朋友 的 公爵们 在 英格兰 — 和 爱尔兰 ， 那
['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz] ['gæθɔːrn] ['keri] ,
Mr . James Gathorne Kerry ,
先生 . 詹姆斯 加索恩 克里 ，

"现在看着我，我可是英国和爱尔兰公爵们的朋友——詹姆斯·加索恩·克里先生，

[æz; əz] ['eni] [wʌn] [kæn; kən] [siː] ;
as any one can see ;
作为 任何 一 能 看 ；

任何人都能看出这一点；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [hiː; hi] [ɪz] ['fiːlɪn] - [ðə; ði] [hɒks] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɪli] [ɔː(r)] ['oʊpənɪn] - [ðə; ði] [dʒɔːz] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
and there he is feelin ' the hocks of a filly or openin ' the jaws of a
和 那里 他 是 感觉 - 这 后腿 的 一个 小母马 或者 开 - 这 下颚 的 一个
[stʌd] [hɔːs] ,
stud horse ,
钉子 马 ，

他当时正在摸小母马的后腿，或者掰开种马的下颚。

[eɪdʒ] - ['hʌntɪŋ] !
age - hunting !
年龄 - 打猎 ！

年龄鉴定！

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ，

为什么，

[juː; jʊ] ['nidnt] [tel] [ˌem 'iː] — [aɪv] [hæd; həd] [maɪ] [maɪnd] [meɪd] [ʌp] ['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [brəʊk]
you needn't tell me — I've had my mind made up ever since the day he broke
你 不必 告诉 我 — 我已经 有 我的 头脑 制成 向上 曾经 自从 这 天 他 打破
[ðə; ði] ['tempə(r)] [ɒv; əv] ['teri] ['brɛnənz] [ɪnɪskɪlən] ['tʃesnʌt] ,
the temper of Terry Brennan's Inniskillen chestnut ,
这 脾气 的 特里 布伦南的 因尼斯基伦 板栗 ，

你不必告诉我——自从他那天弄坏了特里·布伦南的伊尼斯基伦栗子马的脾气之后，我就已经下定决心了。

[ænd; ənd] [wʌn] [ðə; ði] [gəʊld] [kʌp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['ɑːftəwədz] .
and won the gold cup with her afterwards .
和 韩元 这 金子 杯子 和 她 然后 .

之后他们一起赢得了金杯。

[hiː; hi] [dʒʌst] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə'pɪəd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɑːrnən] - ,
He just sort of appeared out of the mist of the marnin ' ,
他 只是 种类 的 出现 出去 的 这 薄雾 的 这 马宁 - ，

他就像是从晨雾中突然冒出来的一样。

[ðeə(r)] [biːn] - [ə; eɪ] [dɪvəlz] [lɒt] [ɒv; əv] [ɪk'skɜːrʒən] [ænd; ənd] ['kɔnfərənsis] [ænd; ənd] ['həʊli] - [ɪn]
there bein ' a divil's lot of excursions and conferences and holy gatherin's in
那里 是 - 一个 魔鬼的 很多 的 短途旅行 和 会议 和 圣 - 在
- [ðæt] [taɪm] [bæk] ,
Askatoon that time back ,
- 那 时间 后退 ，

那时候阿斯卡顿有很多旅行、会议和宗教集会，热闹非凡。

[ɒ'stensəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bɪznəs] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [nems] [dɪ'nəʊt] ,
ostensible for the business which their names denote ,
表面上的 为了 这 商业 哪个 他们的 姓名 表示 ，

表面上是为了他们名字所代表的业务，

[laɪk] [ðə; ði] - ['kɒnfərəns] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pjʊə(r)] [waɪt] ['wɔːtə(r)] [sə'saɪəti] .
like the Dioceesan Conference and the Pure White Water Society .
喜欢 这 - 会议 和 这 纯的 白色的 水 社会 .

例如教区会议和纯白水协会。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [blʌf] ; [bʌt; bət] [ðeid] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [gʊd] [pjʊə(r)] [waɪt] - [θɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl] ,
That was their bluff ; but they'd come herealong for one good pure white dioceesan thing before all ,
那 曾是 他们的 虚张声势 ; 但 他们会 来 一直以来 为了 一 好的 纯的 白色的 - 事物 前 全部 ,

那是他们的虚张声势；但他们来这里毕竟是为了参加一件纯粹的教区活动。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['dændiɪst] [hɔːs] - ['reɪsɪŋ] [wɪtʃ] ['evə(r)] [ɪn'festɪd] [ðə; ði] [west] .
and that was to see the dandiest horse - racing which ever infested the West :
和 那 曾是 到 看 这 最时髦的 马 - 赛车 哪个 曾经 受感染的 这 西方 .

而那次旅行的目的，是为了观看西部有史以来最精彩绝伦的赛马比赛。

[kʌm] — [hiː; hi] [kʌm] [laɪk] [ðæt] !
Come — he come like that !
来 — 他 来 喜欢 那 !

来——他就是这样来的！

" — ['diːli] [meɪd] [ə; eɪ] ['məʊʃn] [laɪk] [ə; eɪ] [swuːp] [ɒv; əv] [æn; ən] ['eərəpleɪn] [tuː; tə] [ɜːθ] — " [ænd; ənd] [hɪə(r)] [hiː; hi] [ɪz] ['bʌkɪn] - [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [rʌf] - [nek] [seɪm] [æz; əz] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] ;
" — Deely made a motion like a swoop of an aeroplane to earth — " and here he is buckin ' about like a rough - neck same as you and me ;
" — 迪莉 制成 一个 运动 喜欢 一个 俯冲 的 一个 飞机 到 地球 — " 和 这里 他 是 巴金 - 关于 喜欢 一个 粗糙的 - 脖子 相同的 作为 你 和 我 ;

“——迪利做了一个像飞机俯冲向地面一样的动作——”而他现在就像个粗汉一样，和我们一样；

[bʌt; bət] [jet] [ə; eɪ] [dʒent] , [ə; eɪ] [swel] , [ə; eɪ] [kriːm] ['dɛlla] [kriːm] ,
but yet a gent , a swell , a cream della cream ,
但 然而 一个 绅士 , 一个 膨胀 , 一个 奶油 德拉 奶油 ,

但他仍然是一位绅士，一位杰出人士，一位极品佳人，

[ðæts] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɒn] [ə; eɪ] ['leɪdi] — [ə; eɪ] ['leɪdi] [nɒt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [waɪf] ,
that's turned his back on a lady — a lady not his own wife ,
那就是 转向 他的 后退 在 一个 女士 — 一个 女士 不是 他的 自己的 妻子 ,

这让他背叛了一位女士——一位并非他妻子的女士。

[ðæts] [maɪ] [ʃʊə(r)] [ænd; ənd] ['seɪkrɪd] [bɪ'liːf] . "
that's my sure and sacred belief . "
那就是 我的 当然 和 神圣 信仰 . "

这是我笃信不疑的神圣信念。

" [juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [gɒt] ['wɪmɪn] [ɒn] [ðə; ði] [breɪn] , " [ri'tɔːt] ['sɪbli] .
" You certainly have got women on the brain , " retorted Sibley .
" 你 当然 有 得到 女性 在 这 脑 , " 反驳 西布利 .

“你满脑子想的都是女人啊，”西布利反驳道。

" [ai] [eɪnt] ['evə(r)] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [æz; əz] [juː; jʊ] .
" I ain't ever seen such a man as you .
" 我 不是 曾经 已见 这样的 一个 男人 作为 你 .

我从未见过像你这样的人。

[ðeə(r)] ['nevə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [striːt] [ɒn] [ə; eɪ] ['mʌdi] [deɪ] [ðæt] [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt]
There never was a woman crossing the street on a muddy day that you didn't
那里 绝不 曾是 一个 女士 过境 这 街道 在 一个 浑 天 那 你 没有
[sprɪnt] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['æŋklz] .
sprint to get a look at her ankles .
短跑 到 得到 一个 看 在 她 脚踝 .

在泥泞的街道上，你总能看到女人过马路，忍不住要冲过去看看她的脚踝。

[bɪ'haɪnd] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] ['wʊmən] .
Behind everything you see a woman .
在后面 一切 你 看 一个 女士 .

在一切背后，你看到的都是一个女人。

['hɔːsɪz] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [prə'feʃn] , [bʌt; bət] ['wʊmən] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['præktɪs] . "
Horses is your profession , but woman is your practice . "
马匹 是 你的 职业 , 但 女士 是 你的 实践 . "

马是你的职业，女人是你的修行。

" [ðeə(r)] [eɪnt] [bʌt; bət] [wʌn] [θɪŋ] [wɜːθ] ['lɪvɪn] - [fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ] ['wʊmən] , "
" There ain't but one thing worth livin ' for , and that's a woman , "
" 那里 不是 但 一 事物 值得 生活 - 为了 , 和 那就是 一个 女士 , "
[ri'mɑːk] ['diːli] .
remarked Deely .
评论 迪莉 .

“活着唯一值得为之奋斗的就是女人，”迪利说道。

" [duː; də] [juː; jʊ] [tel] ['mɪsɪz] . ['diːli] [ðæt] ? " [ɑːskt] ['sɪbli] .
" Do you tell Mrs . Deely that ? " asked Sibley .
" 做 你 告诉 太太 . 迪莉 那 ? " 问 西布利 .

“你把这事告诉迪利太太了吗？”西布利问道。

" [wɒtʃ] [ˌem 'iː] [naʊ] , [ʃiː; ʃi] [nəʊz] .
" Watch me now , she knows .
" 手表 我 现在 , 她 知道 .

“看着吧，她知道。”

[wɒt] ['wʊmən] [ɪz] [ðeə(r)] [dəʊnt] [nəʊ] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɪz] [wɒt] [hiː; hi] [ɪz] !
What woman is there don't know when her husband is what he is !
什么 女士 是 那里 不 知道 什么时候 她 丈夫 是 什么 他 是 !

哪个女人不知道自己的丈夫是什么样的人呢！

[ænd; ənd] [ɪts] [haʊ] [ai] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [dʒeɪmz] ['gæθɔːrn] ['keri] [ɪz] [ə; eɪ] ['wʊmən] .
And it's how I know that the trouble with James Gathorne Kerry is a woman .
和 它是 如何 我 知道 那 这 麻烦 和 詹姆斯 加索恩 克里 是 一个 女士 .

正因如此，我才知道詹姆斯·加索恩·克里的问题出在一个女人身上。

[ai] [nəʊ] [ðə; ði] [saɪnz] .
I know the signs .
我 知道 这 标志 .

我知道这些迹象。

- [ˌem 'iː] [əʊn] , [hiːz] [gɒt] - [ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] . "
Divils me own , he's got ' em in his face . "
- 我 自己的 , 他是 得到 - 呃 在 他的 脸 . "

他自己就是魔鬼的化身，它们就在他眼前。

" [hiːz] [gɒt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒt] [dəʊnt] [bɪ'lɒŋ] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [wɒt] [juː; jʊ] [dəʊnt] [nəʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt]
" He's got in his face what don't belong here and what you don't know much about
" 他是 得到 在 他的 脸 什么 不 属于 这里 和 什么 你 不 知道 很多 关于
— ['nevə(r)] ['hævɪŋ] [kept] ['kʌmpəni] [wɪð] [ðæt] [sɔːt] ,
— never having kept company with that sort ,
— 绝不 拥有 保留 公司 和 那 种类 ,

“他把一些不属于这里的东西，以及一些你不太了解的东西——因为你从来没和那种人打过交道——都摆在了他面前。”

" [ˌriː'dʒɔin, ri-] ['sɪbli] .
" rejoined Sibley .
" 重新加入 西布利 .

西布利重新加入进来。

" [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [laɪvz; lɪvz] [ænd; ənd] [tɔːks] — - [nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [ai] [doʊnt] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['æni] [θɪŋ] ,
" The way he lives and talks — ' No , thank you , I don't care for anny thing ,
" 这 方式 他 生活 和 会谈 — - 不 , 感谢 你 , 我 不 关心 为了 安妮 事物 ,

“他的生活方式和说话方式——‘不，谢谢，我什么都不在乎，’

- [sez] [hiː; hi] , [wen] [jʊr; jər] ['stændɪn] - [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['frendli] [sə'luːn] ,
' says he , when you're standin ' at the door of a friendly saloon ,
- 说道 他 , 什么时候 你是 替身 - 在 这 门 的 一个 友好的 酒吧 ,

他说，当你站在一家友好的酒吧门口时，

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ] [lɔː] [tuː; tə] [bɪ'spiːk] [piːs] [ænd; ənd] [ˌgʊd'wɪl] [tə'wɔːdz] [men] ,
which is established by law to bespeak peace and goodwill towards men ,
哪个 是 已确立的 经过 法律 到 表明 和平 和 善意 向 男人 ,

这是依法设立的，旨在体现对人类的和平与善意。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑːsk] [hɪm] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [step] [ˌɪn'saɪd] .
and you ask him pleasant to step inside .
和 你 问 他 令人愉快的 到 步 里面 .

你愉快地请他进来。

[hiː; hi] [doʊnt] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [vaɪs] .
He don't seem to have a single vice .
他 不 似乎 到 有 一个 单身的 副 .

他似乎没有任何不良嗜好。

['hævnt] [wiː; wi] [traɪd] [hɪm] ?
Haven't we tried him ?
还没有 我们 尝试 他 ?

我们难道没试过他吗?

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [bel] ['bɪŋli] , [ɔːl] ['frɪzi] [heə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kɪkə(r)] ; [wiː; wi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [tuː; tə] [hɪm] .
There was Belle Bingley , all frizzy hair and a kicker ; we put her on to him .
那里 曾是 美女 宾利 , 全部 毛躁的 头发 和 一个 踢球手 ; 我们 放 她 在 到 他 .

还有贝尔·宾利，一头蓬乱的头发，踢腿很厉害；我们把她介绍给了他。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ten] [d'ɒləz] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [hæt] [ɒn] [kən'dɪʃn] [ʃiː; ʃi] [bɪ'heɪvd] [laɪk] [ə; eɪ] ['leɪdi] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] — ['smaɪlɪn] - [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ,
But he give her ten dollars to buy a hat on condition she behaved like a lady in the future — smilin ' at her ,
但 他 给 她 十 美元 到 买 一个 帽子 在 状况 她 表现 喜欢 一个 女士 在 这 未来 — 微笑 - 在 她 ,

但他给了她十美元去买帽子，条件是她以后要举止得体，像个淑女——对她微笑，

[ðə; ði] !
the divil !
这 魔鬼 !

魔鬼！

[ænd; ənd] [bel] , [wɪð] ['tempə(r)] [laɪk] - , [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] - - [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,
And Belle , with temper like dinnemite , took it kneelin ' as it were ,
和 美女 , 和 脾气 喜欢 - , 采取 它 - - 作为 它 是 ,
[ænd; ənd] [smaɪld] [bæk] [æt; ət] [hɪm] — [hɜː(r); hə(r)] !
and smiled back at him — her !
和 微笑 后退 在 他 — 她 !

而贝儿，脾气像炸弹一样暴躁，却像跪着一样默默承受着，并对着他——对着她——露出了微笑！

[drɪŋk] , ['wɪmɪn] — ['nʌθɪn] - [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][həʊld][ɒn][hɪm] .
Drink , women — nothin ' seems to have a hold on him .
喝 , 女性 — 什么也没有 - 似乎 到 有 一个 抓住 在 他 .

喝酒，女人——似乎没有什么能让他动摇。

[wʌts] [hɪz; ɪz][vaɪs] ?
What's his vice ?
是什么 他的 副 ?

他有什么恶习?

[ʃʊə(r)] , [ðen] , [ðæts] [wɒt] [ai] [seɪ] , [wʌts] [hɪz; ɪz][vaɪs] ?
Sure , then , that's what I say , what's his vice ?
当然 , 然后 , 那就是 什么 我 说 , 是什么 他的 副 ?

那好吧，我就是这么问的，他的恶习是什么?

[hiːz] [gɒt][tuː; tə][hæv; həv][wʌn] ; ['æni] [mæn][æz; əz][ɪz][ə; eɪ][mæn][hæz; həz][tuː; tə][hæv; həv][wʌn][vaɪs] . "
He's got to have one ; anny man as is a man has to have one vice . "
他是 得到 到 有 一 ; 安妮 男人 作为 是 一个 男人 有 到 有 一 副 . "

他肯定得有一个缺点；每个男人，作为男人，都必须有一个缺点。

" [bɒʃ] !
" Bosh !
" 博世 !

“Bosh!

[lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] , " [ˌriː'dʒɔin, ri-] ['sɪbli] .
Look at me , " rejoined Sibley .
看 在 我 , " 重新加入 西布利 .

“看着我,”西布利重新说道。

" [drɪŋk] ['wɪmɪn] — [nɪt] !
" Drink women — nit !
" 喝 女性 — 尼特 !

“喝女人——呸！”

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] !
Not for me !
不是 为了 我 !

不适合我!

[aɪv] [gɒt][nəʊ][vaɪs] .
I've got no vice .
我已经 得到 不 副 .

我没有任何不良嗜好。

[ai][doʊnt]['iːv(ə)n] [sməʊk] . "
I don't even smoke . "
我 不 甚至 抽烟 . "

我甚至都不抽烟。

" [nəʊ][vaɪs] ?
" No vice ?
" 不 副 ?

没有不良嗜好?

[bɪ'gɑːbz] , [jɔːz] [hæz; həz][gɒt][juː; jʊ][laɪk][ə; eɪ]['taɪə(r)][ɒn][ə; eɪ] [wiːl] !
Begobs , yours has got you like a tire on a wheel !
贝戈布斯 , 你的 有 得到 你 喜欢 一个 胎 在 一个 车轮 !

Begobs，你就像车轮上的轮胎一样把你牢牢缠住了！

[vaɪs] — [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][kɔːl]['gæmblɪn] - ?
Vice — what do you call gamblin ' ?
副 — 什么 做 你 称呼 赌徒 - ?

恶习——赌博该怎么称呼?

[ɪts] [ðə; ði] [bɪgɪst] [vaɪs]['evə(r)][tʌk] [grɪp][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] .
It's the biggest vice ever tuk grip of a man .
它是 这 最大 副 曾经 图克 紧握 的 一个 男人 .

这是人类所能拥有的最大钳制力。

[ɪts] [laɪk][ə; eɪ]['fiːvə(r)] , [ænd; ənd] [ɪts] [gɒt][juː; jʊ] , [dʒɒn] , [laɪk][ðə; ði][neɪl][ɒn][jɔː(r); jə(r)]['fɪŋgə(r)] . "
It's like a fever , and it's got you , John , like the nail on your finger . "
它是 喜欢 一个 发烧 , 和 它是 得到 你 , 约翰 , 喜欢 这 指甲 在 你的 手指 . "

这就像发烧一样，约翰，它已经缠上你了，就像指甲扎在你手指上一样。

" [wel] , , [hiːz] [gɒt] [ðæt] [vaɪs] [tuː] .
" Well , p'r'aps , he's got that vice too .
" 出色地 , p'r'aps , 他是 得到 那 副 也 .

“嗯，或许他也有这个恶习。”

[dʒeɪ] . [dʒiː] . ['kɛriz] [gɒt] [ðæt] [vaɪs] [seɪm] [æz; əz][ˌem 'iː] . "
P'r'aps J . G . Kerry's got that vice same as me . "
p'r'aps J . G . 凯瑞的 得到 那 副 相同的 作为 我 . "

或许JG Kerry也和我一样有这个毛病。

" - ,
" Annyhow ,
" - ,

总之，

[wiːl; wil][get][tuː; tə] [nəʊ] [ɔːl][wiː; wi][wɒnt] [wen] [hiː; hi][gəʊz]['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪtnəs] [bɒks][æt; ət][ðə; ði]
we'll get to know all we want when he goes into the witness box at the
出色地 得到 到 知道 全部 我们 想 什么时候 他 去 进入 这 证人 盒子 在 这
['ləʊgən]['mɜːdə(r)]['traɪəl][nekst] [wiːk] .
Logan murder trial next week .
洛根 谋杀 审判 下一个 星期 .

下周他在洛根谋杀案审判中出庭作证时，我们就能知道我们想知道的一切了。

[ðæts] [wɒt] [aɪm] [weɪtɪn] - [fɔː(r); fə(r)] , " ['diːli] [rɪ'tɜːnd] , [wɪð] [ə; eɪ][grɪn][ɒv; əv][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .
That's what I'm waitin ' for , " Deely returned , with a grin of anticipation .
那就是 什么 我是 等待 - 为了 , " 迪莉 返回 , 和 一个 咧嘴笑 的 预期 .

“我正等着呢，”迪莉带着期待的笑容回答道。

" [ðæt] [drʌg] - ['iːtɪŋ] [gʌs] [bɜːlɪŋgeɪmz] [gɒt][ə; eɪ] [grʌdʒ] [ə'genst] [hɪm] ['sʌmhaʊ] ,
" That drug - eating Gus Burlingame's got a grudge against him somehow ,
" 那 药品 - 吃 格斯 伯灵格姆的 得到 一个 怨恨 反对 他 不知何故 ,

“那个吸毒的格斯·伯林盖姆不知为何对他怀恨在心。”

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] ['lɔɪərz] [gɒt][ə; eɪ] [grʌdʒ] [ə'genst] [juː; jʊ][ɪts] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [lʊk]
and when a lawyer's got a grudge against you it's just as well to look
和 什么时候 一个 律师 得到 一个 怨恨 反对 你 它是 只是 作为 出色地 到 看
[weə(r)] [waɪ] - [ɑː(r); ə(r)][gɔɪn] - .
where y ' are goin ' .
在哪里 是 - 是 去 - .

当律师对你怀恨在心时，最好还是注意一下你的行踪。

['bɜːlɪŋgeɪm] [doʊnt][keə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [dʌz] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [wei] [ɪn] [kɔːt] .
Burlingame don't care what he does to get his way in court .
伯灵格姆 不 关心 什么 他 做 到 得到 他的 方式 在 法庭 .

伯灵格姆不在乎他为了在法庭上达到目的会做什么。

[wɒt] [set] [hɪm] [ə'genst] ['keri] [ai] [eɪnt] [ʃʊə(r)] , [bʌt; bət] , [bɪ'dæd] , [ai] [θɪŋk] [ɪts] [lʊks] .
What set him against Kerry I ain't sure , but , bedad , I think it's looks .
什么 放 他 反对 克里 我 不是 当然 , 但 , 贝达德 , 我 思考 它是 看起来 .

我不确定是什么让他和克里反目成仇，但是，老兄，我觉得是外貌的问题。

['bɜːlɪŋgeɪm] [gəʊz] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['lʊkɪn] - [laɪk] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [freɪm] — [gəʊld] [siːlz] ['hæŋɪn] - [hɪz; ɪz] [vɛstpɑːkɪt] ,
Burlingame goes in for lookin ' like a picture in a frame — gold seals hangin ' beyant his vestpocket ,
伯灵格姆 去 在 为了 在看 - 喜欢 一个 图片 在 一个 框架 — 金子 封印 悬挂 - 贝扬特 他的 背心口袋 ,

伯林盖姆打扮得像一幅画——他的背心口袋上挂着金印章。

[brɔːd] [sɪlk] [kɔːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪ] - [glɑːs] , [luːs] ['floʊɪn] - [taɪ] , [ænd; ənd] [lɒŋ] [heə(r)] - [meɪks] [hɪm] [lʊk] - [ænd; ənd] ['ʃəʊi] .
broad silk cord to his eye - glass , loose flowin ' tie , and long hair - makes him look pretentuous and showy .
广阔 丝绸 绳索 到 他的 眼睛 - 玻璃 , 松动的 流入 - 领带 , 和 长的 头发 - 制作 他 看 - 和 炫耀 .

宽大的丝质眼镜绳、飘逸的领带和长发，让他看起来很做作，很爱炫耀。

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] - ['mɪstə(r)] . ['keri] , [sɜː(r)] ,
But your ' Mr . Kerry , sir ,
但 你的 - 先生 . 克里 , 先生 ,

但是您的"克里先生，先生"，

- [hiː; hi][doʊnt][hæv; həv] ['æni] [trɪks] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ][dəʊdʒ][frɒm; frəm] - [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['bætɪn] - [hwən'er] [hiː; hi][gəʊz] .
' he don't have anny tricks to make him look like a doge from Veenis and all the eyes of the females battin ' where'er he goes .
- 他 不 有 安妮 技巧 到 制作 他 看 喜欢 一个 狗狗币 从 - 和 全部 这 眼睛 的 这 女性 巴廷 - 哪里 他 去 .

他没有任何花招，让他看起来像维尼斯的狗狗，无论他走到哪里，所有雌性都会对他投来羡慕的目光。

['dʒeləsi] , [dʒɒn] ['sɪbli] , [ˌem 'iː] [bɔɪ] , [ɪz][ə; eɪ] - [θɪŋ] . "
Jealousy , John Sibley , me boy , is a cruil thing . "
妒忌 , 约翰 西布利 , 我 男生 , 是 一个 - 事物 . "

约翰·西布利，我的孩子，嫉妒真是个残酷的东西。

" [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [eɪnt] ['dʒeləs] [ɒv; əv][hɪm] ?
" Why is it you ain't jealous of him ?
" 为什么 是 它 你 不是 嫉妒的 的 他 ?

你为什么不嫉妒他?

[ðeəz; ðəz] ['plenti] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ðæt] [wɒtʃ] [juː; jʊ][gəʊ] [daʊn] - [taʊn] — [juː; jʊ][gɒt][ə; eɪ] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
There's plenty of women that watch you go down - town — you got a name for it ,
有 很多 的 女性 那 手表 你 去 向下 - 镇 — 你 得到 一个 姓名 为了 它 ,

有很多女人会看着你去市中心——你们给这种行为起了个名字。

['eniweɪ] , " [ri'mɑːk] ['sɪbli] [mə'lɪʃəsli] .
anyway , " remarked Sibley maliciously .
反正 , " 评论 西布利 恶意地 .

"总之,"西布利恶意地说道。

['diːli] [n'ɒdɪd] ['seɪdʒli] .
Deely nodded sagely .
迪莉 点头 睿智地 .

迪利意味深长地点了点头。

" [wɒtʃ] [ˌem 'iː] [naʊ] , [ðæts] [raɪt] , [ˌem 'iː] [bɔɪ] .
" Watch me now , that's right , me boy .
" 手表 我 现在 , 那就是 正确的 , 我 男生 .

"看着我，没错，小子。"

[ai] [gɒt] [ə; eɪ] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ai] [wɒnt] [ðə; ði] [geɪm] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [neɪm] ,
I got a name for it , but I want the game without the name ,
我 得到 一个 姓名 为了 它 , 但 我 想 这 游戏 没有 这 姓名 ,

我给它起了个名字，但我想要一个没有名字的游戏。

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [ai] [eɪnt] ['pʌtɪn] - [ɒn] ['æni] [eəz] — [nʌn] [æt; ət] [ɔːl] .
and that's why I ain't puttin ' on anny airs — none at all .
和 那就是 为什么 我 不是 普丁 - 在 安妮 播出 — 没有任何 在 全部 .

所以，我一点也不摆架子。

[ai] [dɪ'pend] [ɒn] [ˌem 'iː] [tʌŋ] , [nɒt] [ɒn] [ˌem 'iː] [lʊks] , [wɪtʃ] [gəʊz] [ə'genst] [ˌem 'iː] .
I depend on me tongue , not on me looks , which goes against me .
我 依赖 在 我 舌头 , 不是 在 我 看起来 , 哪个 去 反对 我 .

我靠的是我的口才，而不是我的外貌，这对我很不利。

[ai] [laɪk] ['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] . [dʒiː] . ['keri] .
I like Mr . J . G . Kerry .
我 喜欢 先生 . J . G . 克里 .

我喜欢克里先生。

[aɪv] ['plenti] [diːlɪnz] [wɪð] [hɪm] , ['nætʃ(ə)rəli] , [bəuθ] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːs] ['bɪznəs] ,
I've plenty dealin's with him , naturally , both of us being in the horse business ,
我已经 很多 交易的 和 他 , 自然 , 两个都 的 我们 存在 在 这 马 商业 ,

我和他有很多业务往来，这自然是理所当然的，毕竟我们俩都从事马匹生意。

[ænd; ənd] [ai] [seɪ] [hiːz] [raɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɪntɪd] ['dɒlə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [gəʊz] [naʊ] .
and I say he's right as a minted dollar as he goes now .
和 我 说 他是 正确的 作为 一个 铸币 美元 作为 他 去 现在 .

我说，他现在说的完全正确。

['ɔːlsəʊ] , [ænd; ənd] [bɪ'həʊld] , [aɪ'd] [teɪk] [maɪ] [əʊθ] [hiː; hi] ['nevə(r)] [dʌn] - [tuː; tə] [blʌʃ] [fɔː(r); fə(r)] .
Also , and behold , I'd take my oath he never done annything to blush for .
还 , 和 看哪 , ID 拿 我的 誓言 他 绝不 完毕 - 到 脸红 为了 .

而且，我可以发誓，他从未做过任何值得羞愧的事。

[hɪz; ɪz] - [biːn] [ə; eɪ] ['wʊmən] — ['weɪwəd] ['wʊmən] [wɒt] [stuːps] [tuː; tə] ['fɒli] !
His touble's been a woman — wayward woman what stoops to folly !
他的 - 到过 一个 女士 — 任性的 女士 什么 门廊 到 蠢事 !

他的麻烦来自一个女人——一个任性的女人，竟然做出如此愚蠢的事！

[ai] [gɪv] [ʌp] ['traɪɪn] - [tuː; tə] [pʌmp] [hɪm] [dʒʌst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ai] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wʊmən] .
I give up tryin ' to pump him just as soon as I made up my mind it was a woman .
我 给 向上 尝试 - 到 泵 他 只是 作为 很快 作为 我 制成 向上 我的 头脑 它 曾是 一个 女士 .

我一确定对方是女人，就放弃了和他发生性关系的尝试。

[ðæt] [ʃʌt] [ə; eɪ] [mænz] [maʊθ] [laɪk] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] - [bɒks] .
That shuts a man's mouth like a poor - box .
那 关闭 一个 男人的 嘴 喜欢 一个 贫穷的 - 盒子 .

这就像给穷人装了个箱子，让他哑口无言。

" [nekst] [wiːks] [fɪkst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ləʊgən] ['kɪlɪn] - [keɪs] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" Next week's fixed for the Logan killin ' case , is it ? "
" 下一个 本周 固定的 为了 这 洛根 杀戮 - 案件 , 是 它 ? "

“下周就定案洛根谋杀案了，是吗？”

" ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['kʌmɪn] - , [fɔː(r); fə(r)] [ʃʊə(r)] .
" Monday comin ' , for sure .
" 周一 即将到来 - , 为了 当然 .

“星期一肯定会来。”

[aɪ] [ˌwʊdnt] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] ['mɪstə(r)] . ['kɛriz] ['ʃuːz] .
I wouldn't like to be in Mr . Kerry's shoes .
我 不会 喜欢 到 是 在 先生 . 凯瑞的 鞋 .

我可不想站在克里先生的立场上。

[wɒtʃ] [ˌem 'iː] [naʊ] , [ɪf] [hiː; hi] [gɪvz] [ðə; ði] ,
Watch me now , if he gives the ,
手表 我 现在 , 如果 他 给予 这 ,

现在看着我，如果他给了，

['evɪdəns] [ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi] [kæn; kən] [gɪv] — [ðə; ði] - [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] — [ðæt] - [gæŋ]
evidence they say he can give — the prasecution say it — that M'Mahon Gang
证据 他们 说 他 能 给 — 这 - 说 它 — 那 - 帮派
[bɪ'haɪnd] ['ləʊgən] - ['el'el] [get] [hɪm] [ʃʊə(r)] [æz; əz] [gʌnz] ,
behind Logan ' ll get him sure as guns ,
在后面 洛根 - 二 得到 他 当然 作为 枪支 ,

他们说他可以提供证据——控方也这么说——证明洛根背后的M'Mahon团伙肯定会让他付出代价。

[wʌn] [wei] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] . "
one way or another . "
一 方式 或者 其他 . "

不管怎样。”

" [sʌm; səm] [wʌn] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] ['mɪstə(r)] . ['keri] [ðə; ði] [tɪp] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ænd; ənd] [nɒt] [gɪv]
" Some one ought to give Mr . Kerry the tip to get out and not give
" 一些 一 应该 到 给 先生 . 克里 这 提示 到 得到 出去 和 不是 给
['evɪdəns] ,
evidence ,
证据 ,

“应该有人提醒克里先生赶紧离开，不要出庭作证。”

" [ri'mɑːk] ['sɪbli] ['seɪdʒli] .
" remarked Sibley sagely .
" 评论 西布利 睿智地 .

“西布利睿智地说道。”

['diːli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['vɪgərəsli] .
Deely shook his head vigorously .
迪莉 摇晃 他的 头 大力 .

迪利使劲摇了摇头。

" [bɪ'gɑːbz] , [hiːz] [hæd; həd] [ðə; ði] [tɪp] [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] [hiːz] [nɒt] [gɔɪn] - .
" Begobs , he's had the tip all right , but he's not goin ' .
" 贝戈布斯 , 他是 有 这 提示 全部 正确的 , 但 他是 不是 去 - .

“贝戈布斯，他确实得到了线索，但他不会去的。”

[hiːz] [gɒt] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɪə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [kə'neəri] [hæz; həz] ['wɪskəs] .
He's got as much fear as a canary has whiskers .
他是 得到 作为 很多 害怕 作为 一个 金丝雀 有 胡须 .

他胆子小得就像金丝雀没有胡须一样。

[hiː; hi] ['dʌznt] [wɒnt] [tuː; tə] [gɪv] ['evɪdəns] , [hiː; hi] [sez] ,
He doesn't want to give evidence , he says ,
他 不 想 到 给 证据 , 他 说道 ,

他说他不想提供证据。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] " [lɔː] [duː; də] [ɪts] [wɜːk] .
but he wants to see the " law do its work .
但 他 想要 到 看 这 " 法律 做 它是 工作 .

但他希望看到"法律发挥作用"。

['bɜːlɪŋgeɪm] - ['el'el] [traɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['mænslɔːtə(r)] ;
Burlingame ' ll try to make it out manslaughter ;
伯灵格姆 - 二 尝试 到 制作 它 出去 过失杀人 ;

伯灵格姆将试图以过失杀人罪脱罪；

[bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] [wɪð] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mænslɔːtə(r)] ,
but there's a widow with children to suffer for the manslaughter ,
但 有 一个 寡妇 和 孩子们 到 遭受 为了 这 过失杀人 ,

但是，一位寡妇和她的孩子却要为这起过失杀人案承受痛苦。

[dʒʌst] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['mɜːdə(r)] ,
just as much as though it was murder ,
只是 作为 很多 作为 尽管 它 曾是 谋杀 ,

简直就像谋杀一样。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [ə; eɪ] [mæn] [ðæt] ['dʌznt] [θɪŋk] ['mɜːdə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [geɪm] ,
and there isn't a man that doesn't think murder was the game ,
和 那里 不是 一个 男人 那 不 思考 谋杀 曾是 这 游戏 ,

没有一个人不认为谋杀是这场游戏。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [grænd] [dʒʊri] [hæd; həd] [ðæt] [aɪ'dɪə] [tuː] .
and the grand joory had that idea too .
和 这 盛大 乔里 有 那 主意 也 .

盛大的游行队伍也有这样的想法。

" [bɪ'twiːn] [gʌs] ['bɜːlɪŋgeɪm] [ænd; ənd] [ðæt] - [bʌntʃ] [ɒv; əv] [hɔːs] - [θiːvz] ,
" Between Gus Burlingame and that M'Mahon bunch of horse - thieves ,
" 之间 格斯 伯灵格姆 和 那 - 束 的 马 - 窃贼 ,

"在格斯·伯林盖姆和麦克马洪那帮偷马贼之间，

[ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [lænd] - ['el'el] [hæv; həv] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['əʊpən] , [aɪm] ['θɪŋkɪn] - . "
the stranger in a strange land ' ll have to keep his eyes open , I'm thinkin ' . "
这 陌生人 在 一个 奇怪的 土地 - 二 有 到 保持 他的 眼睛 打开 , 我是 思考 - . "

我想，身处异乡的陌生人必须时刻保持警惕。

" - [ˌem 'iː] ['dɑːrlɪn] - , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊpən] [ɔːl] [raɪt] , " [rɪ'tɜːnd] ['diːli] .
" Divils me darlin ' , his eyes are open all right , " returned Deely .
" - 我 亲爱的 - , 他的 眼睛 是 打开 全部 正确的 , " 返回 迪莉 .

"我的天哪，亲爱的，他的眼睛确实睁着，"迪利回答道。

" [stɪl] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [dʒɒg] [hɪz; ɪz] ['elbəʊ] , " ['sɪbli] ['ɑːnsə(r)d] [rɪ'flektɪvli] .
" Still , I'd like to jog his elbow , " Sibley answered reflectively .
" 仍然 , ID 喜欢 到 慢跑 他的 弯头 , " 西布利 回答 反思地 .

"不过，我还是想轻轻碰碰他的胳膊肘，"西布利若有所思地回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [duː; də] ['eni] [hɑːm] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [duː; də] [gʊd] .

" It couldn't do any harm , and it might do good .

" 它 不能 做 任何 伤害 , 和 它 可能 做 好的 .

“它不会造成任何伤害，而且可能会带来好处。”

" ['diːli] [n'ɒdɪd] [gʊd] - ['neɪtʃərdli] .

" Deely nodded good - naturedly .

" 迪莉 点头 好的 - 自然地 .

迪利和蔼地点了点头。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [səʊ] [bæd] [æz; əz] [ðæt] , [dʒɒn] , [juːv] [gɒt] [ðə; ði] [tʃɑːns] ,

" If you want to so bad as that , John , you've got the chance ,

" 如果 你 想 到 所以 坏的 作为 那 , 约翰 , 你已经 得到 这 机会 ,

“约翰，如果你真的那么想做，你就有机会。”

[fɔː(r); fə(r)] [hiːz] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɒvrɪn] [bæŋk] [naʊ] .

for he's up at the Sovereign Bank now .

为了 他是 向上 在 这 主权 银行 现在 .

因为他现在在主权银行任职。

[ai] [siːn] [hɪm] [liːv] [ðə; ði] [greɪt] ['əʊvəlænd] ['reɪlweɪ] ['bjʊərəʊ] [ten] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] [ænd; ənd] [get] [ə'weɪ]

I seen him leave the Great Overland Railway Bureau ten minutes ago and get away

我 已见 他 离开 这 伟大的 陆路 铁路 局 十 分钟 前 和 得到 离开

[kwɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæŋk] . "

quick to the bank . "

快的 到 这 银行 . "

十分钟前，我看到他离开大陆铁路局，迅速去了银行。

" [wʌts] [hiː; hi] [gɒt] [ɒn] [æt; ət] [ðə; ði] [bæŋk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ? "

" What's he got on at the bank and the railway ? "

" 是什么 他 得到 在 在 这 银行 和 这 铁路 ? "

“他在银行和铁路公司有什么工作？”

" [sʌm; səm] [bɪg] [diːl] , [ai] [ges] .

" Some big deal , I guess .

" 一些 大的 交易 , 我 猜测 .

“我想，这应该算是件大事吧。”

[aɪv] [siːn] [hɪm] [wɪð] [stʌd] ['brædli] . "

I've seen him with Studd Bradley . "

我已经 已见 他 和 斯塔德 布拉德利 . "

我见过他和斯塔德·布拉德利在一起。

" [ðə; ði] [greɪt] [nɔːθ] [trʌst] ['kʌmpəni] [bɒs] ? "

" The Great North Trust Company boss ? "

" 这 伟大的 北 相信 公司 老板 ? "

“大北方信托公司的老板？”

" [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [bɔɪ] , [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz] [θiːvz] .

" On it , my boy , on it — the other day as thick as thieves .

" 在 它 , 我的 男生 , 在 它 — 这 其他 天 作为 厚的 作为 窃贼 .

“好的，我的孩子，好的——前几天我们亲密无间，就像亲兄弟一样。”

[stʌd] ['brædli] ['dʌznt] [nɪt] [ʌp] [wɪð] [æn; ən] [ˌaʊt'saɪdə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [əʊld] ['kʌntri] [ən'les]

Studd Bradley doesn't knit up with an outsider from the old country unless

斯塔德 布拉德利 不 针织 向上 和 一个 局外人 从 这 老的 国家 除非

[ðeəz; ðəz] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] — [gʊd] [gəʊld] - ['kʌrənsi] ['riːz(ə)nz] . "

there's reason for it — good gold - currency reasons . "

有 原因 为了 它 — 好的 金子 - 货币 原因 . "

除非有正当理由——比如有黄金货币方面的充分理由——否则斯塔德·布拉德利不会与来自旧国家的外国人结盟。

" [ə; eɪ][lænd] [diːl] , [eɪ] ? " ['ventʃəd] ['sɪbli] .
" A land deal , eh ? " ventured Sibley .
" 一个 土地 交易 , 嗯 ? " 冒险 西布利 .

"是土地交易吗？"西布利试探性地问道。

" [wɒt] [dɪd][ai] [seɪ] — [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , [ðæts] [hɪz; ɪz] [vaɪs] , [seɪm] [æz; əz] [maɪn] !
" What did I say — speculation , that's his vice , same as mine !
" 什么 做过 我 说 — 推测 , 那就是 他的 副 , 相同的 作为 矿 !

"我说过什么来着——猜测，那是他的恶习，跟我一样！"

[ðæts] [wɒt] ['ruːɪnd] [hɪm] .
P'r'aps that's what ruined him .
p'r'aps 那就是 什么 毁坏 他 .

或许就是这件事毁了他。

[kɑːdz] , [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , [wʌts] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ?
Cards , speculation , what's the difference ?
牌 , 推测 , 是什么 这 不同之处 ?

卡牌、投机，它们有什么区别？

[ænd; ənd] [hiːz] [gɒt] [ə; eɪ]['kwaɪət] [lʊk] , [seɪm] [æz; əz][ˌem 'iː] .
And he's got a quiet look , same as me .
和 他是 得到 一个 安静的 看 , 相同的 作为 我 .

他长相沉静，跟我一样。

" ['diːli] [lɑːft] ['laʊdli] .
" Deely laughed loudly .
" 迪莉 笑了 高声 .

迪利大笑起来。

" [ænd; ənd] [bəːsts] [aʊt] [seɪm] [æz; əz][juː; jʊ] !
" And bursts out same as you !
" 和 爆发 出去 相同的 作为 你 !

"然后像你一样爆发出来！"

['kwaɪət][wʌn]['aʊə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [mɪl] - [pɒnd] [ɔː(r)][ə; eɪ] [wel] , [ænd; ənd] [ðen] — - , [hiːz] ['bleɪzɪn] - !
Quiet one hour like a mill - pond or a well , and then — swhish , he's blazin ' !
安静的 一 小时 喜欢 一个 磨 - 池塘 或者 一个 出色地 , 和 然后 — - , 他是 炽热 - !

安静地像磨坊池塘或水井一样一个小时，然后——嗖的一声，他就火力全开了！

[hiːz] [ə; eɪ][vɒl'keɪnəʊ][ɪn] ['hɑːnɪs] , [ðæt] [spæl'piːn] . "
He's a volcano in harness , that spalpeen . "
他是 一个 火山 在 马具 , 那 斯帕尔皮恩 . "

他就像一座随时可能爆发的火山，那个小家伙。

" [hiːz] [ə; eɪ][vɒl'keɪnəʊ] [ðæt] ['dʌznt] [ɪ'rʌpt] [wen] [ðeəz; ðəz]['deɪndʒə(r)] , " [rɪ'spɒndɪd]
" He's a volcano that doesn't erupt when there's danger , " responded
" 他是 一个 火山 那 不 爆发 什么时候 有 危险 , " 回应

"他就像一座火山，但遇到危险时却不会爆发，"他回答道。

['sɪbli] .
Sibley .
西布利 .

西布利。

" [ɪts] [wen] [ðeəz; ðəz][dʒʌst] [fʌn] [ɒn] [ðæt] [hɪz; ɪz][vɒl'keɪnəʊ] [gets] [luːs] .
" It's when there's just fun on that his volcano gets loose .
" 它是 什么时候 有 只是 乐趣 在 那 他的 火山 获得 松动的 .

"只要有玩乐的时候，他的火山就会爆发。"

[aɪl] [gəʊ] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [bæŋk] .
I'll go wait for him at the bank .
患病的 去 等待 为了 他 在 这 银行 .

我去银行等他。

[ai][gɒt][ə; eɪ] ['feləʊ] - ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['keri] .
I got a fellow - feeling for Mr . Kerry .
我 得到 一个 同伴 - 感觉 为了 先生 . 克里 .

我对克里先生产生了同情之情。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] ['wɪspə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] [ðæt] [id] ['betə(r)][biː; bi] ['lʊkɪn] - [ʃɑːp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
I'd like to whisper in his ear that he'd better be lookin ' sharp for the
ID 喜欢 到 耳语 在 他的 耳朵 那 他会 更好的 是 在看 - 锋利的 为了 这

我想在他耳边悄悄说，他最好打扮得漂漂亮亮的。

- [gæŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hiːz] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [piːs] [id] [best] [teɪk] [ə; eɪ]['hɒlədeɪ]
M'Mahon Gang , and that if he's a man of peace he'd best take a holiday
- 帮派 , 和 那 如果 他是 一个 男人 的 和平 他会 最好的 拿 一个 假期

M'Mahon Gang，如果他真是个爱好和平的人，最好还是休假吧。

[tɪl] ['ɑːftə(r)][nekst] [wiːk] , [ɔː(r)][get]['smɔːlpɒks][ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] .
till after next week , or get smallpox or something .
直到 后 下一个 星期 , 或者 得到 天花 或者 某物 .

直到下周之后，或者得天花之类的病。

" [ðə; ði] [tuː] [frendz] [laundʒ] ['sləʊli] [ʌp][ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd]['prez(ə)ntli] ['pɑːtɪd] [nɪə(r)][ðə; ði]
" The two friends lounged slowly up the street , and presently parted near the
" 这 二 朋友们 休闲 缓慢地 向上 这 街道 , 和 目前 分手了 靠近 这
[dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk] .
door of the bank .
门 的 这 银行 .

“两位朋友悠闲地沿着街道走去，不久便在银行门口告别了。

[æz; əz] ['sɪbli] ['weɪtɪd] ,
As Sibley waited ,
作为 西布利 等待 ,

西布利等待着，

[hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [drɔːn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt]
his attention was drawn to a window on the opposite side of the street
他的 注意力 曾是 绘制 到 一个 窗户 在 这 对面的 边 的 这 街道
[æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l][frɒm; frəm] [ðəm'selvz] .
at an angle from themselves .
在 一个 角度 从 他们自己 .

他的注意力被街对面一扇与他们呈一定角度的窗户吸引住了。

[ðə; ði] [lait] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [rɪ'viːld] [tuː; tə][ɪts] ['fɑːðɪst] ['kɔːnəs] ,
The light was such that the room was revealed to its farthest corners ,
这 光 曾是 这样的 那 这 房间 曾是 揭晓 到 它是 最远 角落 ,

光线非常充足，房间的每个角落都清晰可见。

[ænd; ənd] ['sɪbli] ['nəʊtɪd] [ðæt] [θriː] [men][wɜː(r); wə(r)] ['evɪdəntli] ['keəfəli] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][bæŋk] ,
and Sibley noted that three men were evidently carefully watching the bank ,
和 西布利 著名的 那 三 男人 是 显然 小心 观看 这 银行 ,

西布利注意到，显然有三个人在仔细监视银行。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men][wɒz; wəz] [stʌd] ['brædli] , [ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] [bɒs] .
and that one of the men was Studd Bradley , the so - called boss .
和 那 一 的 这 男人 曾是 斯塔德 布拉德利 , 这 所以 - 称为 老板 .

其中一人正是所谓的“老大”斯塔德·布拉德利。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)]['ləʊk(ə)l][men][ɒv; əv][sʌm; səm][pə'zɪʃ(ə)n] [kə'mɜːʃəli] [ænd; ənd]
The others were local men of some position commercially and
这 其他的 是 当地的 男人 的 一些 位置 商业上 和
[faɪ'nænʃəli; fə'nænʃəli][ɪn][ðə; ði] [taʊn] .
financially in the town .
财务方面 在 这 镇 .

其他人都是当地一些在商业和金融领域有一定地位的人。

['sɪbli] [dɪd][nɒt] [gɪv] ['eni] [saɪn] [ðæt] [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [θriː] [men] ,
Sibley did not give any sign that he noticed the three men ,
西布利 做过 不是 给 任何 符号 那 他 注意到 这 三 男人 ,

西布利没有表现出任何注意到这三个人的迹象。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɒtʃt] ['keəfəli] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði][rɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hæt] .
but he watched carefully from under the rim of his hat .
但 他 观看 小心 从 在下面 这 轮缘 的 他的 帽子 .

但他却从帽檐下仔细地观察着。

[hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [riːd] [ə; eɪ]['stɔːri][ɒv; əv] ['kɒnsɪkwəns] [ɪn][ðə; ði] ['siːkrətɪv] ['vɪdʒɪləns]
His imagination , however , read a story of consequence in the secretive vigilance
他的 想像力 , 然而 , 读 一个 故事 的 结果 在 这 神秘的 警觉
[ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ,
of the three ,
的 这 三 ,

然而，在他的想象中，这三人秘密的警惕背后却隐藏着一个意义重大的故事。

[huː] ['evɪdəntli] [θɔːt] [ðæt] , ['stændɪŋ] [fɑː(r)] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [siːn]
who evidently thought that , standing far back in the room , they could not be seen
WHO 显然 想法 那 , 常设 远的 后退 在 这 房间 , 他们 可以 不是 是 已见
.
.
.

他们显然认为，站在房间的后排，别人看不到他们。

['prez(ə)ntli][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk]['əʊpənd] , [ænd; ənd] ['sɪbli] [sɔː] [stʌd] ['brædli] [liːn]
Presently the door of the bank opened , and Sibley saw Studd Bradley lean
目前 这 门 的 这 银行 打开 , 和 西布利 锯 斯塔德 布拉德利 倾斜
['fɔːwəd] ['iːgəli] ,
forward eagerly ,
向前 急切地 ,

这时银行的门开了，西布利看到斯塔德·布拉德利急切地向前倾身。

[ðen] [drɔː] [bæk] [ænd; ənd] [spiːk] ['hʌrɪdli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz] , ['juːzɪŋ][ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv]
then draw back and speak hurriedly to his companions , using a gesture of
然后 画 后退 和 说话 匆匆 到 他的 同伴 , 使用 一个 手势 的
[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
satisfaction .
满意 .

然后退后一步，带着满意的神情，匆匆地对同伴们说道。

" ['sʌmθɪŋ] [dæm] ['fʌni] [ðeə(r)] !
" Something damn funny there !
" 某物 该死 有趣的 那里 !

“这里面肯定有什么特别搞笑的东西！”

" ['sɪbli] [sed] [tuː; tə][hɪm'self] , [ænd; ənd] [stept] ['fɔːwəd] [tuː; tə]['krəʊziə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['frendli]
" Sibley said to himself , and stepped forward to Crozier with a friendly
" 西布利 说 到 他自己 , 和 步 向前 到 克罗齐尔 和 一个 友好的
[ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] .
exclamation .
感叹 .

“西布利心想，然后友好地向克罗齐尔喊了一声，走上前去。”

['krəʊziə(r)] [tɜːnd] ['rɑːðə(r)] [ɪm'peɪʃntli] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [ə'fleɪm] [wɪð] [sʌm; səm]
Crozier turned rather impatiently , for his face was aflame with some
克罗齐尔 转向 相当 不耐烦地 , 为了 他的 脸 曾是 燃烧 和 一些
[ɪk'saɪtɪŋ] [rɪ'flekʃ(ə)n] .
exciting reflection .
激动人心 反射 .

克罗齐尔有些不耐烦地转过身来，因为他的脸上正涌动着激动的情绪。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [dipɪst] [bluː] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] —
At this moment his eyes were the deepest blue that could be imagined —
在 这 片刻 他的 眼睛 是 这 最深处 蓝色的 那 可以 是 想象 —
[æn; ən]['ɔːlməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l]['kʌlə(r)] ,
an almost impossible colour ,
一个 几乎 不可能的 颜色 ,

此刻，他的眼睛呈现出你能想象到的最深邃的蓝色——一种几乎不可能存在的颜色。

[laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'flekts] [ðə; ði] ['pɜːfɪkt] ['sæfaɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] .
like that of the Mediterranean when it reflects the perfect sapphire of the sky .
喜欢 那 的 这 地中海 什么时候 它 反映 这 完美的 蓝宝石 的 这 天空 .

就像地中海倒映着湛蓝天空的景象一样。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːlməʊst] ['wʌndəf(ə)l] [ɪn][ðeə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
There was something almost wonderful in their expression .
那里 曾是 某物 几乎 精彩的 在 他们的 表达 .

他们的表情中有一种近乎奇妙的东西。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [wʌns] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] ['hɜːʃəl] ,
A woman once said as she looked at a picture of Herschel ,
一个 女士 一次 说 作为 她 看起来 在 一个 图片 的 赫歇尔 ,

一位女士曾看着赫歇尔的照片说：

[huːz] [aɪz] [hæd; həd][ðə; ði] [ʌn'wɜːldli] [geɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['driːmə(r)] ['lʊkɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ðɪs] [sfɪə(r)] ,
whose eyes had the unworldly gaze of the great dreamer looking beyond this sphere ,
谁 眼睛 有 这 超凡脱俗的 目光 的 这 伟大的 梦想家 寻找 超过 这 领域 ,

他的眼神超凡脱俗，如同伟大的梦想家眺望着超越尘世的彼岸。

" [ðə; ði] [stɑːz] ['stɑːtld] [hɪm] .
" The stars startled him .
" 这 明星 惊慌 他 .

“星星吓了他一跳。”

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʊk] [wɒz; wəz][ɪn] ['kroʊʒərz] [aɪz] [naʊ] ,
" Such a look was in Crozier's eyes now ,
" 这样的 一个 看 曾是 在 克罗齐尔的 眼睛 现在 ,

“克罗齐尔此刻的眼神正是如此。”

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [braɪt] [end][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [rəʊd] , [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv] [hɪz; ɪz][səʊl] .
as though he was seeing the bright end of a long road , the desire of his soul .
作为 尽管 他 曾是 看到 这 明亮的 结尾 的 一个 长的 路 , 这 欲望 的 他的 灵魂 .

仿佛看到了漫长道路的尽头，看到了他灵魂深处的渴望。

[ðæt] , [ɪn'diːd] , [wɒz; wəz] [wɒt] [hiː; hi] [sɔː] .
That , indeed , was what he saw .
那 , 的确 , 曾是 什么 他 锯 .

那的确是他所看到的。

['ɑːftə(r)] [tuː] [j'iəz] [ɒv; əv] ['siːkrət] [nɪˌɡəʊʃi'eɪʃn] [hiː; hi] [hæd; həd] ([ɪn'spaɪəd] [baɪ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [drɒpt]
After two years of secret negotiation he had (inspired by information dropped
后 二 年 的 秘密 谈判 他 有 (灵感 经过 信息 掉落
[baɪ] ['dʒesi] ['bʊlrʌʃ] ,
by Jesse Bulrush ,
经过 杰西 芦苇 ,

经过两年的秘密谈判，他（受到杰西·布尔拉什透露的信息的启发）

[hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['bɔːdə(r)]) [meɪd] ['defɪnət] [ə'rendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bɪɡ] [lænd] - [diːl] [ɪn]
his fellow - boarder) made definite arrangements for a big land - deal in
他的 同伴 - 边境) 制成 定 安排 为了 一个 大的 土地 - 交易 在
[kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [njuː] ['reɪlweɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [taʊn] - [saɪt] ,
connection with the route of a new railway and a town - site ,
联系 和 这 路线 的 一个 新的 铁路 和 一个 镇 - 地点 ,

他的室友为与新铁路路线和城镇用地相关的重大土地交易做出了明确的安排。

[wɪtʃ] [wʊd] [miːn] [mɔː(r)] [tuː; tə] [hɪm] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [kʊd; kəd] [nəʊ] .
which would mean more to him than any one could know .
哪个 会 意思是 更多的 到 他 比 任何 一 可以 知道 .

这件事对他来说意义非凡，远超任何人所能想象。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [went] [θruː] , [hiː; hi] [wʊd] , [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ɪn'vestmənt] [ɒv; əv] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] ,
If it went through , he would , for an investment of ten thousand dollars ,
如果 它 去 通过 , 他 会 , 为了 一个 投资 的 十 千 美元 ,

如果交易成功，他将投资一万美元。

[hæv; həv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [sɒlv] [æn; ən]
have a hundred and fifty thousand dollars ; and that would solve an
有 一个 百 和 五十 千 美元 ; 和 那 会 解决 一个
[ˌevə'lɑːstɪŋ] ['prɒbləm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
everlasting problem for him .
永恒 问题 为了 他 .

如果他有十五万美元，就能解决他一直以来面临的一个问题。

[hiː; hi] [hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['krɪtɪk(ə)l] [pɔɪnt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['entəpraɪz] .
He had reached a critical point in his enterprise .
他 有 达到 一个 批判的 观点 在 他的 企业 .

他的事业已经到了一个关键时刻。

[ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['wɒntɪd] [naʊ] [wɒz; wəz] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ɪn] [kæʃ] [tuː; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [hɪm] [tuː; tə]
All that was wanted now was ten thousand dollars in cash to enable him to
全部 那 曾是 通缉 现在 曾是 十 千 美元 在 现金 到 使能够 他 到
[kləʊz] [ðə; ði] [ɡreɪt] ['bɑːɡən] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] .
close the great bargain and make his hundred and fifty thousand .
关闭 这 伟大的 便宜货 和 制作 他的 百 和 五十 千 .

现在他只需要一万美元现金，就能完成这笔大交易，赚到十五万美元。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [wɒnt] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ɡet] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] ['ɡɪv(ə)n] [speɪs] [ɒv; əv]
But to want ten thousand dollars and to get it in a given space of
但 到 想 十 千 美元 和 到 得到 它 在 一个 给定 空间 的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

但要想在规定的时间内拿到一万美元，

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv]['naɪðə(r)] [sɪ'kjʊrətiz] , [kæʃ] , [nɔː(r)]['riːəl] [ɪ'steɪt] , [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ]
when you have neither securities , cash , nor real estate , is enough to keep you
什么时候 你 有 两者都不 证券 , 现金 , 也不 真实的 财产 , 是 足够的 到 保持 你
[ə'weɪk] [æt; ət] [naɪt] .
awake at night .
醒 在 夜晚 .

当你既没有证券、现金也没有房地产时，这足以让你夜不能寐。

['krəʊziə(r)][hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['bɪzi] [wɪð] [ðə; ði] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [nɪˌgəʊʃɪ'eɪʃnz] [ðæt] [hiː; hi]
Crozier had been so busy with the delicate and difficult negotiations that he
克罗齐尔 有 到过 所以 忙碌的 和 这 精美的 和 难的 谈判 那 他
[hæd; həd][nɒt] ['diːpli] [kən'sɜːnd] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nesəsəri] [ten] ['θaʊz(ə)nd]
had not deeply concerned himself with the absence of the necessary ten thousand
有 不是 深 担心的 他自己 和 这 缺席 的 这 必要的 十 千
[d'ɒləz] .
dollars .
美元 .

克罗齐尔一直忙于处理棘手而艰难的谈判，因此并没有太在意缺少必要的1万美元这件事。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][ðə; ði] ['mʌni] [æt; ət]['eni] [taɪm] , [səʊ] [gʊd] [wɒz; wəz][ðə; ði]
He thought he could get the money at any time , so good was the
他 想法 他 可以 得到 这 钱 在 任何 时间 , 所以 好的 曾是 这
[ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] ;
proposition ;
主张 ;

他认为随时都能拿到钱，因为这笔交易条件太好了；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][best][tuː; tə][dɪ'fɜː(r)] ['reɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst]['məʊmənt][lest][sʌm; səm]
and it was best to defer raising it to the last moment lest some
和 它 曾是 最好的 到 推迟 提高 它 到 这 最后的 片刻 免得 一些
[wʌn] ['lɜːnɪŋ] [ðə; ði]['siːkrət][ʃʊd; ʃəd] [fɔː'stɔːl] [hɪm] .
one learning the secret should forestall him .
一 学习 这 秘密 应该 垄断 他 .

最好等到最后一刻再提出这个秘密，以免被别人先一步知道。

[hiː; hi][mʌst; məst][fɜːst][hæv; həv][ðə; ði] [steɪk] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪd] [fɔː(r); fə(r)][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [muːvd]
He must first have the stake to be played for before he moved
他 必须 第一的 有 这 赌注 到 是 玩 为了 前 他 已搬
[tuː; tə][get][ðə; ði] [kæʃ] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [θrəʊ] .
to get the cash with which to make the throw .
到 得到 这 现金 和 哪个 到 制作 这 扔 .

他必须先有赌注，然后才能去筹集掷骰子的现金。

[ðɪs] [ɪz][nɒt]['dʒen(ə)rəli] [θɔːt] [ə; eɪ] [gʊd] [wei] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [wei] ,
This is not generally thought a good way , but it was his way ,
这 是 不是 一般来说 想法 一个 好的 方式 , 但 它 曾是 他的 方式 ,

这通常不被认为是一种好方法，但这却是他的方法。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [jet] [tuː; tə][biː; bi] ['testɪd] .
and it had yet to be tested .
和 它 有 然而 到 是 测试 .

而且它还没有经过测试。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [klaʊd] [ɒv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn] ['kroʊʒərz] [aɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [met]
There was no cloud of apprehension , however , in Crozier's eyes as they met
那里 曾是 不 云 的 忧虑 , 然而 , 在 克罗齐尔的 眼睛 作为 他们 遇见
[ðəʊz] [ɒv; əv] ['sɪbli] .
those of Sibley .
那些 的 西布利 .

然而，当克罗齐尔的目光与西布利的目光相遇时，他的眼中却没有一丝忧虑。

[hiː; hi] [laɪkt] ['sɪbli] .
He liked Sibley .
他 喜欢 西布利 .

他喜欢西布利。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['nesəsəri] [tuː; tə] [seɪ] [waɪ] .
At this point it is not necessary to say why .
在 这 观点 它 是 不是 必要的 到 说 为什么 .

此时无需说明原因。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [wɪl] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [djuː] [taɪm] .
The reason will appear in due time .
这 原因 将要 出现 在 到期的 时间 .

原因会在适当的时候揭晓。

['sɪbliz] [feɪs] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌɪmə'bɪləti] [ænd; ənd] ['grævəti] [wɪtʃ] ['kroʊʒərz]
Sibley's face had always something of that immobility and gravity which Crozier's
西布利 脸 有 总是 某物 的 那 不动 和 重力 哪个 克罗齐尔的
[feɪs] [hæd; həd] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] - ['peɪlə(r)] ,
face had part of the time - paler ,
脸 有 部分 的 这 时间 - 肤色较浅 ,

西布利的脸上总是带着某种僵硬和庄重的神情，而克罗齐尔的脸上也随着时间的流逝而泛白了些许这种神情。

[les] [ɪn'telɪdʒənt] , [wɪð] [dɑːk] [laɪnz] [ænd; ənd] ['siːkrət] ['ʃædəʊz] ['æbsənt] [frɒm; frəm] ['kroʊʒərz] [feɪs] ;
less intelligent , with dark lines and secret shadows absent from Crozier's face ;
较少的 聪明的 , 和 黑暗的 线条 和 秘密 阴影 缺席的 从 克罗齐尔的 脸 ;

克罗齐尔的脸上没有黑线和阴影，显得不那么聪明；

[bʌt; bət] [stɪl] [wɪð] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [el] ['griːkəʊ; 'grekəʊ] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [wɪtʃ] [mɑːkt] [səʊ]
but still with some of the El Greco characteristics which marked so
但 仍然 和 一些 的 这 埃尔 格雷科 特征 哪个 标记 所以
['paʊəfəli] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [huː] [pɑːst] [æz; əz] [dʒeɪ] . [dʒiː] . ['keri] .
powerfully that of the man who passed as J . G . Kerry .
强大的 那 的 这 男人 WHO 通过了 作为 J . G . 克里 .

但仍然带有埃尔·格列柯的一些特征，这些特征强烈地标志着冒充 JG Kerry 的那个人。

" [ɑː] , ['sɪbli] , " [hiː; hi] [sed] , " [glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] !
" Ah , Sibley , " he said , " glad to see you !
" 啊 , 西布利 , " 他 说 , " 高兴的 到 看 你 !

“啊，西布利，”他说，“很高兴见到你！”

['eniθɪŋ] [ai][kæn; kən][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ? "
Anything I can do for you ? "
任何事物 我 能 做 为了 你 ? "

我能为您做些什么吗?

" [ɪts] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wei] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] ['duːɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kwɪk] [rɪ'spɒns] .
" It's the other way if there's any doing at all , " was the quick response .
" 它是 这 其他 方式 如果 有 任何 正在做 在 全部 , " 曾是 这 快的 回复 .

“如果真有什么作为的话，那情况就恰恰相反，”对方迅速回应道。

" [wel] , [lets] [wɔːk] [ə'lɒŋ] [tə'geðə(r)] , " [riˈmɑːk] ['krəʊziə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [æb'stræktɪdli] ,
" Well , let's walk along together , " remarked Crozier a little abstractedly ,
" 出色地 , 我们来吧 走 沿着 一起 , " 评论 克罗齐尔 一个 小的 抽象地 ,

“好吧，我们一起走走吧，”克罗齐尔有些心不在焉地说道。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [hɑːd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['entəpraɪz] .
for he was thinking hard about his great enterprise .
为了 他 曾是 思维 难的 关于 他的 伟大的 企业 .

因为他正在认真思考他的伟大事业。

" [wiː; wi] [mait] [biː; bi] [siːn] , " [sed] ['sɪbli] , [wɪð] [æn; ən] ['ɒbviəs] ['ʌndə,miːniŋ] [ment] [tuː; tə]
" We might be seen , " said Sibley , with an obvious undermeaning meant to
" 我们 可能 是 已见 , " 说 西布利 , 和 一个 明显的 含义不足 意思是 到
[prə'vəʊk] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .
provoke a question .
惹 一个 问题 .

"我们可能会被人看到,"西布利说道，语气中明显带有挑衅意味，意在引发提问。

['krəʊziə(r)] [kɔːt] [ðə; ði] ['ʌndətəʊn] [ɒv; əv] [sə'dʒestʃən] .
Crozier caught the undertone of suggestion .
克罗齐尔 捕捉 这 底色 的 建议 .

克罗齐尔听出了其中的暗示意味。

" ['biːɪŋ] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['bɜːgl] [ðə; ði] [bæŋk] , [ɪts] [wel] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [tə'geðə(r)] — [eɪ] ? "
" Being about to burgle the bank , it's well not to be seen together — eh ? "
" 存在 关于 到 入室盗窃 这 银行 , 它是 出色地 不是 到 是 已见 一起 — 嗯 ? "

"既然要去抢银行，最好还是不要一起露面——是吧？"

" [nəʊ] , [aɪm] [nɒt] [ɪn] [ɒn] [ðæt] ['bɪznəs] , ['mɪstə(r)] . ['keri] .
" No , I'm not in on that business , Mr . Kerry .
" 不 , 我是 不是 在 在 那 商业 , 先生 . 克里 .

"不，我没有参与那件事，克里先生。"

[aɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['breɪkɪŋ] [bæŋks] , [nɒt] ['bɜːgəlɪŋ] - [ɪm] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] [rɪ'plaɪ] .
I'm for breaking banks , not burgling ' em , " was the cheerful reply .
我是 为了 打破 银行 , 不是 入室盗窃 - 呃 , " 曾是 这 快乐 回复 .

"我赞成砸银行，而不是偷银行,"对方兴高采烈地回答道。

[ðeɪ] [lɑːft] , [bʌt; bət] ['krəʊziə(r)] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [əb'zɜːvənt] ['gæmblɪŋ] ['fɑːmə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt]
They laughed , but Crozier knew that the observant gambling farmer was not
他们 笑了 , 但 克罗齐尔 知道 那 这 观察者 赌博 农民 曾是 不是
['tɔːkɪŋ] [æt; ət] [hæp'hæzəd] .
talking at haphazard .
说 在 偶然 .

他们笑了，但克罗齐尔知道，这位观察入微的赌徒农场主并非漫不经心地说话。

[ðeɪ] [hæd; həd] [met] [ɒn] [ðə; ði] ['haɪweɪ] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] , ['meni] [taɪmz] [sɪns] ['krəʊziə(r)]
They had met on the highway , as it were , many times since Crozier
他们 有 遇见 在 这 公路 , 作为 它 是 , 许多 时代 自从 克罗齐尔
[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] - ,
had come to Askatoon ,
有 来 到 - ,

自从克罗齐尔来到阿斯卡顿以来，他们就像在公路上一样，多次相遇。

[ænd; ənd] ['krəʊziə(r)] [njuː] [hɪz; ɪz] [mæn] .
and Crozier knew his man .
和 克罗齐尔 知道 他的 男人 .

克罗齐尔认得他要找的人。

" [wel] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] , [ænd; ənd] [huː] [wɪl] [siː] [ˌjuː 'es] [ɪf] [wiː; wi] [duː; də]
" Well , what are we going to do , and who will see us if we do
" 出色地 , 什么 是 我们 去 到 做 , 和 WHO 将要 看 我们 如果 我们 做
[ˌaɪ 'tiː] ?
it ?
它 ?

"那么，我们该怎么办？如果我们这么做，谁会看到我们？"

" ['krəʊziə(r)] [ɑːskt] ['brɪskli] .
" Crozier asked briskly .
" 克罗齐尔 问 轻快地 .

克罗齐尔干脆利落地问道。

" [stʌd] ['brædli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['siːkrət] - ['sɜːvɪs] [kɔː(r)] [hæv; həv][gɒt][ðeə(r)] [aɪz] [ɒn] [ðɪs] [striːt] —
" Studd Bradley and his secret - service corps have got their eyes on this street —
" 斯塔德 布拉德利 和 他的 秘密 - 服务 兵团 有 得到 他们的 眼睛 在 这 街道 —
[ænd; ənd][ɒn][juː; jʊ] ,
and on you ,
和 在 你 ,

"斯塔德·布拉德利和他的特勤人员已经盯上了这条街——也盯上了你。"

" [rɪ'tɜːnd] ['sɪbli] ['draɪli] .
" returned Sibley dryly .
" 返回 西布利 干巴巴地 .

西布利冷冷地回答道。

['kroʊʒərz] [feɪs] ['səubəd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'keɪm] [les] [ɪ'məʊʃən(ə)l] .
Crozier's face sobered and his eyes became less emotional .
克罗齐尔的 脸 清醒 和 他的 眼睛 成为 较少的 情绪 .

克罗齐尔的脸色变得严肃起来，眼神也不再那么激动了。

" [ai][doʊnt] [siː] [ðem; ðəm] ['eniweə(r)] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , [bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] ['nəʊweə(r)] .
" I don't see them anywhere , " he answered , but looking nowhere .
" 我 不 看 他们 任何地方 , " 他 回答 , 但 寻找 无处 .

"我到处都没看到他们，"他回答道，但目光却没有看向任何地方。

" ['ðer] [ɪn] [gʌs] [bɝːlɪŋgeɪmz] ['ɒfɪs] .
" They're in Gus Burlingame's office .
" 它们是 在 格斯 伯灵格姆的 办公室 .

"他们在格斯·伯林盖姆的办公室里。"

[ðeɪ] [hæd; həd][juː; jʊ]['ʌndə(r)] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [waɪl] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][bæŋk] . "
They had you under observation while you were in the bank . "
他们 有 你 在下面 观察 尽管 你 是 在 这 银行 . "

你在银行的时候，他们就对你进行了监视。

" [ai]['kʊd(ə)nt] [rʌn] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði][lænd] , [kʊd; kəd][ai] ?
" I couldn't run off with the land , could I ?
" 我 不能 跑步 离开 和 这 土地 , 可以 我 ?

"我总不能把土地带走吧？"

" ['krəʊziə(r)] [ri'mɑːk] ['draɪli] , [jet] [sə'dʒestɪvli] , [ɪn][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] ['sɪbli]
" Crozier remarked dryly , yet suggestively , in his desire to see how much Sibley
" 克罗齐尔 评论 干巴巴地 , 然而 暗示性地 , 在 他的 欲望 到 看 如何 很多 西布利
[njuː] .
knew .
知道 .

"克罗齐尔语气平淡，但又意味深长地说道，他很想看看西布利知道多少。"

" [wel] , [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][bæŋk] .
" Well , you said it was a bank .
" 出色地 , 你 说 它 曾是 一个 银行 .

"嗯，你说那是一家银行。"

[aɪv] [nəʊ][mɔː(r)][aɪ'dɪə] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jʊr; jər]['traɪɪn] - [tuː; tə] [rʌn] [ɒf] [wɪð] [ðæn; ðən][ai] [nəʊ] [wɒt]
I've no more idea what it is you're tryin ' to run off with than I know what
我已经 不 更多的 主意 什么 它 是 你是 尝试 - 到 跑步 离开 和 比 我 知道 什么
[æn; ən] [eɪs] [ɪz] [gɔɪn] - [tuː; tə][duː; də] [wen] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['dʒəʊkə(r)][ɪn][ðə; ði] [pæk] ,
an ace is goin ' to do when there's a joker in the pack ,
一个 高手 是 去 - 到 做 什么时候 有 一个 小丑 在 这 盒 ,

我完全不知道你想偷走什么，就像我不知道一副牌里有张小丑牌时，一张王牌会做什么一样。

" [ri'mɑːk] ['sɪbli] ;
" remarked Sibley ;
" 评论 西布利 ;

西布利说道；

" [bʌt; bət][ai] [θɔːt] [aɪ'd] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['brædli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɒt][ɑː(r); ə(r)] ['wɑːtʃɪn] ' [juː; jʊ]
" but I thought I'd tell you that Bradley and his lot are watchin ' you
" 但 我 想法 ID 告诉 你 那 布拉德利 和 他的 很多 是 观看 ' 你
['gɛtɪn] ' ['redi] [tuː; tə] [rʌn] .
gettin ' ready to run .
获得 ' 准备好 到 跑步 .

"但我还是想告诉你，布拉德利和他的同伙正在监视你准备竞选。"

" [ðen] [hiː; hi] ['heɪstɪli] [təʊld] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] .
" Then he hastily told what he had seen .
" 然后 他 草草 讲述 什么 他 有 已见 .

然后他匆匆讲述了他所看到的一切。

['krəʊziə(r)] [wɒz; wəz] [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd] .
Crozier was reassured .
克罗齐尔 曾是 放心 .

克罗齐尔放心了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] ['brædli] & [ˌsiː 'əʊ] . [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['muːvmənts] .
It was natural that Bradley & Co . should take an interest in his movements .
它 曾是 自然的 那 布拉德利 & 合作 . 应该 拿 一个 兴趣 在 他的 移动 .

布拉德利公司对他的动向感兴趣是理所当然的。

[ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [paɪl] [ɒv; əv] ['mʌni] [ɪf] [hiː; hi] ['pʊld] [ɒf] [ðə; ði] [diːl] - [fɑː(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən]
They would make a pile of money if he pulled off the deal - far more than
他们 会 制作 一个 桩 的 钱 如果 他 拉 离开 这 交易 - 远的 更多的 比
[hiː; hi] [wʊd] .
he would .
他 会 .

如果他成功完成这笔交易，他们会赚一大笔钱——远远超过他自己能赚到的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [streɪndʒ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɒtʃ] [hɪz; ɪz] [ɪn'veɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bæŋk] .
It was not strange that they should watch his invasion of the bank .
它 曾是 不是 奇怪的 那 他们 应该 手表 他的 入侵 的 这 银行 .

他们目睹他闯入银行并不奇怪。

[ðeɪ] [njuː] [hiː; hi] ['wɒntɪd] ['mʌni] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bæŋk] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] .
They knew he wanted money , and a bank was the place to get it .
他们 知道 他 通缉 钱 , 和 一个 银行 曾是 这 地方 到 得到 它 .

他们知道他想要钱，而银行是获得钱财的地方。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [vjuː] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['ɪnstənt] .
That was the way he viewed the matter on the instant .
那 曾是 这 方式 他 已查看 这 事情 在 这 立即的 .

那是他当时对这件事的看法。

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə] ['sɪbli] ['tʃɪəfəli] .
He replied to Sibley cheerfully .
他 回复 到 西布利 愉快地 .

他愉快地回复了西布利。

" [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [tuː; tə] [wʌn] [ɪz] [ə; eɪ] [lɒt] [wen] [juː; jʊ] [wɪn] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] [ˌenɪg'mætɪkli] .
" A hundred to one is a lot when you win it , " he said enigmatically .
" 一个 百 到 一 是 一个 很多 什么时候 你 赢 它 , " 他 说 神秘地 .

"一百比一的赔率如果赢了，那可是一笔巨款，"他神秘兮兮地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ɒn] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɒn] ,
" It depends on how much you have on ,
" 它 取决于 在 如何 很多 你 有 在 ,

这取决于你身上穿了多少东西，

" [wɒz; wəz] ['sɪbliz] ['kwaɪət][rɪ'plaɪ] — " [ə; eɪ]['dɒlə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] .
" was Sibley's quiet reply — " a dollar or a thousand dollars .
" 曾是 西布利 安静的 回复 — " 一个 美元 或者 一个 千 美元 .

"一美元还是一千美元？"西布利平静地回答道。

" [ɪf] [juːv] [gɒt][ə; eɪ][bɪg] [θɪŋ] [ɒn] ,
" If you've got a big thing on ,
" 如果 你已经 得到 一个 大的 事物 在 ,

"如果你有件大事要处理，

[ænd; ənd] [juːv] [gɒt][æn; ən][ˌaʊt'saɪdə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪz] [gɔɪn] - [tuː; tə] [wɪn] [ænd; ənd] [biːt] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] ,
and you've got an outsider that you think is goin ' to win and beat the favourite ,
和 你已经 得到 一个 局外人 那 你 思考 是 去 - 到 赢 和 打 这 最喜欢的 ,

你觉得某个冷门选手会赢，而且会击败夺冠热门。

[ɪts] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [tuː; tə] [rʌn] [nəʊ] [rɪsks] .
it's just as well to run no risks .
它是 只是 作为 出色地 到 跑步 不 风险 .

最好还是不要冒任何风险。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , ['mɪstə(r)] . ['keri] , [ɪf] [juːv] [gɒt] ['eniθɪŋ] [ɒn] [ðæt] [ɑːsks] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] ,
Believe me , Mr . Kerry , if you've got anything on that asks for your attention ,
相信 我 , 先生 . 克里 , 如果 你已经 得到 任何事物 在 那 问 为了 你的 注意力 ,

相信我，克里先生，如果您有任何需要您关注的事情，

['itəd][biː; bi] [sens] [ænd; ənd] ['seɪvɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [gɪv] ['evɪdəns] [æt; ət][ðə; ði]['ləʊgən]['traɪəl][nekst] [wiːk] .
it'd be sense and saving if you didn't give evidence at the Logan Trial next week .
它会 是 感觉 和 保存 如果 你 没有 给 证据 在 这 洛根 审判 下一个 星期 .

如果你下周不在洛根审判中作证，那才是明智之举，也是节省开支。

[ɪts] ['prɪti] [wel] - [gest] [wɒt] [jʊr; jər] [gɔɪn] - [tuː; tə] [seɪ] [ænd; ənd] [wɒt] [juː; jʊ] [nəʊ] ,
It's pretty well - guessed what you're goin ' to say and what you know ,
它是 漂亮的 出色地 - 猜对了 什么 你是 去 - 到 说 和 什么 你 知道 ,

人们很容易猜到你要说什么，以及你知道什么。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ˌem 'iː] ,
and you take it from me ,
和 你 拿 它 从 我 ,

你听我的。

[ðə; ði] - [mɒb] [ðæts] [bɪ'haɪnd]['ləʊgən] - ['el'el][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
the M'Mahon mob that's behind Logan ' ll have it in for you .
这 - 暴民 那就是 在后面 洛根 - 二 有 它 在 为了 你 .

洛根背后的M'Mahon团伙会找你麻烦的。

['ðer] [t'ɛɹəz] [wen] [ðeɪ] [get] [gɔɪn] - , [ænd; ənd] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['evɪdəns] [pʊts] [wʌn][ɒv; əv] [ðæt] [lɒt] [ə'weɪ] ,
They're terrors when they get goin ' , and if your evidence puts one of that lot away ,
它们是 恐怖 什么时候 他们 得到 去 - , 和 如果 你的 证据 放置 一 的 那 很多 离开 ,

他们一旦动起手来就非常可怕，如果你的证据能把他们中的一个绳之以法，

- [biː; bi] ['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
ther'll be trouble for you .
- 是 麻烦 为了 你 .

你会有麻烦的。

[ai] [ˌwʊdnt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] — ['ɒnɪst] , [ai] [ˌwʊdnt] .
I wouldn't do it — honest , I wouldn't .
我 不会 做 它 — 诚实的 , 我 不会 .

我不会那么做——真的，我不会。

[aɪv] [biːn] [aʊt] [west] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [j'iəz] , [ænd; ənd] [ai] [nəʊ] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
I've been out West here a good many years , and I know the place and the people .
我已经 到过 出去 西方 这里 一个 好的 许多 年 , 和 我 知道 这 地方 和 这 人们 .

我在西部生活了很多年，对这里的地方和人民都很了解。

[ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [lɒts] [ɒv; əv] [fɜːst] - [klɑːs] ['piːp(ə)l] [hɪə(r)] ,
It's a good place , and there's lots of first - class people here ,
它是 一个 好的 地方 , 和 有 很多 的 第一的 - 班级 人们 这里 ,

这里是个好地方，而且有很多一流人士。

[bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɒfˌskaʊərɪŋz] [ðæt] [hæŋ] [laɪk] [wʊlvz] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃiːpfəʊld] ,
but there's a few offscourings that hang like wolves on the edge of the sheepfold ,
但 有 一个 很少 碎屑 那 悬挂 喜欢 狼 在 这 边缘 的 这 羊圈 ,

但有一些边缘人物就像狼一样徘徊在羊圈边缘。

['redi] [tuː; tə] ['mɜːdə(r)] [ænd; ənd] [gɪt] . "
ready to murder and git . "
准备好 到 谋杀 和 git . "

准备杀人放火。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" That was what you wanted to see me about , wasn't it ?
" 那 曾是 什么 你 通缉 到 看 我 关于 , 不是 它 ?

“这就是你想见我的原因，对吧？”

" ['krəʊziə(r)] [ɑːskt] ['kwaɪətli] .
" Crozier asked quietly .
" 克罗齐尔 问 悄悄 .

克罗泽轻声问道。

" [jes] ; [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [ʃɒt] [ɒn] [ðə; ði] [tʃɑːns] .
" Yes ; the other was just a shot on the chance .
" 是的 ; 这 其他 曾是 只是 一个 射击 在 这 机会 .

“是的；另一次只是碰运气。”

[ai] [doʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [men] ['sniːkɪn] ' [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] .
I don't like to see men sneakin ' about and watching .
我 不 喜欢 到 看 男人 偷偷摸摸 ' 关于 和 观看 .

我不喜欢看到男人偷偷摸摸地四处窥视。

[ɪf] [ðeɪ] [duː; də] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [bet] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] .
If they do , you can bet there's something wrong .
如果 他们 做 , 你 能 赌注 有 某物 错误的 .

如果他们真的这么做了，那肯定有问题。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [θɪŋ] , [ðə; ði]['ləʊgən]['traɪəl] ['bɪznəs] , [ɪz][ə; eɪ] [ded] ['sɜːt(ə)nti] .

But the other thing , the Logan Trial business , is a dead certainty .

但 这 其他 事物 , 这 洛根 审判 商业 , 是 一个 死的 肯定 .

但另一件事，也就是洛根审判案，却是板上钉钉的事。

[jʊr; jər]['əʊnli][ə; eɪ] [njuː] - ['kʌmə(r)] , [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [wei] ,

You're only a new - comer , in a kind of way ,

你是 仅有的 一个 新的 - 角 , 在 一个 种类 的 方式 ,

从某种意义上说，你只是个新人。

[ænd; ənd][juː; jʊ][doʊnt] [niːd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [æz; əz][ðə; ði][rest] .

and you don't need to have the same responsibility as the rest .

和 你 不 需要 到 有 这 相同的 责任 作为 这 休息 .

你不需要承担和其他人一样的责任。

[ðə; ði] - [get] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː]['wɒnts] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [tʃɪp] [ɪn][ɔː(r)][nɒt] .

The Law'll get what it wants whether you chip in or not .

这 - 得到 什么 它 想要 无论 你 芯片 在 或者 不是 .

无论你是否出力，法律都会达到它的目的。

[let] [ˌaɪ 'tiː][ə'ləʊn] .

Let it alone .

让 它 独自的 .

别管它了。

[wʌts] [ðə; ði] [lɔː] ['evə(r)] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [rʌn] [rɪsks] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ?

What's the Law ever done for you that you should run risks for it ?

是什么 这 法律 曾经 完毕 为了 你 那 你 应该 跑步 风险 为了 它 ?

法律为你做过什么，值得你为此承担风险?

[ɪts] [streɪt] [tɔːk] , ['mɪstə(r)] . ['keri] .

It's straight talk , Mr . Kerry .

它是 直的 讲话 , 先生 . 克里 .

克里先生，我直言不讳。

[hæv; həv][ə; eɪ]['kænsə(r)][ɪn][ðə; ði] ['baʊəlz] [nekst] [wiːk] [ɔː(r)][gəʊ] [ɒf] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['daɪɪn] - ['brʌðə(r)] ,

Have a cancer in the bowels next week or go off to see a dyin ' brother ,

有 一个 癌症 在 这 肠道 下一个 星期 或者 去 离开 到 看 一个 垂死 - 兄弟 ,

下周要么得肠癌，要么去探望垂危的兄弟。

[bʌt; bət][doʊnt] [gɪv] ['evɪdəns] [æt; ət][ðə; ði]['ləʊgən]['traɪəl] — [doʊnt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

but don't give evidence at the Logan Trial — don't do it .

但 不 给 证据 在 这 洛根 审判 — 不 做 它 .

但不要在洛根审判中作证——千万不要这样做。

[ai][gɒt][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] — [aɪm] [ˌsuːpə'stɪʃəs] — [ɔːl] ['spɔːtsmən] [ɑː(r); ə(r)] .

I got a feeling — I'm superstitious — all sportsmen are .

我 得到 一个 感觉 — 我是 迷信的 — 全部 运动员 是 .

我有一种感觉——我有点迷信——所有运动员都这样。

[baɪ] ['fɒləʊɪŋ] [maɪ] ['ɪnstɪŋkt] [aɪv] [seɪvd] [maɪ'self][ə; eɪ] [həʊl] [lɒt][ɪn][maɪ][taɪm] . "

By following my instincts I've saved myself a whole lot in my time . "

经过 下列的 我的 本能 我已经 已保存 我 一个 所有的 很多 在 我的 时间 . "

听从我的直觉，我节省了很多时间。

" [jes] ; [ɔːl][men] [ðæt] [rʌn] [tʃɑːnsiz] [hæv; həv][ðeə(r)] [ˌsʊpər'stɪʃən] , [ænd; ənd] ['ðer] [nɒt][tuː; tə]

" Yes ; all men that run chances have their superstitions , and they're not to

" 是的 ; 全部 男人 那 跑步 机会 有 他们的 迷信 , 和 它们是 不是 到

[biː; bi] [sniə] [æt; ət] ,

be sneered at ,

是 冷笑 在 ,

“是的；所有从事赌博的人都有自己的迷信，这些迷信不应该被嘲笑。”

" [rɪ'plaɪd] ['krəʊziə(r)] ['θɔːtfəli] .
" replied Crozier thoughtfully .
" 回复 克罗齐尔 深思熟虑 .

克罗齐尔若有所思地回答道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [siː] [blæk] , [doʊnt] [pleɪ] [waɪt] ; [ɪf] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] ['tʃesnʌt] ['krʌmpld] [ʌp] ,
" If you see black , don't play white ; if you see a chestnut crumpled up ,
" 如果 你 看 黑色的 , 不 玩 白色的 ; 如果 你 看 一个 板栗 皱巴巴的 向上 ,

“如果你看到黑色，就不要玩白色；如果你看到一颗皱巴巴的栗子，

[pʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] [ɒn] [ðə; ði] [beɪ] ['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['tʃesnʌt] [ɪz] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] .
put your money on the bay even when the chestnut is a favourite .
放 你的 钱 在 这 湾 甚至 什么时候 这 板栗 是 一个 最喜欢的 .

即使栗色马是热门马匹，也要把钱押在海湾马身上。

[ɒv; əv] [kɔːs] [jʊr; jər] [ˌsuːpə'stɪʃəs] , ['sɪbli] .
Of course you're superstitious , Sibley .
的 课程 你是 迷信的 , 西布利 .

你当然迷信了，西布利。

[ðə; ði] [tæn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [griːn] [beɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [gəʊsts] [ðæt] [wɒnt] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] ,
The tan and the green baize are covered with ghosts that want to help you ,
这 棕褐色 和 这 绿色的 台布 是 涵盖 和 鬼魂 那 想 到 帮助 你 ,

棕褐色和绿色的台布上布满了想要帮助你的鬼魂。

[ɪf] [jʊl] [let] [ðem; ðəm] .
if you'll let them .
如果 你会 让 他们 .

如果你允许的话。

" ['sɪbliz] [maʊθ] ['əʊpənd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
" Sibley's mouth opened in amazement .
" 西布利 嘴 打开 在 惊愕 .

西布利惊讶地张大了嘴巴。

['krəʊziə(r)] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [huː] [h'ɪpnətˌaɪzɪz] [hɪm'self] , [huː] " [siːz] [θɪŋz] ,
Crozier was speaking with the look of the man who hypnotises himself , who " sees things ,
克罗齐尔 曾是 请讲 和 这 看 的 这 男人 WHO 催眠 他自己 , WHO " 看到 事物 ,

克罗齐尔说话时脸上带着一种自我催眠的神情，仿佛“看到了某些东西”。

" [huː] [driːmz] [æz; əz] ['əʊnli] [ðə; ði] ['gæmblə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['plʌndʒə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [tɜːf] [duː; də] [driːm] ,
" who dreams as only the gambler and the plunger on the turf do dream ,
" WHO 梦境 作为 仅有的 这 赌徒 和 这 柱塞 在 这 草皮 做 梦 ,

只有赌徒和在草地上挥杆的人才会做这样的梦。

[nɒt] ['iːv(ə)n] [ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] ['lætə(r)] - [deɪ] ['aɪrɪʃ] ['poʊəts] .
not even excepting the latter - day Irish poets .
不是 甚至 除外 这 后者 - 天 爱尔兰 诗人 .

甚至包括后来的爱尔兰诗人。

" [seɪ] , [ai][wɒz; wəz] [raɪt] [wɒt] [ai] [sed] [tuː; tə] ['diːli] — [ai][wɒz; wəz] [raɪt] , " [riˈmɑːk] ['sɪbli] ['ɔːlməʊst] ['hʌskɪli] ,

" Say , I was right what I said to Deely — I was right , " remarked Sibley almost huskily ,

" 说 , 我 曾是 正确的 什么 我 说 到 迪莉 — 我 曾是 正确的 , " 评论 西布利 几乎 沙哑地 ,

“我说，我对迪莉说的话是对的——我是对的，”西布利几乎是沙哑地说道。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [lɒŋ] - [lɒst] ['brʌðə(r)] .

for it seemed to him as though he had found a long - lost brother .

为了 它 似乎 到 他 作为 尽管 他 有 成立 一个 长的 - 丢失的 兄弟 .

因为他感觉自己好像找到了失散多年的兄弟。

[nəʊ][mæn] [ɪk'sept] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [steɪkt] [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [lʊkt] [ɔː(r)]['spəʊkən][laɪk] [ðæt] .

No man except one who had staked all he had again and again could have looked or spoken like that .

不 男人 除了 一 WHO 有 已抵押 全部 他 有 再次 和 再次 可以 有 看起来 或者 说 喜欢 那 .

只有那些一次又一次押上全部身家的人，才有可能长成那样，说话那样。

['krəʊziə(r)] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['θɔːtfəli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] [hiː; hi] [sed] :

Crozier looked at the other thoughtfully for a moment , then he said :

克罗齐尔 看起来 在 这 其他 深思熟虑 为了 一个 片刻 , 然后 他 说 :

克罗齐尔若有所思地看了对方一会儿，然后说道：

" [ai][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [sed] [tuː; tə] ['diːli] ,

" I don't know what you said to Deely ,

" 我 不 知道 什么 你 说 到 迪莉 ,

我不知道你跟迪莉说了什么，

[bʌt; bət][ai][duː; də] [nəʊ] [ðæt] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['ləʊgən]['traɪəl][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] - [mɒb] .

but I do know that I'm going to the Logan Trial in spite of the M'Mahon - mob .

但 我 做 知道 那 我是 去 到 这 洛根 审判 在 尽管如此 的 这 - 暴民 .

但我知道，尽管有麦克马洪集团的阻挠，我还是会去参加洛根审判。

[ai][dəʊnt] [fiːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][juː; jʊ][duː; də] .

I don't feel about it as you do .

我 不 感觉 关于 它 作为 你 做 .

我对此的看法和你不一样。

[aɪv] [gɒt][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['fiːlɪŋ] , ['sɪbli] .

I've got a different feeling , Sibley .

我已经 得到 一个 不同的 感觉 , 西布利 .

西布莉，我的感觉不一样。

[aɪl] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] [aʊt] .

I'll play the game out .

患病的 玩 这 游戏 出去 .

我会把这场比赛打完。

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [hedʒ] .

I shall not hedge .

我 将 不是 对冲 .

我不会含糊其辞。

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [pleɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪfti] .

I shall not play for safety .

我 将 不是 玩 为了 安全 .

我不会为了安全而冒险。

[ɪts] ['evriθɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ðɪs] [taɪm] . "
It's everything on the favourite this time . "
它是 一切 在 这 最喜欢的 这 时间 . "

这次所有东西都归我最爱了。

" [jʊl] [ɪk'skju:s][ˌem 'i:] , [bʌt; bət] [gʌs] ['bɜ:lɪŋgeɪm] [ɪz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'fens] , [ænd; ənd] [hi:z] [gɒt]
" You'll excuse me , but Gus Burlingame is for the defence , and he's got
" 你会 原谅 我 , 但 格斯 伯灵格姆 是 为了 这 防御 , 和 他是 得到
[hɪz; ɪz] [naɪf] ['ɪntu:][ju:; jʊ] ,
his knife into you ,
他的 刀 进入 你 ,

“恕我直言，格斯·伯林盖姆是辩方律师，他已经用刀刺你了。”

" [rɪ'tɜ:nd] ['sɪbli] .
" returned Sibley .
" 返回 西布利 .

西布利回来了。

" [nɒt] [jet] .
" Not yet .
" 不是 然而 .

“还没有。

" ['krəʊziə(r)] [smaɪld] [sɑ:'dɒnɪkli] .
" Crozier smiled sardonically .
" 克罗齐尔 微笑 讽刺地 .

克罗齐尔冷笑了一下。

" [wel] , [ai][ə'pɒlədʒaɪz] , [bʌt; bət] [wɒt] [aɪv] [sed] , ['mɪstə(r)] . ['keri] , [ɪz] [sed] [æz; əz][mæn][tu:; tə][mæn]
" Well , I apologise , but what I've said , Mr . Kerry , is said as man to man
" 出色地 , 我 道歉 , 但 什么 我已经 说 , 先生 . 克里 , 是 说 作为 男人 到 男人
.
:
.

“好吧，我很抱歉，但我刚才说的话，克里先生，只是男人之间说的话。”

[jʊr; jər]['raɪdɪn] - [geɪm] [ɪn][ə; eɪ] [tʌf] [pleɪs] ,
You're ridin ' game in a tough place ,
你是 骑行 - 游戏 在 一个 艰难的 地方 ,

你身处险境，正在玩游戏。

[æz; əz]['eni][mæn][hæz; həz][tu:; tə][du:; də] [hu:] [stɑ:rts] [wɪð] ['əʊnli][hɪz; ɪz][pænts][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed]
as any man has to do who starts with only his pants and his head
作为 任何 男人 有 到 做 WHO 开始 和 仅有的 他的 裤子 和 他的 头
[ɒn] .
on .
在 .

就像任何一个男人一样，他一开始只有一条裤子和一个脑袋。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ] [bɪ'gʌn] [hɪə(r)] , [ai] [ges] ;
That's the way you begun here , I guess ;
那就是 这 方式 你 开始 这里 , 我 猜测 ;

我想，这就是你最初来到这里的方式吧；

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [wɒnt] [tu:; tə] [si:] [jɔ:(r); jə(r)] [hɔ:s] ['tʌmb(ə)l][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][sʌm; səm][wʌn] [θrəʊz] [ə; eɪ]
and I don't want to see your horse tumble because some one throws a
和 我 不 想 到 看 你的 马 翻滚 因为 一些 一 投掷 一个
[fens] - [reɪl][æt; ət][ɪts][legz] .
fence - rail at its legs .
栅栏 - 轨 在 它是 腿 .

我不希望看到你的马因为有人朝它的腿扔栅栏杆而摔倒。

[jɔː(r); jə(r)] [klɑːs] [hæz; həz] ['enəmɪz] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [njuː] ['kʌntri] — ['dʒeləsi] , ['envi] .
Your class has enemies always in a new country — jealousy , envy .
你的 班级 有 敌人 总是 在 一个 新的 国家 — 妒忌 , 嫉妒 .

在一个新的国家，你的班级总会遇到敌人——嫉妒、羡慕。

" [ðə; ði] [liːn] , [ˌærɪstə'krætɪk] , ['æŋgjələ(r)] ['krəʊziə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['mjuːzɪŋ] [lʊk] [ɒn] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [feɪs] ,
" The lean , aristocratic , angular Crozier , with a musing look on his long face ,
" 这 倾斜 , 贵族 , 角度 克罗齐尔 , 和 一个 沉思 看 在 他的 长的 脸 ,

“身材精瘦、气质高贵、棱角分明的克罗齐尔，长长的脸上带着沉思的神情，

[grəʊn] [ə'setɪk] [ə'gen] , [æz; əz] [hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [grɪpt] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
grown ascetic again , as he held out his hand and gripped that of the other ,
生长 苦行僧 再次 , 作为 他 握住 出去 他的 手 和 紧握 那 的 这 其他 ,

他再次变得苦行僧般，伸出手紧紧握住对方的手。

[sed] ['wɔːmli] : " [aɪm] [dʒʌst] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [æz; əz] [ðəʊ] [ai] [tʊk] [jɔː(r); jə(r)] [əd'vaɪs] , ['sɪbli] .
said warmly : " I'm just as much obliged to you as though I took your advice , Sibley .
说 热情地 : " 我是 只是 作为 很多 有义务 到 你 作为 尽管 我 采取 你的 建议 , 西布利 .

他热情地说：“西布利，我对你的感激之情就像我听从了你的建议一样。”

[ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
I am not taking it ,
我 是 不是 采取 它 ,

我不接受。

[bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pledʒ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði] ['kɒmplɪmənt] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪf] ['evə(r)] [ai] [get] [ðə; ði] [tʃɑːns] . "
but I am taking a pledge to return the compliment to you if ever I get the chance . "
但 我 是 采取 一个 保证 到 返回 这 赞扬 到 你 如果 曾经 我 得到 这 机会 . "

但我保证，如果以后有机会，我一定会回以同样的赞美。

" [wel] , [məʊst] [men] [get] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['grætɪfaɪd] [rɪ'plaɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gæmblɪŋ] ['fɑːmə(r)] ,
" Well , most men get chances of that kind , " was the gratified reply of the gambling farmer ,
" 出色地 , 最多 男人 得到 机会 的 那 种类 , " 曾是 这 满意 回复 的 这 赌博 农民 ,

“嗯，大多数人都有过这样的机会，”赌博成性的农场主满意地回答道。

[ænd; ənd] [ðen] ['krəʊziə(r)] [tɜːnd] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [bæŋk] ,
and then Crozier turned quickly and entered the doorway of the British Bank ,
和 然后 克罗齐尔 转向 迅速地 和 进入 这 门口 的 这 英国 银行 ,

然后克罗齐尔迅速转身，走进了英国银行的门口。

[ðə; ði] ['raɪv(ə)l] [ɒv; əv] [ðæt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [tɜːnd] [ɪn] [breɪv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [bɪ'fɔː(r)] .
the rival of that from which he had turned in brave disappointment a little while before .
这 竞争对手 的 那 从 哪个 他 有 转向 在 勇敢的 失望 一个 小的 尽管 前 .

而就在不久前，他勇敢地、失望地离开了那个对手。

[left] [ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] [striːt] , ['sɪbli] [lʊkt] [bæk] [wɪð] [ðə; ði]['ɪnstɪŋkt][ɒv; əv][ðə; ði]['hʌntə(r)] .
Left alone in the street , Sibley looked back with the instinct of the hunter .
左边 独自的 在 这 街道 , 西布利 看起来 后退 和 这 本能 的 这 猎人 .

独自一人留在街上的西布利，像猎人一样本能地回头望去。

[æz; əz][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] ,
As he expected ,
作为 他 预期的 ,

正如他所料，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [hed] [θrʌst] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [weə(r)] [stʌd] ['brædli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
he saw a head thrust out from the window where Studd Bradley and his
他 锯 一个 头 推力 出去 从 这 窗户 在哪里 斯塔德 布拉德利 和 他的
[frendz] [hæd; həd] [biːn] .
friends had been .
朋友们 有 到过 .

他看到一个脑袋从斯塔德·布拉德利和他的朋友们刚才待过的窗户里探了出来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən][həʊ'tel] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [bæŋk] .
There was an hotel opposite the British Bank .
那里 曾是 一个 酒店 对面的 这 英国 银行 .

英国银行对面有一家酒店。

[hiː; hi] ['entəd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
He entered and waited .
他 进入 和 等待 .

他走了进去，等了一会儿。

['brædli] [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['prez(ə)ntli] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] ['siːtɪd] [ðəm'selvz]
Bradley and one of his companions presently came in and seated themselves
布拉德利 和 一 的 他的 同伴 目前 来了 在 和 坐着 他们自己
[fɑː(r)] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] ,
far back in the shadow ,
远的 后退 在 这 阴影 ,

布拉德利和他的一个同伴走了进来，在阴凉处找了个靠后的位置坐下。

[weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk] .
where they could watch the doorway of the bank .
在哪里 他们 可以 手表 这 门口 的 这 银行 .

他们可以在那里监视银行的门口。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ][hɑːf] - ['aʊə(r)][bɪ'fɔː(r)] [ʃiːl] ['krəʊziə(r)] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði][bæŋk] .
It was quite a half - hour before Shiel Crozier emerged from the bank .
它 曾是 相当 一个 一半 - 小时 前 希尔 克罗齐尔 出现 从 这 银行 .

过了足足半个小时，希尔·克罗齐尔才从银行出来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][set][ænd; ənd] [peɪl] .
His face was set and pale .
他的 脸 曾是 放 和 苍白 .

他脸色僵硬苍白。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɪnstənt][hiː; hi] [stʊd] [æz; əz] [ðəʊ] ['wʌndərɪŋ] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə][gəʊ] ,
For an instant he stood as though wondering which way to go ,
为了 一个 立即的 他 站立 作为 尽管 好奇 哪个 方式 到 去 ,

他愣住了，似乎在犹豫该往哪个方向走。

[ðen] [hiː; hi] [muːvd] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] .
then he moved up the street the way he had come .
然后 他 已搬 向上 这 街道 这 方式 他 有 来 .

然后他沿着来时的路往前走。

['sɪbli] [hɜːd] [ə; eɪ] [ləʊ] , ['pɔɪzənəs] [lɑːf] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] ['ræŋk(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [həʊ'tel] ['ɒfɪs] .
Sibley heard a low , poisonous laugh of triumph rankle through the hotel office .
西布利 听到 一个 低的 , 有毒 笑 的 胜利 恼怒 通过 这 酒店 办公室 .

西布利听到酒店办公室里传来一阵低沉、恶毒的得意笑声。

[hiː; hi] [tɜːnd] [raʊnd] .
He turned round .
他 转向 圆形的 .

他转过身去。

['brædli] , [ðə; ði] ['əʊvə(r)] - [fed] , ['əʊvə(r)] - ['kɒnfɪdənt] , ['əʊvə(r)] - ['estɪmeɪtɪd] [faɪ'nænsiə(r)] ,
Bradley , the over - fed , over - confident , over - estimated financier ,
布拉德利 , 这 超过 - 美联储 , 超过 - 自信的 , 超过 - 估计的 金融家 ,

布拉德利，这位吃得过饱、过于自信、高估自己的金融家

[leɪd] [ə; eɪ] [hænd] [ɒn] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
laid a hand on the shoulder of his companion as they moved towards the door .
铺设 一个 手 在 这 肩膀 的 他的 伴侣 作为 他们 已搬 向 这 门 .

他们走向门口时，他把手搭在同伴的肩膀上。

" [ðæts] [ə'nʌðə(r)] [geɪt] [ʃʌt] , " [hiː; hi] [sed] .
" That's another gate shut , " he said .
" 那就是 其他 门 关闭 , " 他 说 .

“又一道门关上了，”他说。

" [ai] [ges] [wiː; wi] [kæn; kən] [kləʊz] - [ɪm] [ɔːl] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [keə(r)] .
" I guess we can close ' em all with a little care .
" 我 猜测 我们 能 关闭 - 呃 全部 和 一个 小的 关心 .

我想只要稍加注意，我们就能把它们全部关闭。

[ɪts] ['wɜːkɪŋ] [ɔːl] [raɪt] .
It's working all right .
它是 在职的 全部 正确的 .

一切正常。

[hiːz] [gɒt] [nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [kæʃ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,
He's got no chance of raising the cash , " he added ,
他是 得到 不 机会 的 提高 这 现金 , " 他 额外 ,

“他根本不可能筹到这笔钱，”他补充道。

[æz; əz] [ðə; ði] [tuː] [pɑːst] [ðə; ði] [tʃeə(r)] [weə(r)] ['sɪbli] [sæt] — [wɪð] [hɪz; ɪz] [hæt] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
as the two passed the chair where Sibley sat — with his hat over his eyes ,
作为 这 二 通过了 这 椅子 在哪里 西布利 卫星 — 和 他的 帽子 超过 他的 眼睛 ,

两人经过西布利坐着的椅子时——他戴着帽子，遮住了眼睛——

['tʃuːɪŋ] [æn; ən] [ʌn'laɪtɪd] [sɪ'gɑː(r)] .
chewing an unlighted cigar .
咀嚼 一个 未点亮 雪茄 .

嚼着一支未点燃的雪茄。

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [bʌt; bət] [ɪts] [dɜːt] — [ænd; ənd] [mʌk] [æt; ət] [ðæt] ,
" I don't know what it is , but it's dirt — and muck at that ,
" 我 不 知道 什么 它 是 , 但 它是 污垢 — 和 泥浆 在 那 ,

我不知道那是什么，但肯定是泥土——而且是淤泥。

" [dʒɒn] ['sɪbli] [ri'mɑːk] [æz; əz][hiː; hi][rəʊz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [tuː]
" John Sibley remarked as he rose from his chair and followed the two
" 约翰 西布利 评论 作为 他 玫瑰 从 他的 椅子 和 随后 这 二
['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .
into the street .
进入 这 街道 .

约翰·西布利一边说着，一边从椅子上站起来，跟着两人走到街上。

['brædli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] ['stedəli] [tuː; tə] [kləʊz] [ʌp] [ðə; ði]['ævənjuːs][ɒv; əv]
Bradley and his friends were trying steadily to close up the avenues of
布拉德利 和 他的 朋友们 是 尝试 稳步 到 关闭 向上 这 途径 的
['kredɪt][tuː; tə][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['entəpraɪz] [ment] [səʊ] [mʌtʃ] .
credit to the man to whom the success of his enterprise meant so much .
信用 到 这 男人 到 谁 这 成功 的 他的 企业 意思是 所以 很多 .

布拉德利和他的朋友们正努力切断那个对他的企业成功至关重要的人的信贷渠道。

[tuː; tə] [kraʊd] [hɪm] [aʊt] [wʊd] [miːn] [æn; ən]['ekstrə] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz]
To crowd him out would mean an extra hundred and fifty thousand dollars
到 人群 他 出去 会 意思是 一个 额外的 百 和 五十 千 美元
[fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .
for themselves .
为了 他们自己 .

把他挤出局意味着他们可以额外获得十五万美元。

['tʃæptə(r)] [θriː]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ðə; ði] ['ləʊgən] ['traɪəl] [ænd; ənd] [wɒt] [keɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]
THE LOGAN TRIAL AND WHAT CAME OF IT
这 洛根 审判 和 什么 来了 的 它

洛根审判及其结果

[wɒt] [ðə; ði] [keɪs] [wɒz; wəz][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiːl] ['krəʊziə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə] [gɪv] ['evɪdəns] [ɪz][nɒt]
What the case was in which Shiel Crozier was to give evidence is not
什么 这 案件 曾是 在 哪个 希尔 克罗齐尔 曾是 到 给 证据 是 不是
[ɪm'pɔːt(ə)nt] ;
important ;
重要的 ;

Shiel Crozier 出庭作证的具体案件并不重要；

[wɒt] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['testɪməni] [ɪz][ɔːl] [ðæt] ['mætəz] ;
what came from the giving of his testimony is all that matters ;
什么 来了 从 这 给予 的 他的 见证 是 全部 那 事情 ;

他作证的内容才是最重要的；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['stɔːri] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [biːn] ['rɪt(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] ['entəd] [ðə; ði]
and this story would never have been written if he had not entered the
和 这 故事 会 绝不 有 到过 书面 如果 他 有 不是 进入 这
['wɪtnəs] - [bɒks] .
witness - box .
证人 - 盒子 .

如果他没有出庭作证，这个故事就不会被写出来。

[ə; eɪ] [kɔːt] - [ruːm] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [siːm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔːmə(r)][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [spɒt] [tuː; tə] [ɔːl]
A court - room at any time seems a little warmer than any other spot to all
一个 法庭 - 房间 在 任何 时间 似乎 一个 小的 更温暖 比 任何 其他 点 到 全部
[ɪk'sept] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] ;
except the prisoner ;
除了 这 囚犯 ;

除了囚犯之外，所有人都觉得法庭在任何时间都比其他任何地方要暖和一些；

[bʌt; bət][ɒn][ə; eɪ][dʒʊ'laɪ] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [fɔː(r); fə(r)][bəʊθ] ['ɪnəs(ə)nt]
but on a July day it is likely to be a punishment for both innocent
但 在 一个 七月 天 它 是 可能 到 是 一个 惩罚 为了 两个都 清白的
[ænd; ənd] ['gɪlti] .
and guilty .
和 有罪的 .

但在七月的某一天，这很可能是对无辜者和罪犯的双重惩罚。

[ə; eɪ][mæn][hæd; həd] [biːn] [kɪld] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv] [tʌf] [kɔːld] ['ləʊkəli][ðə; ði]
A man had been killed by one of the group of toughs called locally the
一个 男人 有 到过 被杀 经过 一 的 这 团体 的 强硬 称为 本地 这
- [gæŋ] ,
M'Mahon Gang ,
- 帮派 ,

一名男子被当地被称为“M'Mahon帮”的恶棍团伙成员杀害。

[ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]['mɜːdə(r)] [ðæt] [ɒv; əv] ['mænslɔːtə(r)] [hæd; həd] [biːn] [set] [ʌp][ɪn]
and against the charge of murder that of manslaughter had been set up in
和 反对 这 收费 的 谋杀 那 的 过失杀人 有 到过 放 向上 在
[dɪ'fens] ;
defence ;
防御 ;

被告以过失杀人罪为由进行辩护，以对抗谋杀指控；

[ænd; ənd] ['mænslɔːtə(r)] [mait] [miːn] [dʒeɪl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)][ɔː(r)] [tuː] [ɔː(r)][nəʊ][dʒeɪl][æt; ət][ɔːl] .
and manslaughter might mean jail for a year or two or no jail at all .
和 过失杀人 可能 意思是 监狱 为了 一个 年 或者 二 或者 不 监狱 在 全部 .

过失杀人罪可能意味着一两年的监禁，也可能根本不会被判刑。

['eni] ['evɪdəns] [wɪtʃ] ['dʒʌstɪfaɪd][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]['mɜːdə(r)] [wʊd] [miːn] [nɒt][dʒeɪl] ,
Any evidence which justified the charge of murder would mean not jail ,
任何 证据 哪个 合理的 这 收费 的 谋杀 会 意思是 不是 监狱 ,

任何足以证明谋杀指控成立的证据都意味着不会入狱。

[bʌt; bət][ðə; ði][rəʊp][ɪn][djuː] [kɔːs] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][mɒn'tænə][ɔː(r)]['aɪdəhəʊ] ,
but the rope in due course ; for this was not Montana or Idaho ,
但 这 绳索 在 到期的 课程 ; 为了 这 曾是 不是 蒙大拿 或者 爱达荷州 ,

但绳子最终还是来了；因为这里不是蒙大拿州或爱达荷州。

[weə(r)] [ðə; ði] [lɔːz] [dɪ'leɪz] [,aut'lɑːst, -'læst]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪm] [kə'mɪtɪd] .
where the law's delays outlasted even the memory of the crime committed .
在哪里 这 法律的 延误 坚持到最后 甚至 这 记忆 的 这 犯罪 坚定的 .

法律的拖延甚至超过了人们对所犯罪行的记忆。

[ðə; ði] [kɔːt] - [ruːm] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] [tuː; tə] [ˌsʌfə'keɪʃn] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
The court - room of Askatoon was crowded to suffocation , for the
这 法庭 - 房间 的 - 曾是 挤 到 窒息 , 为了 这
- [wɜː(r); wə(r)] [di'test] ,
M'Mahons were detested ,
- 是 令人厌恶的 ,

阿斯卡顿的法庭里人山人海，令人窒息，因为麦克马洪家族令人憎恶。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['məːdə] [mæn][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['dɪstrɪkt] .
and the murdered man had a good reputation in the district .
和 这 被谋杀 男人 有 一个 好的 名声 在 这 区 .

被谋杀的男子在当地享有良好的声誉。

[bɪ'saɪdz] , [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] [ænd; ənd] [θriː] ['tʃɪldrən] [mɔːn, məun] [ðeə(r)] [lɒs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪdəʊ]
Besides , a widow and three children mourned their loss , and the widow
除了 ， 一个 寡妇 和 三 孩子们 哀悼 他们的 损失 ， 和 这 寡妇
[wɒz; wəz] [ɪn] [kɔːt] .
was in court .
曾是 在 法庭 .

此外，一位寡妇和她的三个孩子正在哀悼他们的损失，寡妇还出庭了。

['ɔːlsəʊ] ['kroʊʒərz] ['evɪdəns] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [sen'seɪʃən(ə)l] ,
Also Crozier's evidence was expected to be sensational ,
还 克罗齐尔的 证据 曾是 预期的 到 是 轰动一时 ，

此外，人们也预期克罗齐尔的证词会非常劲爆。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] ['swɪv(ə)l] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'kjuːzd] [mæn] [wʊd] [hæŋ] .
and to prove the swivel on which the fate of the accused man would hang .
和 到 证明 这 旋转 在 哪个 这 命运 的 这 被告 男人 会 悬挂 .

并证明这是决定被告人命运的关键所在。

[ə'mʌŋ] [ðəʊz] [ɒn] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [nəʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['klevə(r)] [bʌt; bət] ['dɪsɪpeɪtɪd]
Among those on the inside it was also known that the clever but dissipated
之中 那些 在 这 里面 它 曾是 还 已知 那 这 聪明的 但 消散
[ɔː'gʌstəs] ['bɜːlɪŋgeɪm] ,
Augustus Burlingame ,
奥古斯都 伯灵格姆 ，

圈内人也都知道，聪明但放荡不羁的奥古斯都·伯林盖姆

[ðə; ði] ['kaʊnsl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nə(r)] , [hæd; həd] [ə; eɪ] [grʌdʒ] [ə'genst] ['krəʊziə(r)] ,
the counsel for the prisoner , had a grudge against Crozier ,
这 法律顾问 为了 这 囚犯 ， 有 一个 怨恨 反对 克罗齐尔 ，

被告的辩护律师对克罗齐尔怀有怨恨。

— [nəʊ] [wʌn] [kwaɪt] [njuː] [waɪ] [ɪk'sept] ['kɪti] ['taɪnən] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,
— no one quite knew why except Kitty Tynan and her mother ,
— 不 一 相当 知道 为什么 除了 猫咪 蒂南 和 她 母亲 ，

除了凯蒂·蒂南和她的母亲之外，没有人确切地知道原因。

[ænd; ənd] [ðæt] [krɒs] - [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [prest] ['mɜːsɪləsli] [wen] ['krəʊziə(r)] ['entəd]
and that cross - examination would be pressed mercilessly when Crozier entered
和 那 叉 - 考试 会 是 按下 无情地 什么时候 克罗齐尔 进入
[ðə; ði] ['wɪtnəs] - [bɒks] .
the witness - box .
这 证人 - 盒子 .

当克罗齐尔进入证人席时，交叉质询将会毫不留情地进行。

[æz; əz] ['bɜːlɪŋgeɪm] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kɔːt] - [ruːm] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɒktə(r)] — [hiː; hi]
As Burlingame came into the court - room he said to the Young Doctor — he
作为 伯灵格姆 来了 进入 这 法庭 - 房间 他 说 到 这 年轻的 医生 — 他
[wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['spəʊkən] [ɒv; əv] [æz; əz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɒktə(r)] [ɪn] - ,
was always spoken of as the Young Doctor in Askatoon ,
曾是 总是 说 的 作为 这 年轻的 医生 在 - ，

当伯林盖姆走进法庭时，他对那位年轻的医生——在阿斯卡顿，人们总是称他为年轻的医生——说道：

[ðəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [j'ɪəz] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)]
though he had been there a good many years and he was no longer
尽管 他 有 到过 那里 一个 好的 许多 年 和 他 曾是 不 更长
[æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] — [huː] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [kɔːld] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] ,
as young as he looked — who was also called as a witness ,
作为 年轻的 作为 他 看起来 — WHO 曾是 还 称为 作为 一个 证人 ，

虽然他已经在那里待了很多年，而且不再像看起来那么年轻了——他也作为证人出庭作证——

" [wiːl; wil] [nəʊ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] ['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] . [dʒiː] . ['keri] [wen] [ðɪs] ['traɪəl] [ɪz] ['əʊvə(r)] [ðæn; ðən] [wɪl]
" We'll know more about Mr . J . G . Kerry when this trial is over than will
" 出色地 知道 更多的 关于 先生 . J . G . 克里 什么时候 这 审判 是 超过 比 将要
[suːt] [hɪz; ɪz] [bʊk] .
suit his book .
套装 他的 书 .

"审判结束后，我们会对克里先生有更多了解，而这些了解可能并不符合他书中的内容。"

" [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [ə'kɜː(r)] [tuː; tə] [ɔː'ɡʌstəs] ['bɜːlɪŋɡeɪm] [ðæt] [ɪn] ['krəʊziə(r)] ,
" It did not occur to Augustus Burlingame that in Crozier ,
" 它 做过 不是 发生 到 奥古斯都 伯灵格姆 那 在 克罗齐尔 ,

奥古斯都·伯林盖姆并没有想到，在克罗齐尔，

[huː] [njuː] [waɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] [fled] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃəʊi] [bʌt; bət] ['vɜːtʃuəs] ['mɪsɪz] .
who knew why he had fled the house of the showy but virtuous Mrs .
WHO 知道 为什么 他 有 逃亡 这 房子 的 这 炫耀 但 有德行的 太太 .
['taɪnən] ,
Tynan ,
蒂南 ,

谁也不知道他为什么逃离了那位外表张扬但品德高尚的蒂南太太的家。

[hiː; hi] [mait] [faɪnd] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['ment(ə)l] [ænd; ənd] ['mɒrəl] ['kælɪbə(r)] [wɪð] ['bæflɪŋ]
he might find a witness of a mental and moral calibre with baffling
他 可能 寻找 一个 证人 的 一个 精神的 和 道德 口径 和 莫名其妙
['kwɒlətiz] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɡɪft] [ɒv; əv] [rɪ'pɒst] .
qualities and some gift of riposte .
品质 和 一些 礼物 的 反驳 .

他可能会发现一位心智和道德水平都很高，但同时又具有令人费解的品质和反驳天赋的证人。

['krəʊziə(r)] ['entəd] [ðə; ði] ['wɪtnəs] - [bɒks] [æt; ət] [ə; eɪ] [steɪdʒ] [wen] [ɪk'saɪtmənt] [wɒz; wəz] [æt; ət] ['fiːvə(r)]
Crozier entered the witness - box at a stage when excitement was at fever
克罗齐尔 进入 这 证人 - 盒子 在 一个 阶段 什么时候 激动 曾是 在 发烧
[haɪt] ;
height ;
高度 ;

克罗齐尔进入证人席时，现场气氛正处于高度紧张的状态；

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] - [ɡæŋ] [hæd; həd] ['ɡɪv(ə)n] ['evɪdəns] [wɪtʃ] ['evri] [wʌn] [bɪ'liːvd] [tuː; tə] [biː; bi]
for the M'Mahon Gang had given evidence which every one believed to be
为了 这 - 帮派 有 给定 证据 哪个 每一个 一 相信 到 是
['pɜːdʒəd] ;
perjured ;
伪证 ;

因为M'Mahon团伙提供的证词，人人都认为是伪证；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sleɪn] [mæn] [wɒz; wəz] ['wiːpɪŋ] ['bɪtəli] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [siːt]
and the widow of the slain man was weeping bitterly in her seat
和 这 寡妇 的 这 被杀 男人 曾是 哭泣 苦涩地 在 她 座位
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] ['nɒkʃəs] ['fɔːlshud] [swɔːn] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ['ɒnɪst] ['hʌzbənd] .
because of noxious falsehoods sworn against her honest husband .
因为 的 有害的 谎言 宣誓 反对 她 诚实的 丈夫 .

被杀者的遗孀坐在座位上痛哭流涕，因为有人对她诚实的丈夫散布了恶毒的谎言。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] ['sʌmˌtɪŋ] ['kredəb(ə)l] [ænd; ənd] [ˌpriːpə'zesɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv]
There was certainly someting credible and prepossessing in the look of
那里 曾是 当然 某事 可信的 和 令人着迷 在 这 看 的
['krəʊziə(r)] .
Crozier .
克罗齐尔 .

克罗齐尔的外表确实有几分可信度和吸引力。

[hiː; hi] [mait] [biː; bi] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] ,
He might be this or that ,
他 可能 是 这 或者 那 ,

他可能是这样，也可能是那样。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['kærid] [nəʊ] ['iːv(ə)l] [ɔː(r)] [vaɪs] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
but he carried no evil or vice of character in his face .
但 他 携带 不 邪恶的 或者 副 的 特点 在 他的 脸 .

但他脸上丝毫没有邪恶或品行上的缺陷。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [greɪv] [muːd] [ðɪs] ['sʌmə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] .
He was in his grave mood this summer afternoon .
他 曾是 在 他的 严重 情绪 这 夏天 下午 .

这个夏日的下午，他心情很沉重。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [stʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [feɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['veri] ['hevi] ['aɪbraʊz] , [kliːn] - ['ʃeɪvn] ,
There he stood with his long face and the very heavy eyebrows , clean - shaven ,
那里 他 站立 和 他的 长的 脸 和 这 非常 重的 眉毛 , 干净的 - 剃光 ,

他站在那里，脸很长，眉毛很浓，胡子刮得很干净。

[hɑːd] - ['bɪtn] , [æz; əz] [ðəʊ] [baɪ] [wɪnd] [ænd; ənd] ['weðə(r)] , [kəm'pəʊzd] [ænd; ənd] ['fɔːsfl] ,
hard - bitten , as though by wind and weather , composed and forceful ,
难的 - 被咬 , 作为 尽管 经过 风 和 天气 , 由 和 有力 ,

坚韧不拔，仿佛饱经风霜，沉着而有力。

[ðə; ði] [məʊl] [ɒn] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['tʃælɪndʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɜːtɪk(ə)l] ['dɪmp(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] ,
the mole on his chin a kind of challenge to the vertical dimple in his cheek ,
这 痣 在 他的 下巴 一个 种类 的 挑战 到 这 垂直的 酒窝 在 他的 脸颊 ,

他下巴上的痣似乎在向他脸颊上的垂直酒窝发出某种挑战。

[hɪz; ɪz] [haɪ] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [mɔː(r)] [bə'nevələnt] [ðæn; ðən] [ˌɪntə'lektʃuəl] ,
his high forehead more benevolent than intellectual ,
他的 高的 前额 更多的 仁慈 比 知识分子 ,

他高高的额头更显仁慈而非睿智。

[hɪz; ɪz] [braʊn] [heə(r)] ['feɪntli] ['sprɪŋk(ə)ld] [wɪð] [greɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌn'mænɪdʒəbl] , [hɪz; ɪz] ['fæðəmləs] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] .
his brown hair faintly sprinkled with grey and a bit unmanageable , his fathomless eyes shining .
他的 棕色的 头发 淡淡的 撒上 和 灰色的 和 一个 少量 难以控制 , 他的 深不可测 眼睛 灼灼 .

他棕色的头发中夹杂着些许灰白，略显蓬乱，深邃的眼睛闪闪发光。

" [nəʊ] [mæn] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌtʃ] [aɪz] , " [riˈmɑːk] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['prez(ə)nt] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɒktə(r)] ,
" No man ought to have such eyes , " remarked a woman present to the Young Doctor ,
" 不 男人 应该 到 有 这样的 眼睛 , " 评论 一个 女士 展示 到 这 年轻的 医生 ,

“任何男人都不应该有这样的眼睛，”在场的一位女士对这位年轻医生说道。

[huː] [æb'stræktɪdli] [n'ɒdɪd] [ə'sent] , [fɔː(r); fə(r)] , [laɪk] ['mæləˌkaɪ] ['diːli] [ænd; ənd] [dʒɒn] ['sɪbli] ,
who abstractedly nodded assent , for , like Malachi Deely and John Sibley ,
WHO 抽象地 点头 同意 , 为了 , 喜欢 马拉基 迪莉 和 约翰 西布利 ,

他心不在焉地点了点头，就像马拉基·迪利和约翰·西布利一样，

[hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['θɪəri] [ə'baʊt] ['krəʊziə(r)] ;
he himself had a theory about Crozier ;
他 他自己 有 一个 理论 关于 克罗齐尔 ;

他本人对克罗齐尔有一个理论；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][fɪə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði]['sævɪdʒ] ['enməti][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒrəli] [dɪ'ziːzd]
and he had a fear of what the savage enmity of the morally diseased
和 他 有 一个 害怕 的 什么 这 野蛮的 敌意 的 这 道德上 患病的
['bɜːlɪŋgeɪm] [mait] [duː; də] .
Burlingame might do .
伯灵格姆 可能 做 .

他害怕道德败坏的伯灵格姆的野蛮敌意会造成什么后果。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [səʊ] [ɪn'tens] [ə; eɪ] ['skruːpjələsnəs] [æz; əz]['krəʊziə(r)]
He had made up his mind that so intense a scrupulousness as Crozier
他 有 制成 向上 他的 头脑 那 所以 激烈的 一个 一丝不苟 作为 克罗齐尔
[hæd; həd] [ʃəʊn] [sɪns] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] - [hæd; həd][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][nɒt]['əʊnli]['kærəktə(r)] ,
had shown since coming to Askatoon had behind it not only character ,
有 所示 自从 未来 到 - 有 在后面 它 不是 仅有的 特点 ,

他已经认定，克罗齐尔自从来到阿斯卡顿以来所表现出的那种极度的谨慎和一丝不苟，背后不仅仅是性格使然。

[bʌt; bət][ðə; ði][rɪ'dʒɪdəti][ɒv; əv][ə; eɪ][set] ['pɜːpəs] ;
but the rigidity of a set purpose ;
但 这 刚性 的 一个 放 目的 ;

但既定目标的僵化性；

[ænd; ənd] [ðæt] [vjuː] [wɒz; wəz] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ][ðə; ði] [stɜːn] [ɪ'kɒnəmi] [ɒv; əv] ['kroʊʒərz] ['deɪli] [laɪf] ,
and that view was supported by the stern economy of Crozier's daily life ,
和 那 看法 曾是 有 经过 这 船尾 经济 的 克罗齐尔的 日常的 生活 ,

克罗齐尔严苛的日常生活也印证了这种观点。

['brəʊkən]['əʊnli][baɪ] ['sʌd(ə)n] [bəːsts] [ɒv; əv][ˌdʒenə'rɒsəti][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ɪn] [niːd] .
broken only by sudden bursts of generosity for those in need .
破碎的 仅有的 经过 突然 爆发 的 慷慨 为了 那些 在 需要 .

只有偶尔爆发的对弱势群体的慷慨解囊才能打破这种平静。

[ɪn][ðə; ði][bɒks]['krəʊziə(r)] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɒn][ðə; ði] [kraʊn] [ə'tɜːni] , [huː] ['prɔsikjuːtid] , [ænd; ənd]
In the box Crozier kept his eye on the crown attorney , who prosecuted , and
在 这 盒子 克罗齐尔 保留 他的 眼睛 在 这 王冠 律师 , WHO 被起诉 , 和
[ɒn][ðə; ði][dʒʌdʒ] .
on the judge .
在 这 法官 .

在包厢里，克罗齐尔的目光始终锁定在负责起诉的检察官和法官身上。

[hiː; hi] [ə'pɪəd] [nɒt][tuː; tə] [siː] ['eni] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [kɔːt] - [ruːm] ,
He appeared not to see any one in the court - room ,
他 出现 不是 到 看 任何 一 在 这 法庭 - 房间 ,

他似乎没有看到法庭里的任何人。

[ðəʊ] ['kɪti] ['taɪnən][hæd; həd][səʊ] [pleɪst] [hɜː'self] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [hiː; hi]
though Kitty Tynan had so placed herself that he must see her if he
尽管 猫咪 蒂南 有 所以 放置 她自己 那 他 必须 看 她 如果 他
[lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [æt; ət][ɔːl] .
looked at the audience at all .
看起来 在 这 观众 在 全部 .

虽然凯蒂·蒂南的站位很巧妙，如果他看向观众，就一定会看到她。

['kɪti] [θɔːt] [hɪm][mæg'nɪfɪs(ə)nt][æz; əz][hiː; hi][təʊld][hɪz; ɪz]['stɔːri] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['pɑːsɪməni]
Kitty thought him magnificent as he told his story with a simple parsimony
猫咪 想法 他 壮丽 作为 他 讲述 他的 故事 和 一个 简单的 节俭
[bʌt; bət][ə; eɪ]['keəf(ə)l] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [wɜːdz] [wɪtʃ] [meɪd] ['evri] ['sɪləb(ə)l] ['pɔɪnjənt] [wɪð] [ɪ'fekt] .
but a careful choice of words which made every syllable poignant with effect .
但 一个 小心 选择 的 字 哪个 制成 每一个 音节 令人心酸的 和 影响 .

Kitty 觉得他很了不起，因为他用简洁的语言，精心挑选的词语，讲述自己的故事，使每一个音节都饱含深情，富有感染力。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪv] [muːd] ['iːv(ə)n]['betə(r)][ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'fleɪm] [wɪð]
She liked him in his grave mood even better than when he was aflame with
她 喜欢 他 在 他的 严重 情绪 甚至 更好的 比 什么时候 他 曾是 燃烧 和
[æn; ən][ɪn'tɜːn(ə)l]['faɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [kri'eɪʃ(ə)n] ,
an internal fire of his own creation ,
一个 内部的 火 的 他的 自己的 创建 ，

她甚至更喜欢他严肃的样子，而不是他内心燃烧着自己创造的激情之火时的样子。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]['waɪldli]['vɪvɪd] [wɪð] [laɪf] .
when he was almost wildly vivid with life .
什么时候 他 曾是 几乎 疯狂地 生动 和 生活 .

那时他几乎对生活充满了无限的热情。

" [hiːz] [tuː] [men] , " [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] ;
" He's two men , " she had often said to herself ;
" 他是 二 男人 ， " 她 有 经常 说 到 她自己 ；

“他就像两个人，”她常常这样对自己说；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ɪn][ðə; ði] ['wɪtnəs] - [bɒks] ,
and she said it now as she looked at him in the witness - box ,
和 她 说 它 现在 作为 她 看起来 在 他 在 这 证人 - 盒子 ，

她看着证人席上的他，说道：

['meʒərɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ænd; ənd] ['meʒərɪŋ] [ɒf] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði][spæn][ɒv; əv]
measuring out his words and measuring off at the same time the span of
测量 出去 他的 字 和 测量 离开 在 这 相同的 时间 这 跨度 的
[ə; eɪ] ['mɜːrdərərz] [laɪf] ;
a murderer's life ;
一个 凶手的 生活 ；

他斟酌着字句，同时也丈量着一个杀人犯的一生；

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðə; ði] [kraʊn] [ə'tɜːni] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][dʒʌdʒ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'kluːdɪd]
for when the crown attorney said to the judge that he had concluded
为了 什么时候 这 王冠 律师 说 到 这 法官 那 他 有 结束
[hɪz; ɪz][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [ruːm] — [nɒt]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['greɪsləs]
his examination there was no one in the room — not even the graceless
他的 考试 那里 曾是 不 一 在 这 房间 — 不是 甚至 这 毫无风度
['bɜːlɪŋgeɪm] — [huː] [dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] ['gɪlti] .
Burlingame — who did not think the prisoner guilty .
伯灵格姆 — WHO 做过 不是 思考 这 囚犯 有罪的 .

当检察官告诉法官他已经完成了讯问时，房间里没有一个人——甚至连失礼的伯林盖姆——不认为被告有罪。

" [ðæt] [ɪz][ɔːl] , " [ðə; ði] [kraʊn] [ə'tɜːni] [sed] [tuː; tə]['krəʊziə(r)][æz; əz][hiː; hi][sæŋk]['ɪntuː][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ,
" That is all , " the crown attorney said to Crozier as he sank into his chair ,
" 那 是 全部 ， " 这 王冠 律师 说 到 克罗齐尔 作为 他 沉没 进入 他的 椅子 ，

“就这些了，”检察官说着，瘫坐在椅子上对克罗齐尔说道。

['greɪtli] [pliːzd] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best] ['wɪtnəsiz] [huː] [hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [θruː] [hɪz; ɪz]
greatly pleased with one of the best witnesses who had ever been through his
非常 高兴 和 一 的 这 最好的 证人 WHO 有 曾经 到过 通过 他的
[hændz] — ['luːsɪd] ,
hands — lucid ,
双手 — 清醒的 ，

他对经手过的最优秀的证人之一非常满意——思路清晰，

['kɒnsntreɪtɪd] , [ɪg'zækt] , ['nəʊɪŋ] [dʒʌst] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ænd; ənd] ['riːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][gəʊl]
concentrated , exact , knowing just where he was going and reaching his goal
集中 ， 精确的 ， 会心 只是 在哪里 他 曾是 去 和 到达 他的 目标
[wɪ'ðaʊt] [miː'ændərɪŋ] .
without meandering .
没有 弯曲 .

专注、精准，清楚自己的目标，并能毫不犹豫地达成目标。

['krəʊziə(r)][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [step] [daʊn] [wen] ['bɜːlɪŋgeɪm] [rəʊz] .
Crozier was about to step down when Burlingame rose .
克罗齐尔 曾是 关于 到 步 向下 什么时候 伯灵格姆 玫瑰 .

克罗齐尔正要卸任时，伯林盖姆站了出来。

" [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɑːsk] [ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] , " [hiː; hi] [sed] .
" I wish to ask a few questions , " he said .
" 我 希望 到 问 一个 很少 问题 , " 他 说 .

“我想问几个问题，”他说。

['krəʊziə(r)] [baʊd] [ænd; ənd] [tɜːnd] , [ə'gen] ['grɑːspɪŋ] [ðə; ði] [reɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪtnəs] - [bɒks] [wɪð]
Crozier bowed and turned , again grasping the rail of the witness - box with
克罗齐尔 鞠躬 和 转向 , 再次 抓握 这 轨 的 这 证人 - 盒子 和
[wʌn] [hænd] ,
one hand ,
一 手 ,

克罗齐尔鞠躬转身，再次用一只手抓住证人席的栏杆。

[waɪl] [wɪð] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] [ˌkɒdʒɪ'teɪʃn] [ænd; ənd] [sə'spens] [hiː; hi] [strəʊkt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [wɪð] [ðə; ði]
while with an air of cogitation and suspense he stroked his chin with the
尽管 和 一个 空气 的 思维 和 悬念 他 抚摸 他的 下巴 和 这
[lɒŋ] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] .
long fingers of the other hand .
长的 手指 的 这 其他 手 .

他若有所思，神情紧张，用另一只手的修长手指抚摸着下巴。

" [wɒt] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ?
" What is your name ?
" 什么 是 你的 姓名 ?

“你叫什么名字?

" [ɑːskt] ['bɜːlɪŋgeɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [laʊdə] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [juːst] [ˌhɪðə'tuː] [ɪn]
" asked Burlingame in a tone a little louder than he had used hitherto in
" 问 伯灵格姆 在 一个 语气 一个 小的 更大声 比 他 有 用过的 迄今为止 在
[ðə; ði] ['traɪəl] ,
the trial ,
这 审判 ,

“伯林盖姆问道，语气比他在审判中之前的语气略高一些。”

[ɪn'diːd] ['iːv(ə)n] [laʊdə] [ðæn; ðən] ['lɔɪərz] ['dʒen(ə)rəli] [juːz] [wen] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] ['bʊli] [ə; eɪ] ['wɪtnəs]
indeed even louder than lawyers generally use when they want to bully a witness
的确 甚至 更大声 比 律师 一般来说 使用 什么时候 他们 想 到 欺负 一个 证人
.
.
.

事实上，声音甚至比律师在恐吓证人时通常使用的声音还要大。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] ['sʌmən] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv]
In this case it was as though he wished to summon the attention of
在 这 案件 它 曾是 作为 尽管 他 希望 到 召唤 这 注意力 的
[ðə; ði] [kɔːt] .
the court .
这 法庭 .

在这种情况下，他似乎想要引起法庭的注意。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sekənd] ['kroʊʒərz] ['fɪŋgəz] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ['ɔːlməʊst] [spæz'mɒdɪkli] .
For a second Crozier's fingers caught his chin almost spasmodically .
为了 一个 第二 克罗齐尔的 手指 捕捉 他的 下巴 几乎 间歇性地 .

克罗齐尔的手指几乎是痉挛般地抓住了他的下巴，那一瞬间真是惊险万分。

[ðə; ði]['riːəl] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kwestʃən] , [wɒt] [leɪ] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [flæʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] .

The real meaning of the question , what lay behind it , flashed to his mind .

这 真实的 意义 的 这 问题 ， 什么 躺 在后面 它 ， 闪光灯 到 他的 头脑 .

这个问题的真正含义，它背后隐藏着什么，突然闪现在他的脑海中。

[hiː; hi] [sɔː] [ɪn] ['laɪtnɪŋ] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [ðə; ði] [kɔːs] ['bɜːlɪŋgeɪm] [ment] [tuː; tə] [pə'sjuː] .

He saw in lightning illumination the course Burlingame meant to pursue .

他 锯 在 闪电 照明 这 课程 伯灵格姆 意思是 到 追求 .

他从闪电般的光芒中看到了伯灵格姆想要采取的行动方向。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hɪz; ɪz] [hɑːt] [siːmd] [tuː; tə][stænd] [stɪl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] ['slaɪtli] [peɪl] ,

For a moment his heart seemed to stand still , and he turned slightly pale ,

为了 一个 片刻 他的 心 似乎 到 站立 仍然 ， 和 他 转向 轻微地 苍白 ，

他的心脏仿佛一时停止跳动，脸色也略微苍白起来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bluː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [tʊk] [ɒn][ə; eɪ] [njuː] ['stiːli] [lʊk] — [ə; eɪ] [lʊk] ['ɔːlsəʊ][ɒv; əv] ['straɪkɪŋ] ['wɒtʃflnəs] ,

but the blue of his eyes took on a new steely look — a look also of striking watchfulness ,

但 这 蓝色的 的 他的 眼睛 采取 在 一个 新的 钢铁般的 看 — 一个 看 还 的 引人注目 警惕 ，

但他那双蓝色的眼睛却呈现出一种新的、钢铁般的冷峻神色——同时也带着一种令人警觉的警惕神色。

[æz; əz][ɒv; əv][æn; ən]['ænɪm(ə)l] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ɪts]['deɪndʒə(r)] , [jet] ['kɒnʃəs] [tuː] [ɒv; əv][ɪts]['paʊə(r)] [wen] [æt; ət] [beɪ] .

as of an animal conscious of its danger , yet conscious too of its power when at bay .

作为 的 一个 动物 有意识的 的 它是 危险 ，然而 有意识的 也 的 它是 力量 什么时候 在 湾 .

就像一只意识到自身危险的动物，但同时也意识到自己在被围困时的力量。

" [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ?

" What is your name ?

" 什么 是 你的 姓名 ?

“你叫什么名字?

" ['bɜːlɪŋgeɪm] [ɑːskt] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [laʊdə] [təʊn] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði]['dʒʊəri] ,

" Burlingame asked again in a somewhat louder tone , and turned to look at the jury ,

" 伯灵格姆 问 再次 在 一个 有些 更大声 语气 ， 和 转向 到 看 在 这 陪审团 ，

伯林盖姆再次提高了音量问道，然后转头看向陪审团。

[æz; əz] [ɪf] ['bɪdɪŋ] [ðem; ðəm] [nəʊt] [ðə; ði] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪtnəs] ; [ðəʊ] , [ɪn'diːd] ,

as if bidding them note the hesitation of the witness ; though , indeed ,

作为 如果 投标 他们 笔记 这 犹豫 的 这 证人 ； 尽管 ， 的确 ，

仿佛在提醒他们注意证人的犹豫；尽管，事实上，

[ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [wɒz; wəz][səʊ] [slaɪt] [ðæt] [nʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ]['trɪkstə(r)] [laɪk] ['bɜːlɪŋgeɪm] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

the waiting was so slight that none but a trickster like Burlingame would have taken advantage of it ,

这 等待 曾是 所以 轻微 那 没有任何 但 一个 骗子 喜欢 伯灵格姆 会 有 已采取 优势 的 它 ，

等待的时间如此短暂，除了像伯林盖姆那样狡猾的人之外，没有人会利用这一点。

[ænd; ənd]['əʊnli] [ðen] [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [bɪ'haɪnd] .
and only then when there was much behind .
和 仅有的 然后 什么时候 那里 曾是 很多 在后面 .

只有当前面积压了很多工作时，才会这样做。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][lɒŋgə(r)]['krəʊziə(r)] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] , ['getɪŋ] [streŋθ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
For a moment longer Crozier remained silent , getting strength , as it
为了 一个 片刻 更长 克罗齐尔 剩余 沉默的 , 获得 力量 , 作为 它
[wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
were , and saying to himself ,
是 , 和 说 到 他自己 ,

克罗齐尔沉默了一会儿，仿佛在积蓄力量，然后自言自语道：

" [wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [nəʊ] ? " [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [kəm'pəʊzd] [lʊk] [ɒv; əv][ɪn'kwaɪəri][æt; ət]
" What does he know ? " and then , with a composed look of inquiry at
" 什么 做 他 知道 ? " 和 然后 , 和 一个 由 看 的 询问 在
[ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,
the judge ,
这 法官 ,

“他知道些什么？”然后，他神情镇定地看向法官，带着疑问的神色。

[huː] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [teɪk] [nəʊ]['nəʊtɪs] , [hiː; hi] [sed] : " [ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] , [ɪn] ['evɪdəns] ,
who appeared to take no notice , he said : " I have already , in evidence ,
WHO 出现 到 拿 不 注意 , 他 说 : " 我 有 已经 , 在 证据 ,

他似乎并未理会对方，说道：“我已经在证据中证明，

['gɪv(ə)n][maɪ] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] . "
given my name to the court . "
给定 我的 姓名 到 这 法庭 . "

我已向法庭提供了我的姓名。

" ['wɪtnəs] , [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ?
" Witness , what is your name ?
" 证人 , 什么 是 你的 姓名 ?

“证人，你叫什么名字？”

" [ə'gen] ['ɔːlməʊst] ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
" again almost shouted the lawyer , with a note of indignation in his voice ,
" 再次 几乎 喊叫 这 律师 , 和 一个 笔记 的 愤慨 在 他的 嗓音 ,

“律师几乎是吼了出来，语气中带着愤慨，”

[æz; əz] [ðəʊ] [hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['deɪndʒərəs] ['feləʊ] [kə'mɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˌmɪsdɪ'miːnə(r)] [ɪn][ðeə(r)]
as though here was a dangerous fellow committing a misdemeanour in their
作为 尽管 这里 曾是 一个 危险的 同伴 提交 一个 轻罪 在 他们的
['veri] ['prez(ə)ns] .
very presence .
非常 在场 .

就好像有个危险人物在他们面前犯下轻罪一样。

[hiː; hi] [spred] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][ðə; ði]['dʒʊəri] , [æz; əz] [ðəʊ] ['bɪdɪŋ] [ðem; ðəm] [əb'zɜːv] ,
He spread out his hands to the jury , as though bidding them observe ,
他 传播 出去 他的 双手 到 这 陪审团 , 作为 尽管 投标 他们 观察 ,

他向陪审团摊开双手，仿佛在示意他们注意。

[ɪf] [ðeɪ] [wʊd] , [ðɪs] ['wɪtnəs] ['hezɪteɪtɪŋ] [ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ,
if they would , this witness hesitating in answer to a simple ,
如果 他们 会 , 这 证人 犹豫不决 在 回答 到 一个 简单的 ,

如果他们愿意的话，这位证人对一个简单的问题犹豫不决，

['praɪməri] ['kwestʃən] — [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [swɔːn] [ə; eɪ] [mænz] [laɪf] [ə'weɪ] !
primary question — a witness who had just sworn a man's life away !
基本的 问题 — 一个 证人 WHO 有 只是 宣誓 一个 男人的 生活 离开 !

首要问题是——一个刚刚发誓要害死一个人的证人！

" [wɒt] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] ? "
" What is your name ? "
" 什么 是 你的 姓名 ? "

“你叫什么名字？”

" [dʒeɪmz] ['gæθɔ:rn] ['keri] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [ɔ:l'redi] ['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:t] , " [wɒz; wəz]
" James Gathorne Kerry , as I have already given it to the court , " was
" 詹姆斯 加索恩 克里 , 作为 我 有 已经 给定 它 到 这 法庭 , " 曾是
[ðə; ði][kɑ:m][rɪ'plaɪ] .
the calm reply .
这 冷静的 回复 .

“詹姆斯·加索恩·克里，我已经把名字提交给法庭了，”他平静地回答道。

" [weə(r)] [du:; də][ju:; jʊ][lɪv; laɪv] ? "
" Where do you live ? "
" 在哪里 做 你 居住 ? "

你住在哪里？

" [ɪn] - , [æz; əz][ai][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [sed] [ɪn] ['evɪdəns] ;
" In Askatoon , as I have already said in evidence ;
" 在 - , 作为 我 有 已经 说 在 证据 ;

“正如我在证词中已经说过的那样，在阿斯卡顿；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nesəsəri] [tu:; tə] [gɪv] [maɪ]['dɒmɪsaɪl] ,
and if it is necessary to give my domicile ,
和 如果 它 是 必要的 到 给 我的 住所 ,

如果需要提供我的住所，

[ai][lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['tindl] ['taɪnən] , [pɜ:l] [stri:t] — [æz; əz][ju:; jʊ] [nəʊ] [səʊ]
I live at the house of Mrs . Tyndall Tynan , Pearl Street — as you know so
我 居住 在 这 房子 的 太太 . 廷德尔 蒂南 , 珍珠 街道 — 作为 你 知道 所以
[wel] .
well .
出色地 .

我住在廷德尔·蒂南太太家，珍珠街——你很清楚这一点。

" [ðə; ði] [təʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['ʌtə] [ðə; ði] [lɑ:st] [fju:] [wɜ:dz] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] ['i:v(ə)n][ðə; ði][dʒʌdʒ]
" The tone in which he uttered the last few words was such that even the judge
" 这 语气 在 哪个 他 说出 这 最后的 很少 字 曾是 这样的 那 甚至 这 法官
['prɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .
pricked up his ears .
刺痛 向上 他的 耳朵 .

“他说最后几个字时的语气，连法官都竖起了耳朵。”

[ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['heɪtrɪd] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dekədənt] [bʌt; bət]['eɪb(ə)l] ['lɔɪərz] [feɪs] .
A look of hatred came into the decadent but able lawyer's face .
一个 看 的 仇恨 来了 进入 这 颓废 但 有能力的 律师 脸 .

这位颓废但能力出众的律师脸上露出了憎恨的神色。

" [weə(r)] [du:; də][ju:; jʊ][lɪv; laɪv] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][æt; ət] [həʊm] ? "
" Where do you live when you are at home ? "
" 在哪里 做 你 居住 什么时候 你 是 在 家 ? "

你在家的时候住在哪里？

" ['mɪsɪz] . ['taɪnənz] [haʊs] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [həʊm] [ai][hæv; həv][æt; ət]['prez(ə)nt] .
" Mrs . Tynan's house is the only home I have at present .
" 太太 . 蒂南的 房子 是 这 仅有的 家 我 有 在 展示 .

“蒂南太太的房子是我目前唯一的家。”

" [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˌaʊt'wɪtɪŋ] [ðə; ði][pə'sju:ə(r)][səʊ][fɑ:(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]['əʊnli] [geɪnd] [hɪm] [taɪm] ,
" He was outwitting the pursuer so far , but it only gained him time ,
" 他 曾是 智胜 这 追击者 所以 远的 , 但 它 仅有的 获得 他 时间 ,

“他一度智胜了追捕者，但这仅仅为他争取了时间。”

[æz; əz] [hiː; hi] [njuː] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [njuː] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [nəʊ] [sə'dʒestɪv] [hɪnt] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['epɪsəʊd] [æt; ət] ['mɪsɪz] . ['taɪnənz] ,
as he knew ; and he knew also that no suggestive hint concerning the episode at Mrs . Tynan's ,
作为 他 知道 ; 和 他 知道 还 那 不 暗示性的 暗示 有关 这 插曲 在 太太 . 蒂南的 ,

他知道；他也知道，没有任何暗示性的线索指向蒂南太太家发生的那件事。

[wen] ['bɜːlɪŋgeɪm] [wɒz; wəz] [ɑːskt] [tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] , [wʊd] [biː; bi] [ɒv; əv] ['eni] [ə'veɪl] [naʊ] .
when Burlingame was asked to leave her house , would be of any avail now .
什么时候 伯灵格姆 曾是 问 到 离开 她 房子 , 会 是 的 任何 可用 现在 .

伯林盖姆被要求离开家时，这件事现在已经没有任何用处了。

" [weə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] [bɔːn] ? "
" Where were you born ? "
" 在哪里 是 你 出生 ? "

“你在哪里出世？”

" [ɪn] ['aɪələnd] . "
" In Ireland . "
" 在 爱尔兰 . "

“在爱尔兰。”

" [wɒt] [pɑːt] [ɒv; əv] ['aɪələnd] ? "
" What part of Ireland ? "
" 什么 部分 的 爱尔兰 ? "

“爱尔兰的哪个地区？”

" ['kaʊnti] ['keri] . "
" County Kerry . "
" 县 克里 . "

“克里郡。”

" [wɒt] [pleɪs] — [wɒt] [taʊn] [ɔː(r)] ['sɪti] [ɔː(r)] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] ['kaʊnti] ['keri] ? "
" What place — what town or city or village in County Kerry ? "
" 什么 地方 — 什么 镇 或者 城市 或者 村庄 在 县 克里 ? "

“具体是凯里郡的哪个城镇、城市或村庄？”

" [ɪn] ['naɪðə(r)] . "
" In neither . "
" 在 两者都不 . "

“两者都不是。”

" [wɒt] [haʊs] , [ðen] — [wɒt] [ɪ'steɪt] ? " ['bɜːlɪŋgeɪm] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['netld] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] ['ʃaːpənd] [hɪz; ɪz] [sɒːd] .
" What house , then — what estate ? " Burlingame was more than nettled ; and he sharpened his sword .
" 什么 房子 , 然后 — 什么 财产 ? " 伯灵格姆 曾是 更多的 比 荨麻 ; 和 他 锋利 他的 剑 .

“那么，是哪栋房子——哪个庄园？”伯林盖姆非常生气，他磨利了自己的剑。

" [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ɒv; əv] - . "
" The estate of Castlegarry . "
" 这 财产 的 - . "

“卡斯尔加里庄园。”

" [wɒt] [wɒz; wəz] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɪn] ['aɪələnd] ?
" What was your name in Ireland ?
" 什么 曾是 你的 姓名 在 爱尔兰 ?

你在爱尔兰叫什么名字？

" [ɪn][ðə; ði] [ʃɔːt] ['saɪləns] [ðæt] ['fɒləʊd] ,
" In the short silence that followed ,
" 在 这 短的 沉默 那 随后 ,

在随后的短暂沉默中，

[ðə; ði] [kwɪk] - [drɔːn] [breθ] [ɒv; əv] ['meni] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['ædʒɪteɪtɪd] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːd] .
the quick - drawn breath of many excited and some agitated people could be heard .
这 快的 - 绘制 气息 的 许多 兴奋的 和 一些 激动 人们 可以 是 听到 .

可以听到许多兴奋的人，以及一些焦躁不安的人急促的呼吸声。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lætə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪsɪz] . ['taɪnən] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd] ['mæləˌkaɪ] ['diːli] ;
Among the latter were Mrs . Tynan and her daughter and Malachi Deely ;
之中 这 后者 是 太太 . 蒂南 和 她 女儿 和 马拉基 迪莉 ;

后者包括蒂南夫人和她的女儿以及马拉基·迪利；

[ə'mʌŋ] [ðəʊz] [huː] [held] [ðeə(r)] [breθ] [ɪn] [sə'spɛns] [wɜː(r); wə(r)] [dʒɒn] ['sɪbli] , [stʌd] ['brædli] [ðə; ði] [faɪ'nænsiə(r)] ,
among those who held their breath in suspence were John Sibley , Studd Bradley the financier ,
之中 那些 WHO 握住 他们的 气息 在 悬念 是 约翰 西布利 , 斯塔德 布拉德利 这 金融家 ,

屏息凝神等待结果的人中，包括约翰·西布利和金融家斯塔德·布拉德利。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɒktə(r)] .
and the Young Doctor .
和 这 年轻的 医生 .

还有那位年轻的医生。

[ðə; ði] [swɪʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [skɜːt] [siːmd] [rɪ'dɪkjələsli] [laʊd] [ɪn] [ðə; ði] [hʌʃ] ,
The swish of a skirt seemed ridiculously loud in the hush ,
这 嗖嗖 的 一个 裙子 似乎 荒谬地 大声 在 这 嘘 ,

裙摆的沙沙声在寂静中显得格外响亮。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['skrætʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] [kwɪl] [pen] [wɒz; wəz] ['nɔɪzɪli] ['ɪrɪteɪtɪŋ] .
and the scratching of the judge's quill pen was noisily irritating .
和 这 抓挠 的 这 法官的 鹅毛笔 笔 曾是 喧闹地 令人恼火的 .

法官用羽毛笔在纸上沙沙作响，声音刺耳难听。

" [maɪ] [neɪm] [ɪn] ['aɪələnd] [wɒz; wəz] [dʒeɪmz] [ʃiːl] ['gæθɔːrn] ['krəʊziə(r)] , ['kɒmənli] [kɔːld]
" My name in Ireland was James Shiel Gathorne Crozier , commonly called
" 我的 姓名 在 爱尔兰 曾是 詹姆斯 希尔 加索恩 克罗齐尔 , 通常 称为

我在爱尔兰的名字是詹姆斯·希尔·加索恩·克罗齐尔，通常被称为

[ʃiːl] ['krəʊziə(r)] , " [keɪm] [ðə; ði] ['iːv(ə)n] [rɪ'plaɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɪtnəs] - [bɒks] .
Shiel Crozier , " came the even reply from the witness - box .
希尔 克罗齐尔 , " 来了 这 甚至 回复 从 这 证人 - 盒子 .

“希尔·克罗齐尔，”证人席上传来平静的回答。

" [dʒeɪmz] [ʃiːl] ['gæθɔːrn] ['krəʊziə(r)] [ɪn] ['aɪələnd] , [bʌt; bət] [dʒeɪmz] ['gæθɔːrn] ['keri] [hɪə(r)] !
" James Shiel Gathorne Crozier in Ireland , but James Gathorne Kerry here !
" 詹姆斯 希尔 加索恩 克罗齐尔 在 爱尔兰 , 但 詹姆斯 加索恩 克里 这里 !

“James Shiel Gathorne Crozier 在爱尔兰，但 James Gathorne Kerry 在这里！”

" ['bɜːlɪŋgeɪm] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒʊəri] [sɪg'nɪfɪkəntli] .
" Burlingame turned to the jury significantly .
" 伯灵格姆 转向 到 这 陪审团 显著地 .

“伯灵格姆对陪审团的态度发生了重大转变。

" [wɒt] ['ʌðə(r)] [neɪm] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [nəʊn] [baɪ][ɪn][ɔː(r)][aʊt][ɒv; əv]['aɪələnd] ?
" What other name have you been known by in or out of Ireland ?
" 什么 其他 姓名 有 你 到过 已知 经过 在 或者 出去 的 爱尔兰 ?

"您在爱尔兰境内外还有哪些其他名字为人所知? "

" [hiː; hi] ['ædɪd] ['ʃɑːpli] [tuː; tə]['krəʊziə(r)] .
" he added sharply to Crozier .
" 他 额外 尖锐地 到 克罗齐尔 .

克罗齐尔厉声补充道。

" [nəʊ]['ʌðə(r)] [neɪm] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ai] [nəʊ] . "
" No other name so far as I know . "
" 不 其他 姓名 所以 远的 作为 我 知道 . "

"据我所知，没有其他名字。"

" [nəʊ]['ʌðə(r)] [neɪm] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] ,
" No other name so far as you know ,
" 不 其他 姓名 所以 远的 作为 你 知道 ,

"据你所知，目前还没有其他名字。"

" [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [ɪn][ə; eɪ][sɑː'kæstɪk][təʊn] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ðə; ði] [kɔːt] .
" repeated the lawyer in a sarcastic tone intended to impress the court .
" 重复 这 律师 在 一个 讽刺的 语气 故意的 到 令人印象深刻 这 法庭 .

律师用讽刺的语气重复道，意在给法庭留下深刻印象。

" [huː] [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ? "
" Who was your father ? "
" WHO 曾是 你的 父亲 ? "

你的父亲是谁?

" [dʒɒn] ['gæθɔːrn] ['krəʊziə(r)] . "
" John Gathorne Crozier . "
" 约翰 加索恩 克罗齐尔 . "

"约翰·加索恩·克罗齐尔。"

" ['eni] ['taɪt(ə)l] ? "
" Any title ? "
" 任何 标题 ? "

"有什么头衔吗? "

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['bærənət] . "
" He was a baronet . "
" 他 曾是 一个 男爵 . "

"他是一位男爵。"

" [wɒt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ? "
" What was his business ? "
" 什么 曾是 他的 商业 ? "

他做什么工作?

" [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [prə'feʃn] , [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['bɪznəs] , [ɒv; əv] [kɔːs] . "
" He had no profession , though he had business , of course . "
" 他 有 不 职业 , 尽管 他 有 商业 , 的 课程 . "

"他没有职业，当然，他有自己的生意。"

" [ɑː] , [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][baɪ][hɪz; ɪz][wɪts] ? "
" Ah , he lived by his wits ? "
" 啊 , 他 居住地 经过 他的 智慧 ? "

"啊，他靠机智活了下来? "

" [nəʊ] , [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] !
" No , he was not a lawyer !
" 不 , 他 曾是 不是 一个 律师 !

"不，他不是律师! "

[ai][hæv; həv] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [prə'feʃn] .
I have said he had no profession .
我 有 说 他 有 不 职业 .

我说过他没有职业。

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɒn][hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɒn][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] .
He lived on his money on his estate .
他 居住地 在 他的 钱 在 他的 财产 .

他靠着自己庄园里的钱生活。

" [ðə; ði][dʒʌdʒ] [weɪvd] [daʊn] [ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [æt; ət] [bɝːlɪŋgeɪmz] [ɪk'spens] .
" The judge waved down the laughter at Burlingame's expense .
" 这 法官 挥手 向下 这 笑声 在 伯灵格姆的 费用 .

法官挥手制止了对伯林盖姆的嘲笑。

" [ɪn] [ə'fɪʃ(ə)l] ['dɒkjumənts] [wɒt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] ? " [snɑːrld] ['bɜːlɪŋgeɪm] .
" In official documents what was his description ? " snarled Burlingame .
" 在 官方的 文件 什么 曾是 他的 描述 ? " 纠缠 伯灵格姆 .

“官方文件中是如何描述他的？”伯林盖姆咆哮道。

" - ['dʒentlmən] - [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ˌdezɪg'neɪʃn] [ɪn] [ə'fɪʃ(ə)l] ['dɒkjumənts] . "
" ' Gentleman ' was his designation in official documents . "
" - 绅士 - 曾是 他的 指定 在 官方的 文件 . "

“官方文件中称他为‘绅士’。”

" [juː; jʊ] , [ðen] , [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒentlmən] ?
" You , then , were the son of a gentleman ?
" 你 , 然后 , 是 这 儿子 的 一个 绅士 ?

那么，你是位绅士的儿子吗？

" [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['heɪtfl] [sə'dʒestʃən] [ɪn][ðə; ði][təʊn] .
" There was a hateful suggestion in the tone .
" 那里 曾是 一个 可恶 建议 在 这 语气 .

语气中带有恶意暗示。

" [ai][wɒz; wəz] . "
" I was . "
" 我 曾是 . "

“我曾经是。”

" [ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] [sʌn] ?
" A legitimate son ?
" 一个 合法的 儿子 ?

“合法的儿子？”

" ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['kroʊʒərz] [feɪs] [ʃəʊd] [wɒt] [hiː; hi] [felt] , [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
" Nothing in Crozier's face showed what he felt , except his eyes ,
" 没有什么 在 克罗齐尔的 脸 显示 什么 他 毛毡 , 除了 他的 眼睛 ,

“克罗齐尔脸上除了眼神之外，没有流露出任何内心的感受。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [mait] [wel] [hæv; həv] [meɪd] [hɪz; ɪz]
and they had a look in them which might well have made his
和 他们 有 一个 看 在 他们 哪个 可能 出色地 有 制成 他的

['kwestʃənə(r)] [ʃrɪŋk] .
questioner shrink .
提问者 收缩 .

他们眼神中的一丝冷漠，很可能让提问者感到畏缩。

[hiː; hi] [tɜːnd] ['kɑːmli] [tuː; tə][ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
He turned calmly to the judge .
他 转向 平静地 到 这 法官 .

他平静地转向法官。

" [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] , [dʌz] [ðɪs] [beə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [keɪs] ?
" Your honour , does this bear upon the case ?
" 你的 荣誉 , 做 这 熊 之上 这 案件 ?

法官大人，这件事与本案有关吗?

[mʌst; məst][ai]['ɑːnsə(r)] [ðɪs] ['liːg(ə)l] ['lɪbətiːn] ?
Must I answer this legal libertine ?
必须 我 回答 这 合法的 放荡不羁的 ?

我必须回答这个放荡不羁的家伙吗?

" [æt; ət][ðə; ði] [wɜːd] ['lɪbətiːn] , [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [ðə; ði] [həʊl] [kɔːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːdiəns] ['stɑːtɪd] ;
" At the word libertine , the judge , the whole court , and the audience started ;
" 在 这 单词 放荡不羁的 , 这 法官 , 这 所有的 法庭 , 和 这 观众 开始 ;

“当听到‘放荡不羁’这个词时，法官、整个法庭和旁听席都愣住了；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['prez(ə)ntli][klɪə(r)][ðə; ði] ['wɪtnəs] [ment] [ðæt] [ðə; ði]['kwestʃənə(r)][wɒz; wəz] [ə'bjuːzɪŋ] [hɪz; ɪz]['liːg(ə)l]['prɪvəlɪdʒɪz] ,
but it was presently clear the witness meant that the questioner was abusing his legal privileges ,
但 它 曾是 目前 清除 这 证人 意思是 那 这 提问者 曾是 滥用 他的 合法的 特权 ,

但现在很明显，证人的意思是提问者滥用了他的法律特权。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l]['prez(ə)nt] [ɪn'tɜːprətɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'nʌðə(r)] [wei] , [ænd; ənd][kwaɪt] ['raɪtli] .
though the people present interpreted it another way , and quite rightly .
尽管 这 人们 展示 翻译 它 其他 方式 , 和 相当 没错 .

尽管在场的人们对此有不同的解读，而且他们的解读也完全正确。

[ðə; ði][rɪ'plaɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wɒz; wəz][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɔɪə(r)] .
The reply of the judge was in favour of the lawyer .
这 回复 的 这 法官 曾是 在 偏爱 的 这 律师 .

法官的答复支持律师的诉求。

" [ai][duː; də] [nɒt] [kwaɪt] [siː] [ðə; ði] [fʊl] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [dɪ'fens] ,
" I do not quite see the full significance of the line of defence ,
" 我 做 不是 相当 看 这 满的 意义 的 这 线 的 防御 ,

“我还没有完全理解防线的全部意义。”

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ai][mʌst; məst] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['kwestʃən] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'lʌktənt] [rɪ'plaɪ] ,
but I think I must allow the question , " was the judge's gentle and reluctant reply ,
但 我 思考 我 必须 允许 这 问题 , " 曾是 这 法官的 温和的 和 不情愿的 回复 ,

但我认为我必须允许这个问题被提出,”法官温和而勉强地回答道。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['greɪtli] [ɪm'prest] [baɪ] [ðɪs] ['wɪtnəs] , [baɪ][hɪz; ɪz][træns'pærənt] ['ɒnəsti] [ænd; ənd] [ˌstreɪt'fɔːwədnəs] .
for he was greatly impressed by this witness , by his transparent honesty and straightforwardness .
为了 他 曾是 非常 印象深刻 经过 这 证人 , 经过 他的 透明的 诚实 和 直率 .

因为他被这位证人的坦诚和直率深深打动了。

" [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] [sʌn] [ɒv; əv][dʒɒn] ['gæθɔːrn] ['krəʊziə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ? " [ɑːskt]

" Were you a legitimate son of John Gathorne Crozier and his wife ? " asked

" 是 你 一个 合法的 儿子 的 约翰 加索恩 克罗齐尔 和 他的 妻子 ? " 问

“你是约翰·加索恩·克罗齐尔和他妻子的合法儿子吗? ”

['bɜːlɪŋgeɪm] .

Burlingame .

伯灵格姆 .

伯灵格姆。

" [jes] , [ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] [sʌn] , " ['ɑːnsə(r)d] ['krəʊziə(r)][ɪn][æn; ən]['iːv(ə)n] [vɔɪs] .

" Yes , a legitimate son , " answered Crozier in an even voice .

" 是的 , 一个 合法的 儿子 , " 回答 克罗齐尔 在 一个 甚至 嗓音 .

“是的，一个合法的儿子,”克罗齐尔平静地回答道。

" [ɪz][dʒɒn] ['gæθɔːrn] ['krəʊziə(r)] [stɪl] ['lɪvɪŋ] ? "

" Is John Gathorne Crozier still living ? "

" 是 约翰 加索恩 克罗齐尔 仍然 活的 ? "

约翰·加索恩·克罗齐尔还健在吗?

" [ai] [sed] [ðæt] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ˌdezɪg'neɪʃn] [ɪn] [ə'fɪʃ(ə)l] ['dɒkjumənts] .

" I said that gentleman was his designation in official documents .

" 我 说 那 绅士 曾是 他的 指定 在 官方的 文件 .

“我说，‘先生’是他在官方文件中的称谓。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

你永远无法预知你的运气；(You Never Know Your Luck;)
第3/4页

[ai][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [wʊd] [kən'veɪ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['lɪvɪŋ] ,
I supposed that would convey the fact that he was not living ,
我 据称 那 会 传达 这 事实 那 他 曾是 不是 活的 ,

我想这应该能表明他已经不在人世了。

[bʌt; bət][ai] [siː] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] ['kwɪkli] [grɑːsp][ə; eɪ] [pɔɪnt] .
but I see you do not quickly grasp a point .
但 我 看 你 做 不是 迅速地 抓牢 一个 观点 .

但我看得出来你理解能力不太好。

" ['bɜːlɪŋgeɪm] [wɒz; wəz] [stʌŋ] [baɪ][ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [ɪn][ðə; ði] [kɔːt] [ænd; ənd] ['ventʃəd] [ə; eɪ] [rɪ'pɒst] .
" Burlingame was stung by the laughter in the court and ventured a riposte .
" 伯灵格姆 曾是 被蜇了 经过 这 笑声 在 这 法庭 和 冒险 一个 反驳 .

"伯林盖姆被法庭上的笑声刺痛，于是进行了反驳。

" [bʌt; bət][ɪz][wʌns][ə; eɪ] ['dʒentlmən] ['ɔːlweɪz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [æn; ən] [ɪn'fæləbl] [ruːl] ? "
" But is once a gentleman always a gentleman an infallible rule ? "
" 但 是 一次 一个 绅士 总是 一个 绅士 一个 绝对正确 规则 ? "

"但是，'一日绅士，终身绅士'这条规则就一定万无一失吗？"

" [ai] [sə'pəʊz] [nɒt] ; [ai][dɪd][nɒt] [miːn] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ðæt] ;
" I suppose not ; I did not mean to convey that ;
" 我 认为 不是 ; 我 做过 不是 意思是 到 传达 那 ;

我想不是；我并非有意表达这个意思；

[bʌt; bət][wʌns][ə; eɪ] [rəʊg] ['ɔːlweɪz][ə; eɪ][bæd] ['lɔɪə(r)] [həʊldz] [gʊd] [ɪn] ['evri] ['kʌntri] ,
but once a rogue always a bad lawyer holds good in every country ,
但 一次 一个 流氓 总是 一个 坏的 律师 持有 好的 在 每一个 国家 ,

但是，一旦成为骗子，就永远是坏律师，这条原则在任何国家都适用。

" [wɒz; wəz] ['kroʊʒərz] ['kɒment] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] , ['kwaɪət] [vɔɪs] [wɪtʃ] [stɜːd] [ænd; ənd] [ə'mjuːzd] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ə'gen] .
" was Crozier's comment in a low , quiet voice which stirred and amused the audience again .
" 曾是 克罗齐尔的 评论 在 一个 低的 , 安静的 嗓音 哪个 搅拌 和 觉得好笑 这 观众 再次 .

克罗齐尔用低沉平静的声音说道，这番话再次激起了观众的兴奋和好笑。

" [ai][mʌst; məst][ɑːsk] ['kaʊnsl] [tuː; tə][pʊt] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [hæv; həv][sʌm; səm] ['reləvəns] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪn][ɒv; əv] [dɪ'fens] ,
" I must ask counsel to put questions which have some relevance even to his own line of defence ,
" 我 必须 问 法律顾问 到 放 问题 哪个 有 一些 关联 甚至 到 他的 自己的 线 的 防御 ,

"我必须要求律师提出一些即使与他自己的辩护策略也相关的问题。"

" [ri'mɑːk] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ['stɜːnli] .
" remarked the judge sternly .
" 评论 这 法官 严厉地 .

"法官严厉地说道。"

" [ðɪs] [ɪz][nɒt][ə; eɪ]['kɔːnə(r)]['grəʊsəri] .
" This is not a corner grocery .
" 这 是 不是 一个 角落 杂货店 .

这不是一家街角杂货店。

" ['bɜːlɪŋgeɪm] [baʊd] .
" Burlingame bowed .
" 伯灵格姆 鞠躬 .

伯林盖姆鞠躬。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]['feɪsə(r)] ,
He had had a facer ,
他 有 有 一个 面 ,

他曾有过一次面部护理，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [ʃəʊn] [ðə; ði] ['wɪtnəs] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['lɪvɪŋ] ['ʌndə(r)][æn; ən]
but he had also shown the witness to have been living under an
但 他 有 还 所示 这 证人 到 有 到过 活的 在下面 一个
[ə'sjuːmd] [neɪm] .
assumed name .
假定 姓名 .

但他还证明，该证人一直使用假名生活。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [stɑːt] .
That was a good start .
那 曾是 一个 好的 开始 .

那是个好的开始。

[hiː; hi] [həʊpt] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'kredɪt] .
He hoped to add to the discredit .
他 希望 到 添加 到 这 诋毁 .

他希望进一步败坏这种名声。

[hiː; hi][hæd; həd] ['æbsəluːtli] [nəʊ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['kroʊʒərz] ['ɒrɪdʒɪn][ænd; ənd][pɑːst] ;
He had absolutely no knowledge of Crozier's origin and past ;
他 有 绝对地 不 知识 的 克罗齐尔的 起源 和 过去的 ;

他对克罗齐尔的出身和过去一无所知；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][aʊt] [ɪf] ['krəʊziə(r)][təʊld][ðə; ði] [truːθ] [ɒn]
but he was in a position to find it out if Crozier told the truth on
但 他 曾是 在 一个 位置 到 寻找 它 出去 如果 克罗齐尔 讲述 这 真相 在
[əʊθ] ,
oath ,
誓言 ,

但他有能力查明克罗齐尔是否在宣誓后说了真话。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][hiː; hi] [wʊd] .
and he was sure he would .
和 他 曾是 当然 他 会 .

他确信自己会做到。

" [weə(r)] [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)]['dɒmɪsaɪl][ɪn][ðə; ði][əʊld] ['kʌntri] ?
" Where was your domicile in the old country ?
" 在哪里 曾是 你的 住所 在 这 老的 国家 ?

你在老家的住所在哪里?

" ['bɜːlɪŋgeɪm] [ɑːskt] .
" Burlingame asked .
" 伯灵格姆 问 .

伯灵格姆问道。

" [ɪn] ['kaʊnti] ['keri] — [wɪð] [ə; eɪ] [flæt] [ɪn] ['lʌndən] . "
" In County Kerry — with a flat in London . "
" 在 县 克里 — 和 一个 平坦的 在 伦敦 . "

“我在凯里郡——在伦敦有一套公寓。”

" [æn; ən] [ɪ'steɪt] [ɪn] ['kaʊnti] ['keri] ? "
" An estate in County Kerry ? "
" 一个 财产 在 县 克里 ? "

"克里郡的一处庄园？"

" [ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['eɪkəz] . "
" A house and two thousand acres . "
" 一个 房子 和 二 千 英亩 . "

"一栋房子和两千英亩土地。"

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][jɔː(r); jə(r)] ['prɒpəti] [stɪl] ? "
" Is it your property still ? "
" 是 它 你的 财产 仍然 ? "

"那还是你的房产吗？"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] . "
" It is not . "
" 它 是 不是 . "

"它不是。"

" [juː; jʊ][səʊld][ˌaɪ 'tiː] ? "
" You sold it ? "
" 你 卖 它 ? "

你把它卖掉了？

" [nəʊ] . "
" No . "
" 不 . "

"不。"

" [ɪf] [juː; jʊ][dɪd][nɒt] [sel] , [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [əʊn] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" If you did not sell , how is it that you do not own it ? "
" 如果 你 做过 不是 卖 , 如何 是 它 那 你 做 不是 自己的 它 ? "

"如果你没有卖掉它，怎么能说它不属于你呢？"

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊld][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] — [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .
" It was sold for me — in spite of me .
" 它 曾是 卖 为了 我 — 在 尽管如此 的 我 .

"它被卖掉了——尽管我并不情愿。"

" [ðə; ði][dʒʌdʒ] [smaɪld] , [ðə; ði]['piːp(ə)l] [smaɪld] , [ðə; ði]['dʒʊəri] [smaɪld] .
" The judge smiled , the people smiled , the jury smiled .
" 这 法官 微笑 , 这 人们 微笑 , 这 陪审团 微笑 .

法官笑了，民众笑了，陪审团也笑了。

['truːli] , [ðəʊ] [ə; eɪ][laɪf] - ['hɪstri; 'hɪstəri][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [ɪk'spəʊzd] [wɪð] [ɪn'kredəb(ə)l] ['sləʊnəs] — "
Truly , though a life - history was being exposed with incredible slowness — "
真的 , 尽管 一个 生活 - 历史 曾是 存在 裸露 和 极好的 缓慢 — "
[laɪk] ['pʊlɪŋ] [tiːθ] ,
like pulling teeth ,
喜欢 拉 牙齿 ,

的确，尽管一段人生经历的揭示过程极其缓慢——"就像拔牙一样"，

" [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] ['dɒktə(r)] [sed] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [tʌtʃt] [ɒf] [wɪð] ['lɑːftə(r)] .
" as the Young Doctor said — it was being touched off with laughter .
" 作为 这 年轻的 医生 说 — 它 曾是 存在 感动 离开 和 笑声 .

正如那位年轻医生所说——这番话引得众人大笑。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [det] ? "
" You were in debt ? "
" 你 是 在 债务 ? "

你当时负债累累吗？

" [kwaɪt] . "
" Quite . "
" 相当 . "

"相当。"

" [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [get] ['ɪntuː] [det] ? "
" How did you get into debt ? "
" 如何 做过 你 得到 进入 债务 ? "

你是怎么欠下债务的?

" [baɪ] ['spendɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [maɪ] ['ɪnkʌm] .
" By spending more than my income .
" 经过 开支 更多的 比 我的 收入 .

"支出超过了收入。"

" [ɪf] - [hæd; həd] [biːn] [praʊd] [ɒv; əv] [ɪts] ['liːg(ə)l] ['tælənt] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːst] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [naʊ]
" If Askatoon had been proud of its legal talent in the past it had now
" 如果 - 有 到过 自豪的 的 它是 合法的 天赋 在 这 过去的 它 有 现在
['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'vaɪzɪŋ] [ɪts] [ə'pɪnjən] .
reason for revising its opinion .
原因 为了 修改 它是 观点 .

"如果阿斯卡顿过去一直为其法律人才感到自豪，那么现在它有理由改变这种看法了。"

['bɜːlɪŋgeɪm] [wɒz; wəz] [fritə] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪn'kwaɪəri] [baɪ] [ɪˌlæbə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
Burlingame was frittering away the effect of his inquiry by elaboration of
伯灵格姆 曾是 油炸 离开 这 影响 的 他的 询问 经过 详细说明 的
['diːteɪlz] .
details .
细节 .

伯林盖姆因为过多地赘述细节而浪费了调查的效果。

[wɒt] [hiː; hi] [geɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [meɪn] ['stɑːtlɪŋ] [fækt] [hiː; hi] [lɒst] [ɪn] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]
What he gained by the main startling fact he lost in the details by which the
什么 他 获得 经过 这 主要的 令人震惊 事实 他 丢失的 在 这 细节 经过 哪个 这
['wɪtnəs] [skɔːd] .
witness scored .
证人 得分 .

他从主要惊人事实中获得的，却在证人得分的细节上失去了。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ə'nʌðə(r)] [meɪn] ['kwestʃən] .
He asked another main question .
他 问 其他 主要的 问题 .

他又问了一个主要问题。

" [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [liːv] ['aɪələnd] ? "
" Why did you leave Ireland ? "
" 为什么 做过 你 离开 爱尔兰 ? "

你为什么离开爱尔兰?

" [tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] . "
" To make money . "
" 到 制作 钱 . "

"为了赚钱。"

" [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] ? "
" You couldn't do it there ? "
" 你 不能 做 它 那里 ? "

"你在那里做不到吗? "

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['meni] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] , [səʊ] [ai] [θɔːt] [aɪ'd] [kʌm] [hɪə(r)] ,
" They were too many for me over there , so I thought I'd come here ,
" 他们 是 也 许多 为了 我 超过 那里 , 所以 我 想法 ID 来 这里 ,

"那边的人太多了，我应付不过来，所以我就来了这里。"

" ['slaɪli] ['ɑːnsə(r)d] ['krəʊziə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪv] [feɪs] ;
" slyly answered Crozier , and with a grave face ;
" 狡猾地 回答 克罗齐尔 , 和 和 一个 严重 脸 ;

“克罗齐尔狡黠地回答道，神情严肃；

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɒləm] [siːn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] ['biːɪŋ] [traɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][laɪf][wɒz; wəz]
at which the solemn scene of a prisoner being tried for his life was
在 哪个 这 庄严 场景 的 一个 囚犯 存在 尝试 为了 他的 生活 曾是
['ʃeɪkən] [baɪ][ə; eɪ] [brɔːd] ['smaɪlɪŋ] ,
shaken by a broad smiling ,
摇晃 经过 一个 广阔 微笑 ,

就在这时，一名囚犯因生死受审的庄严肃穆的场面被一个灿烂的笑容打破了。

[wɪtʃ] [ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz] [bɪ'keɪm] ['lɑːftə(r)] ['hɔːtɪli] [sə'prest] [baɪ][ðə; ði] [kɔːt] [ə'tendənt] .
which in some cases became laughter haughtily suppressed by the court attendant .
哪个 在 一些 案例 成为 笑声 傲慢地 被抑制 经过 这 法庭 服务员 .

在某些情况下，法庭侍从傲慢地压制住了笑声。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [meɪd] ['mʌni] [hɪə(r)] ? "
" Have you made money here ? "
" 有 你 制成 钱 这里 ? "

你在这里赚到钱了吗?

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — [wɪð] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] . "
" A little — with expectations . "
" 一个 小的 — 和 期望 . "

“有点——但抱有期待。”

" [wɒt] [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] ['ɪnkʌm] [ɪn]['aɪələnd] ? "
" What was your income in Ireland ? "
" 什么 曾是 你的 收入 在 爱尔兰 ? "

您在爱尔兰的收入是多少?

" [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] [wɪð] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] — "
" It began with three thousand pounds — "
" 它 开始 和 三 千 磅 — "

“一切始于三千英镑——”

" [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ə'baʊt] ? "
" Fifteen thousand dollars about ? "
" 十五 千 美元 关于 ? "

“大概一万五千美元吧? ”

" [ə'baʊt] [ðæt] — [ə'baʊt][ə; eɪ] ['lɔɪərz] [fiː] [fɔː(r); fə(r)][wʌn]['wɪspə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]['klaɪənt] [les] [ðæn; ðən]
" About that — about a lawyer's fee for one whisper to a client less than
" 关于 那 — 关于 一个 律师 费用 为了 一 耳语 到 一个 客户 较少的 比
[ðæt] .
that .
那 .

“关于那件事——关于律师向客户耳语一次，而客户人数却少于此的费用。”

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] [wɪð] [ðæt] [ænd; ənd] [endid] [wɪð] ['nʌθɪŋ] . "
It began with that and ended with nothing . "
它 开始 和 那 和 结束 和 没有什么 . "

一切由此开始，最终却什么也没发生。

" [ðen] [juː; jʊ] [ɪ'skeɪpt] ? "
" Then you escaped ? "
" 然后 你 逃脱 ? "

“然后你逃走了? ”

" [frɒm; frəm] [kɹ'ɛdɪtəz] , ['lɔɪərz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [sʌtʃ] ?
" From creditors , lawyers , and other such ?
" 从 债权人 , 律师 , 和 其他 这样的 ?

"来自债权人、律师和其他类似人员? "

[nəʊ] , [ai] [faʊnd] [juː; jʊ][hɪə(r)] .
No , I found you here .
不 , 我 成立 你 这里 .

不，我在这里找到你的。

" [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ˌɪntə'viːnd] [ə'gen] ['ɔːlməʊst] ['hɑːʃli] [ɒn][ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] ,
" The judge intervened again almost harshly on the laughter of the court ,
" 这 法官 介入 再次 几乎 严厉地 在 这 笑声 的 这 法庭 ,

法官再次近乎严厉地介入，引来法庭上的哄笑。

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'mɑːk] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [traɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][laɪf] ;
with the remark that a man was being tried for his life ;
和 这 评论 那 一个 男人 曾是 存在 尝试 为了 他的 生活 ;

并提到有人正在接受生死审判；

[ðæt] ['rɪb(ə)ldri][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] ; [ænd; ənd] [ðæt] ,
that ribaldry was out of place ; and that ,
那 粗俗 曾是 出去 的 地方 ; 和 那 ,

那种粗俗的言辞显得格格不入；而且，

[ən'les] [ðə; ði] [kɔːs] [pə'sjuːd] [baɪ][ðə; ði] ['kaʊnsl] [wɒz; wəz][tuː; tə][dɪs'kredɪt][ðə; ði][rɪˌlaɪə'bɪləti][ɒv; əv]
unless the course pursued by the counsel was to discredit the reliability of
除非 这 课程 追击 经过 这 法律顾问 曾是 到 诋毁 这 可靠性 的
[ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪtnəs] ,
the character of the witness ,
这 特点 的 这 证人 ,

除非辩护律师采取的策略是为了诋毁证人品格的可靠性，

[ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ɪn] [ɪk'ses] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['kaʊnsl] .
the examination was in excess of the privilege of counsel .
这 考试 曾是 在 过量的 的 这 特权 的 法律顾问 .

这次询问超出了律师特权范围。

" [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] [hæz; həz] ['raɪtli] [ˌæpri'hend] [wɒt] [maɪ] ['pɜːpəs] [ɪz] , " ['bɜːlɪŋgeɪm] [sed]
" Your honour has rightly apprehended what my purpose is , " Burlingame said
" 你的 荣誉 有 没错 被捕 什么 我的 目的 是 , " 伯灵格姆 说
['deprəkeɪtɪŋli] .
deprecatingly .
贬义地 .

"法官大人已经正确地理解了我的目的，"伯林盖姆谦卑地说。

[hiː; hi] [ðen] [tɜːnd] [tuː; tə]['krəʊziə(r)] [ə'gen] ,
He then turned to Crozier again ,
他 然后 转向 到 克罗齐尔 再次 ,

然后他又转向克罗齐尔，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [rəʊz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [wen] [hiː; hi][bɪ'gæn][ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
and his voice rose as it did when he began the examination .
和 他的 嗓音 玫瑰 作为 它 做过 什么时候 他 开始 这 考试 .

他的声音像开始考试时那样提高了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['stɑrtɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)] [ə'gen] .
It was as though he was starting all over again .
它 曾是 作为 尽管 他 曾是 开始 全部 超过 再次 .

就好像他一切都要重新开始一样。

" [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [kəm'peld] " ([hi:; hi][wɒz; wəz]['bəʊldli] ['ventʃərɪŋ]) " [ju:; jʊ][tu:; tə] [li:v]
" What was it compelled " (he was boldly venturing) " you to leave
" 什么 曾是 它 被迫 " (他 曾是 大胆地 冒险) " 你 到 离开
['aɪələnd][æt; ət][lɑ:st] ?
Ireland at last ?
爱尔兰 在 最后的 ?

“是什么迫使你最终离开爱尔兰？”(他大胆地问道)

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɪnsɪdənt] [wɪtʃ] [drəʊv] [ju:; jʊ] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði][lænd] [weə(r)] [ju:; jʊ]
What was the incident which drove you out from the land where you
什么 曾是 这 事件 哪个 驾驶 你 出去 从 这 土地 在哪里 你
[wɜ:(r); wə(r)] [bɔ:n] — [frɒm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] ['eɪkəz] " —
were born — from being the owner of two thousand acres " —
是 出生 — 从 存在 这 所有者 的 二 千 英亩 " —

是什么事件迫使你离开你的出生地——离开你拥有的两千英亩土地？

" ['pɑ:tli] [bɒg] , " [ˌɪntə'pəʊzd] ['krəʊziə(r)] .
" Partly bog , " interposed Crozier .
" 部分 沼泽 , " 插入 克罗齐尔 .

“部分是沼泽地，”克罗齐尔插话道。

" — [frɒm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] ['eɪkəz][tu:; tə] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]
" — From being the owner of two thousand acres to becoming a kind of
" — 从 存在 这 所有者 的 二 千 英亩 到 成为 一个 种类 的
[hed] - [gru:m] [ɒn][ə; eɪ] [rɑ:ntʃ] ?
head - groom on a ranch ?
头 - 新郎 在 一个 牧场 ?

“——从拥有两千英亩土地到成为牧场的领班？

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [flaɪt] ? "
What was the cause of your flight ? "
什么 曾是 这 原因 的 你的 航班 ? "

你的航班起飞原因是什么？

" [flaɪt] !
" Flight !
" 航班 !

“航班！

[ai] [keɪm] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [s'ti:məz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [jɔ:(r); jə(r)][fɜ:m]
I came in one of the steamers of the Company for which your firm
我 来了 在 一 的 这 蒸汽船 的 这 公司 为了 哪个 你的 公司
[ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['eɪdʒənts] .
are the agents .
是 这 代理人 .

我乘坐贵公司代理的那家公司的一艘轮船而来。

[ɪ'lev(ə)n] [deɪz] [ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [tu:; tə] [kʌm] [frɒm; frəm] ['glɑ:zgəʊ] [tu:; tə] [kwɪ'bek] .
Eleven days it took to come from Glasgow to Quebec .
十一 天 它 采取 到 来 从 格拉斯哥 到 魁北克 .

从格拉斯哥到魁北克花了11天时间。

" [ə'gen] [ðə; ði] [kɔ:t] ['rɪpld] , [ə'gen] [ðə; ði] [ə'tendənt] [ˌɪntə'vi:nd] .
" Again the court rippled , again the attendant intervened .
" 再次 这 法庭 涟漪 , 再次 这 服务员 介入 .

“法庭再次发生骚动，工作人员再次介入。”

['bɜ:lɪŋgeɪm] [wɒz; wəz] [ˌnɒn'plʌst] [ðɪs] [taɪm] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['gæðəd] [hɪm'self] [tə'geðə(r)] .
Burlingame was nonplussed this time , but he gathered himself together .
伯灵格姆 曾是 不知所措 这 时间 , 但 他 聚集 他自己 一起 .

伯林盖姆这次有些不知所措，但他还是镇定了下来。

" [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv] [lɔː] [wɪtʃ] [fɔːst] [juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [lænd] ? "
" What was the process of law which forced you to leave your own land ? "
" 什么 曾是 这 过程 的 法律 哪个 强制 你 到 离开 你的 自己的 土地 ? "

“是什么样的法律程序迫使你离开自己的土地？”

" [nʌn] [æt; ət][ɔːl] . "
" None at all . "
" 没有任何 在 全部 . "

“完全没有。”

" [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][jɔː(r); jə(r)] [dets] [wen] [juː; jʊ][left] ? "
" What were your debts when you left ? "
" 什么 是 你的 债务 什么时候 你 左边 ? "

你离开时负债多少？

" [nʌn] [æt; ət][ɔːl] . "
" None at all . "
" 没有任何 在 全部 . "

“完全没有。”

" [haʊ] [mʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] [det] [juː; jʊ] [peɪd] ? "
" How much was the last debt you paid ? "
" 如何 很多 曾是 这 最后的 债务 你 有薪酬的 ? "

你上次偿还的债务是多少？

" [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] . "
" Two thousand five hundred pounds . "
" 二 千 五 百 磅 . "

“两千五百英镑。”

" [wɒt] [wɒz; wəz][ɪts]['neɪtʃə(r)] ? "
" What was its nature ? "
" 什么 曾是 它是 自然 ? "

它的本质是什么？

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [det] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] — [duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?
" It was a debt of honour — do you understand ?
" 它 曾是 一个 债务 的 荣誉 — 做 你 理解 ?

“这是人情债——你明白吗？”

" [ðə; ði]['sʌt(ə)l] ['tʃælɪndʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] , [ðə; ði]['sɑːkæzəm] , [wɒz; wəz][nɒt] [lɒst] .
" The subtle challenge of the voice , the sarcasm , was not lost .
" 这 微妙的 挑战 的 这 嗓音 , 这 讽刺 , 曾是 不是 丢失的 .

“语气中微妙的挑战和讽刺意味，并没有被忽略。”

[ə'gen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [nɒt][tuː; tə] [lɑːf] ['aʊtraɪt]
Again there was a struggle on the part of the audience not to laugh outright
再次 那里 曾是 一个 斗争 在 这 部分 的 这 观众 不是 到 笑 直接

,
,
,

观众们再次努力克制自己，才没有直接笑出声来。

[ænd; ənd][səʊ][biː; bi] ['drɪvn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɔːt] [æz; əz][hæd; həd] [biːn] ['θret(ə)nd] .
and so be driven from the court as had been threatened .
和 所以 是 驱动 从 这 法庭 作为 有 到过 威胁 .

因此，他将被驱逐出法庭，正如之前所威胁的那样。

[ðə; ði][dʒʌdʒ] [ˌɪntə'pəʊzd] [ə'gen] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'mɑːk] , [nɒt] ['veri] [sɪ'vɪə(r)][ɪn] [təʊn] ,
The judge interposed again with the remark , not very severe in tone ,
这 法官 插入 再次 和 这 评论 , 不是 非常 严重 在 语气 ,

法官再次插话，语气并不太严厉，说道：

[ðæt] [ðə; ði] ['wɪtnəs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [bɒks] [tuː; tə] [ɑːsk] ['kwestʃənz] , [bʌt; bət] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)]
that the witness was not in the box to ask questions , but to answer
那 这 证人 曾是 不是 在 这 盒子 到 问 问题 , 但 到 回答
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

证人不在证人席上，而是为了回答问题。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [mʌst; məst] [rɪ'maɪnd] ['kaʊnsl] [ðæt] [ðə; ði] [ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [mʌst; məst]
At the same time he must remind counsel that the examination must
在 这 相同的 时间 他 必须 提醒 法律顾问 那 这 考试 必须
[ˌdɪskən'tɪnjuː] [ən'les] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] ['reləvənt] [ɪ'miːdiətli] [ə'pɪəd] [ɪn] [ðə; ði] ['evɪdəns] .
discontinue unless something more relevant immediately appeared in the evidence .
中止 除非 某物 更多的 相关的 立即地 出现 在 这 证据 .

与此同时，他必须提醒律师，除非有更相关的证据立即出现，否则必须停止讯问。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] [ə'ɡen] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ,
There was silence again for a moment ,
那里 曾是 沉默 再次 为了 一个 片刻 ,

又是一阵沉默。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['krəʊziə(r)] [hɪm'self] [siːmd] [tuː; tə] [stiːl] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [hiː; hi] [felt]
and even Crozier himself seemed to steel himself for a question he felt
和 甚至 克罗齐尔 他自己 似乎 到 钢 他自己 为了 一个 问题 他 毛毡
[wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
was coming .
曾是 未来 .

就连克罗齐尔本人似乎也在为即将被问到的问题做好准备。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['mærid] [ɔː(r)] ['sɪŋɡ(ə)l] ? " [ɑːskt] ['bɜːlɪŋɡeɪm] ,
" Are you married or single ? " asked Burlingame ,
" 是 你 已婚 或者 单身的 ? " 问 伯灵格姆 ,

“你是已婚还是单身？”伯林盖姆问道。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [niːd] [tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə] ['sʌmən] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and he did not need to raise his voice to summon the interest of the
和 他 做过 不是 需要 到 增加 他的 嗓音 到 召唤 这 兴趣 的 这
[kɔːt] .
court .
法庭 .

他无需提高嗓门就能引起法庭的关注。

" [ai] [wɒz; wəz] ['mærid] .
" I was married .
" 我 曾是 已婚 .

我结过婚。

" [wʌn] ['pɜːs(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] ['nɪəli] [kraɪd] [aʊt] .
" One person in the audience nearly cried out .
" 一 人 在 这 观众 几乎 哭 出去 .

“观众席上有人差点哭出来。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['kɪti] ['taɪnən] .
It was Kitty Tynan .
它 曾是 猫咪 蒂南 .

是凯蒂·蒂南。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [ə'laʊd] [hɜː'self] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] , [bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ,
She had never allowed herself to think of that , but even if she had ,
她 有 绝不 允许 她自己 到 思考 的 那 , 但 甚至 如果 她 有 ,

她从未允许自己去想这件事，但即使她想过，

[wɒt] ['dɪfrəns] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] [meɪk] ['weðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['mærid] [ɔː(r)]['sɪŋɡ(ə)l] ,
what difference could it make whether he was married or single ,
什么 不同之处 可以 它 制作 无论 他 曾是 已婚 或者 单身的 ,

他已婚还是单身有什么区别呢?

[sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz][aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][stɑː(r)] ?
since he was out of her star ?
自从 他 曾是 出去 的 她 星星 ?

自从他离开她的星空之后?

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt] ['mærid] [naʊ] ? "
" Are you not married now ? "
" 是 你 不是 已婚 现在 ? "

你现在不是结婚了吗?

" [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] . "
" I do not know . "
" 我 做 不是 知道 . "

“我不知道。”

" [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [dɪ'vɔːst] ? "
" You mean you do not know if you have been divorced ? "
" 你 意思是 你 做 不是 知道 如果 你 有 到过 离婚 ? "

“你是说你不知道自己是否已经离婚了? ”

" [nəʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [juː; jʊ] [miːn] [jɔː(r); jə(r)][waɪf][ɪz] [ded] ? "
" You mean your wife is dead ? "
" 你 意思是 你的 妻子 是 死的 ? "

你是说你妻子去世了?

" [nəʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?
" What do you mean ?
" 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思?

[ðæt] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [jɔː(r); jə(r)][waɪf][ɪz] ['lɪvɪŋ] [ɔː(r)] [ded] ? "
That you do not know whether your wife is living or dead ? "
那 你 做 不是 知道 无论 你的 妻子 是 活的 或者 死的 ? "

你竟然不知道你妻子是生是死?

" [kwaɪt] [səʊ] . "
" Quite so . "
" 相当 所以 . "

“正是如此。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [sɪns] [juː; jʊ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][lɑːst] ? "
" Have you heard from her since you saw her last ? "
" 有 你 听到 从 她 自从 你 锯 她 最后的 ? "

“自从上次见到她之后，你有没有收到她的消息? ”

" [ai][hæd; həd][wʌn]['letə(r)] .
" I had one letter .
" 我 有 一 信 .

我只有一封信。

" ['kɪti] ['taɪnən] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'əʊpənd] ['letə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['hændraɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
" Kitty Tynan thought of the unopened letter in a woman's handwriting in the
" 猫咪 蒂南 想法 的 这 未开封 信 在 一个 女性的 手写 在 这
[griːn] [beɪz] [desk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [haʊs] .
green baize desk in her mother's house .
绿色的 台布 桌子 在 她 母亲的 房子 .

"凯蒂·蒂南想起了母亲家绿色绒布书桌上那封未开封的、用女人的笔迹写成的信。

" [nəʊ][mɔː(r)] ? "
" No more ? "
" 不 更多的 ? "

"不再？"

" [nəʊ][mɔː(r)] . "
" No more . "
" 不 更多的 . "

"不再。"

" [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [jɔː(r); jə(r)][waɪf] [ɪz] ['lɪvɪŋ]
" Are we to understand that you do not know whether your wife is living
" 是 我们 到 理解 那 你 做 不是 知道 无论 你的 妻子 是 活的
[ɔː(r)] [ded] ? "
or dead ? "
或者 死的 ? "

"我们是否可以理解为，你不知道你的妻子是生是死？"

" [ai][hæv; həv][nəʊ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ded] . "
" I have no information that she is dead . "
" 我 有 不 信息 那 她 是 死的 . "

"我没有她去世的消息。"

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] ? "
" Why did you leave her ? "
" 为什么 做过 你 离开 她 ? "

你为什么离开她？

" [ai][hæv; həv][nɒt] [sed] [ðæt] [ai] [left] [hɜː(r); hə(r)] .
" I have not said that I left her .
" 我 有 不是 说 那 我 左边 她 .

我没有说过我离开了她。

[praɪ'merəli][ai] [left] ['aɪələnd] . "
Primarily I left Ireland . "
主要 我 左边 爱尔兰 . "

我主要离开了爱尔兰。

" [ə'sjuːmɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə'laɪv] , [jɔː(r); jə(r)][waɪf] [wɪl] [nɒt][lɪv; laɪv] [wɪð] [juː; jʊ] ? "
" Assuming that she is alive , your wife will not live with you ? "
" 假设 那 她 是 活 , 你的 妻子 将要 不是 居住 和 你 ? "

"假设她还活着，你妻子不会和你一起生活吗？"

" [ɑː] , [wɒt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] ?
" Ah , what information have you to that effect ?
" 啊 , 什么 信息 有 你 到 那 影响 ?

"啊，你有什么这方面的信息吗？"

" [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɪn'fɔːmd]
" The judge informed
" 这 法官 知情的

法官告知

['krəʊziə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [nɒt] [ɑːsk] ['kwestʃənz] [ɒv; əv] ['kaʊnsl] .
Crozier that he must not ask questions of counsel .
克罗齐尔 那 他 必须 不是 问 问题 的 法律顾问 .

克罗齐尔表示，他不得向律师提问。

" [waɪ] [ɪz] [ʃiː; ʃi] [nɒt] [wɪð] [juː; jʊ] [hɪə(r)] ? "
" Why is she not with you here ? "
" 为什么 是 她 不是 和 你 这里 ? "

她为什么没和你在一起?

" [æz; əz] [juː; jʊ] [sed] , [ai] [ˌeɪ 'em] ['əʊnli] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [hɪə(r)] ,
" As you said , I am only picking up a living here ,
" 作为 你 说 , 我 是 仅有的 挑选 向上 一个 活的 这里 ,

正如你所说，我在这里只是谋生而已。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['sekənd] - [klɑːs] ['stiːmʃɪp] [laɪn] [ɪz] [ɪk'spensɪv] .
and even the passage by your own second - class steamship line is expensive .
和 甚至 这 通道 经过 你的 自己的 第二 - 班级 轮船 线 是 昂贵的 .

即使乘坐你自己的二等轮船航线，费用也很昂贵。

" [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [sə'prest] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" The judge suppressed a smile .
" 这 法官 被抑制 一个 微笑 .

法官强忍住笑意。

[hiː; hi] ['greɪtli] [laɪkt] [ðə; ði] ['wɪtnəs] .
He greatly liked the witness .
他 非常 喜欢 这 证人 .

他非常喜欢这位证人。

" [duː; də] [juː; jʊ] [dɪ'naɪ] [ðæt] [juː; jʊ] ['pɑːtɪd] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [ɪn] ['æŋgə(r)] ? "
" Do you deny that you parted from your wife in anger ? "
" 做 你 否定 那 你 分手了 从 你的 妻子 在 愤怒 ? "

你否认你是在盛怒之下与妻子分手的吗?

" [wen] [ai] [ˌeɪ 'em] [ɑːskt] [ðæt] ['kwestʃən] [ai] [wɪl] [traɪ] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
" When I am asked that question I will try to answer it .
" 什么时候 我 是 问 那 问题 我 将要 尝试 到 回答 它 .

"如果有人问我这个问题，我会尽力回答。"

['miːnwaɪl] , [ai] [duː; də] [nɒt] [dɪ'naɪ] [wɒt] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] [pʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [wei] .
Meanwhile , I do not deny what has not been put before me in the usual way .
同时 , 我 做 不是 否定 什么 有 不是 到过 放 前 我 在 这 通常 方式 .

与此同时，对于没有以通常方式摆在我面前的事情，我并不否认。

" [hɪə(r)] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ['stɜːnli] [ri'bjuːk] [ðə; ði] ['kaʊnsl] , [huː] ['ventʃəd] [ə'pɒn] [wʌn] [lɑːst] ['kwestʃən] .
" Here the judge sternly rebuked the counsel , who ventured upon one last question .
" 这里 这 法官 严厉地 责备 这 法律顾问 , WHO 冒险 之上 一 最后的 问题 .

"这时，法官严厉斥责了律师，而律师却冒险提出了最后一个问题。"

" [hæv; həv] [juː; jʊ] ['eni] ['tʃɪldrən] ? "
" Have you any children ? "
" 有 你 任何 孩子们 ? "

你有孩子吗?

" [nʌn] . "
" None . "
" 没有任何 . "

"没有任何。"

" [hæz; həz] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] , [huː] [ɪn'herɪtɪd] , ['eni] ['tʃɪldrən] ? "
" Has your brother , who inherited , any children ? "
" 有 你的 兄弟 , WHO 遗传 , 任何 孩子们 ? "

"你哥哥继承了遗产，他有孩子吗？"

" [nʌn] [ðæt] [ai] [nəʊ] [ɒv; əv] . "
" None that I know of . "
" 没有任何 那 我 知道 的 . "

据我所知，没有。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ðə; ði][eə(r)] - [prɪ'zʌmptɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['bærənətsi] ? "
" Are you the heir - presumptive to the baronetcy ? "
" 是 你 这 继承人 - 推定 到 这 从男爵爵位 ? "

“您是男爵爵位的推定继承人吗？”

" [ai][ˌeɪ 'em] . "
" I am . "
" 我 是 . "

“我是。”

" [jet] [jɔː(r); jə(r)][waɪf] [wɪl] [nɒt][lɪv; laɪv] [wɪð] [juː; jʊ] ? "
" Yet your wife will not live with you ? "
" 然而 你的 妻子 将要 不是 居住 和 你 ? "

“可是你的妻子却不愿意和你一起生活？”

" [kɔːl] ['mɪsɪz] . ['krəʊziə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ænd; ənd] [siː] .
" Call Mrs . Crozier as a witness and see .
" 称呼 太太 . 克罗齐尔 作为 一个 证人 和 看 .

“传唤克罗齐尔夫人作证，看看情况如何。”

['miːnwaɪl] , [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ə'pɒn][maɪ]['traɪəl] .
Meanwhile , I am not upon my trial .
同时 , 我 是 不是 之上 我的 审判 .

与此同时，我还没有接受审判。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][dʒʌdʒ] , [huː] ['prɒmptli] [kɔːld] [ə'pɒn] ['bɜːlɪŋgeɪm] [tuː; tə] [kən'kluːd] [hɪz; ɪz] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
" He turned to the judge , who promptly called upon Burlingame to conclude his examination .
" 他 转向 到 这 法官 , WHO 及时 称为 之上 伯灵格姆 到 结束 他的 考试 .

他转向法官，法官立即要求伯林盖姆结束讯问。

['bɜːlɪŋgeɪm] [ɑːskt] [tuː] ['kwestʃənz] [mɔː(r)] .
Burlingame asked two questions more .
伯灵格姆 问 二 问题 更多的 .

伯林盖姆又问了两个问题。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [hɪə(r)] ? "
" Why did you change your name when you came here ? "
" 为什么 做过 你 改变 你的 姓名 什么时候 你 来了 这里 ? "

你来这里之后为什么改了名字？

" [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ə'blɪtəreɪt] [maɪ'self] . "
" I wanted to obliterate myself . "
" 我 通缉 到 泯 我 . "

“我想彻底毁灭自己。”

" [ai][pʊt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ,
" I put it to you ,
" 我 放 它 到 你 ,

我向你提出这个问题：

[ðæt] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] [ɪz][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['aʊtreɪdʒd] [lɔː] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['kʌntri] . "
that what you want is to avoid the outraged law of your own country . "
那 什么 你 想 是 到 避免 这 义愤填膺 法律 的 你的 自己的 国家 . "

你真正想要的，是逃避本国法律的制裁。

" [nəʊ] — [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [aʊt'reɪdʒəs] ['lɔɪərz] [ɒv; əv] [jɔːz] .
" No — I want to avoid the outrageous lawyers of yours .
" 不 — 我 想 到 避免 这 令人愤慨 律师 的 你的 .

"不——我想避开你们那些无理取闹的律师。"

" [ə'gen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pɔːz] [ɪn] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] ,
" Again there was a pause in the proceedings ,
" 再次 那里 曾是 一个 暂停 在 这 诉讼程序 ,

庭审再次暂停，

[ænd; ənd] [ɒn] [ə; eɪ] ['prəʊtest] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kraʊn] [ə'tɜːni] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə]
and on a protest from the crown attorney the judge put an end to
和 在 一个 反对 从 这 王冠 律师 这 法官 放 一个 结尾 到
[ðə; ði] [krɒs] - [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['sɒləm] [rɪ'maɪndə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [traɪd]
the cross - examination with the solemn reminder that a man was being tried
这 叉 - 考试 和 这 庄严 提醒 那 一个 男人 曾是 存在 尝试
[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,
for his life ,
为了 他的 生活 ,

在检方律师的抗议下，法官结束了交叉询问，并严肃地提醒大家，这是一起生死攸关的审判。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [prə'siːdɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [lə'mentəb(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] ['levəti]
and that the present proceedings were a lamentable reflection on the levity
和 那 这 展示 诉讼程序 是 一个 令人惋惜的 反射 在 这 轻浮
[ɒv; əv] ['hjuːmən] ['neɪtʃə(r)] — [ɪn] - .
of human nature — in Askatoon .
的 人类 自然 — 在 - .

而目前的诉讼程序是对人性轻浮的可悲反映——在阿斯卡顿。

['tɜːnɪŋ] [wɪð] ['frendli] ['skruːtəni] [tuː; tə] ['krəʊziə(r)] , [hiː; hi] [sed] :
Turning with friendly scrutiny to Crozier , he said :
转弯 和 友好的 审查 到 克罗齐尔 , 他 说 :

他友好地转向克罗齐尔，审视地说道：

" [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːli] [steɪdʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['wɪtnəs] [ɪn'fɔːmd] [ðə; ði] [kɔːt] [ðæt] [hiː; hi]
" In the early stage of his examination the witness informed the court that he
" 在 这 早期的 阶段 的 他的 考试 这 证人 知情的 这 法庭 那 他
[hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['hevi] [lɒs] [θruː] [ə; eɪ] [det] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ]
had made a heavy loss through a debt of honour immediately before leaving
有 制成 一个 重的 损失 通过 一个 债务 的 荣誉 立即地 前 离开
['ɪŋglənd] .
England .
英格兰 .

"在审讯初期，证人告诉法庭，他在离开英国前不久因欠下荣誉债而遭受了重大损失。

[wɪl] [hiː; hi] [seɪ] [ɪn] [wɒt] [wei] [hiː; hi] [ɪn'kɜːd] [ðə; ði] [ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] ?
Will he say in what way he incurred the obligation ?
将要 他 说 在 什么 方式 他 已发生 这 义务 ?

他会说明他是如何承担这项义务的吗？

[ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [θruː] ['gæmblɪŋ] - [kɑːd] - ['pleɪɪŋ] , [ɔː(r)] ['ʌðə(r)]
Are we to assume that it was through gambling - card - playing , or other
是 我们 到 认为 那 它 曾是 通过 赌博 - 卡片 - 玩耍 , 或者 其他
[geɪmz] [ɒv; əv] [tʃɑːns] ? "
games of chance ? "
游戏 的 机会 ? "

我们是否可以认为这是通过赌博、玩牌或其他碰运气的游戏造成的？

" [θruː] ['bækɪŋ] [ðə; ði] [rɒŋ] [hɔːs] , " [wɒz; wəz] ['kroʊzərz] ['ɪnstənt] [rɪ'plaɪ] .
" Through backing the wrong horse , " was Crozier's instant reply .
" 通过 后盾 这 错误的 马 , " 曾是 克罗齐尔的 立即的 回复 .

"因为押错了宝，"克罗齐尔立即回答道。

" [ðæt] [freɪz] [ɪz]['ɒf(ə)n] [ə'plaɪd] [tuː; tə]['maɪnɪŋ][ɔː(r)]['ʌðə(r)] [ˌʌn'rɪəl] [flaɪts] [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːtʃuːn] ,
" That phrase is often applied to mining or other unreal flights for fortune ,
" 那 短语 是 经常 应用 到 矿业 或者 其他 虚幻 航班 为了 财富 ,

"这句话通常用来形容采矿或其他不切实际的致富之旅,

" [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [wɪð] [ə; eɪ] [draɪ] [smaɪl] .
" said the judge , with a dry smile .
" 说 这 法官 , 和 一个 干燥 微笑 .

法官苦笑着说。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['riːəl] [hɔːs] [ɒn] [ə; eɪ] ['riːəl] [flaɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪnɪŋ] - [pəʊst] , " ['ædɪd]
" This was a real horse on a real flight to the winning - post , " added
" 这 曾是 一个 真实的 马 在 一个 真实的 航班 到 这 获胜 - 邮政 , " 额外

"这是一匹真正的马,它正全力冲向终点线,"补充道。

['krəʊziə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [kwɜːk] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
Crozier , with a quirk at the corner of his mouth .
克罗齐尔 , 和 一个 怪癖 在 这 角落 的 他的 嘴 .

克罗齐尔嘴角带着一丝俏皮的笑意。

" ['ɒnɪst] ['kɒntest] [wɪð] [mæn] [ɔː(r)] [hɔːs] [ɪz] [nəʊ] [kraɪm] ,
" Honest contest with man or horse is no crime ,
" 诚实的 竞赛 和 男人 或者 马 是 不 犯罪 ,

与人或马进行公平的比赛并非犯罪,

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['trædʒədi] [tuː; tə] [steɪk] [ɔːl] [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntest] [ænd; ənd] [luːz] ,
but it is tragedy to stake all on the contest and lose ,
但 它 是 悲剧 到 赌注 全部 在 这 竞赛 和 失去 ,

但把所有希望都寄托在比赛中却输掉,那将是一场悲剧。

" [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] [greɪv] [ænd; ənd] [ˌpedə'gɒdʒɪk] ['kɒment] .
" was the judge's grave and pedagogic comment .
" 曾是 这 法官的 严重 和 教育学 评论 .

这是法官严肃而又充满教诲的评论。

" [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [naʊ] [hɪə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kaʊnsl] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'fens] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]
" We shall now hear from the counsel for defence his reason for
" 我们 将 现在 听到 从 这 法律顾问 为了 防御 他的 原因 为了
[kən'dʌktɪŋ] [hɪz; ɪz] [krɒs] - [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒn] [sʌtʃ] [ʌn'juːʒʊəl] [laɪnz] .
conducting his cross - examination on such unusual lines .
进行 他的 叉 - 考试 在 这样的 异常 线条 .

"现在我们将听取辩方律师解释他为何要以如此不同寻常的方式进行交叉询问。"

['lætɪtjuːd] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [ɪz] ['əʊnli] [pə'mɪsəb(ə)l] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊpənz] [ʌp] ['eni] ['wiːknəs] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs]
Latitude of this kind is only permissible if it opens up any weakness in the case
纬度 的 这 种类 是 仅有的 允许的 如果 它 打开 向上 任何 弱点 在 这 案件
[ə'genst] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nə(r)] .
against the prisoner .
反对 这 囚犯 .

只有当这种宽容行为会暴露出针对囚犯的案件中的任何薄弱环节时,才是允许的。

" [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ðʌs] [dɪd] ['bɜːlɪŋgeɪm] [ə; eɪ] [gʊd] [tɜːn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['krəʊziə(r)] ,
" The judge thus did Burlingame a good turn as well as Crozier ,
" 这 法官 因此 做过 伯灵格姆 一个 好的 转动 作为 出色地 作为 克罗齐尔 ,

"法官这样做既帮了伯灵格姆一个忙,也帮了克罗齐尔一个忙。"

[baɪ] [kriː'eɪtɪŋ] [æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] ['grævəti] , ['iːv(ə)n] [ɒv; əv] ['trædʒədi] ,
by creating an atmosphere of gravity , even of tragedy ,
经过 创建 一个 气氛 的 重力 , 甚至 的 悲剧 ,

通过营造一种沉重甚至悲剧的氛围,

[ɪn] [wɪtʃ] ['bɜːlɪŋgeɪm] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [ɪn] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] .
in which Burlingame could make his speech in defence of the prisoner .
在 哪个 伯灵格姆 可以 制作 他的 演讲 在 防御 的 这 囚犯 .

伯林盖姆可以在法庭上发表辩护演讲。

['bɜːlɪŋgeɪm] ['stɑːtɪd] ['hezɪteɪtɪŋli] , [gɒt]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [straɪd] ,
Burlingame started hesitatingly , got into his stride ,
伯灵格姆 开始 犹豫地 , 得到 进入 他的 步幅 ,

伯林盖姆起步有些犹豫，但很快进入状态。

[ə'sembəld] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'fens] [wɪð] [ðə; ði] [skɪl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['riːəli] [wɒz; wəz]
assembled the points of his defence with the skill of which he really was
组装 这 积分 的 他的 防御 和 这 技能 的 哪个 他 真的 曾是
['keɪpəb(ə)l] .
capable .
有能力的 .

他以自己真正的能力，将防守要点串联起来。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ə'piːl] [fɔː(r); fə(r)] [ə'kwɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [ɪf] [nɒt] [ə'kwɪt(ə)l] , [ðen] [ə; eɪ] ['vɜːdɪkt]
He made a strong appeal for acquittal , but if not acquittal , then a verdict
他 制成 一个 强的 上诉 为了 开释 , 但 如果 不是 开释 , 然后 一个 判决
[ɒv; əv] ['mænslɔːtə(r)] .
of manslaughter .
的 过失杀人 .

他强烈请求无罪释放，但如果不能无罪释放，那就判过失杀人罪。

[hiː; hi] [ʃəʊd] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli]['riːəl] ['evɪdəns] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [kən'vɪkt] [hɪz; ɪz][mæn][ɒv; əv]['mɜːdə(r)]
He showed that the only real evidence which could convict his man of murder
他 显示 那 这 仅有的 真实的 证据 哪个 可以 定罪 他的 男人 的 谋杀
[wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪtnəs] ['krəʊziə(r)] .
was that of the witness Crozier .
曾是 那 的 这 证人 克罗齐尔 .

他证明，唯一能证明他的手下犯有谋杀罪的真正证据是证人克罗齐尔的证词。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['kɒntent][tuː; tə] [dɪs'kredɪt] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪtnəs] [baɪ][æn; ən] [ə'drɔɪt]
If he had been content to discredit evidence of the witness by an adroit
如果 他 有 到过 内容 到 诋毁 证据 的 这 证人 经过 一个 灵巧
[bʌt; bət] ['gɑːdɪd] [ˌmɪs'juːz; ˌmɪs'juːs][ɒv; əv][ðə; ði][fækts][hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [aʊt] [rɪ'gɑːdɪŋ]
but guarded misuse of the facts he had brought out regarding
但 守卫 滥用 的 这 事实 他 有 带来 出去 关于
['kroʊʒərz] [pɑːst] ,
Crozier's past ,
克罗齐尔的 过去的 ,

如果他仅仅满足于巧妙但谨慎地滥用证人提出的有关克罗齐尔过往的事实来否定证人的证词，

[tuː; tə] ['emfəsaɪz] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] ['ʌndə(r)][æn; ən] [ə'sjuːmd] [neɪm] [ænd; ənd]
to emphasise the fact that he was living under an assumed name and
到 强调 这 事实 那 他 曾是 活的 在下面 一个 假定 姓名 和
[ðæt] [hɪz; ɪz]['bəunə]['faɪdiz][wɒz; wəz] ['daʊtf(ə)l] ,
that his bona fides was doubtful ,
那 他的 博纳 信仰 曾是 疑 ,

为了强调他使用假名生活，并且他的真实身份令人怀疑，

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [ɪm'prest] [ðə; ði]['dʒʊəri][tuː; tə][sʌm; səm] [slaɪt] [dɪ'griː] .
he might have impressed the jury to some slight degree .
他 可能 有 印象深刻 这 陪审团 到 一些 轻微 程度 .

他或许在某种程度上给陪审团留下了深刻印象。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [kən'trəʊl][ðə; ði] ['mælɪs] [hiː; hi] [felt] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]
He could not , however , control the malice he felt , and he was
他 可以 不是 , 然而 , 控制 这 恶意 他 毛毡 , 和 他 曾是
['smɑːtɪŋ] [frɒm; frəm] ['kroʊʒərz] [ri'tɔːts] .
smarting from Crozier's retorts .
刺痛 从 克罗齐尔的 反驳 .

然而，他无法控制自己心中的恶意，克罗齐尔的反驳让他感到愤恨不已。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['vænəti] ['iːzəli] ['læsəreɪtɪd] ,
He had a vanity easily lacerated ,
他 有 一个 虚荣 容易地 撕裂 ,

他虚荣心极强，很容易被伤害。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [tuː] ['sævɪdʒ] [tuː; tə] [ə'beɪt] [ðə; ði] [fə'rɒsəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fə'renzɪk] [ə'tæk] .
and he was now too savage to abate the ferocity of his forensic attack .
和 他 曾是 现在 也 野蛮的 到 减弱 这 恶 的 他的 法医 攻击 .

他现在已经凶残到无法收敛他那残酷的法医攻击。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] , [haʊ'evə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ][ʃʊə(r)] [sens] [ɒv; əv]['feɪljə(r)] .
He sat down , however , with a sure sense of failure .
他 卫星 向下 , 然而 , 和 一个 当然 感觉 的 失败 .

然而，他坐了下来，心中却充满了失败的预感。

['evri] ['ɒrətə(r)] [nəʊz] [wen] [hiː; hi][ɪz] ['biːtɪŋ] [ðə; ði][eə(r)] ,
Every orator knows when he is beating the air ,
每一个 演说者 知道 什么时候 他 是 殴打 这 空气 ,

每个演说家都知道自己什么时候是在空谈。

['iːv(ə)n] [wen] [hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] [ɪz]['kwaɪət][ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ə'tentɪv] .
even when his audience is quiet and apparently attentive .
甚至 什么时候 他的 观众 是 安静的 和 显然 细心 .

即使他的听众安静且表面上很专注。

[ðə; ði] [kraʊn] [ə'tɜːni] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [sə'riːnɪst] ['meθəd] [ænd; ənd][ɒv; əv][kəʊld] ,
The crown attorney was a man of the serenest method and of cold ,
这 王冠 律师 曾是 一个 男人 的 这 宁静 方法 和 的 寒冷的 ,
[ˌʌnfə'rensik] ['lɒdʒɪk] .
unforensic logic .
非法医 逻辑 .

这位公诉人行事沉稳冷静，逻辑冷酷无情，不拘泥于法庭辩论。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['dedli] [prɪ'sɪʒ(ə)n][ɒv; əv] [spiːtʃ] , [ə; eɪ] ['veri] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['meməri] ,
He had a deadly precision of speech , a very remarkable memory ,
他 有 一个 致命 精确 的 演讲 , 一个 非常 卓越 记忆 ,

他说话精准得令人胆寒，记忆力也极其惊人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['paʊə(r)][ɒv; əv] ['ɔːgenˌaɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ə'semb(ə)lɪŋ] [hɪz; ɪz][fækts] .
and a great power of organising and assembling his facts .
和 一个 伟大的 力量 的 组织 和 组装 他的 事实 .

他拥有极强的组织和整理事实的能力。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [left] [ɒv; əv] [bɜːlɪŋgeɪmz] [ə'piːl] [wen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] .
There was little left of Burlingame's appeal when he sat down .
那里 曾是 小的 左边 的 伯灵格姆的 上诉 什么时候 他 卫星 向下 .

伯林盖姆坐下时，他的魅力已所剩无几。

[hiː; hi] [dɪ'kleəd] [ðæt] [tuː; tə] [dɪs'kredɪt] ['kroʊʒərz] ['evɪdəns] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [tʃəʊz] [tuː; tə][juːz]
He declared that to discredit Crozier's evidence because he chose to use
他 声明 那 到 诋毁 克罗齐尔的 证据 因为 他 选择 到 使用
[ə'nʌðə(r)] [neɪm] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
another name than his own ,
其他 姓名 比 他的 自己的 ,

他宣称，之所以要诋毁克罗齐尔的证据，是因为克罗齐尔选择了使用与自己不同的名字。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɑːtɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][waɪf] ,
because he was parted from his wife ,
因为 他 曾是 分手了 从 他的 妻子 ,

因为他与妻子分离了，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [left] ['ɪŋglənd] ['præktɪkli] ['peniləs] [tuː; tə] [ɜːn] [æn; ən] ['ɒnɪst] ['lɪvɪŋ] — [nəʊ][wʌn]
because he left England practically penniless to earn an honest living — no one
因为 他 左边 英格兰 几乎 身无分文 到 赚 一个 诚实的 活的 — 不 一

[hæd; həd] [ʃəʊn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] — [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] [rɪ'zɔːt] [ɒv; əv]['liːg(ə)l] [ˌdespə'reɪʃn] .
had shown it was not — was the last resort of legal desperation .
有 所示 它 曾是 不是 — 曾是 这 最后的 采取 的 合法的 绝望 .

因为他离开英国时几乎身无分文，想要靠诚实劳动谋生——尽管没有人证明他这样做是不对的——这是法律上的绝望之举。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ˌɪndɪ'fensəbl] [θɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [kri'eɪt] ['predʒədɪs] [ə'genst] [ə; eɪ]
It was an indefensible thing to endeavour to create prejudice against a
它 曾是 一个 站不住脚的 事物 到 努力 到 创造 偏见 反对 一个

[mæn][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['evɪdəns] ['gɪv(ə)n] [wɪð] [greɪt] ['frænknəs] .
man because of his own evidence given with great frankness .
男人 因为 的 他的 自己的 证据 给定 和 伟大的 坦率 .

仅仅因为一个人坦诚地提供了证据，就试图对他产生偏见，这是不可辩解的。

[nɒt] [wʌn]['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] [ɒv; əv] ['evɪdəns] [hæd; həd][ðə; ði] [dɪ'fens] [brɔːt] [tuː; tə][dɪs'kredɪt]['krəʊziə(r)] ,
Not one single word of evidence had the defence brought to discredit Crozier ,
不是 一 单身的 单词 的 证据 有 这 防御 带来 到 诋毁 克罗齐尔 ,

辩方没有拿出任何证据来质疑克罗齐尔的清白。

[seɪv] [baɪ] ['kroʊʒərz] [əʊn] [wɜːd] [ɒv; əv] [maʊθ] ; [ænd; ənd] [ɪf] ['krəʊziə(r)][hæd; həd] [kɛəd] [tuː; tə] [kə'mɪt]
save by Crozier's own word of mouth ; and if Crozier had cared to commit
节省 经过 克罗齐尔的 自己的 单词 的 嘴 ; 和 如果 克罗齐尔 有 关心 到 犯罪

['pɜːdʒəri] ,
perjury ,
伪证 ,

除了克罗齐尔亲口所说之外；而且如果克罗齐尔真的想作伪证的话，

[ðə; ði] [dɪ'fens] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [pruːvd] [hɪm] ['gɪlti] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
the defence could not have proved him guilty of it .
这 防御 可以 不是 有 已证实 他 有罪的 的 它 .

辩方无法证明他犯有此罪。

['iːv(ə)n] [ɪf] ['krəʊziə(r)][hæd; həd][nɒt][təʊld][ðə; ði] [truːθ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
Even if Crozier had not told the truth as it was ,
甚至 如果 克罗齐尔 有 不是 讲述 这 真相 作为 它 曾是 ,

即使克罗齐尔没有说出全部真相，

['kaʊnsl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'fens] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [kən'vɪkt] [hɪm][ɒv; əv]
counsel for the defence would have found it impossible to convict him of
法律顾问 为了 这 防御 会 有 成立 它 不可能的 到 定罪 他 的

['fɔːlshʊd] .
falsehood .
谬误 .

辩方律师认为不可能证明他作伪证。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] ['krəʊziə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɜːdʒərə(r)] ,
But even if Crozier was a perjurer ,
但 甚至 如果 克罗齐尔 曾是 一个 伪证者 ,

但即便克罗齐尔是作伪证者，

['dʒʌstɪs][di'mɑ:nd, -'mænd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['evɪdəns] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [wei] [æz; əz] [tru:θ] [frɒm; frəm][ɪts]
justice demanded that his evidence should be weighed as truth from its
正义 要求 那 他的 证据 应该 是 称重 作为 真相 从 它是
[əʊn] [ɪn'herənt] [ˌprɒbə'bɪləti] [ænd; ənd] [sə'pɔ:rtɪd] [baɪ] [sə'raʊndɪŋ] [fækts] .
own inherent probability and supported by surrounding facts .
自己的 固有 可能性 和 有 经过 周围 事实 .

正义要求根据证据本身的合理性来衡量其真实性，并辅以相关事实。

[ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [ɪk'spɪəriəns] [hi:; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [si:n] ['ænɪməs] [ə'genst] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [səʊ] ['rekləsli]
In a long experience he had never seen animus against a witness so recklessly
在 一个 长的 经验 他 有 绝不 已见 灵魂 反对 一个 证人 所以 鲁莽地
[ig'zibitid] [æz; əz][baɪ] ['kaʊnsl] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] .
exhibited as by counsel in this case .
展出 作为 经过 法律顾问 在 这 案件 .

在他漫长的从业经历中，他从未见过像本案律师那样肆无忌惮地对证人表现出如此强烈的敌意。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wɒz; wəz] [nɒt] [kwaɪt] [səʊ] [sɪ'vɪə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sʌmɪŋ] [ʌp] ,
The judge was not quite so severe in his summing up ,
这 法官 曾是 不是 相当 所以 严重 在 他的 求和 向上 ,

法官在总结陈词中并没有那么严厉。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd] [seɪ] [ɒv; əv]['krəʊziə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz][də'rekt] [rɪ'plaɪz] [tu:; tə] [bɜ:lɪŋgeɪmz] ['kwestʃənz] ,
but he did say of Crozier that his direct replies to Burlingame's questions ,
但 他 做过 说 的 克罗齐尔 那 他的 直接的 回复 到 伯灵格姆的 问题 ,

但他确实评价克罗齐尔说，克罗齐尔对伯林盖姆的问题的直接回答是：

[ɪn'tendɪd] [tu:; tə]['predʒədɪs] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mju:nəti] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]
intended to prejudice him in the eyes of the community into which he had
故意的 到 偏见 他 在 这 眼睛 的 这 社区 进入 哪个 他 有
[kʌm] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ,
come a stranger ,
来 一个 陌生人 ,

意图使他在他作为陌生人融入的社区中受到歧视。

[bɔ:(r)] [ʌn'daʊtɪd] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [tru:θ] ;
bore undoubted evidence of truth ;
钻孔 毫无疑问 证据 的 真相 ;

具有无可辩驳的真实性证据；

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] ['tʃəʊzn] [tu:; tə] [seɪ] [wɒt] [mait] [hæv; həv] [seɪvd] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði]
for if he had chosen to say what might have saved him from the
为了 如果 他 有 选定 到 说 什么 可能 有 已保存 他 从 这
[sə'spiʃən] ,
suspicions ,
怀疑 ,

因为如果他当时选择说出真相，或许就能避免受到怀疑。

[ɪl] [ɔ:(r)] [wel] ['faʊndɪd] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] ['feləʊ] - ['sɪtəznz] , [hi:; hi] [mait] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ]
ill or well founded , of his present fellow - citizens , he might have done so
患病的 或者 出色地 创立 , 的 他的 展示 同伴 - 公民 , 他 可能 有 完毕 所以
[wɪð] [ɪm'pju:nəti] ,
with impunity ,
和 免责 ,

无论他的指控是否属实，如果他现在继续这样做，他或许可以免受惩罚。

[seɪv] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'prəʊtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kɒnʃəns] .
save for the reproach of his own conscience .
节省 为了 这 责备 的 他的 自己的 良心 .

除了他自己良心的谴责之外。

[ɒn] [ðə; ði] [həʊl] , [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [sʌmd] [ʌp] ['paʊəfəli] [ə'genst] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)]['ləʊgən] ,

On the whole , the judge summed up powerfully against the prisoner Logan ,

在 这 所有的 , 这 法官 总结 向上 强大的 反对 这 囚犯 洛根 ,

总的来说，法官对囚犯洛根的判决非常有力。

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ðə; ði]['dʒʊəri][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][hɑːf] - ['aʊə(r)] .

with the result that the jury were not out for more than a half - hour :

和 这 结果 那 这 陪审团 是 不是 出去 为了 更多的 比 一个 一半 - 小时 .

结果陪审团不到半小时就做出了裁决。

[ðeə(r)] ['vɜːdɪkt] [wɒz; wəz] , ['gɪlti] [ɒv; əv]['mɜːdə(r)] .

Their verdict was , guilty of murder .

他们的 判决 曾是 , 有罪的 的 谋杀 .

他们的判决是：谋杀罪名成立。

[ɪn][ðə; ði] [siːn] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] ,

In the scene which followed ,

在 这 场景 哪个 随后 ,

接下来的场景是：

['krəʊziə(r)] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][sæt] [ɪ'muːvəbl] [æz; əz][ðə; ði][dʒʌdʒ] [pʊt]

Crozier dropped his head into his hand and sat immovable as the judge put

克罗齐尔 掉落 他的 头 进入 他的 手 和 卫星 不可移动的 作为 这 法官 放

[ɒn][ðə; ði] [blæk] [kæp][ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] ['sentəns] .

on the black cap and delivered sentence .

在 这 黑色的 帽 和 发表 句子 .

当法官戴上黑帽宣判时，克罗齐尔低下头，一动不动地坐在那里。

[wen] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][left][ðə; ði] [dɒk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'spɜːs] ,

When the prisoner left the dock , and the crowd began to disperse ,

什么时候 这 囚犯 左边 这 码头 , 和 这 人群 开始 到 分散 ,

当囚犯离开被告席，人群开始散去时，

['sætɪsfaɪd] [ðæt] ['dʒʌstɪs][hæd; həd] [biːn] [dʌn] — [seɪv] [ɪn] [ðæt] [smɔːl] ['sɜːk(ə)l] [weə(r)] [ðə; ði] -

satisfied that justice had been done — save in that small circle where the M'Mahons

使满意 那 正义 有 到过 完毕 — 节省 在 那 小的 圆圈 在哪里 这 -

[wɜː(r); wə(r)][suː'priːm; sjuː'priːm] — ['krəʊziə(r)][rəʊz] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['wɪtnəsiz] [tuː; tə] [liːv] .

were supreme — Crozier rose with other witnesses to leave .

是 最高 — 克罗齐尔 玫瑰 和 其他 证人 到 离开 .

克罗齐尔确信正义已经得到伸张——除了麦克马洪家族至高无上的那个小圈子——于是和其他证人一起起身离开。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm][ðə; ði][fɜːst] [feɪs] [hiː; hi] [sɔː] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] ['kɪti] ['taɪnən] ,

As he looked ahead of him the first face he saw was that of Kitty Tynan ,

作为 他 看起来 前方 的 他 这 第一的 脸 他 锯 曾是 那 的 猫咪 蒂南 ,

他向前望去，首先映入眼帘的是凯蒂·泰南的脸庞。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['stɑːtld] [hɪm] .

and something in it startled him .

和 某物 在 它 惊慌 他 .

其中某些内容让他感到震惊。

[weə(r)] [hæd; həd][hiː; hi] [siːn] [ðæt] [lʊk] [bɪ'fɔː(r)] ?

Where had he seen that look before ?

在哪里 有 他 已见 那 看 前 ?

他以前在哪里见过这种眼神？

[jes] , [hiː; hi] [rɪ'membəd] .
Yes , he remembered .
是的 , 他 记得 .

是的，他记得。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['twenti] - [wʌn][ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [sent] [ə'weɪ] [tuː; tə]
It was when he was twenty - one and had been sent away to
它 曾是 什么时候 他 曾是 二十 - 一 和 有 到过 发送 离开 到
[æl'dʒɪəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɑːrmərz] ['dɔːtə(r)] .
Algiers because he was falling in love with a farmer's daughter .
阿尔及尔 因为 他 曾是 坠落 在 爱 和 一个 农民的 女儿 .

那年他二十一岁，因为爱上了一个农家女而被送到阿尔及尔。

[æz; əz][hiː; hi][drəʊv] [daʊn] [ə; eɪ] [leɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] , [ðəʊz]
As he drove down a lane with his father towards the railway station , those
作为 他 驾驶 向下 一个 车道 和 他的 父亲 向 这 铁路 车站 , 那些
[lɒŋ] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
long years ago ,
长的 年 前 ,

多年前，他和父亲开车沿着一条小路驶向火车站时，

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][gɜːrlz] [feɪs] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ]
he had seen the girl's face looking at him from the window of a
他 有 已见 这 女孩们 脸 寻找 在 他 从 这 窗户 的 一个
['leɪbərər] ['kɒtɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] ['krɒsrəʊdz] ;
labourer's cottage at the crossroads ;
劳动者的 小屋 在 这 十字路口 ;

他曾在十字路口一个工人小屋的窗户里看到过那个女孩的脸；

[ænd; ənd][ɪts]['stjuːpɪfaɪd] [ˌdesə'leɪʃn] ['hɔːntɪd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] ,
and its stupefied desolation haunted him for many years ,
和 它是 目瞪口呆 荒凉 闹鬼的 他 为了 许多 年 ,

它那令人窒息的荒凉景象多年来一直萦绕着他。

['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)][ðə; ði][gɜːl][hæd; həd] ['mærid] [ænd; ənd] [gɒn] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['skɒtlənd] — [ðæt] [pleɪs]
even after the girl had married and gone to live in Scotland — that place
甚至 后 这 女孩 有 已婚 和 已消失 到 居住 在 苏格兰 — 那 地方
[ɒv; əv] ['tɔːment] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['aɪrɪʃ] [səʊl] .
of torment for an Irish soul .
的 折磨 为了 一个 爱尔兰 灵魂 .

即使女孩已经结婚并前往苏格兰生活——对于爱尔兰人来说，苏格兰是灵魂的折磨之地。

[ðə; ði] [lʊk] [ɪn] ['kɪti] ['taɪnənz] [feɪs] [rɪ'maɪndid] [hɪm][ɒv; əv] [ðæt] ['fɑːrmərz] [læs] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɔɪhʊdz]
The look in Kitty Tynan's face reminded him of that farmer's lass in his boyhood's
这 看 在 猫咪 蒂南的 脸 提醒 他 的 那 农民的 小姐 在 他的 童年
['hɪstri; 'hɪstəri] .
history .
历史 .

Kitty Tynan脸上的表情让他想起了童年记忆中的那个农家姑娘。

[hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [bleɪm] [ðen] — [wɒz; wəz][hiː; hi][tuː; tə] [bleɪm] [naʊ] ?
He was to blame then — was he to blame now ?
他 曾是 到 责备 然后 — 曾是 他 到 责备 现在 ?

当时是他的错——现在还是他的错吗？

['sɜːt(ə)nli] [nɒt] ['kɒnʃəsli] , [nɒt] [baɪ] ['eni] [ɪn'tendɪd] [wɜːd] [ɔː(r)][ækt] .
Certainly not consciously , not by any intended word or act .
当然 不是 有意识地 , 不是 经过 任何 故意的 单词 或者 行为 .

当然不是有意识的，也不是通过任何有意的言语或行为。

[naʊ] [hiː; hi] [met] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] , [nɒt] ['geɪli] , [nɒt] ['greɪvli] ,
Now he met her eyes and smiled at her , not gaily , not gravely ,
现在 他 遇见 她 眼睛 和 微笑 在 她 , 不是 兴高采烈地 , 不是 严重地 ,

现在他与她目光相遇，对她笑了笑，笑容既不灿烂，也不严肃。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['wɪmzɪk(ə)l] ['helpləsnəs] ;
but with a kind of whimsical helplessness ;
但 和 一个 种类 的 异想天开 无助 ;

但带着一种异想天开的无助；

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [rɪ'maɪnd] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [kɔːt] - [ruːm] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [pə'zɪʃ(ə)n] ([ɪf] [nɒt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [mæn]) [frɒm; frəm] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['entəd] [ˌaɪ 'tiː] .
for she was the first to remind him that he was leaving the court - room in a different position (if not a different man) from that in which he entered it .
为了 她 曾是 这 第一的 到 提醒 他 那 他 曾是 离开 这 法庭 - 房间 在 一个 不同的 位置 (如果 不是 一个 不同的 男人) 从 那 在 哪个 他 进入 它 .

因为她是第一个提醒他，他离开法庭时的处境（即便不是变成了另一个人）与他进入法庭时的处境截然不同的人。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] [kɔːt] - [ruːm] [æz; əz] [dʒeɪmz] ['gæθɔːrn] ['keri] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ʃiːl] ['krəʊziə(r)] ;
He had entered the court - room as James Gathorne Kerry , and he was leaving it as Shiel Crozier ;
他 有 进入 这 法庭 - 房间 作为 詹姆斯 加索恩 克里 , 和 他 曾是 离开 它 作为 希尔 克罗齐尔 ;

他进入法庭时是詹姆斯·加索恩·克里，离开时是希尔·克罗齐尔；

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [dʒeɪmz] ['gæθɔːrn] ['keri] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [tuː; tə] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [mæn] [frɒm; frəm] [ʃiːl] ['krəʊziə(r)] ,
and somehow James Gathorne Kerry had always been to himself a different man from Shiel Crozier ,
和 不知何故 詹姆斯 加索恩 克里 有 总是 到过 到 他自己 一个 不同的 男人 从 希尔 克罗齐尔 ,

不知何故，詹姆斯·加索恩·克里始终觉得自己和希尔·克罗齐尔是截然不同的两个人。

[wɪð] ['dɪfrənt] [v'juːz] , ['dɪfrənt] ['fiːlɪŋz] , [ɪf] [nɒt] ['dɪfrənt] [ˌkærəktə'rɪstɪks] .
with different views , different feelings , if not different characteristics .
和 不同的 浏览 , 不同的 情怀 , 如果 不是 不同的 特征 .

观点不同，感受不同，甚至性格也不同。

[hiː; hi] [sɔː] ['feɪsɪz] [tɜːnd] [tuː; tə] [hɪm] , [ə; eɪ] [fjuː] [wɪð] [ɪn'tens] [ˌkjʊəri'ɒsəti] , ['fjuːə(r)] [stɪl] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɜːtɪvnəs] ,
He saw faces turned to him , a few with intense curiosity , fewer still with a little furtiveness ,
他 锯 面孔 转向 到 他 , 一个 很少 和 激烈的 好奇心 , 更少 仍然 和 一个 小的 偷偷摸摸 ,

他看到有人转过头来看他，有些人充满好奇，少数人则带着一丝偷偷摸摸的神色。

[sʌm; səm] [wɪð] [ə'mjuːzmənt] , [ænd; ənd] ['meni] [wɪð] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [ə'pruːv(ə)l] ; [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [klɪə(r)] ,
some with amusement , and many with unmistakable approval ; for one thing was clear ,
一些 和 娱乐 , 和 许多 和 毋庸置疑 赞同 ; 为了 一 事物 曾是 清除 ,

有些人觉得好笑，许多人则毫不掩饰地表示赞同；因为有一点很清楚：

[ɪf] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['evɪdəns] [wɒz; wəz] [kə'rekt] : [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bærənət] ,
if his own evidence was correct : he was the son of a baronet ,
如果 他的 自己的 证据 曾是 正确的 : 他 曾是 这 儿子 的 一个 男爵 ,

如果他自己的证词属实：他是一位男爵的儿子，

[hiː; hi][wɒz; wəz][eə(r)] - [prɪ'zʌmptɪv] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bærənətsi] ,
he was heir - presumptive to a baronetcy ,
他 曾是 继承人 - 推定 到 一个 从男爵爵位 ,

他是男爵爵位的推定继承人，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [skɔːd] [ɒf] [ɔː'gʌstəs] ['bɜːlɪŋgeɪm] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [dɪ'laɪtɪd] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəli] ['hjuːmərəs] ['piːp(ə)l] .
and he had scored off Augustus Burlingame in a way which delighted a naturally humorous people .
和 他 有 得分 离开 奥古斯都 伯灵格姆 在 一个 方式 哪个 高兴极了 一个 自然 幽默 人们 .

他以一种令天生幽默的人们欣喜的方式击败了奥古斯都·伯林盖姆。

[hiː; hi]['nəʊtɪd] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðə; ði][nɒd] [wɪtʃ] [stʌd] ['brædli] , [ðə; ði][faɪ'nænsiə(r)] ,
He noted , however , that the nod which Studd Bradley , the financier ,
他 著名的 , 然而 , 那 这 点头 哪个 斯塔德 布拉德利 , 这 金融家 ,

但他注意到，金融家斯塔德·布拉德利点头示意，

[geɪv] [hɪm][hæd; həd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][æn; ən][ˌenɪg'mætɪk] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ['pʌz(ə)ld] [hɪm] .
gave him had in it an enigmatic something which puzzled him .
给予 他 有 在 它 一个 神秘的 某物 哪个 困惑 他 .

里面有一种令他困惑的神秘力量。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['brædli] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] ['predʒədɪst] [ə'genst] [hɪm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['evɪdəns] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] .
Surely Bradley could not be prejudiced against him because of the evidence he had given .
一定 布拉德利 可以 不是 是 有偏见的 反对 他 因为 的 这 证据 他 有 给定 .

布拉德利肯定不会因为他提供的证据而对他抱有偏见。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['krɪmɪn(ə)l][ɪn] ['lɪvɪŋ] ['ʌndə(r)][æn; ən] [ə'sjuːmd] [neɪm] , [wɪtʃ] , ['enihaʊ] ,
There was nothing criminal in living under an assumed name , which , anyhow ,
那里 曾是 没有什么 刑事 在 活的 在下面 一个 假定 姓名 , 哪个 , 无论如何 ,

使用假名生活本身并不违法，而且，无论如何，

[wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] [neɪm] [ɪn] [θriː] - [fɔːθ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
was his own name in three - fourths of it ,
曾是 他的 自己的 姓名 在 三 - 第四部分 的 它 ,

其中四分之三都是他自己的名字，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [pɑːt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] .
and in the other part was the name of the county where he was born .
和 在 这 其他 部分 曾是 这 姓名 的 这 县 在哪里 他 曾是 出生 .

另一部分则是他出生的县的名字。

" - [ˌem 'iː] [əʊn] , [ai][təʊld][juː; jʊ][hiː; hi][wɒz; wəz][ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [djuːks] ,
" Divils me own , I told you he was up among the dukes ,
" - 我 自己的 , 我 讲述 你 他 曾是 向上 之中 这 公爵们 ,

“我的天哪，我早就告诉过你，他可是位高权重之人。”

" [sed] ['mæləˌkaɪ] ['diːli] [tuː; tə][dʒɒn] ['sɪbli] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] .
" said Malachi Deely to John Sibley as they came out .
" 说 马拉基 迪莉 到 约翰 西布利 作为 他们 来了 出去 .

“马拉基·迪利和约翰·西布利出来时，迪利这样对西布利说道。”

" [ænd; ənd] [hiːz] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] [əʊn] ['kaʊnti] , [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ðə; ði] [neɪm] [wel] [ɪ'nʌf] ;
" And he's from me own county , and I know the name well enough ;
" 和 他是 从 我 自己的 县 , 和 我 知道 这 姓名 出色地 足够的 ;

“而且他来自我的家乡，我对他的名字很熟悉；

[æn; ən] - [ə; eɪ] [dæm] [gʊd] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
an ' a damn good name it is .
一个 - 一个 该死 好的 姓名 它 是 .

真是个好名字。

[ðə; ði] [bʊlz] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz] ['feɪməs] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv]['aɪələnd] . "
The bulls of Castlegarry was famous in the south of Ireland . "
这 公牛 的 - 曾是 著名的 在 这 南 的 爱尔兰 . "

卡斯尔加里公牛在爱尔兰南部非常有名。

" [aɪv] [ə; eɪ] [wɔːm] [spɒt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
" I've a warm spot for him .
" 我已经 一个 温暖的 点 为了 他 .

"我对他很有好感。"

[ai][wɒz; wəz] [raɪt] , [juː; jʊ] [siː] .
I was right , you see .
我 曾是 正确的 , 你 看 .

你看，我是对的。

['bækɪŋ] ['hɔːsɪz] ['ruːɪnd] [hɪm] , " [sed] ['sɪbli] [ɪn][rɪ'plaɪ] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət]['krəʊziə(r)] [əd'maɪərɪŋli] .
Backing horses ruined him , " said Sibley in reply ; and he looked at Crozier admiringly .
后盾 马匹 毁坏 他 , " 说 西布利 在 回复 ; 和 他 看起来 在 克罗齐尔 钦佩地 .

"赌马毁了他，"西布利回答说；然后他钦佩地看着克罗齐尔。

[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] [kə'mjuːniən] [ɒv; əv] [seɪnts] , [bʌt; bət]['nɪərə(r)][ænd; ənd] ['dɪrər] [ɪz][ðə; ði] [kə'mjuːniən] [ɒv; əv] ['sɪnəz] ;
There is the communion of saints , but nearer and dearer is the communion of sinners ;
那里 是 这 圣餐 的 圣徒 , 但 更近 和 更贵 是 这 圣餐 的 罪人 ;

圣徒之间有相通之处，但罪人之间的相通更为亲密、更为珍贵；

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kɒmən] ['deɪndʒə(r)][ɪz][ðeə(r)][bɒnd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz]['iːv(ə)n][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kɒmən] [həʊp] .
for a common danger is their bond , and that is even more than a common hope .
为了 一个 常见的 危险 是 他们的 纽带 , 和 那 是 甚至 更多的 比 一个 常见的 希望 .

共同的危险是他们的纽带，这甚至比共同的希望更牢固。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

" [streŋθ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi]['gɪv(ə)n] [ðiː]
" STRENGTH SHALL BE GIVEN THEE
" 力量 将 是 给定 你

你将获得力量

" [ɒn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['traɪəl] , ['mɪsɪz] . ['taɪnən] ,
" On the evening of the day of the trial , Mrs . Tynan ,
" 在 这 晚上 的 这 天 的 这 审判 , 太太 . 蒂南 ,

"审判当日晚上，蒂南夫人，

['hævɪŋ] [fɪkst] [ðə; ði] [njuː] [blaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv] [ʃiːl] ['kroʊʒərz] [ruːm] ,
having fixed the new blind to the window of Shiel Crozier's room ,
拥有 固定的 这 新的 瞎的 到 这 窗户 的 希尔 克罗齐尔的 房间 ,

将新百叶窗安装到希尔·克罗齐尔房间的窗户上后，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] - [flɔː(r)] [frʌnt] ,
which was on the ground - floor front ,
哪个 曾是 在 这 地面 - 地面 正面 ,

位于一楼正面，

[wɒz; wəz] ['ləʊərɪŋ] [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːkt] ['prɒpəli] ,
was lowering and raising it to see if it worked properly ,
曾是 降低 和 提高 它 到 看 如果 它 工作 适当地 ,

我当时正在反复升降它，看看它是否能正常工作。

[wen] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlɪt] [striːt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ]['wægən] [ə'prəʊtʃɪŋ]
when out in the moonlit street she saw a wagon approaching
什么时候 出去 在 这 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 街道 她 锯 一个 车皮 接近
[hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [sə'raʊndɪd] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [baɪ] ['ɒbviəsli] [ɪk'saɪtɪd] [men] .
her house surrounded and followed by obviously excited men .
她 房子 包围 和 随后 经过 明显地 兴奋的 男人 .

当她在月光下的街道上看到一辆马车正朝她家驶来，周围簇拥着一群明显很兴奋的男人。

[wʌns] [bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gruːp] [n'iəɹɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)] .
Once before she had seen just such a group nearing her door .
一次 前 她 有 已见 只是 这样的 一个 团体 临近 她 门 .

她之前就曾见过这样一群人朝她家门口走来。

[ðæt] [wɒz; wəz] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] [brɔːt] [həʊm] [tuː; tə][daɪ][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .
That was when her husband was brought home to die in her arms .
那 曾是 什么时候 她 丈夫 曾是 带来 家 到 死 在 她 武器 .

就在那时，她的丈夫被送回家，死在了她的怀里。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [kən'vɪkʃn] , [æz; əz] , ['həʊldɪŋ] [ðə; ði][blaɪnd][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,
She had a sudden conviction , as , holding the blind in her hand ,
她 有 一个 突然 定罪 , 作为 , 保持 这 瞎的 在 她 手 ,

她突然下定决心，手里拿着百叶窗。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] , [ðæt] [ə'gen] ['trædʒədi][wɒz; wəz][tuː; tə] [krɒs] [hɜː(r); hə(r)]
she looked out into the night , that again tragedy was to cross her
她 看起来 出去 进入 这 夜晚 , 那 再次 悲剧 曾是 到 叉 她
['θreʃhəʊld] .
threshold .
临界点 .

她望着夜色，预感到悲剧又将降临到她身上。

['stændɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] ['ʌndə(r)][ðə; ði][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['terə(r)] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'kʌvəd] [hɜː'self]
Standing for an instant under the fascination of terror , she recovered herself
常设 为了 一个 立即的 在下面 这 魅力 的 恐怖 , 她 恢复 她自己
[wɪð] [ə; eɪ] ['ʃɪvə(r)] ,
with a shiver ,
和 一个 颤抖 ,

她愣了一下，随即打了个寒颤，回过神来。

[ænd; ənd] , ['stepɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][tʃeə(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['fɪksɪŋ] [ðə; ði][blaɪnd] ,
and , stepping down from the chair where she had been fixing the blind ,
和 , 步进 向下 从 这 椅子 在哪里 她 有 到过 定影 这 瞎的 ,

然后，她从刚才修理百叶窗的椅子上走下来，

[wɪð] [ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv] ['riːəl] ['wʊmən] , [ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][ðə; ði][bed][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [ʃiː; ʃi]
with the instinct of real woman , she ran to the bed of the room where she
和 这 本能 的 真实的 女士 , 她 跑 到 这 床 的 这 房间 在哪里 她
[wɒz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

凭借着女人应有的本能，她跑向了自己所在房间的床边。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['redi] .
and made it ready .
和 制成 它 准备好 .

并准备好了。

[waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʃiːl] ['kroʊʒərz] [bed] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] ['redi] ?
Why did she feel that it was Shiel Crozier's bed which should be made ready ?
为什么 做过 她 感觉 那 它 曾是 希尔 克罗齐尔的 床 哪个 应该 是 制成 准备好 ?

她为什么觉得应该先准备好希尔·克罗齐尔的床?

[ɔː(r)][dɪd][ʃiː; ʃi][nɒt] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ?
Or did she not feel it ?
或者 做过 她 不是 感觉 它 ?

或者她根本没感觉到?

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][ə; eɪ] [deɪzd] , [ˌɔːtə'mætɪk] [ækt] ,
Was it only a dazed , automatic act ,
曾是 它 仅有的 一个 茫然 , 自动的 行为 ,

那仅仅是一种茫然的、机械的行为吗?

[nɒt] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [wɒz; wəz][tuː; tə][laɪ][ɪn][ðə; ði][bed] ?
not connected with the person who was to lie in the bed ?
不是 连接 和 这 人 WHO 曾是 到 说谎 在 这 床 ?

与躺在床上的人没有关系?

[wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [ðen] [ə; eɪ]['feɪtəlɪst] ?
Was she then a fatalist ?
曾是 她 然后 一个 宿命论者 ?

那么她当时是宿命论者吗?

[wɜː(r); wə(r)] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [səʊ] [mʌtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ðæt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][maɪnd]
Were trouble and sorrow so much her portion that to her mind
是 麻烦 和 悲哀 所以 很多 她 部分 那 到 她 头脑
[ðɪs] ['trædʒədi] , [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
this tragedy , whatever it was ,
这 悲剧 , 任何 它 曾是 ,

难道苦难和悲伤注定要降临到她身上，以至于在她看来，这场悲剧，无论是什么，

[mʌst; məst] [tʌtʃ] [ðə; ði][mæn] ['nɪərɪst] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] — [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [ʃiːl] ['krəʊziə(r)]
must touch the man nearest to her — and certainly Shiel Crozier
必须 触碰 这 男人 最近的 到 她 — 和 当然 希尔 克罗齐尔
[wɒz; wəz][fɑː(r)]['nɪərə(r)][ðæn; ðən]['dʒesi] ['bʊlrʌʃ] .
was far nearer than Jesse Bulrush .
曾是 远的 更近 比 杰西 芦苇 .

必须触摸离她最近的男人——而希尔·克罗齐尔当然比杰西·布尔拉什离她近得多。

[kwaɪt] [ə'pɑːt][frɒm; frəm] [welθ] [ɔː(r)][pə'zɪʃ(ə)n] ,
Quite apart from wealth or position ,
相当 除 从 财富 或者 位置 ,

撇开财富或地位不谈，

[ˌpɜːsə'næləti] [pleɪz] [ə; eɪ] [pɑːt] [mɔː(r)] ['paʊəf(ə)l] [ðæn; ðən] [ɔːl] [els] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] ['evri] ['wʊmən]
personality plays a part more powerful than all else in the eyes of every woman
性格 演出 一个 部分 更多的 强大的 比 全部 别的 在 这 眼睛 的 每一个 女士
[huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [səʊl] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['sʌbstəns] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪg'zɪst][æt; ət][ɔːl] .
who has a soul which has substance enough to exist at all .
WHO 有 一个 灵魂 哪个 有 物质 足够的 到 存在 在 全部 .

对于每一个拥有足够实质灵魂的女性来说，个性比其他任何因素都更重要。

[sʌtʃ] [men] [æz; əz]['krəʊziə(r)][hæv; həv] [ˌkɔmpen'seiʃənz] [fɔː(r); fə(r)] " ['hwɛt'er] [ðeɪ] [læk] .
Such men as Crozier have compensations for " whate'er they lack .
这样的 男人 作为 克罗齐尔 有 赔偿 为了 " 什么 他们 缺少 .

像克罗齐尔这样的人，无论他们缺少什么，都有相应的补偿。

" [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['taɪnən][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]['dʒesi] - [ruːm] [ɔː(r)][ðə; ði]
" It never occurred to Mrs . Tynan to go to Jesse Bulrush's room or the
" 它 绝不 发生 到 太太 . 蒂南 到 去 到 杰西 - 房间 或者 这
[ruːm] [ɒv; əv]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ,
room of middle - aged ,
房间 的 中间 - 老年人 ,

"蒂南太太从未想过要去杰西·布尔拉什的房间，或者去中年男人的房间，

['kʌmli] [nɜːs] ['iːgən] .
comely Nurse Egan .
漂亮 护士 伊根 .

美丽的护士伊根。

[ʃiː; ʃi][dɪd][ðə; ði] [ɪn'stɪŋktɪv] [θɪŋ] ,
She did the instinctive thing ,
她 做过 这 本能 事物 ,

她做了她本能会做的事。

[æz; əz][dɪd][ðə; ði]['wʊmən] [huː] [sent][ə; eɪ][mæn][ə; eɪ][rəʊp][æz; əz][ə; eɪ][gɪft] ,
as did the woman who sent a man a rope as a gift ,
作为 做过 这 女士 WHO 发送 一个 男人 一个 绳索 作为 一个 礼物 ,

就像那位送男人绳子作为礼物的女人一样。

[ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [nɒt][tuː; tə]
on the ground that the fortune in his hand said that he was born not to
在 这 地面 那 这 财富 在 他的 手 说 那 他 曾是 出生 不是 到
[biː; bi] ['draʊnd] .
be drowned .
是 溺水 .

理由是他手中的签文显示他生来就不会被淹死。

['mɪsɪz] . ['taɪnənz] ['ɪnstɪŋkt] [wɒz; wəz] [raɪt] .
Mrs . Tynan's instinct was right .
太太 . 蒂南的 本能 曾是 正确的 .

蒂南太太的直觉是对的。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pʊt] [ðə; ði] [bed] ['ɪntuː] [ʃeɪp] , [gɒt] [ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ['redi] ,
By the time she had put the bed into shape , got a bowl of water ready ,
经过 这 时间 她 有 放 这 床 进入 形状 , 得到 一个 碗 的 水 准备好 ,

等她把床铺好，准备好一碗水后，

['laɪtɪd] [ə; eɪ][læmp] , [ænd; ənd] [drɔːn] [ðə; ði][bed] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] ,
lighted a lamp , and drawn the bed out from the wall ,
照明 一个 灯 , 和 绘制 这 床 出去 从 这 墙 ,

他点亮一盏灯，然后把床从墙边拉了出来。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['nɒkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
there was a knocking at the door .
那里 曾是 一个 敲门 在 这 门 .

有人敲门。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['əʊpənd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [feɪst] [baɪ][dʒɒn] ['sɪbli] ,
In a moment she had opened it , and was faced by John Sibley ,
在 一个 片刻 她 有 打开 它 , 和 曾是 面对 经过 约翰 西布利 ,

她立刻打开了门，约翰·西布利就站在门外。

[huːz] [hæt][wɒz; wəz] [ɒf] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [deθ] .
whose hat was off as though he were in the presence of death .
谁 帽子 曾是 离开 作为 尽管 他 是 在 这 在场 的 死亡 .

他脱帽致敬，仿佛面对死神一般。

[ðɪs] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [ʃɒk] ,
This gave her a shock ,
这 给予 她 一个 震惊 ,

这让她感到震惊。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [strəʊv] ['peɪnfəli] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['fɪgə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [bɔːn]
and her eyes strove painfully to see the figure which was being borne
和 她 眼睛 努力 痛苦地 到 看 这 数字 哪个 曾是 存在 出生
[fiːt] ['fɔːməʊst] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['θreʃhəʊld] .
feet foremost over her threshold .
脚 首先 超过 她 临界点 .

她的眼睛努力睁大，痛苦地想要看清那个被抬着的身影，只见他正迈着脚越过她的门槛。

" [ɪts] ['mɪstə(r)] . ['krəʊziə(r)] ?
" It's Mr . Crozier ?
" 它是 先生 . 克罗齐尔 ?

“是克罗齐尔先生吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [ʃɒt] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [hɪə(r)] — [baɪ][ðə; ði] - [mɒb] , [ai] [ges] , " [rɪ'tɜːnd]
" He was shot coming home here — by the M'Mahon mob , I guess , " returned
" 他 曾是 射击 未来 家 这里 — 经过 这 - 暴民 , 我 猜测 , " 返回

“他回家途中被枪杀了——我猜是麦克马洪团伙干的，”他回答道。

['sɪbli] ['hʌskɪli] .
Sibley huskily .
西布利 沙哑地 .

西布利沙哑地说道。

" [ɪz] — [ɪz][hiː; hi] [ded] ?
" Is — is he dead ?
" 是 — 是 他 死的 ?

“他……他死了吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['tremblɪŋli] .
" she asked tremblingly .
" 她 问 颤抖地 .

她颤抖着问道。

" [nəʊ] . [hɜːt] [bæd] . "
" No . Hurt bad . "
" 不 . 伤害 坏的 . "

“不，伤得很重。”

" [ðə; ði]['kaɪndɪst][mæn] — ['itəd] [breɪk] ['kɪtiz] [hɑːt] — [ænd; ənd][maɪn] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['heɪstɪli] ,
" The kindest man — it'd break Kitty's heart — and mine , " she added hastily ,
" 这 最善良的 男人 — 它会 休息 小猫的 心 — 和 矿 , " 她 额外 草草 ,
[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi] [ˌmɪsʌndə'stʊd] ;
for she might be misunderstood ;
为了 她 可能 是 被误解 ;

“最善良的人——这会让凯蒂心碎——也会让我心碎，”她赶紧补充道，因为她可能会被人误解；

[ænd; ənd][dʒɒn] ['sɪbli] [hæd; həd] [ʃəʊn] [saɪnz][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] .
and John Sibley had shown signs of interest in her daughter .
和 约翰 西布利 有 所示 标志 的 兴趣 在 她 女儿 .

约翰·西布利曾对她的女儿表现出兴趣。

" [wɛrz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɒktə(r)] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ,
" Where's the Young Doctor ? " she asked ,
" 在哪里? 这 年轻的 医生 ? " 她 问 ,

“那位年轻医生在哪儿？”她问道。

['kætʃɪŋ] [saɪt] [ɒv; əv] ['kroʊʒərz] [feɪs] [æz; əz] [ðeɪ] [leɪd] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [bed] .
catching sight of Crozier's face as they laid him on the bed .
捕捉 视线 的 克罗齐尔的 脸 作为 他们 铺设 他 在 这 床 .

当他们把克罗齐尔放在床上时，他们瞥见了他的脸。

" [hiːz] [dʌn] [ðə; ði] [fɜːst] [eɪd] , [ænd; ənd] [hiːz] [ɒf] ['getɪŋ] [wʌts] ['niːdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .
" He's done the first aid , and he's off getting what's needed for the operation .
" 他是 完毕 这 第一的 援助 , 和 他是 离开 获得 是什么 需要 为了 这 手术 .

“他已经完成了急救，现在正在准备手术所需的物品。”

[hiːl] [biː; bi] [hɪə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [səʊ] , " [sed] [ə; eɪ] ['bæŋkə(r)] [huː] ,
He'll be here in a minute or so , " said a banker who ,
地狱 是 这里 在 一个 分钟 或者 所以 , " 说 一个 银行家 WHO ,

“他马上就到，”一位银行家说道。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] , [hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] ['krəʊziə(r)] ['kredɪt] .
a few days before , had refused Crozier credit .
一个 很少 天 前 , 有 拒绝 克罗齐尔 信用 .

几天前，他拒绝了克罗齐尔的信贷请求。

" ['dʒentli] , ['dʒentli] — [doʊnt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] ,
" Gently , gently — don't do it that way ,
" 轻轻地 , 轻轻地 — 不 做 它 那 方式 ,

“轻点，轻点——别那样做，

" [sed] ['mɪsɪz] . ['taɪnən] [ɪn] [ʃɑːp] [rɪ'pruːf] [æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [teɪk] [ɒf] ['kroʊʒərz] [kləʊðz] .
" said Mrs . Tynan in sharp reproof as they began to take off Crozier's clothes .
" 说 太太 . 蒂南 在 锋利的 责备 作为 他们 开始 到 拿 离开 克罗齐尔的 衣服 .

“蒂南太太严厉地斥责道，同时他们开始脱掉克罗齐尔的衣服。”

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [waɪl] [wiː; wi] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [ə; eɪ] ['meɪkə(r)] [ɒv; əv] ['mɪnərəl] ['wɔːtəz] ,
" Are you going to stay while we do it ? " asked a maker of mineral waters ,
" 是 你 去 到 停留 尽管 我们 做 它 ? " 问 一个 制造商 的 矿物 水 ,

“我们施工期间你们会留下来吗？”一位矿泉水生产商问道。

[huː] [hwain] [æt; ət] [ðə; ði] [preə(r)] ['miːtiŋz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [səʊl] [seɪvd] [ænd; ənd] [rɔːd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪiːz] [laɪk] [ə; eɪ] [səʊl] [dæmd] .
who whined at the prayer meetings of a soul saved and roared at his employees like a soul damned .
WHO 抱怨 在 这 祷告 会议 的 一个 灵魂 已保存 和 咆哮 在 他的 雇员 喜欢 一个 灵魂 该死的 .

在得救灵魂的祈祷会上，他像个被诅咒的灵魂一样对员工咆哮。

" [əʊ] , [doʊnt] [biː; bi] [ə; eɪ] [fuːl] !
" Oh , don't be a fool !
" 哦 , 不 是 一个 傻子 !

“哦，别犯傻了！”

" [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [rɪ'plaɪ] .
" was the impatient reply .
" 曾是 这 不耐烦 回复 .

“这是对方不耐烦的回答。”

" [aɪv] [ə; eɪ] [grəʊn] - [ʌp] [gɜːl] [ænd; ənd] [aɪv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] .
" I've a grown - up girl and I've had a husband .
" 我已经 一个 生长 - 向上 女孩 和 我已经 有 一个 丈夫 .

"我有一个已经成年的女儿，我也有一个丈夫。"

[doʊnt] [pʊl] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [vest] [laɪk] [ðæt] .
Don't pull at his vest like that .
不 拉 在 他的 背心 喜欢 那 .

不要那样拉扯他的背心。

[gəʊ] [ə'weɪ] .
Go away .
去 离开 .

离开。

[juː; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] .
You don't know how .
你 不 知道 如何 .

你不知道怎么做。

[aɪv] [hæd; həd] [ɪk'spɪəriəns] — [maɪ] ['hʌzbənd] . . .
I've had experience — my husband . . .
我已经 有 经验 — 我的 丈夫 . . .

我有过类似的经历——我的丈夫……

[ðeə(r)] , [weɪt] [tɪl] [ai] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪzəz] .
There , wait till I cut it away with the scissors .
那里 , 等待 直到 我 切 它 离开 和 这 剪刀 .

好了，等我用剪刀把它剪掉。

['kʌvə(r)] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [kwɪlt] .
Cover him with the quilt .
覆盖 他 和 这 被子 .

用被子盖住他。

[naʊ] , [ðen] , [kætʃ] [həʊld] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['traʊzəz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [kwɪlt] ,
Now , then , catch hold of his trousers under the quilt ,
现在 , 然后 , 抓住 抓住 的 他的 裤子 在下面 这 被子 ,

现在，抓住他被子下面的裤子。

[ænd; ənd] [drɔː] [ðem; ðəm] [ɒf] ['sləʊli] . . . .
and draw them off slowly . . . .
和 画 他们 离开 缓慢地 . . . .

慢慢地把它们抽出来……

[ðeə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] — [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ʃɒk] [ðə; ði] ['mɒdəsti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [grəʊn] - [ʌp]
There you are — and nothing to shock the modesty of a grown - up
那里 你 是 — 和 没有什么 到 震惊 这 谦逊 的 一个 生长 - 向上
['wʊmən] [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [wen] [ə; eɪ] [laɪfs] [æt; ət] [steɪk] .
woman or any other when a life's at stake .
女士 或者 任何 其他 什么时候 一个 生活的 在 赌注 .

瞧瞧——当生命受到威胁时，没有什么能触怒成年女性或其他任何人的羞耻心。

[wɒt] [dʌz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɒktə(r)] [seɪ] ? "
What does the Young Doctor say ? "
什么 做 这 年轻的 医生 说 ? "

年轻医生说了什么？

" [hʌʃ] !
" Hush !
" 嘘 !

嘘！

[hiːz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] , " [ˌɪntə'pəʊzd] [ðə; ði]['bæŋkə(r)] .
He's coming to , " interposed the banker .
他是 未来 到 , " 插入 这 银行家 .

“他快醒过来了，”银行家插话道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði]['kwaɪət] [ðæt] ['fɒləʊd] [ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kləʊðz]
It was as though the quiet that followed the removal of his clothes
它 曾是 作为 尽管 这 安静的 那 随后 这 移动 的 他的 衣服
[ænd; ənd][ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['taɪnənz] [hænd][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [hæd; həd] [kɔːld] ['krəʊziə(r)] [bæk]
and the touch of Mrs . Tynan's hand on his head had called Crozier back
和 这 触碰 的 太太 . 蒂南的 手 在 他的 头 有 称为 克罗齐尔 后退
[frɒm; frəm] [ʌn'kɒnʃəsnəs] .
from unconsciousness .
从 无意识 .

仿佛脱掉衣服后，蒂南太太的手抚摸着克罗齐尔的头，随之而来的寂静将他从昏迷中唤醒。

[ðə; ði][fɜːst] [feɪs] [hiː; hi] [sɔː] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæŋkə(r)] .
The first face he saw was that of the banker .
这 第一的 脸 他 锯 曾是 那 的 这 银行家 .

他首先看到的是银行家的脸。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [blʌd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɪtiəbl] [kən'dɪʃn] ,
In spite of the loss of blood and his pitiable condition ,
在 尽管如此 的 这 损失 的 血 和 他的 可怜的 状况 ,

尽管他失血过多，处境十分可怜，

[ə; eɪ] ['wɪmzɪk(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] .
a whimsical expression came to his eyes .
一个 异想天开 表达 来了 到 他的 眼睛 .

他眼中闪过一丝奇特的神色。

" ['lʌki] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][lend][ˌem 'iː][ðə; ði] ['mʌni] , " [hiː; hi] [sed] ['fiːbli] .
" Lucky for you you didn't lend me the money , " he said feebly .
" 幸运的 为了 你 你 没有 借 我 这 钱 , " 他 说 虚弱地 .

“幸好你没借钱给我，”他虚弱地说。

[ðə; ði]['bæŋkə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
The banker shook his head .
这 银行家 摇晃 他的 头 .

银行家摇了摇头。

" [aɪm][nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] , ['mɪstə(r)] . ['krəʊziə(r)] .
" I'm not thinking of that , Mr . Crozier .
" 我是 不是 思维 的 那 , 先生 . 克罗齐尔 .

“我没考虑过这个问题，克罗齐尔先生。”

[gɒd] [nəʊz] , [aɪm][nɒt] !
God knows , I'm not !
上帝 知道 , 我是 不是 !

天知道，我可不是！

" ['krəʊziə(r)] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['taɪnən] .
" Crozier caught sight of Mrs . Tynan .
" 克罗齐尔 捕捉 视线 的 太太 . 蒂南 .

克罗齐尔看到了蒂南夫人。

" [ɪts] [hɑːd] [ɒn][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] [brɔːt] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [mə'ɜːməd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk]
" It's hard on you to have me brought here , " he murmured as she took
" 它是 难的 在 你 到 有 我 带来 这里 , " 他 低声说道 作为 她 采取
[hɪz; ɪz][hænd] .
his hand .
他的 手 .

“把我带到这里来，你很难过，”她握住他的手时，他低声说道。

" [nɒt] [səʊ] [hɑːd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['hædnt] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" Not so hard as if they hadn't , " she replied .
" 不是 所以 难的 作为 如果 他们 之前没有 , " 她 回复 .

“如果没发生过，也没那么难，”她回答说。

" [ðæts] [wɒt] [ə; eɪ] [hoʊmz] [fɔː(r); fə(r)] — [nɒt] [dʒʌst] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] . "
" That's what a home's for — not just a place for eating and drinking and sleeping . "
" 那就是 什么 一个 家的 为了 — 不是 只是 一个 地方 为了 吃 和 喝 和 睡眠 . "

“家的意义就在于此——不仅仅是吃饭、喝水和睡觉的地方。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɑːgən] , " [hiː; hi] [sed] ['wiːkli] .
" It wasn't part of the bargain , " he said weakly .
" 它 不是 部分 的 这 便宜货 , " 他 说 弱 .

“这不在协议范围内，”他虚弱地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [maɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɑːgən] . "
" It was my part of the bargain . "
" 它 曾是 我的 部分 的 这 便宜货 . "

“这是我应尽的义务。”

" [hɪrz] ['kɪti] , " [sed] [ðə; ði] ['meɪkə(r)] [ɒv; əv] ['mɪnərəl] ['wɔːtəz] ,
" Here's Kitty , " said the maker of mineral waters ,
" 这里是 猫咪 , " 说 这 制造商 的 矿物 水 ,

“这是凯蒂，”矿泉水生产商说道。

[æz; əz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [swɪʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [skɜːt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
as there was the swish of a skirt at the door .
作为 那里 曾是 这 嗖嗖 的 一个 裙子 在 这 门 .

门外传来裙摆的沙沙声。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['kɔːlɪŋ] - ['kɪti] - ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [gɜːl] [ɪn'dɪgnəntli] ,
" Who are you calling ' Kitty ' ? " asked the girl indignantly ,
" WHO 是 你 呼叫 - 猫咪 - ? " 问 这 女孩 愤慨地 ,

“你叫谁'小猫咪'？”女孩愤愤不平地问道。

[æz; əz] [ðeɪ] [m'əʊʃənd] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bedsaɪd] .
as they motioned her back from the bedside .
作为 他们 示意 她 后退 从 这 床头 .

他们示意她离开床边。

" [ðeəz; ðəz] [tuː] ['meni] ['piːp(ə)l] [hɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ə'brʌptli] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .
" There's too many people here , " she added abruptly to her mother .
" 有 也 许多 人们 这里 , " 她 额外 突然 到 她 母亲 .

“这里人太多了，”她突然对母亲说道。

" [wiː; wi] [kæn; kən] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [hɪm] " — [ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [bed] .
" We can take care of him " — she nodded towards the bed .
" 我们 能 拿 关心 的 他 " — 她 点头 向 这 床 .

“我们可以照顾他”——她朝床的方向点了点头。

" [wiː; wi] [doʊnt] [wɒnt] ['eni] [help] [ɪk'sept] — [ɪk'sept] [frɒm; frəm] [dʒɒn] ['sɪbli] , [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [steɪ] ,
" We don't want any help except — except from John Sibley , if he will stay ,
" 我们 不 想 任何 帮助 除了 — 除了 从 约翰 西布利 , 如果 他 将要 停留 ,

“我们不需要任何帮助，除了——除了约翰·西布利，如果他愿意留下的话。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [tuː] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bæŋkə(r)] .
and you too , " she added to the banker .
和 你 也 , " 她 额外 到 这 银行家 .

“还有你，”她对银行家补充道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [jet] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['fɪɡə(r)][ɒn][ðə; ði][bed] .
She had not yet looked at the figure on the bed .
她 有 不是 然而 看起来 在 这 数字 在 这 床 .

她还没来得及看一眼床上的人影。

[ʃiː; ʃi][felt][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][duː; də][səʊ] [waɪl] [ɔːl] [ðiːz] ['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
She felt she could not do so while all these people were in the room .
她 毛毡 她 可以 不是 做 所以 尽管 全部 这些 人们 是 在 这 房间 .

她觉得在这么多人都在房间里的情况下，她不能这样做。

[ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [taɪm][tuː; tə][ə'dʒʌst] [hɜː'self] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
She needed time to adjust herself to the situation .
她 需要 时间 到 调整 她自己 到 这 情况 .

她需要时间来适应这种情况。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɪn][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [ænd; ənd] [tʊk]
It was as though she was the authority in the household and took
它 曾是 作为 尽管 她 曾是 这 权威 在 这 家庭 和 采取
[kən'trəʊl]['iːv(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] .
control even of her mother .
控制 甚至 的 她 母亲 .

她仿佛是家里的权威，甚至连自己的母亲都管束。

['mɪsɪz] . ['taɪnən] [ˌʌndə'stʊd] .
Mrs . Tynan understood .
太太 . 蒂南 理解 .

蒂南夫人明白了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [bɪ'liːf] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd][əd'maɪəd][hɜː(r); hə(r)] ['klevənəs] ,
She had a great belief in her daughter and admired her cleverness ,
她 有 一个 伟大的 信仰 在 她 女儿 和 钦佩 她 聪明才智 ,

她非常信任女儿，也很欣赏她的聪颖。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] [ruːld] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ;
and she was always ready to be ruled by her ;
和 她 曾是 总是 准备好 到 是 裁决 经过 她 ;

她总是随时准备接受她的统治；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk] ['biːɪŋ] " [bɒst] " [baɪ][ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒst] .
it was like being " bossed " by the man she had lost .
它 曾是 喜欢 存在 " 老板 " 经过 这 男人 她 有 丢失的 .

感觉就像被她失去的男人"指挥"一样。

" [jes] , [jʊd] [ɔːl]['betə(r)][ɡəʊ] , " ['mɪsɪz] . ['taɪnən] [sed] .
" Yes , you'd all better go , " Mrs . Tynan said .
" 是的 , 你会 全部 更好的 去 , " 太太 . 蒂南 说 .

"是的，你们最好都走吧。"蒂南太太说。

" [hiː; hi]['wɒnts][ɔːl][ðə; ði][eə(r)][hiː; hi][kæn; kən][ɡet] ,
" He wants all the air he can get ,
" 他 想要 全部 这 空气 他 能 得到 ,

他想要尽可能多地呼吸空气，

[ænd; ənd][ai][kænt] [meɪk] [θɪŋz] ['redi] [wɪð] [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
and I can't make things ready with all of you in the room .
和 我 不能 制作 事物 准备好 和 全部 的 你 在 这 房间 .

你们都在房间里，我没办法把东西准备好。

[ɡəʊ] [ˌaʊt'dɔːz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , ['eniweɪ] .
Go outdoors for a while , anyway .
去 户外 为了 一个 尽管 , 反正 .

无论如何，都应该到户外去走走。

[ɪts] ['sʌmə(r)] [ænd; ənd] [jʊl] [nɒt] [teɪk] [kəʊld] !
It's summer and you'll not take cold !
它是 夏天 和 你会 不是 拿 寒冷的 !

现在是夏天，你不会着凉的！

[ðə; ði] [jʌŋ] ['dɒktə(r)][hæz; həz] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] ,
The Young Doctor has work to do ,
这 年轻的 医生 有 工作 到 做 ,

这位年轻医生还有工作要做。

[ænd; ənd][maɪ][gɜːl][ænd; ənd][ai][ænd; ənd] [ðiːz] [tuː] [wɪl] [help][hɪm] ['plenti] .
and my girl and I and these two will help him plenty .
和 我的 女孩 和 我 和 这些 二 将要 帮助 他 很多 .

我和我的女朋友还有这两个人会给他很多帮助。

" [ʃiː; ʃi] [m'əʊʃənd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['bæŋkə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['gæmblɪŋ] ['fɑːmə(r)] .
" She motioned towards the banker and the gambling farmer .
" 她 示意 向 这 银行家 和 这 赌博 农民 .

她朝银行家和那个爱赌博的农场主做了个手势。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [klɪəd] [ɒv; əv][ɔːl] [seɪv] [ðə; ði][fɔː(r)][ænd; ənd]['krəʊziə(r)] ,
In a moment the room was cleared of all save the four and Crozier ,
在 一个 片刻 这 房间 曾是 已清除 的 全部 节省 这 四 和 克罗齐尔 ,

片刻之后，房间里只剩下他们四个人和克罗齐尔。

[huː] [njuː] [ðæt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [dɪ'pendɪd] [hɪz; ɪz][laɪf] .
who knew that upon the coming operation depended his life .
WHO 知道 那 之上 这 未来 手术 取决于 他的 生活 .

谁人知道，即将到来的手术关乎他的性命。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['kɒnʃəs] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɒktə(r)] [sed] [ðɪs] [wɒz; wəz][səʊ] , [ænd; ənd]
He had been conscious when the Young Doctor said this was so , and
他 有 到过 有意识的 什么时候 这 年轻的 医生 说 这 曾是 所以 , 和
[hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ,
he was thinking ,
他 曾是 思维 ,

年轻医生说这话的时候，他意识清醒，正在思考：

[æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ðeə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ðiːz] [tuː] ['wɪmɪn] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['nɪəli] [kləʊzd] [aɪz] ,
as he lay there watching these two women out of his nearly closed eyes ,
作为 他 躺 那里 观看 这些 二 女性 出去 的 他的 几乎 关闭 眼睛 ,

他躺在那里，半闭着眼睛看着这两个女人。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [bæk] [ɪn]['aɪələnd][æt; ət] - [wɪð] [ðə; ði][gɜːl][hiː; hi]
that he would like to be back in Ireland at Castlegarry with the girl he
那 他 会 喜欢 到 是 后退 在 爱尔兰 在 - 和 这 女孩 他
[hæd; həd] ['mærid] [ænd; ənd][hæd; həd] [left] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [gʊd] - [baɪ] [nɪə(r)] [faɪv] [j'ɪəz] [gɒn] .
had married and had left without a good - bye near five years gone .
有 已婚 和 有 左边 没有 一个 好的 - 再见 靠近 五 年 已消失 .

他想回到爱尔兰的卡斯尔加里，和五年前与他结婚却没来得及道别的女友团聚。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][daɪ][hiː; hi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][daɪ][æt; ət][həʊm] ; [ænd; ənd] [ðæt] [kʊd; kəd][nɒt]
If he had to die he would like to die at home ; and that could not
如果 他 有 到 死 他 会 喜欢 到 死 在 家 ; 和 那 可以 不是
[biː; bi] .
be .
是 .

如果他注定要死，他希望死在家里；但这不可能实现。

['kɪti] [hæd; həd][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [tɜːn] [tə'wɔːdz] [hɪm] [naʊ] .
Kitty had the courage to turn towards him now .
猫咪 有 这 勇气 到 转动 向 他 现在 .

凯蒂现在鼓起勇气转向他了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd][səʊ][fɑː(r)]
As she caught sight of his face for the first time — she had so far
作为 她 捕捉 视线 的 他的 脸 为了 这 第一的 时间 — 她 有 所以 远的
[kept] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [tɜːnd] [ə'weɪ] — [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['veri] [peɪl] .
kept her head turned away — she became very pale .
保留 她 头 转向 离开 — 她 成为 非常 苍白 .

当她第一次看到他的脸时——此前她一直把头扭向一边——她的脸色变得非常苍白。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [ʃiː; ʃi] ['gæðəd] [hɜː'self] [tə'geðə(r)] .
Then , suddenly , she gathered herself together .
然后 , 突然 , 她 聚集 她自己 一起 .

然后，她突然镇定了下来。

['gəʊɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][bed] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][lɪmp][hænd] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['kʌvələt] .
Going over to the bed , she took the limp hand lying on the coverlet .
去 超过 到 这 床 , 她 采取 这 跛行 手 说谎 在 这 床单 .

她走到床边，拿起躺在被子上的那只无力的手。

" ['kʌrɪdʒ] , ['səʊldʒə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ðə; ði][kə'ləʊkwiəlɪzəm][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)]['ɒf(ə)n] [juːst] ,
" Courage , soldier , " she said in the colloquialism her father often used ,
" 勇气 , 士兵 , " 她 说 在 这 口语 她 父亲 经常 用过的 ,

“勇敢些，士兵，”她用她父亲常说的那句口语说道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət]['krəʊziə(r)][ə; eɪ] [greɪt] - [hɑːtɪd] , ['helpf(ə)l] [smaɪl] .
and she smiled at Crozier a great - hearted , helpful smile .
和 她 微笑 在 克罗齐尔 一个 伟大的 - 心地 , 有帮助 微笑 .

她对着克罗齐尔露出了热情友善的笑容。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [brɪk] [ɒv; əv] [brɪks] , ['kɪti] ['taɪnən] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] , [ænd; ənd] [smaɪld] .
" You are a brick of bricks , Kitty Tynan , " he whispered , and smiled .
" 你 是 一个 砖 的 砖块 , 猫咪 蒂南 , " 他 低声说道 , 和 微笑 .

“你真是个坚强的人，凯蒂·蒂南，”他低声说道，并笑了。

" [hɪə(r)] ['kʌmz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɒktə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['taɪnən][æz; əz][ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpənd]
" Here comes the Young Doctor , " said Mrs . Tynan as the door opened
" 这里 来 这 年轻的 医生 , " 说 太太 . 蒂南 作为 这 门 打开
[ˌʌnˌserə'məʊniəsli] .
unceremoniously .
不体面地 .

“年轻医生来了，”蒂南太太说着，门突然开了。

" [wel] , [ai][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪk'skɜːʃn] , " ['krəʊziə(r)] [sed] , " [ænd; ənd][ai]['meiənt] [kʌm]
" Well , I have to make an excursion , " Crozier said , " and I mayn't come
" 出色地 , 我 有 到 制作 一个 短途旅行 , " 克罗齐尔 说 , " 和 我 可能不会 来
[bæk] .
back .
后退 .

“好吧，我得出去走走，”克罗齐尔说，“而且我可能不会回来了。”

[ɪf] [ai][doʊnt] , [ˌeɪ 'juː][rə'vwɑːr] , ['kɪti] . "
If I don't , au revoir , Kitty . "
如果 我 不 , au 再见 , 猫咪 . "

如果我不这样做，再见，基蒂。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ɔːl] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['fɜːmli] .
" You are coming back all right , " she answered firmly .
" 你 是 未来 后退 全部 正确的 , " 她 回答 牢牢 .

“你一定会平安回来的，”她坚定地回答道。

" ['ɪtl] [teɪk] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [hɔːs] - [θiːfs] ['bʊlɪt] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] .
" It'll take more than a horse - thief's bullet to kill you .
" 它将 拿 更多的 比 一个 马 - 小偷的 子弹 到 杀 你 .

“区区一颗偷马贼的子弹可杀不死你。”

[juːv] [gɒt][tuː; tə] [kʌm] [bæk] .
You've got to come back .
你已经 得到 到 来 后退 .

你必须回来。

[jʊr; jər][æz; əz] [tʌf] [æz; əz][neɪlz] .
You're as tough as nails .
你是 作为 艰难的 作为 指甲 .

你真是意志坚定。

[ænd; ənd] [aɪl] [həʊld][jɔː(r); jə(r)][hænd][ɔːl] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] — [jes] , [ai] [wɪl] !
And I'll hold your hand all through it — yes , I will !
和 患病的 抓住 你的 手 全部 通过 它 — 是的 , 我 将要 !

我会全程牵着你的手——是的，我会的！

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['dɒktə(r)] ,
" she added to the Young Doctor ,
" 她 额外 到 这 年轻的 医生 ,

她对年轻的医生补充道：

[huː] [hæd; həd] ['pætɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ə'nʌðə(r)]
who had patted her shoulder and told her to go to another
WHO 有 轻拍 她 肩膀 和 讲述 她 到 去 到 其他
[ruːm] .
room .
房间 .

有人拍了拍她的肩膀，让她去另一个房间。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][help][juː; jʊ] , ['dɒktə(r)] - [mæn] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" I'm going to help you , doctor - man , if you please , " she said ,
" 我是 去 到 帮助 你 , 医生 - 男人 , 如果 你 请 , " 她 说 ,

“医生先生，如果您愿意，我愿意帮您，”她说。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][bɒks][ɒv; əv]['ɪnstrʊm(ə)nts] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] [held] .
as he turned to the box of instruments which his assistant held .
作为 他 转向 到 这 盒子 的 仪器 哪个 他的 助手 握住 .

他转身看向助手手中的仪器盒。

" [ðeəz; ðəz][ə'nʌðə(r)] — [wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['kɒliːgz] — ['kʌmɪŋ] [ai][həʊp] , " [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɒktə(r)]
" There's another — one of my colleagues — coming I hope , " the Young Doctor
" 有 其他 — 一 的 我的 同事 — 未来 我 希望 , " 这 年轻的 医生
[rɪ'plaɪd] .
replied .
回复 .

“希望还有一位——我的同事——会过来，”年轻的医生回答道。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['steɪˌɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['mɪstə(r)] . ['krəʊziə(r)] [θruː] .
" That's all right , but I am staying to see Mr . Crozier through .
" 那就是 全部 正确的 , 但 我 是 入住 到 看 先生 . 克罗齐尔 通过 .

“没关系，但我会留下来陪克罗齐尔先生走完这段路。”

[ai] [sed]
I said
我 说

我说

[aɪ'd][həʊld][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['fɜːmli] .
I'd hold his hand , and I'm going to do it , " she added firmly .
ID 抓住 他的 手 , 和 我是 去 到 做 它 , " 她 额外 牢牢 .

“我会握住他的手，而且我一定会这么做，”她坚定地补充道。

" ['veri] [wel] ; [pʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [bɪg] ['eɪprən] ,
" Very well ; put on a big apron ,
" 非常 出色地 ; 放 在 一个 大的 围裙 ,

很好；穿上大围裙，

[ænd; ənd] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [gəʊ] [θruː] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ɪf] [juː; jʊ] [stɑːt] .
and see that you go through with us if you start .
和 看 那 你 去 通过 和 我们 如果 你 开始 .

如果你开始，就确保你和我们一起坚持下去。

[nəʊ] ['nɒns(ə)ns] . "
No nonsense . "
不 废话 . "

别废话。

" [ðeəl] [biː; bi] [nəʊ] ['nɒns(ə)ns] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['kwaɪətli] .
" There'll be no nonsense from me , " she answered quietly .
" 将会 是 不 废话 从 我 , " 她 回答 悄悄 .

“我不会胡闹的，”她平静地回答道。

" [ai] [wɒnt] [ðə; ði] [bed] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] , " [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɒktə(r)] [sed] ,
" I want the bed in the middle of the room , " the Young Doctor said ,
" 我 想 这 床 在 这 中间 的 这 房间 , " 这 年轻的 医生 说 ,

“我想把床放在房间中央，”年轻的医生说。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['dʒentli] [muːvd] [ˌaɪ 'tiː] .
and the others gently moved it .
和 这 其他的 轻轻地 已搬 它 .

其他人轻轻地把它搬开了。

['tʃæptə(r)] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ə; eɪ] ['stɔːri] [tuː; tə] [biː; bi] [təʊld]
A STORY TO BE TOLD
一个 故事 到 是 讲述

一个待讲述的故事

[ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːdʒən] [sed] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] ['nɜːvəs] [wen]
A great surgeon said a few years ago that he was never nervous when
一个 伟大的 外科医生 说 一个 很少 年 前 那 他 曾是 绝不 紧张的 什么时候
[pə'fɔːmɪŋ] [æn; ən] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ,
performing an operation ,
表演 一个 手术 ,

几年前，一位伟大的外科医生曾说过，他在做手术时从不紧张。

[ðəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [wen] ['evri] [rɪ'sɔːs] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] , [skɪl] ,
though there was sometimes a moment when every resource of character , skill ,
尽管 那里 曾是 有时 一个 片刻 什么时候 每一个 资源 的 特点 , 技能 ,
[ænd; ənd] [breɪn] [keɪm] ['ɪntuː] [pleɪ] .
and brain came into play .
和 脑 来了 进入 玩 .

虽然有时也会有那么一些时刻，需要运用所有的性格、技能和智慧。

[ðæt] [wɒz; wəz] [wen] , ['hævɪŋ] ['daɪəgnəʊzd] [kə'rektli] [ænd; ənd] ['ɒpəˌreɪtɪd] ,
That was when , having diagnosed correctly and operated ,
那 曾是 什么时候 , 拥有 诊断 正确 和 经营的 ,

那时，医生已经正确诊断并进行了手术。

[ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [siːt] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd]['perəl][wɒz; wəz][ɪk'spəʊzd] ,
a new and unexpected seat of trouble and peril was exposed ,
一个 新的 和 意外 座位 的 麻烦 和 危险 曾是 裸露 ，

一个新的、意想不到的麻烦和危险中心暴露了出来，

[ænd; ənd] ['ɪnstənt] ['ækʃ(ə)n][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] .
and instant action had to be taken .
和 立即的 行动 有 到 是 已采取 .

必须立即采取行动。

[ðə; ði] [greɪt] [mæn]['nætʃ(ə)rəli][rəʊz][tuː; tə][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [delt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ['kuːlli] ;
The great man naturally rose to the situation and dealt with it coolly ;
这 伟大的 男人 自然 玫瑰 到 这 情况 和 已处理 和 它 冷静地 ;

这位伟人自然而然地挺身而出，冷静地处理了这种情况；

[bʌt; bət][hiː; hi] [peɪd] [ðə; ði] [praɪs] ['ɑːftəwədz] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] [wen] , [naɪt] ['ɑːftə(r)] [naɪt] ,
but he paid the price afterwards in his sleep when , night after night ,
但 他 有薪酬的 这 价格 然后 在 他的 睡觉 什么时候 , 夜晚 后 夜晚 ,

但后来他在睡梦中付出了代价，夜复一夜，

[hiː; hi] [pə'fɔːmd] [ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [streɪn] [ɒn]
he performed the operation over and over again with the same strain on
他 执行 这 手术 超过 和 超过 再次 和 这 相同的 拉紧 在
[hɪz; ɪz] [ˌsʌb'kɒnʃəs] [self] .
his subconscious self .
他的 潜意识 自己 .

他一遍又一遍地进行着同样的手术，潜意识里承受着同样的压力。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] ['kɪti] ['taɪnən][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] [wei] .
So it was with Kitty Tynan in her small way .
所以 它 曾是 和 猫咪 蒂南 在 她 小的 方式 .

Kitty Tynan 也以她微不足道的方式做到了这一点。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['biːɪŋ] [ə'laʊd] [tuː; tə] [help] [æt; ət][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]
She had insisted on being allowed to help at the operation , and the
她 有 坚持 在 存在 允许 到 帮助 在 这 手术 , 和 这
[jʌŋ] ['dɒktə(r)] ,
Young Doctor ,
年轻的 医生 ,

她坚持要参与手术，而那位年轻医生

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] [njuː] [ðə; ði] [stʌf] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ,
who had a good knowledge of life and knew the stuff in her ,
WHO 有 一个 好的 知识 的 生活 和 知道 这 东西 在 她 ,

她对生活有着深刻的理解，也清楚自己的价值所在。

[kən'sent] ; [ænd; ənd][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] [ʃiː; ʃi]['dʒʌstɪfaɪd][hɪz; ɪz]
consented ; and so far as the operation was concerned she justified his
同意 ; 和 所以 远的 作为 这 手术 曾是 担心的 她 合理的 他的
[feɪθ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] .
faith in her .
信仰 在 她 .

她同意了；就手术而言，她没有辜负他对她的信任。

[wen] [ðə; ði]['bæŋkə(r)][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑːnɪdʒ] ,
When the banker had to leave the room at the sight of the carnage ,
什么时候 这 银行家 有 到 离开 这 房间 在 这 视线 的 这 屠杀 ,
[ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] ,
she remained ,
她 剩余 ,

当银行家目睹惨状不得不离开房间时，她留了下来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][dʒɒn] ['sɪbli] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [kuːl] [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] ['dɒktə(r)][ænd; ənd]
and she and John Sibley were as cool as the Young Doctor and
和 她 和 约翰 西布利 是 作为 凉爽的 作为 这 年轻的 医生 和
[hɪz; ɪz] ['feləʊ] - [ə'nætəmɪst] ,
his fellow - anatomist ,
他的 同伴 - 解剖学家 ,

她和约翰·西布利就像那位年轻医生和他的解剖学家同事一样冷静沉着。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl]['əʊvə(r)] ,
till it was all over ,
直到 它 曾是 全部 超过 ,

直到一切结束。

[ænd; ənd] [ʃiːl] ['krəʊziə(r)][wɒz; wəz] ['stɑːtɪd] [ə'gen] [ɒn][ə; eɪ] [seɪf] ['dʒɜːni] [bæk] [tuː; tə] [helθ] .
and Shiel Crozier was started again on a safe journey back to health .
和 希尔 克罗齐尔 曾是 开始 再次 在 一个 安全的 旅行 后退 到 健康 .

希尔·克罗齐尔再次踏上了安全康复之路。

[ðen] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə'mjuːzɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [səʊ] ['diːpli]
Then a thing , which would have been amusing if it had not been so deeply
然后 一个 事物 , 哪个 会 有 到过 有趣 如果 它 有 不是 到过 所以 深
['hjuːmən] , ['hæpənd] .
human , happened .
人类 , 发生 .

然后发生了一件事，如果不是如此深刻地反映了人性，那倒会很有趣。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][dʒɒn] ['sɪbli] [went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tə'geðə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]
She and John Sibley went out of the house together into the
她 和 约翰 西布利 去 出去 的 这 房子 一起 进入 这
['muːnlɪt] [naɪt] ,
moonlit night ,
月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 夜晚 ,

她和约翰·西布利一起走出了房子，走进了月光皎洁的夜色中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ri'ækʃn] [siːzd] [ðem; ðəm][bəuθ][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] .
and the reaction seized them both at the same moment .
和 这 反应 查获 他们 两个都 在 这 相同的 片刻 .

他们两人几乎同时产生了这种反应。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [gʌlp] [ænd; ənd] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] , [ænd; ənd][hiː; hi] , [ðəʊ] [æz; əz] [tɔːl] [æz; əz]
She gave a gulp and burst into tears , and he , though as tall as
她 给予 一个 咕噜 和 爆裂 进入 眼泪 , 和 他 , 尽管 作为 高的 作为
['krəʊziə(r)] ,
Crozier ,
克罗齐尔 ,

她咽了口唾沫，随即嚎啕大哭起来，而他，虽然和克罗齐尔一样高，

['ɔːlsəʊ] [brəʊk] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt][ɒn][ðə; ði] [stʌmp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] [tə'geðə(r)] ,
also broke down , and they sat on the stump of a tree together ,
还 打破 向下 , 和 他们 卫星 在 这 树桩 的 一个 树 一起 ,

他们也都崩溃了，于是他们一起坐在树桩上。

[hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [kraɪd] [laɪk] [tuː] ['tʃɪldrən] .
her hand in his , and cried like two children .
她 手 在 他的 , 和 哭 喜欢 二 孩子们 .

她握着他的手，像两个孩子一样哭了起来。

" ['nevə(r)] [sɪns] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rʌnt] — [dɪd][ai] — ['nevə(r)][kraɪd][ɪn] ['θɜːti] [j'iəz] — [ænd; ənd]
" Never since I was a little runt — did I — never cried in thirty years — and
" 绝不 自从 我 曾是 一个 小的 矮子 — 做过 我 — 绝不 哭 在 三十 年 — 和
[hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em] - ['liːkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [peɪl] !
here I am - leaking like a pail !
这里 我 是 - 泄漏 喜欢 一个 桶 !

"我从小就没哭过——三十年来都没哭过——而现在我却哭得像个水桶一样！"

" [ðʌs] [spəʊk] [dʒɒn] ['sɪbli] [ɪn] [gɑːsps] [ænd; ənd] ['skwiːzɪŋ] ['kɪtiz] [hænd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm]
" Thus spoke John Sibley in gasps and squeezing Kitty's hand all the time
" 因此 辐 约翰 西布利 在 喘息 和 挤压 小猫的 手 全部 这 时间
[ʌn'kɒnʃəsli] ,
unconsciously ,
不知不觉 ,

"约翰·西布利一边喘着粗气说着，一边不自觉地紧紧握着凯蒂的手。"

[bʌt; bət] [spɒn'teɪniəsli] , [ænd; ənd] [æz; əz] [pɑːt] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [felt] .
but spontaneously , and as part of what he felt .
但 自发地 , 和 作为 部分 的 什么 他 毛毡 .

但却是自发的，是他内心感受的一部分。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [hæv; həv] [deəd] [tuː; tə] [həʊld] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ɒn] ['eni] ['ʌðə(r)] [ə'keɪʒ(ə)n]
He would not , however , have dared to hold her hand on any other occasion
他 会 不是 , 然而 , 有 敢于 到 抓住 她 手 在 任何 其他 场合
,
,
,

然而，在其他任何场合，他都不敢牵她的手。

[waɪl] ['ɔːlweɪz] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [həʊld] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['wɒntɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [hɪz; ɪz]
while always wanting to hold it , and wanting her also to share his
尽管 总是 想要 到 抓住 它 , 和 想要 她 还 到 分享 他的
[nɒt] ['həʊlli] [rɪ'pjuːtɪd] ,
not wholly reputed ,
不是 完全 知名 ,

他总是想拥有它，也希望她能分享他那并非完全名声在外的……

[ðəʊ] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [prɪ'keəriəs] , [ɪg'zɪstəns] .
though far from precarious , existence .
尽管 远的 从 岌岌可危 , 存在 .

虽然远非岌岌可危，但生存依然如此。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [gɒt] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ;
He had never got so far as to tell her that ;
他 有 绝不 得到 所以 远的 作为 到 告诉 她 那 ;

他从未有机会告诉她这件事；

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['riːəlaɪz] ['ɑːftə(r)] [tuː; tə] - [naɪt] [wɒt] [hiː; hi]
but if she had understanding she would realise after to - night what he
但 如果 她 有 理解 她 会 意识到 后 到 - 夜晚 什么 他
[hæd; həd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
had in his mind .
有 在 他的 头脑 .

但如果她足够通情达理，今晚过后她就会明白他心里在想什么。

[ʃiː; ʃi] , ['fiːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [θrɪl] [wɪð] [ðə; ði] ['mægnətɪzəm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['veri] ['vaɪt(ə)l] [pɑːm] ,
She , feeling her arm thrill with the magnetism of his very vital palm ,
她 , 感觉 她 手臂 刺激 和 这 磁性 的 他的 非常 必不可少的 棕榈 ,

她感到手臂因他那充满力量的手掌的磁力而颤抖，

[hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] [æt; ət][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .
had her turn at explanation .
有 她 转动 在 解释 .

轮到她解释啦。

" [ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [brəʊk] [daʊn] [maɪˈself] — [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I wouldn't have broke down myself — it was all your fault , " she said .
" 我 不会 有 打破 向下 我 — 它 曾是 全部 你的 过错 , " 她 说 .

“我自己肯定不会崩溃——这都是你的错，”她说。

" [ai] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] — [jes] — [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [æz; əz][wiː; wi] [left] [ðə; ði] [haʊs] .
" I saw it — yes — in your face as we left the house .
" 我 锯 它 — 是的 — 在 你的 脸 作为 我们 左边 这 房子 .

“是的，当我们离开家的时候，我从你的脸上看到了。”

[aɪm][səʊ][glæd] [ɪts] [ˈəʊvə(r)] [seɪf] — [nəʊ][wʌn] [bɪˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə][hɪm][hɪə(r)] ,
I'm so glad it's over safe — no one belonging to him here ,
我是 所以 高兴的 它是 超过 安全的 — 不 一 属于 到 他 这里 ,

我很高兴事情安全结束了——这里没有人是他的亲人。

[ænd; ənd][nɒt] [ˈnəʊɪŋ] [ɪf] [id] [weɪk] [ʌp][əˈlaɪv][ɔː(r)][nɒt] — [ai][dʒʌst][wɒz; wəz] [swɒmpt] .
and not knowing if he'd wake up alive or not — I just was swamped .
和 不是 会心 如果 他会 唤醒 向上 活 或者 不是 — 我 只是 曾是 淹没 .

不知道他是否还能活着醒来——我当时完全不知所措。

" [hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [ˈmɪsti] [ɪkˈskjuːs][ænd; ənd][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .
" He took up the misty excuse and explanation .
" 他 采取 向上 这 蒙蒙 原谅 和 解释 .

他接受了那套含糊不清的借口和解释。

" [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [stɑːt] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [ˈləʊgən][ˈtraɪəl] [tuː; tə] - [deɪ] ,
" I had a feeling for him from the start ; and then that Logan Trial to - day ,
" 我 有 一个 感觉 为了 他 从 这 开始 ; 和 然后 那 洛根 审判 到 - 天 ,

“我从一开始就对他有好感；然后就是今天的洛根审判，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [tɔːkt] [aʊt] [streɪt] ,
and the way he talked out straight ,
和 这 方式 他 谈话 出去 直的 ,

他说话直率，

[ænd; ənd][təʊld][ðə; ði] [truːθ] [tuː; tə] [ʃeɪm] [ðə; ði][ˈdev(ə)l] — [ɪts] [wɒt] [dʌz] [ə; eɪ][mæn] [gʊd] !
and told the truth to shame the devil — it's what does a man good !
和 讲述 这 真相 到 耻辱 这 魔鬼 — 它是 什么 做 一个 男人 好的 !

说出真相，让魔鬼蒙羞——这对人有益！

[ænd; ənd][ˈgəʊɪŋ] [bʌŋ] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] [ˈhɔːrsˌreɪs] — [ðæts] [wɒt] [gɒt][ˌem ˈiː] [tuː] , [weə(r)] [ai][wɒz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd][ˈtendə(r)] .
And going bung over a horserace — that's what got me too , where I was young and tender .
和 去 塞子 超过 一个 赛马 — 那就是 什么 得到 我 也 , 在哪里 我 曾是 年轻的 和 投标 .

还有，我年轻不懂事的时候，也曾因为一场赛马而上当受骗。

[swɔt] [ðæt] [ˈbɜːlɪŋgeɪm] [ˈevri] [taɪm] — [wʌn] [aɪ] , [tuː] [aɪz] [ɔːl] [blæk] , [tiːθ] [aʊt] ,
Swatted that Burlingame every time — one eye , two eyes all black , teeth out ,
拍打 那 伯灵格姆 每一个 时间 — 一 眼睛 , 二 眼睛 全部 黑色的 , 牙齿 出去 ,

每次都把伯灵格姆打得落花流水——一只眼睛，两只眼睛都黑了，牙齿都掉了。

[nəʊz] ['flætnd] — [kɔːld] [hɪm][æn; ən] - [aʊt'reɪdʒəs] ['lɔɪə(r)] - — [maɪ] , [ðæt] [lɑːst][klɪp][wɒz; wəz][ə; eɪ]
nose flattened — called him an ' outrageous lawyer ' — my , that last clip was a
鼻子 扁平的 — 称为 他 一个 - 令人愤慨 律师 - — 我的 , 那 最后的 夹子 曾是 一个
[gʊd] [wʌn] !
good one !
好的 一 !

鼻子被压扁了——称他为“无耻的律师”——哎呀，最后那段视频真精彩！

[juː; jʊ] [bet] [hiːz] [ə; eɪ] [spɔːt] — ['krəʊziə(r)] .
You bet he's a sport — Crozier .
你 赌注 他是 一个 运动 — 克罗齐尔 .

没错，他是个很有体育精神的人——克罗齐尔。

" ['kɪti] [n'ɒdɪd] ['iːgəli] [waɪl] [stɪl] ['waɪpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [red] [aɪz] .
" Kitty nodded eagerly while still wiping her red eyes .
" 猫咪 点头 急切地 尽管 仍然 擦拭 她 红色的 眼睛 .

“凯蒂一边擦着通红的眼睛，一边急切地点头。”

" [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [smaɪl] — [ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ,
" He made the judge smile — I saw it ,
" 他 制成 这 法官 微笑 — 我 锯 它 ,

“他让法官笑了——我亲眼看到了。”

[nɒt] [ten] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] [blæk] [kæp] .
not ten minutes before his honour put on the black cap .
不是 十 分钟 前 他的 荣誉 放 在 这 黑色的 帽 .

不到十分钟后，他的荣誉勋章就戴上了黑色的帽子。

[juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] —
You couldn't have believed it , if you hadn't seen it —
你 不能 有 相信 它 , 如果 你 之前没有 已见 它 —

如果不是亲眼所见，你根本不会相信——

" [hɪə(r)] , [let] [gəʊ] [maɪ] [hænd] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['sʌd(ə)nli] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'nɔːməti]
" Here , let go my hand , " she added , suddenly conscious of the enormity
" 这里 , 让 去 我的 手 , " 她 额外 , 突然 有意识的 的 这 巨大

“来，放开我的手，”她补充道，突然意识到事情的严重性。

[dʒɒn] ['sɪbli] [wɒz; wəz] [kə'mɪtɪŋ] [baɪ] ['skwiːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
John Sibley was committing by squeezing it now .
约翰 西布利 曾是 提交 经过 挤压 它 现在 .

约翰·西布利现在正在用力挤压它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːfɪktli] [truː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [kwaɪt] ['riːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [hɜː(r); hə(r)]
It is perfectly true that she did not quite realise that he had taken her
它 是 完美 真的 那 她 做过 不是 相当 意识到 那 他 有 已采取 她
[hænd] — [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] .
hand — that he had taken her hand .
手 — 那 他 有 已采取 她 手 .

她确实没有完全意识到他握住了她的手——他握住了她的手。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɪn] [ə; eɪ] [naɪs] , [ˌsɪmpə'θetɪk] [wei] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [hæd; həd] [biːn]
She was conscious in a nice , sympathetic way that her hand had been
她 曾是 有意识的 在 一个 好的 , 交感神经 方式 那 她 手 有 到过
['teɪkən] ,
taken ,
已采取 ,

她以一种友善而富有同情心的方式意识到自己的手被人握住了。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn] [ðə; ði] [æb'strækʃn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .
but it was lost in the abstraction of her emotion .
但 它 曾是 丢失的 在 这 抽象 的 她 情感 .

但这被她抽象的情感所掩盖了。

" [əʊ] , [hɪə(r)] , [let][ˌaɪ 'tiː][gəʊ] [kwɪk] !
" Oh , here , let it go quick !
" 哦 , 这里 , 让 它 去 快的 !

“哦，快点放开它！”

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] — " [ænd; ənd][nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['mʌðərz] ['kʌmɪŋ] , ['aɪðə(r)] ,
" she added — " and not because mother's coming , either ,
" 她 额外 — " 和 不是 因为 母亲的 未来 , 任何一个 ,

她补充道——“而且也不是因为妈妈要来，

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [æz; əz][ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpənd][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [keɪm] [aʊt] — [nɒt][tuː; tə][spaɪ] ,
" she added as the door opened and her mother came out — not to spy ,
" 她 额外 作为 这 门 打开 和 她 母亲 来了 出去 — 不是 到 间谍 ,

“她补充道，这时门开了，她妈妈走了出来——不是来偷窥的。”

[nɒt][tuː; tə] [rɪ'prəʊtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪtɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt]
not to reproach her daughter for sitting with a man in the moonlight
不是 到 责备 她 女儿 为了 坐着 和 一个 男人 在 这 月光
[æt; ət][ten] [ə'klɑːk] [æt; ət] [naɪt] ,
at ten o'clock at night ,
在 十 点钟 在 夜晚 ,

不责备女儿在晚上十点钟的月光下与男人坐在一起，

[bʌt; bət] — [gʊd] , ['præktɪkl] [səʊl] — [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [iːtʃ] [ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv] [biːf] - [tiː] .
but — good , practical soul — to bring them each a cup of beef - tea .
但 — 好的 , 实际的 灵魂 — 到 带来 他们 每个 一个 杯子 的 牛肉 - 茶 .

但是——善良务实的人——给他们每人端上一杯牛肉茶。

" [hɪə(r)] , [juː; jʊ] [tuː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
" Here , you two , " she said as she hurried to them .
" 这里 , 你 二 , " 她 说 作为 她 慌忙 到 他们 .

“你们两个过来，”她说着，快步走向他们。

" [juː; jʊ] [niːd] ['sʌmθɪŋ]
" You need something
" 你 需要 某物

你需要一些东西

['ɑːftə(r)] [ðæt] ['bɪznəs] [ɪn][ðeə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)]['ɪz(ə)nt] [taɪm] [tuː; tə] [get] ['sʌpə(r)] ['redi] .
after that business in there , and there isn't time to get supper ready .
后 那 商业 在 那里 , 和 那里 不是 时间 到 得到 晚餐 准备好 .

处理完里面的事之后，就没有时间准备晚饭了。

[ɪts] [æz; əz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][æz; əz] ['sʌpə(r)] , ['eniweɪ] .
It's as good for you as supper , anyway .
它是 作为 好的 为了 你 作为 晚餐 , 反正 .

反正它对你的健康益处和晚餐一样多。

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ɪn] [ˌʌndə'fiːdɪŋ] .
I don't believe in underfeeding .
我 不 相信 在 喂养不足 .

我不赞成少喂奶。

['nʌθɪŋz] [tuː] [gʊd] [tuː; tə] ['swɒləʊ] .
Nothing's too good to swallow .
没什么。 也 好的 到 吞 .

没有什么好东西是不能吞下去的。

" [ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [ðem; ðəm][sɪp][ðə; ði] [tiː] ['sləʊli] [laɪk] [tuː] ['skuːltʃɪldrən] .
" She watched them sip the tea slowly like two schoolchildren .
" 她 观看 他们 啜饮 这 茶 缓慢地 喜欢 二 小学生 .

她看着他们像两个小学生一样慢慢地啜饮着茶。

" [ænd; ənd] [wen] [juːv] [drʌŋk] [ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ] [raɪt] [tuː; tə][bed] , [ˈkɪti] , " [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd]
" And when you've drunk it you must go right to bed , Kitty , " she added
" 和 什么时候 你已经 醉 它 你 必须 去 正确的 到 床 , 猫咪 , " 她 额外
[ˈprez(ə)ntli] .
presently .
目前 .

“喝完之后你就得立刻去睡觉，凯蒂，”她随即补充道。

" [juːv] [hæd; həd][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [wei] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði] [θɪŋ] [θruː] ; [bʌt; bət]
" You've had your own way , and you saw the thing through ; but
" 你已经 有 你的 自己的 方式 , 和 你 锯 这 事物 通过 ; 但
[ðeəz; ðəz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [riˈækʃn] ,
there's always a reaction ,
有 总是 一个 反应 ,

“你已经按自己的方式做了，而且你坚持到底；但总会有反作用。”

[ænd; ənd] [jʊl] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .
and you'll pay for it .
和 你会 支付 为了 它 .

你会为此付出代价的。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [fɪt] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][gɜːl][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ] ; [bʌt; bət][aɪm] [praʊd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
It wasn't fit work for a girl of your age ; but I'm proud of your
它 不是 合身 工作 为了 一个 女孩 的 你的 年龄 ; 但 我是 自豪的 的 你的
[nɜːv] ,
nerve ,
神经 ,

那份工作不适合你这个年纪的女孩；但我为你的勇气感到骄傲。

[ænd; ənd][aɪm][glæd][juː; jʊ] [ʃəʊd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdɒktə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] .
and I'm glad you showed the Young Doctor what you can do .
和 我是 高兴的 你 显示 这 年轻的 医生 什么 你 能 做 .

我很高兴你向这位年轻医生展示了你的能力。

[juːv] [gɒt][jɔː(r); jə(r)] [ˈfɑː.ðərz] [breɪnz] [ænd; ənd][maɪ][grɪt] , " [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv]
You've got your father's brains and my grit , " she added with a sigh of
你已经 得到 你的 父亲的 大脑 和 我的 砂砾 , " 她 额外 和 一个 叹 的
[ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .
satisfaction .
满意 .

“你继承了你父亲的智慧和我一样的毅力，”她满意地叹了口气补充道。

" [kʌm] [əˈlɒŋ] — [bed] [naʊ] , [ˈkɪti] .
" Come along — bed now , Kitty .
" 来 沿着 — 床 现在 , 猫咪 .

“来吧——睡觉吧，小猫咪。”

[ɪf] [juː; jʊ][get] [tuː] [ˈtaɪəd] [jʊl] [hæv; həv][bæd] [driːmz] .
If you get too tired you'll have bad dreams .
如果 你 得到 也 疲劳的 你会 有 坏的 梦境 .

如果你太累了，就会做噩梦。

" [pəˈhæps] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [ˈtaɪəd] .
" Perhaps she was too tired .
" 也许 她 曾是 也 疲劳的 .

“或许她太累了。”

[ɪn] [ˈeni] [keɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [driːmz] .
In any case she had dreams .
在 任何 案件 她 有 梦境 .

总之，她有梦想。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [greɪt] ['sɜːdʒən] [pə'fɔːmd] [hɪz; ɪz][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] ,
Just as the great surgeon performed his operation over and over in his sleep ,
只是 作为 这 伟大的 外科医生 执行 他的 手术 超过 和 超过 在 他的 睡觉 ,

就像那位伟大的外科医生在睡梦中一遍又一遍地进行手术一样，

[səʊ] ['kɪti] ['taɪnən] , [θruː] [lɒŋ] ['aʊəz] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [naɪts] ['ɑːftəwədz] ,
so Kitty Tynan , through long hours that night , and for many nights afterwards ,
所以 猫咪 蒂南 , 通过 长的 小时 那 夜晚 , 和 为了 许多 夜晚 然后 ,

所以，凯蒂·蒂南在那晚以及之后的许多个夜晚，都熬过了漫长的几个小时。

[sɔː] [ðə; ði] [swɪft] [naɪvz] , [helpt] [tuː; tə] [stɔːntʃ] [ðə; ði] [blʌd] , [held] [ðə; ði] ['beɪs(ə)n] ,
saw the swift knives , helped to staunch the blood , held the basin ,
锯 这 迅速 刀具 , 帮助 到 坚定 这 血 , 握住 这 盆地 ,

看到利刃飞舞，帮忙止血，拿着盆子，

[ˌdɪsɪn'fektɪd] [ðə; ði]['ɪnstrʊm(ə)nts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [ə'tæk] [ɒn][ðə; ði][mæn][ɒv; əv][men][ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
disinfected the instruments which had made an attack on the man of men in her eyes ,
已消毒 这 仪器 哪个 有 制成 一个 攻击 在 这 男人 的 男人 在 她 眼睛 ,

她对那些曾袭击过她眼中那个男人的器具进行了消毒。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [wuːnd] [stɪtʃt] [ʌp] — [ðə; ði][lɑːst][ækt][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ['dɒktə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [sed] ,
and saw the wound stitched up — the last act of the business before the Young Doctor turned to her and said ,
和 锯 这 伤口 缝合 向上 — 这 最后的 行为 的 这 商业 前 这 年轻的 医生 转向 到 她 和 说 ,

他看到伤口被缝合起来——这是年轻医生转向她之前做的最后一件事，然后他说：

" [jʊl] [duː; də][weər'evə(r)][jʊr; jər] [pʊt][ɪn][laɪf] , [mɪs] ['kɪti] ['taɪnən] .
" You'll do wherever you're put in life , Miss Kitty Tynan .
" 你会 做 无论 你是 放 在 生活 , 错过 猫咪 蒂南 .

“无论人生把你放在什么位置，你都会尽力而为，凯蒂·蒂南小姐。”

[jʊr; jər][ə; eɪ] [greɪt] [gɜːl] .
You're a great girl .
你是 一个 伟大的 女孩 .

你是个很棒的女孩。

[ænd; ənd] [naʊ] [get][sʌm; səm] [freʃ] [eə(r)][ænd; ənd] [fə'get] [ɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
And now get some fresh air and forget all about it .
和 现在 得到 一些 新鲜的 空气 和 忘记 全部 关于 它 .

现在出去透透气，把这一切都忘掉吧。

" [fə'get] [ɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] !
" Forget all about it !
" 忘记 全部 关于 它 !

“忘了这件事吧！”

[səʊ] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɒktə(r)] [njuː] [wɒt] ['hæpənd] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [ɪk'spɪəriəns] [laɪk] [ðæt] !
So , the Young Doctor knew what happened after a terrific experience like that !
所以 , 这 年轻的 医生 知道 什么 发生 后 一个 了不起 经验 喜欢 那 !

所以，这位年轻的医生知道了经历那样一次精彩的体验之后会发生什么！

[ɪn] [truːθ] , [hiː; hi] [njuː] ['əʊnli] [tuː] [wel] .
In truth , he knew only too well .
在 真相 , 他 知道 仅有的 也 出色地 .

事实上，他对此心知肚明。

[greɪt] ['sɜːdʒənz] [duː; də] ['sɜːdʒəri] ['əʊnli][ænd; ənd][hæv; həv][ɪ'njuːmərəb(ə)l] [ɑːpə'reɪʃnz] [tuː; tə] [gɪv]
Great surgeons do surgery only and have innumerable operations to give
伟大的 外科医生 做 外科手术 仅有的 和 有 无数 运营 到 给
[ðem; ðəm] [skɪl] ;
them skill ;
他们 技能 ；

优秀的外科医生只做手术，并且要进行无数次手术来积累技能；

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['kʌntri] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['sɜːdʒən] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [seɪn] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [kiːp]
but a country physician and surgeon must be a sane being to keep
但 一个 国家 医生 和 外科医生 必须 是 一个 理智 存在 到 保持
[hɪz; ɪz] [nɜːv] [wen] [kɔːld] [ɒn][tuː; tə][juːz][ðə; ði] [naɪf] ,
his nerve when called on to use the knife ,
他的 神经 什么时候 称为 在 到 使用 这 刀 ，

但是，一名乡村医生和外科医生必须头脑清醒，才能在需要动用手术刀时保持冷静。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][mɔː(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl][gɪft][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['bɪznəs] .
and he must have a more than usual gift for such business .
和 他 必须 有 一个 更多的 比 通常 礼物 为了 这样的 商业 .

他一定在这方面有着超乎常人的天赋。

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɒktə(r)][hæd; həd] ;
That is what the Young Doctor had ;
那 是 什么 这 年轻的 医生 有 ；

这就是那位年轻医生所拥有的；

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['iːzi] [tuː; tə] [fə'get] [ðəʊz] [siːnz] [ɪn] [wɪtʃ] [mæn] [kɑːrvd]
but he knew it was not easy to forget those scenes in which man carved
但 他 知道 它 曾是 不是 简单的 到 忘记 那些 场景 在 哪个 男人 雕刻
[ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['feləʊ] - [mæn] ,
the body of fellow - man ,
这 身体 的 同伴 - 男人 ，

但他知道，要忘记那些人类雕刻同类身体的场景并不容易。

['leɪɪŋ] [beə(r)][ðə; ði] ['veri] ['vaɪt(ə)lz][ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] , ['siːɪŋ] " [ðə; ði] [wiːlz] [gəʊ] [raʊnd] .
laying bare the very vitals of existence , seeing " the wheels go round .
躺下 裸 这 非常 命脉 的 存在 ， 看到 " 这 车轮 去 圆形的 .

揭示存在的本质，看到“万物运转”。

" [ˌaɪ 'tiː] ['hɔːntɪd] ['kɪti] ['taɪnən][ɪn][ðə; ði] [naɪt] - [taɪm] ,
" It haunted Kitty Tynan in the night - time ,
" 它 闹鬼的 猫咪 蒂南 在 这 夜晚 - 时间 ，

“它在夜里一直困扰着凯蒂·蒂南。”

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [təʊnd] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
and perhaps it was that which toned down a little the colour of her
和 也许 它 曾是 那 哪个 色调 向下 一个 小的 这 颜色 的 她
[feɪs] — [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] ['dɪfrəns] [ɒv; əv] ['kʌlərɪŋ] [ðeə(r)][ɪz] [bɪ'twiːn] ['nætʃ(ə)rəl][gəʊld][ænd; ənd]
face — the kind of difference of colouring there is between natural gold and
脸 — 这 种类 的 不同之处 的 染色 那里 是 之间 自然的 金子 和
- - ['kærət] .
14 - carat .
- - 克拉 .

也许正是这一点让她的脸色稍微暗淡了一些——就像天然黄金和 14K 金之间的颜色差异一样。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][kwaɪt] ['hæpi] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['hɔːntɪŋ] ,
But in the daytime she was quite happy , and though there was haunting ,
但 在 这 白天 她 曾是 相当 快乐的 ， 和 尽管 那里 曾是 令人难忘 ，

但白天她过得很开心，虽然也有些许萦绕心头的往事，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʃiːl] ['krəʊziə(r)] [huː] , [fɜːst] ['helpləs] , [ðen] [ˌkɒnvə'les(ə)nt] , [wɒz; wəz] ['hɔːntɪd] [baɪ]
it was Shiel Crozier who , first helpless , then convalescent , was haunted by
它 曾是 希尔 克罗齐尔 WHO , 第一的 无助 , 然后 康复期 , 曾是 闹鬼的 经过
[hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] .
her presence .
她 在场 .

希尔·克罗齐尔，先是无助，后来康复，却一直被她的身影所困扰。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm] ['pleʒə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [wɪtʃ] [brɔːt] [peɪn] .
It gave him pleasure , but it was a pleasure which brought pain .
它 给予 他 乐趣 , 但 它 曾是 一个 乐趣 哪个 带来 疼痛 .

这给他带来了快乐，但这种快乐却带来了痛苦。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][səʊ][blaɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [kɔːt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][rəʊ'mæns] ,
He was not so blind that he had not caught at her romance ,
他 曾是 不是 所以 瞎的 那 他 有 不是 捕捉 在 她 浪漫 ,

他并非那么盲目，他已经察觉到了她的浪漫情愫。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['sentrəl] ['fɪgə(r)] — [ə; eɪ][rəʊ'mæns] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɒt] ['vænɪʃd]
in which he was the central figure — a romance which had not vanished
在 哪个 他 曾是 这 中央 数字 — 一个 浪漫 哪个 有 不是 消失了
[sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [dɪ'kleəd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːt] - [ruːm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['mærid] ,
since the day he declared in the court - room that he was married ,
自从 这 天 他 声明 在 这 法庭 - 房间 那 他 曾是 已婚 ,

他是这段恋情的中心人物——自从他在法庭上宣布自己已婚以来，这段恋情就从未消失过。

[ɔː(r)][hæd; həd] [biːn] ['mærid] .
or had been married .
或者 有 到过 已婚 .

或者曾经结过婚。

['kɪtiz] [aɪz] [təʊld][ðeə(r)] [əʊn] ['stɔːri] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm] [ʌn'iːzi] [ænd; ənd] [rɪ'mɔːsfl] .
Kitty's eyes told their own story , and it made him uneasy and remorseful .
小猫的 眼睛 讲述 他们的 自己的 故事 , 和 它 制成 他 不安 和 懊悔的 .

凯蒂的眼神诉说着自己的故事，这让他感到不安和懊悔。

[jet] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][rɪ'membə(r)] [wen] , ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɪnstənt] , [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪd]
Yet he could not remember when , even for an instant , he had played
然而 他 可以 不是 记住 什么时候 , 甚至 为了 一个 立即的 , 他 有 玩
[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
with her .
和 她 .

但他却想不起来自己是什么时候，哪怕只是一瞬间，和她玩耍过的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [siːmd] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['fæməli][laɪf][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd]
She had always seemed part of a simple family life for which he and
她 有 总是 似乎 部分 的 一个 简单的 家庭 生活 为了 哪个 他 和
['dʒesi] ['bʊlrʌʃ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [nɜːs] - [nɜːs] ['iːgən] - [wɜː(r); wə(r)]
Jesse Bulrush and her mother and the nurse - Nurse Egan - were
杰西 芦苇 和 她 母亲 和 这 护士 - 护士 伊根 - 是
[rɪ'spɒnsəb(ə)l] .
responsible .
负责任的 .

她一直似乎过着一个简单的家庭生活，而这个家庭由他、杰西·布尔拉什、她的母亲和护士伊根共同抚养。

[wɒt] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [nɜːs] ['iːgən][hæd; həd] [biːn] !
What a blessing Nurse Egan had been !
什么 一个 祝福 护士 伊根 有 到过 !

伊根护士真是个天使！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

你永远无法预知你的运气；(You Never Know Your Luck;)
第4/4页

['ʌðəwaɪz] , [ɔːl] [ðə; ði] ['nɜːsɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [pə'fɔːmd] [baɪ] ['kɪti] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,
Otherwise , all the nursing would have been performed by Kitty and her mother ,
否则 ，全部 这 护理 会 有 到过 执行 经过 猫咪 和 她 母亲 ，

否则，所有的护理工作都将由凯蒂和她的母亲完成。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [wel] [hæv; həv] ['brəʊkən] [ðem; ðəm] [daʊn] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [nɜːs] [hɪm] [ðəm'selvz] .
and it might well have broken them down , for they were determined to nurse him themselves .
和 它 可能 出色地 有 破碎的 他们 向下 ， 为了 他们 是 决定 到 护士 他 他们自己 .

这很可能击垮了他们，因为他们决心亲自照顾他。

[wen] , [haʊ'evə(r)] , [nɜːs] ['iːgən] [keɪm] [bæk] , [tuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [pə'fɔːmd] ,
When , however , Nurse Egan came back , two days after the operation was performed ,
什么时候 ， 然而 ， 护士 伊根 来了 后退 ， 二 天 后 这 手术 曾是 执行 ，

然而，手术两天后，伊根护士回来了。

[ðeɪ] [ɪn'kluːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] , [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] ;
they included her in the responsibility , as one of the family ;
他们 包括 她 在 这 责任 ， 作为 一 的 这 家庭 ；

他们将她视为家庭成员，让她也承担起这份责任；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [keɪs] [ɒn] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ,
and as she had no other important case on at the time ,
和 作为 她 有 不 其他 重要的 案件 在 在 这 时间 ，

由于她当时没有其他重要的案件要处理，

['fɔːtʃənətli] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [gɪv] ['krəʊziə(r)] ['ɔːlməʊst] [ˌʌndɪ'vaɪdɪd] [ə'tenʃ(ə)n] .
fortunately she could give Crozier almost undivided attention .
幸运的是 她 可以 给 克罗齐尔 几乎 未分割的 注意力 .

幸运的是，她几乎可以全神贯注地照顾克罗齐尔。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [fɜːst] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [kiːp] ['kɪti] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪk] - ['tʃeɪmbə(r)] ,
She had been at first disposed to keep Kitty out of the sick - chamber ,
她 有 到过 在 第一的 处置 到 保持 猫咪 出去 的 这 生病的 - 房间 ，

她起初倾向于不让凯蒂进入病房，

[æz; əz] [nəʊ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gɜːl] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [suːn] [ə'bændənd] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
as no place for a girl , but she soon abandoned that position ,
作为 不 地方 为了 一个 女孩 ， 但 她 很快 弃 那 位置 ，

她觉得那不是女孩该待的地方，但她很快就放弃了那个想法。

[fɔː(r); fə(r)] ['kɪti] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [gɜːl] ['evə(r)] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌɪmprə'praɪəti] .
for Kitty was not the girl ever to think of impropriety .
为了 猫咪 曾是 不是 这 女孩 曾经 到 思考 的 不当行为 .

因为凯蒂从来不会想到做不合时宜的事。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['prɪmətɪv] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['rɑːðə(r)][ə; eɪ][bɪ'fɔː(r)] - [ðə; ði] - [flʌd] ['neɪtʃə(r)] ,
She was primitive and she had rather a before - the - flood nature ,
她 曾是 原始 和 她 有 相当 一个 前 - 这 - 洪水 自然 ,

她很原始，性格还停留在洪水之前。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] ['feɪntɪst] ['vʌlgə(r)] [streɪn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] .
but she had not the faintest vulgar strain in her .
但 她 有 不是 这 最微弱 庸俗 拉紧 在 她 .

但她身上丝毫没有庸俗的成分。

[hɜː(r); hə(r)][maɪnd][wɒz; wəz] [ɪ'senʃəli] [pjʊə(r)] ; ['nʌθɪŋ] [mə'tɪəriəl][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hæd; həd] [biːn]
Her mind was essentially pure ; nothing material in her had been
她 头脑 曾是 本质上 纯的 ; 没有什么 材料 在 她 有 到过
[ə'weɪkənd] .
awakened .
觉醒 .

她的心灵本质上是纯净的；她体内没有任何物质的东西被唤醒。

[hɜː(r); hə(r)] ['greɪtɪst] [dʒɔɪ][wɒz; wəz][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] ['meni] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [wɪtʃ]
Her greatest joy was to do the many things for the patient which
她 最 喜悦 曾是 到 做 这 许多 事物 为了 这 病人 哪个
[ə; eɪ] [nɜːs] [mʌst; məst][duː; də] — [prɪ'peə(r)][hɪz; ɪz] [fuːd] ,
a nurse must do — prepare his food ,
一个 护士 必须 做 — 准备 他的 食物 ,

她最大的快乐就是为病人做护士必须做的许多事情——准备他的食物，

[gɪv] [hɪm] [drɪŋk] , [ə'dʒʌst][hɪz; ɪz] ['pɪləuz] , [beɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hændz] , [teɪk] [hɪz; ɪz]
give him drink , adjust his pillows , bathe his face and hands , take his
给 他 喝 , 调整 他的 枕头 , 洗澡 他的 脸 和 双手 , 拿 他的
['temprətʃə(r)] ;
temperature ;
温度 ;

给他喝水，帮他调整枕头，帮他洗脸洗手，给他量体温；

[ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz][pɑːt] [hiː; hi] [traɪd] [hɑːd] [tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [ˌæprɪ'henʃn]
and on his part he tried hard to disguise from her the apprehension
和 在 他的 部分 他 尝试 难的 到 伪装 从 她 这 忧虑
[hiː; hi] [felt] ,
he felt ,
他 毛毡 ,

而他自己则竭力掩饰内心的不安。

[ænd; ənd][tuː; tə][ə'vɔɪd] ['eni] [hɪnt] [baɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [lʊk] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] ['eniθɪŋ] [seɪv] [ðə; ði]['ækʃ(ə)nz]
and to avoid any hint by word or look that he saw anything save the actions
和 到 避免 任何 暗示 经过 单词 或者 看 那 他 锯 任何事物 节省 这 行动
[ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] [hɑːt] .
of a kind heart .
的 一个 种类 心 .

并且要避免用言语或眼神流露出任何他没有看到任何善意之外的东西。

[truː] ,
True ,
真的 ,

真的，

[hɜː(r); hə(r)] [vjuːz] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [wɒz; wəz]['prɒpə(r)][ænd; ənd][ɪm'prɒpə(r)] [mait] ['pɒsəbli] [biː; bi][ɒn]
her views as to what was proper and improper might possibly be on
她 浏览 作为 到 什么 曾是 恰当的 和 不当 可能 可能 是 在
[ə; eɪ] ['dɪfrənt] [pleɪn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] .
a different plane from his own .
一个 不同的 飞机 从 他的 自己的 .

她对何为得体、何为不得体的看法，可能与他的看法截然不同。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
For instance ,
为了 实例 ,

例如，

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [g'ɜːlz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['steɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [west] [kɪs] [jʌŋ] [men] ['friːli] — [men]
he had seen girls of her station in the West kiss young men freely — men
他 有 已见 女孩们 的 她 车站 在 这 西方 吻 年轻的 男人 自由 — 男人
[huːm] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] ['mæriɪŋ] ;
whom they had no thought of marrying ;
谁 他们 有 不 想法 的 结婚 ;

他曾在西方见过与她地位相当的女孩随意亲吻年轻男子——而她们根本没想过要嫁给这些男子；

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [klɑːs] [ɪn][hɪz; ɪz] [həʊm] - ['kʌntri] .
and that was not the custom of his own class in his home - country .
和 那 曾是 不是 这 风俗 的 他的 自己的 班级 在 他的 家 - 国家 .

但这并非他祖国他所属阶层的习俗。

[æz; əz][hiː; hi][gɒt] [wel] ['sləʊli] , [ænd; ənd][laɪf] ['əʊpənd] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ə'gen] ,
As he got well slowly , and life opened out before him again ,
作为 他 得到 出色地 缓慢地 , 和 生活 打开 出去 前 他 再次 ,

随着他身体逐渐康复，生活再次向他敞开，

[hiː; hi] [felt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [pə'sjuː] [ə; eɪ] [njuː] [kɔːs] ,
he felt he had to pursue a new course ,
他 毛毡 他 有 到 追求 一个 新的 课程 ,

他觉得自己必须另辟蹊径。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [kɔːs] [hiː; hi][mʌst; məst] [teɪk] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['kɪti] ['taɪnən] , [ðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd]
and in that course he must take account of Kitty Tynan , though he could
和 在 那 课程 他 必须 拿 帐户 的 猫咪 蒂南 , 尽管 他 可以
[nɒt] [dɪ'saɪd] [haʊ] .
not decide how .
不是 决定 如何 .

在这个过程中，他必须考虑到凯蒂·蒂南，尽管他无法决定该如何考虑。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [diːp] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ['dɒktə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
He had a deep confidence in the Young Doctor , in his judgment and his
他 有 一个 深的 信心 在 这 年轻的 医生 , 在 他的 判断 和 他的
['kærəktə(r)] ;
character ;
特点 ;

他对这位年轻医生的判断力和人品都非常信任；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ɪn'evɪtəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [tel] [hɪz; ɪz][laɪf] - ['stɔːri][tuː; tə][ðə; ði]
and it was almost inevitable that he should tell his life - story to the
和 它 曾是 几乎 不可避免的 那 他 应该 告诉 他的 生活 - 故事 到 这
[mæn] [huːz] [skɪl] [hæd; həd] [seɪvd] [hɪm][frɒm; frəm] [deθ] [ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ][lænd] ,
man whose skill had saved him from death in a strange land ,
男人 谁 技能 有 已保存 他 从 死亡 在 一个 奇怪的 土地 ,

他几乎不可避免地会把自己的身世告诉那个在异国他乡救他于死地的人。

[wɪð] [ɔːl] [ʌn'dʌn] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][duː; də][eə(r)][hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ə; eɪ][lænd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
with all undone he wanted to do ere he returned to a land which was
和 全部 未完成 他 通缉 到 做 埃雷 他 返回 到 一个 土地 哪个 曾是
[nɒt] [streɪndʒ] .
not strange .
不是 奇怪的 .

在他回到这片并不陌生的土地之前，他想把所有未完成的事情都做完。

[ðə; ði] [θɪŋ] ['hæpənd] , [æz; əz] [sʌtʃ] [θɪŋz] [duː; də] ['hæpən] ,
The thing happened , as such things do happen ,
这 事物 发生 , 作为 这样的 事物 做 发生 ,

事情发生了，就像这类事情总是会发生的那样。

[ɪn][ə; eɪ][kwaɪt]['nætʃ(ə)rəl] [wei] [wʌn] [deɪ] [wen] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['dɒktə(r)][wɜː(r); wə(r)]
in a quite natural way one day when he and the Young Doctor were
在 一个 相当 自然的 方式 一 天 什么时候 他 和 这 年轻的 医生 是
[dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði]['prɒbəb(ə)l] ['vɜːdɪkt] [ə'genst] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [ʃɒt] [hɪm] — [ðə; ði]['traɪəl]
discussing the probable verdict against the man who had shot him — the trial
讨论 这 可能 判决 反对 这 男人 WHO 有 射击 他 — 这 审判
[wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [ɒn] [suːn] ,
was to come on soon ,
曾是 到 来 在 很快 ,

有一天，他和那位年轻医生很自然地讨论起枪击他的那个人的可能判决结果——审判很快就要开始了。

[ænd; ənd][wʌns] [ə'gen] [ɔː'gʌstəs] ['bɜːlɪŋgeɪm] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['kaʊnsl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'fens]
and once again Augustus Burlingame was to be counsel for the defence
和 一次 再次 奥古斯都 伯灵格姆 曾是 到 是 法律顾问 为了 这 防御
,
,
,

奥古斯都·伯林盖姆再次担任辩方律师。

[ænd; ənd][wʌns] [ə'gen] ['krəʊziə(r)] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪtnəs] - [bɒks] .
and once again Crozier would have to appear in a witness - box .
和 一次 再次 克罗齐尔 会 有 到 出现 在 一个 证人 - 盒子 .

克罗齐尔将再次出庭作证。

" [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] , ['krəʊziə(r)] , [ðæt] , [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['traɪəl] ,
" I think you ought to know , Crozier , that , in view of the trial ,
" 我 思考 你 应该 到 知道 , 克罗齐尔 , 那 , 在 看法 的 这 审判 ,

"我认为你应该知道，克罗齐尔，鉴于审判，

['bɜːlɪŋgeɪm] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ][fɜːm][ɒv; əv] ['lɔɪərz] [ɪn] ['keri] [tuː; tə][get] [fʊl] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]
Burlingame has written to a firm of lawyers in Kerry to get full information
伯灵格姆 有 书面 到 一个 公司 的 律师 在 克里 到 得到 满的 信息
[ə'baʊt][jɔː(r); jə(r)][pɑːst] ,
about your past ,
关于 你的 过去的 ,

伯灵格姆已致函克里郡的一家律师事务所，以获取有关您过往经历的全部信息。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɒktə(r)] [sed] .
" the Young Doctor said .
" 这 年轻的 医生 说 .

"年轻的医生说道。"

['krəʊziə(r)] [geɪv] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l][dʒɜːks][ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd]
Crozier gave one of those little jerks of the head characteristic of him and
克罗齐尔 给予 一 的 那些 小的 混蛋 的 这 头 特征 的 他 和
[sed] :
said :
说 :

克罗齐尔像往常那样微微点头，说道：

" [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ;
" Why , of course ;
" 为什么 , 的 课程 ;

"为什么呢；

[ai] [njuː] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də] [ðæt] ['ɑːftə(r)][ai] [geɪv] [maɪ] ['evɪdəns] [ɪn][ðə; ði]['ləʊgən]['traɪəl] .
I knew he would do that after I gave my evidence in the Logan Trial .
我 知道 他 会 做 那 后 我 给予 我的 证据 在 这 洛根 审判 .

在洛根审判中我作证之后，我就知道他会这么做。

" [hiː; hi] [reɪzd] [hɪm'self] [ɒn][hɪz; ɪz] ['elbəʊ] .
" He raised himself on his elbow .
" 他 提高 他自己 在 他的 弯头 .

他用手肘撑起了身体。

" [ai] [əʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['fiːlɪŋli] ,
" I owe you a great deal , " he added feelingly ,
" 我 欠 你 一个 伟大的 交易 , " 他 额外 有感情地 ,

“我欠你太多了，”他动情地补充道。

" [ænd; ənd][ai][kænt] [rɪ'peɪ] [juː; jʊ][ɪn] [kæʃ] [ɔː(r)] ['kaɪndnəs] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ;
" and I can't repay you in cash or kindness for what you have done ;
" 和 我 不能 偿还 你 在 现金 或者 仁慈 为了 什么 你 有 完毕 ;

“我无法用金钱或善意来报答你所做的一切；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [djuː] [juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][maɪ] [həʊl] ['stɔːri] ,
but it is due you to tell you my whole story ,
但 它 是 到期的 你 到 告诉 你 我的 所有的 故事 ,

但我有义务把我的全部故事都告诉你。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ai] [prə'pəʊz] [tuː; tə][duː; də] [naʊ] . "
and that is what I propose to do now . "
和 那 是 什么 我 提出 到 做 现在 . "

这就是我现在打算做的。

" [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] — "
" If you think — "
" 如果 你 思考 — "

“如果你认为——”

" [ai][duː; də] [θɪŋk] ; [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ai] [wɒnt] [bəʊθ]['mɪsɪz] . ['taɪnən][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)]
" I do think ; and also I want both Mrs . Tynan and her daughter
" 我 做 思考 ; 和 还 我 想 两个都 太太 . 蒂南 和 她 女儿
[tuː; tə][hɪə(r)][maɪ]['stɔːri] .
to hear my story .
到 听到 我的 故事 .

“我确实这么认为；而且我也想让蒂南夫人和她的女儿听到我的故事。”

['betə(r)] , ['truːə(r)] [frendz] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] ;
Better , truer friends a man could not have ;
更好的 , 更真实 朋友们 一个 男人 可以 不是 有 ;

世上再也找不到比这更好、更真挚的朋友了；

[ænd; ənd][ai][wɒnt][ðem; ðəm][tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [wɜːst] [ænd; ənd][ðə; ði][best] [ðeə(r)][ɪz] ,
and I want them to know the worst and the best there is ,
和 我 想 他们 到 知道 这 最差 和 这 最好的 那里 是 ,

我想让他们了解世间最坏的情况和最好的情况。

[ɪf] [ðeə(r)][ɪz]['eni] [best] .
if there is any best .
如果 那里 是 任何 最好的 .

如果真有最好的选择的话。

[ðeɪ] [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] ['trʌstɪd] [ˌem 'iː] , [biːn] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
They and you have trusted me , been too good to me ,
他们 和 你 有 可信 我 , 到过 也 好的 到 我 ,

他们和你们都信任我，对我太好了，

[ænd; ənd] [wɒt] [ai] [sed] [æt; ət][ðə; ði]['traɪəl][ɪz][nɒt] [ɪ'nʌf] .
and what I said at the trial is not enough .
和 什么 我 说 在 这 审判 是 不是 足够的 .

我在庭审中所说的还不够。

[ai] [wɒnt] [tu:; tə][du:; də] [wɒt] [aɪv] ['nevə(r)] [dʌn] [bɪ'fɔ:(r)] .
I want to do what I've never done before .
我 想 到 做 什么 我已经 绝不 完毕 前 .

我想做我以前从未做过的事情。

[ai] [wɒnt] [tu:; tə] [tel] ['evriθɪŋ] .
I want to tell everything .
我 想 到 告诉 一切 .

我想把一切都说出来。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [du:; də][ˌem 'i:] [gʊd] ;
It will do me good ;
它 将要 做 我 好的 ;

这对我有益；

[ænd; ənd] [pə'hæps] [æz; əz][ai] [tel] [ˌaɪ 'ti:] [aɪl] [si:] [maɪ'self][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] [ɪn][ə; eɪ]['tru:ə(r)]
and perhaps as I tell it I'll see myself and everything else in a truer
和 也许 作为 我 告诉 它 患病的 看 我 和 一切 别的 在 一个 更真实
[lait] [ðæn; ðən] [aɪv] [jet] [si:n] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] . "
light than I've yet seen it all . "
光 比 我已经 然而 已见 它 全部 . "

或许当我讲述这个故事时，我会以一种前所未有的更真实的视角看待自己和周围的一切。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ʃʊə(r)][ju:; jʊ] [wɒnt] ['mɪsɪz] . ['taɪnən][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['dɔ:tə(r)] [tu:; tə][hɪə(r)] ? "
" You are sure you want Mrs . Tynan and her daughter to hear ? "
" 你 是 当然 你 想 太太 . 蒂南 和 她 女儿 到 听到 ? "

你确定要让蒂南太太和她女儿听到吗?

" ['æbsəlu:tli] [ʃʊə(r)] . "
" Absolutely sure . "
" 绝对地 当然 . "

“绝对没问题。”

" [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt][ɪn][jɔ:(r); jə(r)][ræŋk][ɪn][laɪf] , [ju:; jʊ] [nəʊ] . "
" They are not in your rank in life , you know . "
" 他们 是 不是 在 你的 秩 在 生活 , 你 知道 . "

“你知道，他们的社会地位和你不一样。”

" [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][maɪ] [frendz] , [ænd; ənd][ai] [əʊ] [ðem; ðəm][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ai][kæn; kən] [seɪ] .
" They are my friends , and I owe them more than I can say .
" 他们 是 我的 朋友们 , 和 我 欠 他们 更多的 比 我 能 说 .

“他们是我的朋友，我对他们的感激之情难以言表。”

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðeɪ] ['kænɒt] [ɔ:(r)][ʃʊd; ʃəd][nɒt][hɪə(r)] .
There is nothing they cannot or should not hear .
那里 是 没有什么 他们 不能 或者 应该 不是 听到 .

没有什么事是他们不能听或不应该听的。

[ai][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [æt; ət] [li:st] . "
I can say that at least . "
我 能 说 那 在 至少 . "

至少我可以这么说。

" [ʃæl; ʃəl][ai][ɑ:sk][ðem; ðəm][tu:; tə] [kʌm] ? "
" Shall I ask them to come ? "
" 将 我 问 他们 到 来 ? "

“要不要请他们来？”

" [jes] . [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [swɪg] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [fɜːst] .
" Yes . Give me a swig of water first .
" 是的 . 给 我 一个 啜饮 的 水 第一的 .

“好的。先给我喝口水。”

[ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [biː; bi] ['iːzi] , [bʌt; bət] —
It won't be easy , but —
它 惯于 是 简单的 , 但 —

这并不容易，但是——

" [hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɒktə(r)] [grɑːsp, græsp] [ˌaɪ 'tiː] .
" He held out his hand , and the Young Doctor grasped it .
" 他 握住 出去 他的 手 , 和 这 年轻的 医生 抓住 它 .

他伸出手，年轻的医生握住了他的手。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['lætə(r)] [sed] : " [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] ['sɒri] ?
Suddenly the latter said : " You are sure you will not be sorry ?
突然 这 后者 说 : " 你 是 当然 你 将要 不是 是 对不起 ?

后者突然说道：“你确定你不会后悔吗？”

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [muːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['məʊmənt] [djuː] [tuː; tə] ['fɪzɪk(ə)l] ['wiːknəs] ? "
That it is not a mood of the moment due to physical weakness ? "
那 它 是 不是 一个 情绪 的 这 片刻 到期的 到 身体的 弱点 ? "

这并非一时体力不支导致的坏心情?

" [kwaɪt] [ʃʊə(r)] .
" Quite sure .
" 相当 当然 .

“非常确定。”

[ai] [dɪ'tɜːmɪnd] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [deɪ] [ai] [wɒz; wəz] [ʃɒt] — [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [wɒz; wəz] [ʃɒt] . "
I determined on it the day I was shot — and before I was shot . "
我 决定 在 它 这 天 我 曾是 射击 — 和 前 我 曾是 射击 . "

我是在被枪击那天——甚至在被枪击之前——就决定这件事的。

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɒktə(r)] [dɪsə'pɪəd] .
" The Young Doctor disappeared .
" 这 年轻的 医生 消失 .

“那位年轻医生失踪了。”

['iːtekst] ['ɛdɪtərz] [b'ʊkmɑːks] :
ETEXT EDITOR'S BOOKMARKS :
电子文本 编辑的 书签 :

电子文本编辑器书签：

['æni] [mæn] [æz; əz] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] [hæz; həz] [tuː; tə] [hæv; həv] [wʌn] [vaɪs]
Anny man as is a man has to have one vice
任何 男人 作为 是 一个 男人 有 到 有 一 副

任何一个男人，作为男人，都必然会有一个缺点。

[hɜː(r); hə(r)] ['mɒrəl] ['stændəd] [hæd; həd] [nɒt] [ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] ['delɪkət] [pʌŋk'tiliəu]
Her moral standard had not a multitude of delicate punctilios
她 道德 标准 有 不是 一个 民众 的 精美的 点

她的道德标准没有诸多繁琐的细节

[lɔːz] [dɪ'leɪz] [ˌaut'lɑːst, -'læst] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraɪm] [kə'mɪtɪd]
Law's delays outlasted even the memory of the crime committed
法律的 延误 坚持到最后 甚至 这 记忆 的 这 犯罪 坚定的

劳的拖延甚至比人们记住所犯罪行的时间还要长。

[ʃiː; ʃi]	[lʊkt]	[tuː]	[geɪ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[gʊd]
She	**looked**	**too**	**gay**	**to**	**be**	**good**
她	看起来	也	同性恋	到	是	好的

她看起来太娘娘腔了，不适合做好孩子。

[ðeɪ]	[hæd; həd]	[siːn]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[θruː]	[ðə; ði]	['bɒtəm]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['tʌmblə(r)]
They	**had**	**seen**	**the**	**world**	**through**	**the**	**bottom**	**of**	**a**	**tumbler**
他们	有	已见	这	世界	通过	这	底部	的	一个	不倒翁

他们透过玻璃杯的底部看到了这个世界。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神